叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 皮埃尔和露丝(pierre And Luce) 000001

2. 皮埃尔和露丝(pierre And Luce) 000002

3. 皮埃尔和露丝(pierre And Luce) 000003

4. 皮埃尔和露丝(pierre And Luce) 000004

5. 皮埃尔和露丝(pierre And Luce) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

皮埃尔和露丝(Pierre and Luce)
第1/5页

[baɪ] [roʊˈmeɪn] [rɔːˈlæŋ]
BY **ROMAIN** **ROLLAND**
经过 罗曼 罗兰

作者：罗曼·罗兰

[dʒiːn] - [krɪˈstɔf]
JEAN **-** **CHRISTOPHE**
牛仔裤 - 克里斯托夫

让-克里斯托夫

[dʒiːn] - [krɪˈstɔf] [ɪn] [ˈpærɪs]
JEAN **-** **CHRISTOPHE** **IN** **PARIS**
牛仔裤 - 克里斯托夫 在 巴黎

让-克里斯托夫在巴黎

[dʒiːn] - [krɪˈstɔf] : [ˈdʒɜːrniz] [end]
JEAN **-** **CHRISTOPHE** **:** **JOURNEY'S** **END**
牛仔裤 - 克里斯托夫 : 旅程 结尾

让-克里斯托夫：旅程的终点

[ˈkɔləs] - , [bəːˈ^ʌndiən]
COLAS **BREUGNON** **,** **BURGUNDIAN**
可乐 - , 勃艮第酒

勃艮第可乐

-
CLERAMBAULT
-

克莱朗博

[ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [ʌv; əv] [təˈdeɪ]
THE **MUSICIANS** **OF** **TODAY**
这 音乐家 的 今天

当今的音乐家

[sʌm; səm] [mjuˈzɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrmər] [deɪz]
SOME **MUSICIANS** **OF** **FORMER** **DAYS**
一些 音乐家 的 以前的 天

昔日的一些音乐家

[ˈbeɪtoʊvən]
BEETHOVEN
贝多芬

贝多芬

[ˈhændl]
HANDEL
亨德尔

亨德尔

[ˈmjuːzɪk(ə)l] [tʊr] [θruː] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
MUSICAL **TOUR** **THROUGH** **THE** **LAND** **OF** **THE** **PAST**
音乐 旅游 通过 这 土地 的 这 过去的

穿越往昔的音乐之旅

[ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ]
THE **FOURTEENTH** **OF** **JULY**
这 第十四 的 七月

七月十四日

[ðə; ði] ['piːpəlz] ['θiːətər]
THE **PEOPLE'S** **THEATER**
这 人们的 剧院

人民剧院

[pi(ː)'ɛə] [ænd; ənd] ['luːs]
PIERRE **AND** **LUCE**
皮埃尔 和 露西

皮埃尔和露丝

[pi(ː)'ɛə] [ænd; ənd] ['luːs]
PIERRE **AND** **LUCE**
皮埃尔 和 露西

皮埃尔和露丝

[baɪ]
BY
经过

经过

[roʊˈmeɪn] [rɔːˈlæŋ]
ROMAIN **ROLLAND**
罗曼 罗兰

罗曼·罗兰

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ]
Translated **by**
翻译 经过

译者

[tʃɑːrlz] [diː] [keɪ]
Charles **De** **Kay**
查尔斯 德 凯

查尔斯·德·凯

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['henri] [hoʊlt] [ænd; ənd] COMPANY1922
HENRY **HOLT** **AND** **COMPANY1922**
亨利 霍尔特 和 COMPANY1922

亨利·霍尔特公司，1922年

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1922** **,**
版权 , - ,

版权所有，1922年

[baɪ]
BY
经过

经过

['henri] [hoʊlt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
HENRY **HOLT** **AND** **COMPANY**
亨利 霍尔特 和 公司

亨利·霍尔特公司

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed **in** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [kɑːmz]
THE **ISLE** **OF** **CALMS**
这 小岛 的 平静

平静之岛

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [imˈbreisiz] [ðə; ði][sɑːrˈgæsoʊ] [siː] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈgrædʒuəli] [drɪft][ðə; ði]
" **Just** **as** **the** **Gulf** **Stream** **embraces** **the** **Sargasso** **Sea** **into** **which** **gradually** **drift** **the**
" 只是 作为 这 海湾 溪流 拥抱 这 萨加索 海 进入 哪个 逐步地 漂移 这
[ɑːdz] [ænd; ənd] [ˈɛndz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [məˈriːn] [ˈkɝːənts] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈriːdʒənz][ʌv; əv]
odds **and** **ends** **that** **are** **carried** **away** **by** **the** **marine** **currents** **into** **the** **regions** **of**
赔率 和 结束 那 是 携带 离开 经过 这 海洋 电流 进入 这 地区 的
[kɑːm] ,
calm **,**
冷静的 ,

“就像墨西哥湾暖流环绕着马尾藻海，海洋洋流将各种零碎物带入平静海域，使其逐渐漂流到那里一样，

[soʊ] [dʌz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈeriəl] [ˈkɜːrənt] [səˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈriːdʒən] [wer] [ðə; ði] [er] [ɪz] [stɪl] .
so **does** **our** **aerial** **current** **surround** **a** **region** **where** **the** **air** **is** **still** **.**
所以 做 我们的 天线 当前的 环绕 一个 地区 在哪里 这 空气 是 仍然 .

所以，我们的气流也环绕着空气静止的区域。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [kɑːmz] .
It **is** **called** **The** **Isle** **of** **Calms** **.**
它 是 称为 这 小岛 的 平静 .

它被称为平静之岛。

" [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri]
" **Duration** **of** **the** **Story**
" 期间 的 这 故事

故事时长

[frʌm; frəm] [ˈwenzdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈdʒænjueri] - , [tuː; tə]
From **Wednesday** **evening** **,** **January** **30** **,** **to**
从 周三 晚上 , 一月 - , 到

从1月30日星期三晚上开始

[gʊd] [ˈfraɪdeɪ] , [meɪ] - , - .
Good **Friday** **,** **May** **29** **,** **1918** **.**
好的 星期五 , 可能 - , - .

1918年5月29日，耶稣受难日。

[piː)ˈɛə] [ænd; ənd] [ˈluːs]
PIERRE **AND** **LUCE**
皮埃尔 和 露西

皮埃尔和露丝

[piː)ˈɛə] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌbweɪ] .
Pierre **plunged** **into** **the** **subway** **.**
皮埃尔 暴跌 进入 这 地铁 .

皮埃尔跳进了地铁。

[ə; eɪ] [ˈfiːvərɪʃ] , [ə; eɪ][ˈbruːt(ə)l] [kraʊd] .
A **feverish** **,** **a** **brutal** **crowd** **.**
一个 发烧 , 一个 野蛮 人群 .

狂热而残暴的人群。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

On	his	feet	near	the	door	,
在	他的	脚	靠近	这	门	,

他站在门口附近，

['kloʊsli] [prest] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv]['hjuːmən]['bɑːdɪz] [ænd; ənd] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['ætməsfɪr]

closely	pressed	in	a	bank	of	human	bodies	and	sharing	the	heavy	atmosphere
密切	按下	在	一个	银行	的	人类	身体	和	分享	这	重的	气氛

['pæsɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] ,

passing	in	and	out	of	their	mouths	,
通过	在	和	出去	的	他们的	嘴	,

一群人紧紧地挤在一起，共享着彼此口中进出的沉重空气。

[hiː; hi][stɛərd] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] [vɔːlts] ['oʊvər] [wɪtʃ]

he	stared	without	seeing	them	at	the	black	and	rumbling	vaults	over	which
他	凝视	没有	看到	他们	在	这	黑色的	和	隆隆声	金库	超过	哪个

['flikəd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

flickered	the	shining	eyes	of	the	train	.
闪烁	这	灼灼	眼睛	的	这	火车	.

他目不转睛地盯着漆黑隆隆的穹顶，火车闪亮的车灯在穹顶上方闪烁，但他却看不见他们。

[ðə; ði] [seɪm] ['hevi] ['ʃæˌdoʊz] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði] [seɪm] [gliːmz] , [hɑːrd][ænd; ənd] ['tremjələs] .

The	same	heavy	shadows	lay	in	his	mind	,	the	same	gleams	,	hard	and	tremulous	.
这	相同的	重的	阴影	躺	在	他的	头脑	,	这	相同的	闪光	,	难的	和	颤抖的	.

他的脑海中依然笼罩着同样的沉重阴影，同样的闪烁光芒，坚硬而颤抖。

['sʌfəkeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪzd] ['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] ,

Suffocating	in	the	raised	collar	of	his	overcoat	,
令人窒息的	在	这	提高	衣领	的	他的	大衣	,

他那高高竖起的衣领让他几乎窒息。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] [dʒæmd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [kəm'prest] ,

his	arms	jammed	against	his	sides	and	his	lips	compressed	,
他的	武器	卡住	反对	他的	侧面	和	他的	嘴唇	压缩	,

他双臂紧贴身体两侧，嘴唇紧抿。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [dæmp][wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ˌmoʊmən'terəli] [kuːld] [baɪ][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [frʌm; frəm]

his	forehead	damp	with	perspiration	momentarily	cooled	by	a	current	from
他的	前额	潮湿	和	汗	片刻	冷却	经过	一个	当前的	从

[ˌaʊt'saɪd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

outside	when	the	door	opened	,
外部	什么时候	这	门	打开	,

门打开时，外面的一股冷风吹来，瞬间冷却了他额头上被汗水浸湿的皮肤。

[hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [siː] , [hiː; hi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [briːð] , [hiː; hi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

he	tried	hard	not	to	see	,	he	tried	not	to	breathe	,	he	tried	not	to	live	.
他	尝试	难的	不是	到	看	,	他	尝试	不是	到	呼吸	,	他	尝试	不是	到	居住	.

他努力不去看，他努力不去呼吸，他努力不去活下去。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , [stɪl] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

The	heart	of	this	young	fellow	of	eighteen	,	still	almost	a	child	,
这	心	的	这	年轻的	同伴	的	十八	,	仍然	几乎	一个	孩子	,

这个十八岁年轻人的心，几乎还是个孩子，

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [dɪ'sper] .

was	full	of	a	dull	despair	.
曾是	满的	的	一个	乏味的	绝望	.

充满了沉闷的绝望。

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɔːŋ] ['vɔːltɪd] [weɪz] ,

Above	his	head	,	above	the	shadows	of	these	long	vaulted	ways	,
多于	他的	头	,	多于	这	阴影	的	这些	长的	拱形	方式	,

在他的头顶上方，在这些长长的拱形通道的阴影之上，

[ʌv; əv] [ðɪs] [ræt] - [rʌn] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːnstər][ʌv; əv]['met(ə)l] [wɜːrl] , [ɔːl] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

of	this	rat	-	run	through	which	the	monster	of	metal	whirled	,	all	swarming	with
的	这	鼠	-	跑步	通过	哪个	这	怪物	的	金属	旋转	,	全部	蜂拥而至	和

['hjuːmən]['mæsks] — [wʌz; wəz]['pærɪs] ,

human	masks	—	was	Paris	,
人类	面具	—	曾是	巴黎	,

这条金属巨兽盘旋穿梭的鼠道，到处都是戴着人类面具的人——那就是巴黎。

[ðə; ði] [snoʊ] , [ðə; ði][koʊld]['dʒænjueri] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] ['naɪtmer] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv] [deθ] —

the	snow	,	the	cold	January	darkness	,	the	nightmare	of	life	and	of	death	—
这	雪	,	这	寒冷的	一月	黑暗	,	这	恶梦	的	生活	和	的	死亡	—

[ðə; ði][wɔːr] .

the	war	.
这	战争	.

雪，一月寒冷的黑暗，生与死的噩梦——战争。

[ðə; ði][wɔːr] !

The	war	!
这	战争	!

战争！

[fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .

Four	years	ago	it	was	,	the	war	had	come	to	stay	.
四	年	前	它	曾是	,	这	战争	有	来	到	停留	.

四年前，战争已经来临，并将长期持续下去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [weɪd] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌædə'les(ə)nt] ['jɪrz] .

It	had	weighed	heavily	on	his	adolescent	years	.
它	有	称重	重度	在	他的	青少年	年	.

这件事在他青少年时期一直给他带来沉重的负担。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ] [sər'praɪz] [ɪn] [ðæt] ['mɔːrəli] ['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði] ['groʊɪŋ]

It	had	caught	him	by	surprise	in	that	morally	critical	period	when	the	growing
它	有	捕捉	他	经过	惊喜	在	那	道德上	批判的	时期	什么时候	这	生长

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

这件事让他措手不及，正值男孩成长的关键道德时期。

[dɪs'kwaɪɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [dɪs'kʌvəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðə; ði]

disquieted	by	the	awakening	of	his	feelings	,	discovers	with	a	shock	the
不安	经过	这	唤醒	的	他的	情怀	,	发现	和	一个	震惊	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][blaɪnd] , ['bestʃəl] ,

existence	of	blind	,	bestial	,
存在	的	瞎的	,	兽性	,

他因自身情感的觉醒而感到不安，震惊地发现盲目、野兽般的……的存在。

['krʌʃɪŋ] ['fɔːrsɪz] [ɪn] [laɪf] [huːz] [preɪ] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [æskt] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

crushing	forces	in	life	whose	prey	he	is	and	that	without	having	asked	to	live
压碎	力量	在	生活	谁	猎物	他	是	和	那	没有	拥有	问	到	居住

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

他成了生活中各种强大力量的猎物，而他甚至从未想过要活下去。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['delɪkət] [ɪn] ['kærəktər] ,

And	if	he	happens	to	be	delicate	in	character	,
和	如果	他	发生	到	是	精美的	在	特点	,

如果他恰好性格比较敏感，

['tendər] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [freɪl] [æz; əz] [tu:; tə] ['bɑ:di] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [pi(:)'ɛə] [wʌz; wəz] ,

tender	of	heart	and	frail	as	to	body	in	the	way	Pierre	was	,
投标	的	心	和	脆弱	作为	到	身体	在	这	方式	皮埃尔	曾是	,

皮埃尔就像那样，心地善良，身体虚弱。

[hi:; hi] [iks'piəriənsiz] [ə; eɪ] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [der] [kən'faɪd] [tu:; tə] ['ʌðər]

he	experiences	a	disgust	and	horror	which	he	does	not	dare	confide	to	others
他	经历	一个	厌恶	和	恐怖	哪个	他	做	不是	敢	信任	到	其他的

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ði:z] [bru:'tælɪti:z] ,

for	all	these	brutalities	,
为了	全部	这些	暴行	,

他对这些暴行感到厌恶和恐惧，但他不敢向别人倾诉。

[ði:z] ['næstinəs] ,

these	nastinesses	,
这些	令人厌恶的事	,

这些令人厌恶的事情，

[ɔ:l] [ðɪs] ['nɑ:nsens] [ʌv; əv] ['fru:tf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['neɪtʃər] — [ðɪs] ['bri:dɪŋ] [soʊ] [ðæt] ['gɔbəlz]

all	this	nonsense	of	fruitful	and	devouring	nature	—	this	breeding	sow	that	gobbles
全部	这	废话	的	卓有成效	和	吞噬	自然	—	这	选育	母猪	那	咕噜

[ʌp] [hɜ:r; hər] ['lɪtər] [ʌv; əv] [pɪgz] .

up	her	litter	of	pigs	.
向上	她	垃圾	的	猪	.

所有这些关于丰饶与吞噬自然的荒谬说法——就像一头吞噬自己一窝小猪的繁殖母猪。

[ɪn] ['evri] ['groʊɪŋ] [ju:θ] [bɪ'twi:n] [ˌsɪks'ti:n] [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:n] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl]

In	every	growing	youth	between	sixteen	and	eighteen	there	is	a	bit	of	the	soul
在	每一个	生长	青年	之间	十六	和	十八	那里	是	一个	少量	的	这	灵魂

[ʌv; əv] ['hæmlət] .

of	Hamlet	.
的	村庄	.

每个十六到十八岁的青春期少年身上都有一点哈姆雷特的影子。

[dəunt] [æsk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [wɔ:r] !

Don't	ask	him	to	understand	the	war	!
不	问	他	到	理解	这	战争	!

别让他理解战争!

([ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [men] , [hu:] [hæv; həv] [hæd; həd] [jʊr; jər] [fɪl] !)

(	All	right	for	you	men	,	who	have	had	your	fill	!	)
(	全部	正确的	为了	你	男人	,	WHO	有	有	你的	充满	!	)

（好吧，这适合你们这些已经吃饱喝足的男人们！）

[hi:; hi] [hæz; həz] [ɔ:l] [hi:; hi] [kæn; kən] [du:] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [laɪf] [ænd; ənd] [fər'gɪv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

He	has	all	he	can	do	to	understand	life	and	forgive	its	existence	.
他	有	全部	他	能	做	到	理解	生活	和	原谅	它是	存在	.

他竭尽所能去理解人生，并原谅它的存在。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] [hi:; hi] [dɪgz] [hɪm'self] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dri:m] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [a:ts] ,

As	a	rule	he	digs	himself	in	with	his	dream	and	with	the	arts	,
作为	一个	规则	他	挖掘	他自己	在	和	他的	梦	和	和	这	艺术	,

他通常会全身心投入到自己的梦想和艺术中。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [wen] [hi:; hi] [hæz; həz] [gɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] ,

until	the	time	comes	when	he	has	got	used	to	his	incarnation	,
直到	这	时间	来	什么时候	他	有	得到	用过的	到	他的	化身	,

直到他适应了自己的化身为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grʌb] [hæz; həz] [ə'tʃi:vd] [ɪts] ['ægənaɪzɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm]['lɑ:rvə][tu:; tə] [wɪŋd] ['ɪnsekt]

and	the	grub	has	achieved	its	agonizing	passage	from	larva	to	winged	insect
和	这	幼虫	有	已达成	它是	痛苦的	通道	从	幼虫	到	有翅膀的	昆虫

.

:

.

幼虫终于完成了从幼虫到有翅昆虫的痛苦蜕变。

[wʌt] [ə; eɪ] [ni:d] [hi:; hi][hæz; həz][fɔ:r; fər] [pi:s] [ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ði:z] ['eɪprəl] [deɪz] [soʊ]

What	a	need	he	has	for	peace	and	meditation	during	these	April	days	so
什么	一个	需要	他	有	为了	和平	和	冥想	期间	这些	四月	天	所以

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [mə'tjʊr] [laɪf] !

full	of	the	trouble	of	maturing	life	!
满的	的	这	麻烦	的	成熟	生活	!

在四月这充满人生烦恼的日子里，他多么需要平静和冥想啊!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] ['æftər][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜ:roʊ] , [lʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

But	they	come	after	him	to	the	bottom	of	his	burrow	,	look	him	up	,
但	他们	来	后	他	到	这	底部	的	他的	洞穴	,	看	他	向上	,

但他们还是追到他的洞穴底部，找到他，

[dræg][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] [waɪl] [stɪl] [soʊ] ['tendər] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] - [meɪd] [skɪn] .

drag	him	from	the	dark	while	still	so	tender	in	his	new	-	made	skin	.
拖	他	从	这	黑暗的	尽管	仍然	所以	投标	在	他的	新的	-	制成	皮肤	.

趁他新生的皮肤还如此娇嫩，把他从黑暗中拖出来。

[ðeɪ] [tɔ:s] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [rɔ:] [er] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][hɑ:rd]['hju:mən] [reɪs] [hu:z] ['fɑ:liz] [ænd; ənd]

They	toss	him	into	the	raw	air	amongst	the	hard	human	race	whose	follies	and
他们	折腾	他	进入	这	生的	空气	在	这	难的	人类	种族	谁	愚行	和

['heɪtrɪd] [hi:; hi][ɪz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst]['moʊmənt][tu:; tə] [ək'sept] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ]

hatreds	he	is	expected	at	the	very	first	moment	to	accept	without	understanding
仇恨	他	是	预期的	在	这	非常	第一的	片刻	到	接受	没有	理解

[ðem; ðəm][ænd; ənd] ,

them	and	,
他们	和	,

他们把他抛入残酷的人类世界，让他立刻接受人类的愚昧和仇恨，却不去理解它们。

[nɑ:t] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [tu:; tə] [ə'toʊn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

not	understanding	,	to	atone	for	them	.
不是	理解	,	到	赎罪	为了	他们	.

不理解，是为了弥补他们的过错。

[pi(:)'ɛə][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['mɪlətəri] ['sɜ:rvɪs] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] ,

Pierre	had	been	called	to	military	service	along	with	those	of	his	own	class	,
皮埃尔	有	到过	称为	到	军队	服务	沿着	和	那些	的	他的	自己的	班级	,

皮埃尔和同班同学一样，都被征召入伍。

[bɔɪz] [ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] [tu:; tə] [ˌeɪ'ti:n] .

boys	of	sixteen	to	eighteen	.
男孩们	的	十六	到	十八	.

十六至十八岁的男孩。

[wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʊd] [bi:; bi] [ni:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .

Within	six	months	his	country	would	be	needing	his	flesh	.
之内	六	几个月	他的	国家	会	是	需要	他的	肉	.

不到六个月，他的国家就需要他的肉身了。

[ðə; ði][wɔ:r] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] .

The	war	claimed	him	.
这	战争	声称	他	.

战争夺去了他的生命。

[sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['respɪt] .

Six	months	of	respite	.
六	几个月	的	喘息	.

六个月的喘息机会。

[sɪks] [mʌnθs] !

Six	months	!
六	几个月	!

六个月！

[oʊ] , [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]['oʊnli][stɑːp] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔːl][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] [ðæt] !

Oh	,	if	one	could	only	stop	thinking	at	all	from	this	time	to	that	!
哦	, 如果	一	可以	仅有的	停止	思维	在	全部	从	这	时间	到	那	!	

哦，如果能从现在到那时完全停止思考就好了！

[dʒʌst][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌndər'graʊnd] ['tʌn(ə)l] !

Just	to	stay	in	this	underground	tunnel	!
只是	到	停留	在	这	地下	隧道	!

就想待在这个地下隧道里！

['nevər] [siː] ['kruːəl] ['deɪlaɪt] ['eni] [mɔːr] ! . . .

Never	see	cruel	daylight	any	more	!	.	.	.
绝不	看	残忍的	日光	任何	更多的	!	.	.	.

从此再也见不到残酷的阳光了！

[hiː; hi] [plʌndʒd] [diːpər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [gluːm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [treɪn] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]

He	plunged	deeper	into	his	gloom	along	with	the	flying	train	and	closed	his
他	暴跌	更深	进入	他的	愁云	沿着	和	这	飞行	火车	和	关闭	他的

[aɪz] . . . .

eyes	.	.	.	.
眼睛	.	.	.	.

他随着飞驰的列车一同坠入更深的黑暗，闭上了双眼……

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] — [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːdɪz]

When	he	opened	them	again	—	a	few	steps	away	,	but	separated	by	the	bodies
什么时候	他	打开	他们	再次	—	一个	很少	步骤	离开	,	但	分开	经过	这	身体

[ʌv; əv] [tuː] [st'reɪndʒəz] ,

of	two	strangers	,
的	二	陌生人	,

当他再次打开门时——虽然只有几步之遥，但中间隔着两具陌生人的尸体，

[stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] .

stood	a	young	girl	who	had	just	entered	.
站立	一个	年轻的	女孩	WHO	有	只是	进入	.

站在那里的是一位刚进来的年轻女孩。

[æt; ət][fɜːrst][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['proʊfaɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

At	first	all	he	saw	of	her	was	a	delicate	profile	under	the	shadow	of
在	第一的	全部	他	锯	的	她	曾是	一个	精美的	轮廓	在下面	这	阴影	的

[hɜːr; hər][hæt] ,

her	hat	,
她	帽子	,

起初，他只能在她帽子的阴影下看到她纤细的侧脸。

[wʌn] [blɑːnd] [kɜːrl][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [θɪn] [tʃiːk] , [ə; eɪ] ['haɪlaɪt] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [smuːð]

one	blonde	curl	on	a	somewhat	thin	cheek	,	a	highlight	perched	upon	the	smooth
一	金发	卷曲	在	一个	有些	薄的	脸颊	,	一个	强调	栖息	之上	这	光滑的

['tʃiːkboʊn] ,

cheekbone	,
颧骨	,

略显瘦削的脸颊上有一缕金色的卷发，光滑的颧骨上点缀着一抹高光。

[ðə; ði] [faɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [noʊz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['ʌpər] [lɪp] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [maʊθ] , ['slaɪtli] ['pɑːrtɪd] ,

the	fine	line	of	nose	and	lifted	upper	lip	,	and	her	mouth	,	slightly	parted	,
这	美好的	线	的	鼻子	和	抬起	上	唇	,	和	她	嘴	,	轻微地	分手了	,

她鼻梁线条优美，上唇微微上扬，嘴唇微张。

[stɪl] ['kwɪvərɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] .

still	quivering	a	little	from	her	sudden	rush	into	the	car	.
仍然	颤抖	一个	小的	从	她	突然	匆忙	进入	这	车	.

她刚才突然冲进车里，现在还微微颤抖着。

[θruː] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [haːrt] [ʃiː; ʃi] ['entərd] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ɔːl]

Through	the	portals	of	his	eyes	into	his	heart	she	entered	,	she	entered	all
通过	这	门户	的	他的	眼睛	进入	他的	心	她	进入	,	她	进入	全部

[kəm'pliːt] ;

complete	;
完全的	;

她透过他双眼的门户进入了他的内心，她完全地进入了他的内心；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] .

and	the	door	closed	.
和	这	门	关闭	.

门关上了。

['nɔɪzɪz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [fel] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

Noises	from	without	fell	to	nothing	.
噪音	从	没有	跌倒	到	没有什么	.

外面传来的声音渐渐消失。

['saɪləns] .

Silence	.
沉默	.

沉默。

[piːs] .

Peace	.
和平	.

和平。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

She	was	there	.
她	曾是	那里	.

她当时就在那里。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

She	did	not	look	at	him	.
她	做过	不是	看	在	他	.

她没有看他。

[ɪn] [fækt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [æz; əz] [jet] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

In	fact	she	did	not	even	know	as	yet	of	his	existence	.
在	事实	她	做过	不是	甚至	知道	作为	然而	的	他的	存在	.

事实上，她当时甚至都不知道他的存在。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˌɪn'saɪd] [hɪm; ɪm] .

And	yet	she	was	there	inside	him	.
和	然而	她	曾是	那里	里面	他	.

然而，她却一直存在于他的内心深处。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [ðer; ðər] , ['spiːtʃləs] , [krʌʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

He	held	her	image	there	,	speechless	,	crushed	in	his	arms	,
他	握住	她	图像	那里	,	无言	,	碎	在	他的	武器	,

他抱着她的身影，无言以对，悲痛欲绝地蜷缩在他怀里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɛrd] [nɑːt] [briːð] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breθ] [maɪt] ['rʌf(ə)l] [hɜːr; hər] .

and	he	dared	not	breathe	for	fear	that	his	breath	might	ruffle	her	.
和	他	敢于	不是	呼吸	为了	害怕	那	他的	气息	可能	褶边	她	.

他甚至不敢呼吸，生怕自己的呼吸会惊扰到她。

[ə; eɪ] ['dʒɔsliŋ] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] .

A	jostling	at	the	next	station	.
一个	推搡	在	这	下一个	车站	.

下一站发生拥挤。

['nɔɪzɪli] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] [kraʊd] [θruː] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɔːl'redi] [pækt] ['kærɪdʒ] .

Noisily	talking	,	the	crowd	threw	themselves	into	the	already	packed	carriage	.
喧闹地	说	,	这	人群	扔	他们自己	进入	这	已经	包装	运输	.

人群喧闹着，挤进了已经拥挤不堪的车厢。

[piː)'ɛə] [faʊnd] [hɪm'self] [ʃʌvd] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmən] [weɪv] .

Pierre	found	himself	shoved	and	carried	along	by	the	human	wave	.
皮埃尔	成立	他自己	推搡	和	携带	沿着	经过	这	人类	海浪	.

皮埃尔发现自己被人潮推搡着、裹挟着向前移动。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [vɔːlt] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌp][ðer; ðər] , ['sɜːrt(ə)n] [dʌl] [rɪ'pɔːrts] .

Above	the	tunnel	vault	,	in	the	city	up	there	,	certain	dull	reports	.
多于	这	隧道	金库	,	在	这	城市	向上	那里	,	肯定	乏味的	报告	.

在隧道穹顶之上，在那座城市里，传来一些沉闷的消息。

[ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ə'gen] .

The	train	started	up	again	.
这	火车	开始	向上	再次	.

火车重新启动了。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][mæn] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

At	that	moment	a	man	quite	out	of	his	senses	,
在	那	片刻	一个	男人	相当	出去	的	他的	感官	,

那一刻，一个完全失去理智的人

[huː] ['kʌvərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

who	covered	up	his	face	with	his	hands	,
WHO	涵盖	向上	他的	脸	和	他的	双手	,

他用双手捂住了脸，

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

came	running	down	the	stairway	of	the	station	and	rolled	down	on	the	floor
来了	跑步	向下	这	楼梯	的	这	车站	和	滚动	向下	在	这	地面

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

at	the	bottom	.
在	这	底部	.

他从车站的楼梯上跑下来，滚到了楼梯底部的地板上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] ['trikld] [θruː]

There	was	just	enough	time	to	catch	sight	of	the	blood	that	trickled	through
那里	曾是	只是	足够的	时间	到	抓住	视线	的	这	血	那	涓涓细流	通过

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] . . . .

his	fingers	.	.	.	.
他的	手指	.	.	.	.

他只来得及瞥见鲜血从他的指缝间缓缓流下……

[ðen] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ə'gen] .

Then	the	tunnel	and	darkness	again	.
然后	这	隧道	和	黑暗	再次	.

然后又是隧道和黑暗。

[ɪn][ðə; ði][kɑːr] ['fraɪt(ə)nd] ['aʊtˌkraɪz] : " [ðə; ði] [gɑːθəz] [ɑːr; ər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

In	the	car	frightened	outcries	:	"	The	Gothas	are	at	it	again	!
在	这	车	害怕	抗议	:	"	这	哥达斯	是	在	它	再次	!

车里传来惊恐的喊声："哥达帮又来了！"

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [fjuːzd] [ðiːz] ['kloʊsli] [pækt] ['bɑːdɪz] ['ɪntuː][wʌn] ,

"	During	the	general	excitement	which	fused	these	closely	packed	bodies	into	one	,
"	期间	这	一般的	激动	哪个	融合	这些	密切	包装	身体	进入	一	,

"在将这些紧密排列的人群融合为一体的激动情绪中，

[hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

his	hand	had	seized	the	hand	that	touched	him	.
他的	手	有	查获	这	手	那	感动	他	.

他的手抓住了碰他的那只手。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .

And	when	he	raised	his	eyes	he	saw	it	was	She	.
和	什么时候	他	提高	他的	眼睛	他	锯	它	曾是	她	.

当他抬起头时，他发现是她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pʊl] [hɜːr; hər][hænd] [ə'weɪ] .

She	did	not	pull	her	hand	away	.
她	做过	不是	拉	她	手	离开	.

她没有把手抽回来。

[æt; ət][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [hɜːrz] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['drɔːɪŋ]

At	the	pressure	of	his	fingers	hers	replied	in	a	sympathy	of	emotion	,	drawing
在	这	压力	的	他的	手指	她的	回复	在	一个	同情	的	情感	,	绘画

[tə'geðər] [ə; eɪ][bɪt] ,

together	a	bit	,
一起	一个	少量	,

他的手指按压着她的手指，她也因同情的情绪而微微回弹，双手不由自主地靠近。

[ænd; ənd] [ðen] ['letɪŋ] [ðəm'selvz] [goʊ] , [sɔːft][ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [bʌdʒɪŋ] .

and	then	letting	themselves	go	,	soft	and	burning	,	without	budging	.
和	然后	出租	他们自己	去	,	柔软的	和	燃烧	,	没有	动摇	.

然后任由自己柔软而炽热地燃烧，一动不动。

[ðʌs] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [prə'tektɪv] ['dɑːrknəs] ,

Thus	the	two	remained	in	the	protective	darkness	,
因此	这	二	剩余	在	这	保护的	黑暗	,

于是，两人便留在了黑暗的庇护之中。

[ðer; ðər][hændz] [laɪk] [tuː] [bɜːrdz][hɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [nest] ;

their	hands	like	two	birds	hid	in	the	same	nest	;
他们的	双手	喜欢	二	鸟类	隐藏	在	这	相同的	巢	;

他们的双手就像两只藏在同一个巢里的鸟儿；

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ræn][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [flʌd] [θruː] [ðə; ði] [wɔːrmθ]

and	the	blood	from	their	hearts	ran	in	a	single	flood	through	the	warmth
和	这	血	从	他们的	心	跑	在	一个	单身的	洪水	通过	这	温暖

[ʌv; əv][ðer; ðər] [pɑːmz] .

of	their	palms	.
的	他们的	棕榈树	.

鲜血从他们心中涌出，如同洪流般流淌过温暖的掌心。

[ðeɪ] [sed] [noʊ][wɜːrd][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

They	said	no	word	to	one	another	.
他们	说	不	单词	到	一	其他	.

他们彼此一句话也没说。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði][kɜːrl][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪr] .

His	mouth	almost	touched	the	curl	on	her	cheek	and	the	tip	of	her	ear	.
他的	嘴	几乎	感动	这	卷曲	在	她	脸颊	和	这	提示	的	她	耳朵	.

他的嘴唇几乎碰到了她脸颊上的卷发和耳尖。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] .

They	did	not	make	a	gesture	.
他们	做过	不是	制作	一个	手势	.

他们没有做出任何手势。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	did	not	look	at	him	.
她	做过	不是	看	在	他	.

她没有看他。

[tuː] ['steɪʃənz] [bɪ'jɑːnd] , [ʃiː; ʃi] [luːst] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] ,

Two	stations	beyond	,	she	loosed	her	hand	from	his	,	which	did	not	keep	her	,
二	车站	超过	,	她	松开	她	手	从	他的	,	哪个	做过	不是	保持	她	,

过了两站，她松开了他的手，但这并没有阻止她。

[slɪpt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [left] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

slipped	between	the	bodies	and	left	without	having	looked	at	him	.
滑倒了	之间	这	身体	和	左边	没有	拥有	看起来	在	他	.

他从尸体间溜了过去，甚至都没看他一眼就离开了。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] . . . .

When	she	had	vanished	it	occurred	to	him	to	follow	.	.	.	.
什么时候	她	有	消失了	它	发生	到	他	到	跟随	.	.	.	.

她消失后，他才想到要跟上去.....

[tuː] [leɪt] .

Too	late	.
也	晚的	.

为时已晚。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

The	train	was	in	motion	.
这	火车	曾是	在	运动	.

火车正在行驶中。

[æt; ət][ðə; ði][nekst][stɑːp][hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

At	the	next	stop	he	ran	up	to	the	surface	.
在	这	下一个	停止	他	跑	向上	到	这	表面	.

在下一站，他跑上了地面。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][nɑːk'tɜːrn(ə)l][koʊld] , [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fleɪks] [ʌv; əv]

There	he	found	the	nocturnal	cold	,	the	unseen	touches	of	some	flakes	of
那里	他	成立	这	夜	寒冷的	,	这	看不见	触摸	的	一些	薄片	的

[snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] ,

snow	and	the	City	,
雪	和	这	城市	,

在那里，他感受到了夜晚的寒冷，感受到了雪花无形的轻抚，也感受到了这座城市。

['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ɪts] [fraɪt] ; [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ['sə:kld][ðə; ði]

frightened	and	amused	at	its	fright	;	above	it	very	high	in	the	air	circled	the
害怕	和	觉得好笑	在	它是	惊吓	;	多于	它	非常	高的	在	这	空气	圈起来	这

['wɔːrlaɪk] [bɜːrdz] .

warlike	birds	.
好战	鸟类	.

它既害怕又被它的惊吓逗乐了；在它上方很高的空中，好战的鸟儿盘旋着。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli][hɜːr; hər] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ;

But	he	saw	only	her	,	the	one	who	was	within	him	;
但	他	锯	仅有的	她	,	这	一	WHO	曾是	之内	他	;

但他眼中只有她，那个在他心中的人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [gɜːrl] .

and	he	reached	home	holding	the	hand	of	the	unknown	girl	.
和	他	达到	家	保持	这	手	的	这	未知	女孩	.

他牵着那个陌生女孩的手回到了家。

[piː)'ɛə][oʊ'biːeɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] [nɪr] ['kluːni] [skwer] .

Pierre	Aubier	lived	with	his	parents	near	Cluny	Square	.
皮埃尔	奥比耶	居住地	和	他的	父母	靠近	克鲁尼	正方形	.

皮埃尔·奥比耶和他的父母住在克吕尼广场附近。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [dʒʌdʒ] ; [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi][baɪ][sɪks] ['jɪrz]

His	father	was	a	municipal	judge	;	his	brother	,	older	than	he	by	six	years
他的	父亲	曾是	一个	市政	法官	;	他的	兄弟	,	老	比	他	经过	六	年

,

,

,

他的父亲是市政法官；他的哥哥比他大六岁，

[hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

had	volunteered	at	the	beginning	of	the	war	.
有	自愿	在	这	开始	的	这	战争	.

战争初期他自愿参军。

[ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː] [klæs] , ['eksələnt] [foʊks] , [ə'fekʃənət] [ænd; ənd]

A	good	sound	family	of	the	bourgeois	class	,	excellent	folks	,	affectionate	and
一个	好的	声音	家庭	的	这	资产阶级	班级	,	出色的	各位	,	亲热	和

['hjuːmən] ,

human	,
人类	,

一个和睦的中产阶级家庭，人品极佳，充满爱心和人情味。

['nevər] ['hævɪŋ] [derd] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['veri] ['prɑːbəbli] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnɪŋ]

never	having	dared	to	think	for	themselves	and	very	probably	never	imagining
绝不	拥有	敢于	到	思考	为了	他们自己	和	非常	大概	绝不	想象

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

that	such	a	thing	could	be	.
那	这样的	一个	事物	可以	是	.

他们从未敢独立思考，很可能也从未想象过这种事情会发生。

[prə'faʊndli] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːfti] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

Profoundly	honest	and	with	a	lofty	sense	of	the	duties	of	his	office	,
深刻地	诚实的	和	和	一个	高远	感觉	的	这	职责	的	他的	办公室	,

他为人极其诚实，并且对自己的职务职责有着崇高的认识。

[dʒʌdʒ] [oʊ'biːeɪ] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [suː'priːm] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði]

Judge	Aubier	would	have	rejected	with	indignation	as	a	supreme	insult	the
法官	奥比耶	会	有	拒绝	和	愤慨	作为	一个	最高	侮辱	这

[sə'spɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['vɜːdɪkts] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [dik'teitid] [baɪ] ['eni]

suspicion	even	that	the	verdicts	he	announced	could	have	been	dictated	by	any
怀疑	甚至	那	这	判决	他	宣布	可以	有	到过	口述	经过	任何

['ʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ekwəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] .

other	considerations	than	those	of	equity	and	his	own	conscience	.
其他	考虑因素	比	那些	的	公平	和	他的	自己的	良心	.

奥比尔法官会义愤填膺地驳斥这种怀疑，认为他所宣布的判决可能是出于公平和良心以外的任何其他考虑，这是一种莫大的侮辱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [hæd; həd]['nevər]['spoʊkən] — [let][ˌjuː 'es] ['betər] [seɪ]

But	the	voice	of	his	conscience	had	never	spoken	—	let	us	better	say
但	这	嗓音	的	他的	良心	有	绝不	说	—	让	我们	更好的	说

['wɪspəd] — [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

whispered	—	against	the	government	.
低声说道	—	反对	这	政府	.

但他的良心从未说过——或者更确切地说，从未低声说过——反对政府的话。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] ['fʌŋkʃəneri] .

For	that	conscience	was	born	a	functionary	.
为了	那	良心	曾是	出生	一个	官员	.

因为良知而生，成为了一名官员。

[ˌaɪ 'tiː] ['redʒɪstərd] [θɔːts] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] ['fʌŋkʃ(ə)n] — ['veriəb(ə)l][bʌt; bət] [ɪn'fæləbl] .

It	registered	thoughts	as	a	State	function	—	variable	but	infallible	.
它	挂号的	想法	作为	一个	状态	功能	—	多变的	但	绝对正确	.

它将思想记录为一种状态函数——可变但绝对可靠。

[ɪ'stæblɪʃt] ['paʊɝz] [wɜːr; wər] [ɪn'vestɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [truːθ] .

Established	powers	were	invested	by	him	with	a	sacred	truth	.
已确立的	权力	是	投资	经过	他	和	一个	神圣	真相	.

他赋予了既有权力以神圣的真理。

[hiː; hi] [əd'maɪəd] [sɪn'sɪrli] [ðoʊz] [soʊlz] [ʌv; əv]['aɪərn] , [ðə; ði] [greɪt] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌn'bendɪŋ]

He	admired	sincerely	those	souls	of	iron	,	the	great	free	and	unbending
他	钦佩	真挚地	那些	灵魂	的	铁	,	这	伟大的	自由的	和	不屈

['mædʒɪstrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;

magistrates	of	the	past	;
地方法官	的	这	过去的	;

他由衷地钦佩那些意志坚定、不屈不挠的古代伟大自由的官员们;

[ænd; ənd][pər'hæps] ['siːkrətli] [bi'liːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðer; ðər] [stɑːk] .

and	perhaps	secretly	believed	himself	to	be	of	their	stock	.
和	也许	偷偷	相信	他自己	到	是	的	他们的	库存	.

或许他内心深处也认为自己是他们的同胞。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][diː] [ˌlɑːspɪ'tæl] ['oʊvər] [huːm] [ə; eɪ]

He	was	a	very	small	edition	of	Michel	de	l'Hospital	over	whom	a
他	曾是	一个	非常	小的	版	的	米歇尔	德	洛斯皮塔尔	超过	谁	一个

['sentʃəri] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] ['sleɪvəri] [hæd; həd] [pæst] .

century	of	republican	slavery	had	passed	.
世纪	的	共和党人	奴隶制	有	通过了	.

他就像是米歇尔·德·洛斯皮塔尔的迷你版，在他身后已经过去了一个世纪的共和奴隶制时期。

[æz; əz][tuː; tə] ['mædəm] [oʊ'biːeɪ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

As	to	Madame	Aubier	she	was	as	good	a	Christian	as	her	husband
作为	到	夫人	奥比耶	她	曾是	作为	好的	一个	基督教	作为	她	丈夫

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pʌblɪkən] .

was	a	good	republican	.
曾是	一个	好的	共和党人	.

至于奥比埃夫人，她是一位虔诚的基督徒，正如她的丈夫是一位虔诚的共和党人一样。

[dʒʌst][æz; əz] [sɪn'sɪrli] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['dɑːs(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]

Just	as	sincerely	and	honestly	as	he	made	himself	a	docile	instrument	of
只是	作为	真挚地	和	诚实地	作为	他	制成	他自己	一个	温顺	乐器	的

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'genst] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

the	government	against	any	form	of	liberty	which	was	not	official	,
这	政府	反对	任何	形式	的	自由	哪个	曾是	不是	官方的	,

他真心实意地把自己变成了政府的顺从工具，反对任何非官方形式的自由。

[soʊ][dɪd][ʃi:; ʃi]['mɪŋg(ə)l][hɜ:r; hər] [prerz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['pjʊrəti][ʌv; əv] [hɑ:rt] ,

so	did	she	mingle	her	prayers	,	and	that	in	perfect	purity	of	heart	,
所以	做过	她	交融	她	祈祷	,	和	那	在	完美的	纯度	的	心	,

于是她将祈祷融入其中，而且是出于一颗完全纯洁的心。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌhɑ:mɪ'saɪdl] [vaʊz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔ:r][ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ʌv; əv]

with	the	homicidal	vows	which	were	made	about	the	war	in	every	country	of
和	这	杀人犯	誓言	哪个	是	制成	关于	这	战争	在	每一个	国家	的

['jʊrəp] [baɪ][ðə; ði] ['kæθlɪk] [pri:sts] ,

Europe	by	the	Catholic	priests	,
欧洲	经过	这	天主教	神父	,

天主教神父们在欧洲各国都曾发誓要发动战争，并誓言要杀人。

[ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['ministəz] , [ðə; ði]['ræbaɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [poʊpz] , [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	Protestant	ministers	,	the	rabbis	and	the	popes	,	the	newspapers	and	the
这	新教	部长们	,	这	拉比	和	这	教皇	,	这	报纸	和	这

[raɪt] - ['maɪndɪd] ['θɪŋkəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

right	-	minded	thinkers	of	the	time	.
正确的	-	有思想	思想家	的	这	时间	.

新教牧师、犹太教拉比和教皇、报纸以及当时思想正确的思想家。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ə'dɔrd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] , [laɪk]

And	both	of	them	,	father	and	mother	,	adored	their	children	and	,	like
和	两个都	的	他们	,	父亲	和	母亲	,	受人喜爱	他们的	孩子们	和	,	喜欢

[tru:] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] ,

true	French	people	,
真的	法语	人们	,

父母双方都非常疼爱自己的孩子，而且像真正的法国人一样，

[hæd; həd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm]['oʊnli][ə; eɪ] [prə'faʊnd] , [ɪ'senʃ(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv] ['sækrifaist]

had	for	them	only	a	profound	,	essential	affection	,	would	have	sacrificed
有	为了	他们	仅有的	一个	深刻的	,	基本的	感情	,	会	有	牺牲

['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [jet] ,

everything	for	them	,	and	yet	,
一切	为了	他们	,	和	然而	,

如果只对他们怀有深沉而真挚的爱，愿意为他们牺牲一切，然而，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][du:][æz; əz] ['ʌðər] , [wʊd] ['sækrɪfaɪs][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

in	order	to	do	as	others	,	would	sacrifice	them	without	hesitation	.
在	命令	到	做	作为	其他的	,	会	牺牲	他们	没有	犹豫	.

为了效仿他人，他会毫不犹豫地牺牲他们。

[tu:; tə] [hu:m] ?

To	whom	?
到	谁	?

对谁?

[waɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [gɑ:d] .

Why	,	to	the	unknown	god	.
为什么	,	到	这	未知	上帝	.

为什么？为了那位未知的神。

[ɪn] ['evri] ['epək] ['eɪbrəhæm][hæz; həz][led] ['aɪzək][tu:; tə][ðə; ði]['fju:nərəl][paɪl] .

In	every	epoch	Abraham	has	led	Isaac	to	the	funeral	pile	.
在	每一个	时代	亚伯拉罕	有	引领	艾萨克	到	这	葬礼	桩	.

在每个时代，亚伯拉罕都引领着以撒走向葬身之处。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fɑ:li] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][fɔ:r; fər] [pʊr] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

And	his	magnificent	folly	still	remains	an	example	for	poor	human	beings	.
和	他的	壮丽	蠢事	仍然	遗迹	一个	例子	为了	贫穷的	人类	生物	.

而他那惊人的愚蠢之举，至今仍是可怜人类的警示。

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [æt; ət] [ðɪs] ['fæməli] [hɑːrθ] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd] ['ɪntɪməsi]

As	often	is	the	case	,	at	this	family	hearth	affection	was	great	and	intimacy
作为	经常	是	这	案件	,	在	这	家庭	炉	感情	曾是	伟大的	和	亲密关系

[nʌl] .

null	.
无效的	.

如同许多家庭一样，在这个家庭里，亲情浓烈，但亲密关系却荡然无存。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɔːts] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['friːli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wen] [iːtʃ] [wʌn]

How	should	thoughts	communicate	freely	from	one	to	the	other	when	each	one
如何	应该	想法	交流	自由	从	一	到	这	其他	什么时候	每个	一

[fɔːr'bɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ?

forbore	a	look	into	the	bottom	of	his	own	mind	?
前钻孔	一个	看	进入	这	底部	的	他的	自己的	头脑	?

如果每个人都拒绝审视自己的内心，思想又如何能自由地相互交流呢?

[wət'evər] [wʌn] [meɪ] [fiːl] , [wʌn] [noʊz] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n]['dɔgməz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [mʌst; məst][biː; bi]

Whatever	one	may	feel	,	one	knows	that	certain	dogmas	at	any	rate	must	be
任何	一	可能	感觉	,	一	知道	那	肯定	教条	在	任何	速度	必须	是

[bliŋkt] , [set] [ə'saɪd] ;

blinked	,	set	aside	;
眨眼	,	放	旁边	;

无论人们有何感受，他们都知道，至少某些教条必须被摒弃，被抛诸脑后；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ə'maʊnts] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [wen] [ðə; ði]['dɔgməz][ɑːr; ər]

and	if	it	already	amounts	to	an	embarrassment	when	the	dogmas	are
和	如果	它	已经	金额	到	一个	尴尬	什么时候	这	教条	是

[dɪ'skriːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits] [treɪst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ([ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs]

discreet	enough	to	stay	within	the	limits	traced	for	them	(	that	was	the	case
慎重	足够的	到	停留	之内	这	限制	追踪	为了	他们	(	那	曾是	这	案件

,

,
,

如果教条足够谨慎，能够保持在为其划定的界限之内（情况确实如此），就已经造成了尴尬，

[tuː; tə][sʌm; səm][ɔːl] [ʌp] ,

to	sum	all	up	,
到	和	全部向上		,

总而言之，

[ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'jɑːnd]) [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [wen] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə]

of	those	belonging	to	the	beyond	)	what	is	to	be	said	when	they	pretend	to
的	那些	属于	到	这	超过	)	什么	是	到	是	说	什么时候	他们	假装	到

[mɪks] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][laɪf] ,

mix	themselves	with	life	,
混合	他们自己	和	生活	,

（那些属于另一个世界的人）当他们假装与世人混杂在一起时，我们该如何评价他们?

[tuː; tə] [ruːl] [laɪf] [ɪn'taɪərli] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['leiikəl][ænd; ənd] [ə'blɪgətɔːri] ['dɔgməz] ['æktʃuəli] [duː] ?

to	rule	life	entirely	as	our	laical	and	obligatory	dogmas	actually	do	?
到	规则	生活	完全	作为	我们的	拉丁语	和	强制性的	教条	实际上	做	?

真的像我们世俗的、强制性的教条那样完全支配生活吗?

[dʒʌst][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði]['dɔːgmə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] !

Just	you	try	to	forget	the	dogma	of	your	country	!
只是	你	尝试	到	忘记	这	教条	的	你的	国家	!

你只要试着忘记你国家的教条就行了!

[ðə; ði] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] [kəm'peld] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] .

The	new	religion	compelled	a	return	to	the	Old	Testament	.
这	新的	宗教	被迫	一个	返回	到	这	老的	遗嘱	.

新的宗教迫使人们回归旧约。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][lɪp][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt]

It	was	not	to	be	made	comfortable	with	lip	devotion	and	innocent
它	曾是	不是	到	是	制成	舒服的	和	唇	虔诚	和	清白的

['rɪtʃʊəlz] , [haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk][ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ,

rituals	,	hygienic	and	ridiculous	,
仪式	,	卫生	和	荒谬的	,

不能用口头上的虔诚和无辜的仪式来安抚自己，这些仪式既不卫生又很荒谬。

[laɪk] [kən'feʃ(ə)n] , ['fraɪdeɪ] ['fæstɪŋ] , [rest] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,

like	confession	,	Friday	fasting	,	rest	on	Sunday	,
喜欢	忏悔	,	星期五	禁食	,	休息	在	星期日	,

比如忏悔、周五斋戒、周日休息等等。

[wɪtʃ] [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] [in'saitid][ðə; ði]['reɪsi]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] " [fɪ'lɒsəfəz] " ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

which	once	upon	a	time	incited	the	racy	spirit	of	our	"	philosophers	"	during	the
哪个	一次	之上	一个	时间	煽动	这	色情	精神	的	我们的	"	哲学家	"	期间	这

['pɪriəd] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [friː] — ['ʌndər][ðə; ði] [kɪŋz] .

period	when	the	people	were	free	—	under	the	kings	.
时期	什么时候	这	人们	是	自由的	—	在下面	这	国王	.

在人民享有自由的时期——在国王的统治下——它曾激发了我们"哲学家"们奔放不羁的精神。

[ðə; ði] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] ['wɑːntɪd] [ɔːl] , [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [les] ; [ɔːl][ðə; ði][mæn] [kəm'pliːt] ,

The	new	religion	wanted	all	,	was	not	satisfied	with	less	;	all	the	man	complete	,
这	新的	宗教	通缉	全部	,	曾是	不是	使满意	和	较少的	;	全部	这	男人	完全的	,

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

his	body	,
他的	身体	,

这种新宗教想要得到一切，不满足于现状；它想要得到完整的人，包括他的身体。

[hɪz; ɪz] [blʌd] , [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [maɪnd] .

his	blood	,	his	life	and	his	thinking	mind	.
他的	血	,	他的	生活	和	他的	思维	头脑	.

他的血液、他的生命和他的思想。

[ə'bʌv] [ɔːl][hɪz; ɪz] [blʌd] .

Above	all	his	blood	.
多于	全部	他的	血	.

最重要的是他的血脉。

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æzˌtɛks] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ]['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [soʊ]

Since	the	time	of	the	Aztecs	of	Mexico	never	was	there	a	divinity	so
自从	这	时间	的	这	阿兹特克人	的	墨西哥	绝不	曾是	那里	一个	神	所以

[gɔːdʒd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

gorged	with	blood	.
饱食	和	血	.

自墨西哥阿兹特克时代以来，从未有过如此嗜血的神灵。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['diːpli] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'liːvɝz] [dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ðɪs] .

It	would	be	deeply	unjust	to	say	that	the	believers	did	not	suffer	from	this	.
它	会	是	深	不公正	到	说	那	这	信徒	做过	不是	遭受	从	这	.

如果说信徒们没有遭受这种苦难，那就太不公平了。

[ðeɪ] ['sʌfərd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bi'liːvd] .

They	suffered	,	but	they	believed	.
他们	遭受	,	但	他们	相信	.

他们饱受苦难，但他们始终保持信念。

[əˈlæs][maɪ] [pʊr] [ˈbrʌðər] [men] , [fɔːr; fər] [huːm] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪtˈself] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ˈpɑːzətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

Alas	**my**	**poor**	**brother**	**men**	**,**	**for**	**whom**	**suffering**	**itself**	**is**	**a**	**proof**	**positive**	**of**	**the**
唉	我的	贫穷的	兄弟	男人	,	为了	谁	痛苦	本身	是	一个	证明	积极的	的	这

[dɪˈvaɪn] ! . . .

divine	**!**	**.**	**.**	**.**
神圣的	!	.	.	.

唉，我可怜的兄弟们，对他们而言，苦难本身就是神性的明证！

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [oʊˈbiːeɪ] [ˈsʌfərd] [laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈdɔrd] .

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Aubier**	**suffered**	**like**	**the**	**others**	**,**	**and**	**like**	**the**	**others**	**adored**	**.**
先生	.	和	太太	.	奥比耶	遭受	喜欢	这	其他的	,	和	喜欢	这	其他的	受人喜爱	.

奥比尔夫妇和其他人一样遭受苦难，也和其他人一样被爱戴。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [bɔɪ] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈmænd] [sʌtʃ] [ˌæbnɪˈgeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɑːrt] ,

But	**from**	**a**	**growing**	**boy**	**one**	**could**	**not**	**demand**	**such**	**abnegation**	**of**	**heart**	**,**
但	从	一个	生长	男生	一	可以	不是	要求	这样的	放弃	的	心	,

[ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] .

feeling	**and**	**good**	**sense**	**.**
感觉	和	好的	感觉	.

但是，对于一个正在成长的男孩来说，不能要求他如此放弃感情、理智和良知。

[piː)ˈɛə] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [æt; ət] [liːst] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [əˈprest]

Pierre	**would**	**have**	**liked**	**to**	**comprehend**	**at**	**least**	**what**	**it**	**was**	**that**	**oppressed**
皮埃尔	会	有	喜欢	到	理解	在	至少	什么	它	曾是	那	受压迫者

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

皮埃尔很想弄明白究竟是什么在压迫着他。

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [bəːnd] [wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈʌtər] !

What	**a**	**lot**	**of**	**questions**	**burned**	**within**	**which**	**he**	**could**	**not**	**utter**	**!**
什么	一个	很多	的	问题	烧伤	之内	哪个	他	可以	不是	说出	!

他心中有太多问题无法言说！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][wɜːrd][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] ,

For	**the**	**very**	**first**	**word**	**of**	**all**	**was**	**,**
为了	这	非常	第一的	单词	的	全部	曾是	,

因为第一个词是：

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ! " — [ə; eɪ] [ˈblæsfəmi] [dʒʌst][tuː; tə][stɑːrt]

"	**But**	**what**	**if**	**I**	**don't**	**believe**	**in**	**it**	**at**	**all**	**!**	**"**	**—**	**a**	**blasphemy**	**just**	**to**	**start**
"	但	什么	如果	我	不	相信	在	它	在	全部	!	"	—	一个	亵渎神明	只是	到	开始

[wɪð; wɪθ] .

with	**.**
和	.

“但如果我根本不相信它呢！”——这本身就是一种亵渎神明的行为。

[noʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [aʊt] .

No	**,**	**he**	**could**	**not**	**speak**	**out**	**.**
不	,	他	可以	不是	说话	出去	.

不，他无法开口说话。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['stuːpər] , ['fraɪt(ə)nd] , [ɪn'dɪgnənt] — [wɪð; wɪθ]

They	**would**	**have**	**gazed**	**at**	**him**	**in**	**a**	**stupor**	**,**	**frightened**	**,**	**indignant**	**—**	**with**
他们	会	有	凝视	在	他	在	一个	昏迷	,	害怕	,	愤怒	—	和

['saːroʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

sorrow	**and**	**shame**	**.**
悲哀	和	耻辱	.

他们会惊恐、愤怒、悲伤、羞愧地呆呆地看着他。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['plæstɪk][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði][soʊl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːrk] [stɪl] [tuː]

And	since	he	was	at	that	plastic	age	when	the	soul	,	with	a	bark	still	too
和	自从	他	曾是	在	那	塑料	年龄	什么时候	这	灵魂	,	和	一个	吠	仍然	也

['tendər] ,

tender	,
投标	,

而由于他当时正处于灵魂尚未完全成熟、外壳仍过于柔软的年纪，

['rɪŋklz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [briːz] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ɪts]

wrinkles	up	at	the	slightest	breeze	that	comes	from	outside	and	under	its
皱纹	向上	在	这	丝毫	微风	那	来	从	外部	和	在下面	它是

['fɜːrtɪv] ['fɪŋgərz] [moʊldz] [ɪts] [fɔːrm] ['ʃʌdə'rɪŋli] ,

furtive	fingers	molds	its	form	shudderingly	,
鬼鬼祟祟	手指	模具	它是	形式	颤抖着	,

哪怕最轻微的微风吹来，它都会皱起皱纹，在它偷偷摸摸的手指下，它颤抖着塑造着自己的形状。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [bɪ'fɔːrhænd] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] .

he	felt	himself	beforehand	sorrowful	and	ashamed	.
他	毛毡	他自己	预先	悲伤	和	羞愧	.

他事先感到悲伤和羞愧。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] [ðeɪ] [bi'liːvd] , [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

how	they	believed	,	all	of	them	!
如何	他们	相信	,	全部	的	他们	!

他们全都相信!

([bʌt; bət][dɪd] [ðeɪ] ['riːəli] [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'liːv] ?)

(	But	did	they	really	all	of	them	believe	?	)
(	但	做过	他们	真的	全部	的	他们	相信	?	)

（但他们真的都相信吗？）

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? — [wʌn] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][æsk] .

How	was	it	they	managed	it	then	?	—	One	did	not	dare	to	ask	.
如何	曾是	它	他们	管理	它	然后	?	—	一	做过	不是	敢	到	问	.

他们当时是怎么做到的？——没人敢问。

[nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] , ['stændɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [duː] [bɪ'liːv] ,

Not	to	believe	,	standing	all	alone	among	all	those	who	do	believe	,
不是	到	相信	,	常设	全部	独自的	之中	全部	那些	WHO	做	相信	,

不信者，孤身一人置身于所有信徒之中。

[ɪz] [laɪk] [wʌn] [huː] [læks] [sʌm; səm]['ɔːrgən] , [suː'pɜːrfluəs] [pər'tʃæns] , [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]

is	like	one	who	lacks	some	organ	,	superfluous	perchance	,	but	one	that	all	the
是	喜欢	一	WHO	缺乏	一些	器官	,	多余	或许	,	但	一	那	全部	这

['ʌðər] [pə'zes] ;

others	possess	;
其他的	具有	;

就像一个人缺少某个器官，也许是多余的，但却是其他人都有的器官一样；

[ænd; ənd][soʊ] , ['blʌʃɪŋ] , [wʌn] ['haɪdz] [wʌnz] ['nuːdəti][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

and	so	,	blushing	,	one	hides	one's	nudity	from	the	public	.
和	所以	,	脸红	,	一	隐藏	一个人的	裸露	从	这	民众	.

于是，人们羞红了脸，向公众遮掩自己的裸体。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ]

The	only	one	who	was	able	to	comprehend	the	tortures	of	the	young	fellow
这	仅有的	一	WHO	曾是	有能力的	到	理解	这	酷刑	的	这	年轻的	同伴

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] .

was	his	elder	brother	.
曾是	他的	长老	兄弟	.

只有他的哥哥才能理解这个年轻人所遭受的折磨。

[piː)'ɛə][hæd; həd][fɔːr; fər] ['filip] [ðæt] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] ([bʌt; bət]

Pierre	had	for	Philip	that	adoration	which	the	younger	ones	often	have	(	but
皮埃尔	有	为了	菲利普	那	崇拜	哪个	这	年轻	一个	经常	有	(	但

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['dʒeləsli] [kən'siːl]) [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊldər] ['brʌðər] [ɔːr]['sɪstər] ,

which	they	jealously	conceal	)	for	the	older	brother	or	sister	,
哪个	他们	嫉妒	隐藏	)	为了	这	老	兄弟	或者	姐姐	,

皮埃尔对菲利普怀有一种弟弟妹妹们常常对哥哥姐姐怀有的那种崇拜之情（但他们会嫉妒地隐藏起来）。

[sʌm; səm]['streɪndʒər] ['kɑːmræd] ,

some	stranger	comrade	,
一些	陌生人	同志	,

某个陌生的同志，

[æt; ət] [taɪmz] ['mɪrli] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər][ænd; ənd] [lɔːst] [ə'gen] — [huː] ['riəlaiziz] [ɪn][ðer; ðər]

at	times	merely	the	vision	of	an	hour	and	lost	again	—	who	realizes	in	their
在	时代	仅仅	这	想象	的	一个	小时	和	丢失的	再次	—	WHO	意识到	在	他们的

[aɪz] [ðə; ði] [driːm] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ]

eyes	the	dream	at	once	of	what	they	could	wish	to	be	and	of	what	they
眼睛	这	梦	在	一次	的	什么	他们	可以	希望	到	是	和	的	什么	他们

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lʌv] :

would	like	to	love	:
会	喜欢	到	爱	:

有时只是转瞬即逝的幻象，转眼间又消失不见——谁能从他们的眼中立刻领悟到他们渴望成为什么样的人，以及他们想要爱什么样的人呢?

[tʃeɪst] ['ɑːrdər] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] , [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [fɔːrmd] [ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] ['kɜ˞ːənts] .

chaste	ardors	and	troublesome	,	of	the	future	,	formed	of	mixing	currents	.
贞洁	热情	和	麻烦的	,	的	这	未来	,	形成	的	混合	电流	.

纯洁的热情和麻烦，未来的，由混合的潮流构成。

[ðə; ði][bɪg] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [nɑː'iːv] ['hɑːmɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['flætərd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

The	big	brother	was	aware	of	this	naïve	homage	and	was	flattered	by	it	.
这	大的	兄弟	曾是	意识到的	的	这	幼稚的	尊敬	和	曾是	受宠若惊	经过	它	.

哥哥意识到了这种天真的致敬，并为此感到受宠若惊。

[nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

Not	so	long	ago	he	had	tried	to	read	the	heart	of	the	little	brother	,
不是	所以	长的	前	他	有	尝试	到	读	这	心	的	这	小的	兄弟	,

不久前，他曾试图看透弟弟的心思。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'skreʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [mɔːr] [roʊ'bʌst] ,

and	explain	things	to	him	with	discretion	;	for	,	although	more	robust	,
和	解释	事物	到	他	和	审慎	;	为了	,	虽然	更多的	强壮的	,

并谨慎地向他解释事情；因为，虽然他更强壮，

[laɪk] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][moʊldɪd][ʌv; əv] [ðæt] [faɪn] [kleɪ] [wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['betər] [sɔːrt][ʌv; əv]

like	him	he	was	molded	of	that	fine	clay	which	,	among	the	better	sort	of
喜欢	他	他	曾是	模制	的	那	美好的	黏土	哪个	,	之中	这	更好的	种类	的

[men] ,

men	,
男人	,

他和他一样，都是用那种上等的黏土塑造而成的，这种黏土，在那些品行端正的人当中，

[riˈteinz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [blʌʃ] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

retains	a	little	of	the	woman	and	does	not	blush	to	own	it	.
保留	一个	小的	的	这	女士	和	做	不是	脸红	到	自己的	它	.

她保留了一些女性特质，并且毫不羞于承认这一点。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][tɔːrn][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɑːrd] ['wɜːrkɪŋ]

But	the	war	had	come	and	torn	him	away	from	his	hard	working
但	这	战争	有	来	和	撕裂	他	离开	从	他的	难的	在职的

[kəˈrɪr] ,

career	,
职业	,

但战争爆发，将他从辛勤工作的职业生涯中夺走。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

from	his	study	of	the	sciences	,
从	他的	学习	的	这	科学	,

从他对科学的研究中，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['twenti] - [jɪr] - [oʊld] [driːm] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

from	his	twenty	-	year	-	old	dream	and	from	his	intimacy	with	his
从	他的	二十	-	年	-	老的	梦	和	从	他的	亲密关系	和	他的

[jʌŋ] ['brʌðər] .

young	brother	.
年轻的	兄弟	.

源于他二十年前的梦想，也源于他与弟弟的亲密关系。

[hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ][aɪˈdiːəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

He	had	dropped	everything	in	the	intoxicating	idealism	of	the	moment	,
他	有	掉落	一切	在	这	醉人	唯心主义	的	这	片刻	,

他当时完全沉浸在令人陶醉的理想主义之中，放弃了一切。

[laɪk][ə; eɪ][bɪg]['kreɪzi][bɜːrd][ðæt] ['lɔːntʃɪz] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][həˈroʊɪk][ænd; ənd][əbˈsɜːrd]

like	a	big	crazy	bird	that	launches	out	into	space	with	the	heroic	and	absurd
喜欢	一个	大的	疯狂的	鸟	那	发射	出去	进入	空间	和	这	英勇	和	荒诞

[ɪˈluːʒ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [biːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tælən] [wɪl] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd]

illusion	that	his	beak	and	his	talons	will	put	an	end	to	the	war	and
错觉	那	他的	喙	和	他的	利爪	将要	放	一个	结尾	到	这	战争	和

[rɪˈstɔːr] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [piːs] .

restore	to	earth	the	reign	of	peace	.
恢复	到	地球	这	在位	的	和平	.

就像一只巨大的疯狂鸟，带着英雄般的荒诞幻想飞向太空，以为它的喙和爪子会结束战争，让地球恢复和平。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði][bɪg][bɜːrd][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] ; [iːtʃ] [taɪm] ,

Since	then	the	big	bird	had	returned	two	or	three	times	to	the	nest	;	each	time	,
自从	然后	这	大的	鸟	有	返回	二	或者	三	时代	到	这	巢	;	每个	时间	,

从那以后，这只大鸟又回到巢穴两三次；每次，

[əˈlæs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wɔːrn] [ɪn] ['pluːmɪdʒ] .

alas	,	a	little	more	worn	in	plumage	.
唉	,	一个	小的	更多的	磨损	在	羽毛	.

唉，羽毛略显陈旧。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [dɪˈnuːdid] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈluːʒnz] ,

He	had	come	back	denuded	of	many	of	his	illusions	,
他	有	来	后退	赤裸裸的	的	许多	的	他的	幻觉	,

他回来时，许多幻想都已破灭。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [tuː] [mʌtʃ] ['mɔːtifaid] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	found	himself	too	much	mortified	about	them	to	acknowledge	it	.
但	他	成立	他自己	也	很多	羞愧难当	关于	他们	到	承认	它	.

但他却因为这些事感到无比羞愧，以至于无法承认。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biˈliːvd] [ɪn][ðem; ðəm] .

He	was	ashamed	to	have	believed	in	them	.
他	曾是	羞愧	到	有	相信	在	他们	.

他为自己曾经相信他们而感到羞愧。

['fɑːli] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [siː] [laɪf][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

Folly	,	not	to	have	known	how	to	see	life	as	it	is	!
蠢事	,	不是	到	有	已知	如何	到	看	生活	作为	它	是	!

真是愚蠢，竟然不知道如何看清生活的本来面目!

[naʊ] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [əˈpɑːn] ['disipeitɪŋ] [ɪts] [ɪnˈtʃæntmənt] [ænd; ənd] [əkˈseptɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['stoʊɪkli]

Now	he	set	his	heart	upon	dissipating	its	enchantment	and	accepting	it	stoically
现在	他	放	他的	心	之上	消散	它是	魅力	和	接受	它	坚忍地

,

,

,

现在他下定决心要消除这种迷惑，并以平静的心态接受它。

[ˌwʌtsoʊˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] .

whatsoever	it	might	turn	out	.
任何	它	可能	转动	出去	.

无论结果如何。

[nɑːt] [hɪmˈself] [əˈloʊn] [dɪd][hiː; hi] ['pʌnɪʃ] ;

Not	himself	alone	did	he	punish	;
不是	他自己	独自的	做过	他	惩治	;

他惩罚的不仅仅是他自己;

[ə; eɪ] ['retʃɪd] ['sʌfərɪŋ] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ɪ'luːʒnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

a	wretched	suffering	urged	him	to	punish	his	illusions	in	the	heart	of	his
一个	可怜	痛苦	敦促	他	到	惩治	他的	幻觉	在	这	心	的	他的

[jʌŋ] ['brʌðər] ,

young	brother	,
年轻的	兄弟	,

巨大的痛苦驱使他惩罚自己对弟弟的幻想。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [held] [ðer; ðər] [oʊn] .

where	he	found	that	they	held	their	own	.
在哪里	他	成立	那	他们	握住	他们的	自己的	.

他发现他们能够独当一面。

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [wen] [pi(ː)'ɛə][hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

At	his	first	coming	back	,	when	Pierre	had	run	up	to	him	burning	in	his
在	他的	第一的	未来	后退	,	什么时候	皮埃尔	有	跑步	向上	到	他	燃烧	在	他的

[wɔːld] - [ʌp] [hɑːrt] ,

walled	-	up	heart	,
有围墙的	-	向上	心	,

在他第一次回来的时候，皮埃尔跑向他，他那颗封闭的心燃烧着熊熊烈火。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['froʊz(ə)n][æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ðɪ] ['welkəm] [hɪz; ɪz]['eldər] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

he	had	been	frozen	at	once	by	the	welcome	his	elder	gave	him	,
他	有	到过	冷冻	在	一次	经过	这	欢迎	他的	长老	给予	他	,

[əˈfekʃənət] ['sɜːrt(ə)nli] ,

affectionate	certainly	,
亲热	当然	,

长辈的欢迎之情让他瞬间僵住了，那份欢迎无疑是充满爱意的。

['ɔ:lweɪz] [ə'fekʃənət] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [hɑ:rʃ] ['aɪrəni][ɪn][hɪz; ɪz][toʊn][hɑ:rd][tu:; tə]['fæðəm]

always	affectionate	,	but	with	a	certain	harsh	irony	in	his	tone	hard	to	fathom
总是	亲热	,	但	和	一个	肯定	残酷的	讽刺	在	他的	语气	难的	到	捉摸

.

:

.

他总是很亲切，但语气中却带着某种难以捉摸的尖刻讽刺。

['kwestʃənz] [ðæt] [prest] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər] [pʊʃt] [bæk][ɑ:n][ðə; ði]['ɪnstənt] .

Questions	that	pressed	forward	to	his	lips	were	pushed	back	on	the	instant	.
问题	那	按下	向前	到	他的	嘴唇	是	推动	后退	在	这	立即的	.

他脱口而出的问题，瞬间又被他咽了回去。

['filip] [hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd] , [wɪð; wɪθ]

Philip	had	seen	them	coming	and	cut	them	down	with	a	word	,	with
菲利普	有	已见	他们	未来	和	切	他们	向下	和	一个	单词	,	和

[ə; eɪ] [lʊk] .

a	look	.
一个	看	.

菲利普早就预料到他们会过来，他只用一句话、一个眼神就制止了他们。

['æftər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ə'tempts] [pi(:)'ɛə] [dru:] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑ:rt] .

After	two	or	three	attempts	Pierre	drew	back	with	an	aching	heart	.
后	二	或者	三	尝试	皮埃尔	画	后退	和	一个	疼痛	心	.

尝试了两三次后，皮埃尔心痛地退缩了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['eni] [mɔ:r] .

He	did	not	recognize	his	brother	any	more	.
他	做过	不是	认出	他的	兄弟	任何	更多的	.

他已经认不出自己的哥哥了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [tu:] [wel] .

The	other	recognized	him	only	too	well	.
这	其他	认可	他	仅有的	也	出色地	.

另一个人对他的印象非常深刻。

[hi:; hi] [pər'si:vd] [ɪn][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [nɑ:t][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ænd; ənd] [wʌt]

He	perceived	in	him	what	he	himself	had	been	not	so	long	ago	and	what
他	感知	在	他	什么	他	他自己	有	到过	不是	所以	长的	前	和	什么

['nevər] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'gen] .

never	he	could	be	again	.
绝不	他	可以	是	再次	.

他从他身上看到了自己不久前的影子，也看到了自己永远无法再变回的样子。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [peɪ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

He	made	him	pay	for	it	.
他	制成	他	支付	为了	它	.

他让他付出了代价。

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm] [rɪ'gret] ['æftərwərd] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [hi:; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ænd; ənd][dʒʌst]

It	caused	him	regret	afterward	,	but	of	that	he	showed	no	sign	and	just
它	导致	他	后悔	之后	,	但	的	那	他	显示	不	符号	和	只是

[bɪ'gæn]['oʊvər] [ə'gen] .

began	over	again	.
开始	超过	再次	.

事后他对此感到后悔，但他没有表现出来，而是重新开始。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sʌfərd] [ænd; ənd] , [θru:] [ə; eɪ] [tu:] ['kɑ:mən] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] , [ðer; ðər]

Both	of	them	suffered	and	,	through	a	too	common	misunderstanding	,	their
两个都	的	他们	遭受	和	,	通过	一个	也	常见的	误解	,	他们的

['sʌfərɪŋ] , [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] ,

suffering	,	so	much	alike	,
痛苦	,	所以	很多	同样	,

他们两人都遭受了痛苦，而且由于一种常见的误会，他们的痛苦如此相似。

[soʊ] [nɪr] , [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , ['oʊnli] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .

so	near	,	which	ought	to	have	brought	them	together	,	only	separated	them	.
所以	靠近	,	哪个	应该	到	有	带来	他们	一起	,	仅有的	分开	他们	.

如此接近，本应让他们走到一起，结果却让他们分离。

[ðə; ði][soʊl] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['eldər] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɪr]

The	sole	difference	between	them	was	that	the	elder	knew	that	it	was	near
这	唯一	不同之处	之间	他们	曾是	那	这	长老	知道	那	它	曾是	靠近

[waɪl] [pi(:)'ɛə] [bi'li:vd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['noʊbɑ:di][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi]

while	Pierre	believed	himself	alone	in	his	suffering	with	nobody	to	whom	he
尽管	皮埃尔	相信	他自己	独自的	在	他的	痛苦	和	无人	到	谁	他

[kʊd; kəd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [soʊl] .

could	open	his	soul	.
可以	打开	他的	灵魂	.

他们之间唯一的区别是，年长者知道这一天即将到来，而皮埃尔则认为自己独自承受痛苦，没有人可以向他敞开心扉。

[ðen] [waɪ] [dɪd][hi:; hi][nɑ:t][tɜ:rn] [tɔ:rd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æt; ət]

Then	why	did	he	not	turn	toward	those	of	his	own	age	,	his	companions	at
然后	为什么	做过	他	不是	转动	朝向	那些	的	他的	自己的	年龄	,	他的	同伴	在

[skuːl] ?

school	?
学校	?

那么，他为什么不转向与自己同龄的人，也就是学校里的同学呢?

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ði:z] ['groʊɪŋ] [jʊθs] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [kloʊz] [tu:; tə][wʌn]

It	might	seem	as	if	these	growing	youths	ought	to	have	come	close	to	one
它	可能	似乎	作为	如果	这些	生长	青年	应该	到	有	来	关闭	到	一

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['mju:tʃuəli] ['gɪv(ə)n][wʌn] [ə'nʌðər] [sə'pɔ:rt] .

another	and	mutually	given	one	another	support	.
其他	和	相互	给定	一	其他	支持	.

这些正在成长的年轻人似乎应该彼此亲近，互相支持。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

But	nothing	of	the	kind	.
但	没有什么	的	这	种类	.

但事实并非如此。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] [feɪ'tæləti] [kept] [ðem; ðəm] ['seprət] , ['skætərd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [gru:ps] ,

On	the	contrary	,	a	sorrowful	fatality	kept	them	separate	,	scattered	in	little	groups	,
在	这	相反	,	一个	悲伤	死亡	保留	他们	分离	,	疏散	在	小的	团体	,

相反，一场悲剧性的意外让他们分离，分散成一个个小团体。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ði:z] ['mɪnɪm] [gru:ps] [kept] [ðem; ðəm] ['dɪstənt] [ænd; ənd]

and	even	in	the	inner	circle	of	these	minim	groups	kept	them	distant	and
和	甚至	在	这	内	圆圈	的	这些	最低	团体	保留	他们	遥远	和

[rɪ'zɜ:rvd] .

reserved	.
预订的	.

即使在这些最小群体内部，也对他们保持距离和保留态度。

[ðə; ði] ['kɑːmənər] [sɔːrt][hæd; həd] [plʌndʒd] , [aɪz] [kloʊzd] , [hed] ['fɔːrmoʊst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]

The	commoner	sort	had	plunged	,	eyes	closed	,	head	foremost	into	the	current	of
这	平民	种类	有	暴跌	,	眼睛	关闭	,	头	首先	进入	这	当前的	的

[ðə; ði][wɔːr] .

the	war	.
这	战争	.

平民百姓闭着眼睛，一头扎进了战争的洪流中。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [druː] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

The	larger	number	drew	themselves	away	and	did	not	feel	any	connection	with
这	更大的	数字	画	他们自己	离开	和	做过	不是	感觉	任何	联系	和

[ðə; ði] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ðæt] [ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm] ;

the	generations	that	preceded	them	;
这	几代人	那	之前	他们	;

大多数人选择疏远他人，与前几代人没有任何联系；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pɑːr'teɪk] [ɪn] ['eni] [weɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæʃnz] , [ðer; ðər] [hoʊps] [ænd; ənd][ðer; ðər]

they	did	not	partake	in	any	way	of	their	passions	,	their	hopes	and	their
他们	做过	不是	参加	在	任何	方式	的	他们的	激情	,	他们的	希望	和	他们的

['heɪtrɪd] ;

hatreds	;
仇恨	;

他们丝毫没有参与到他们的激情、希望和仇恨之中；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['baɪstændəz] [bɪ'saɪd] [ɔːl][ðə; ði]['fræntɪk] ['goʊɪŋz] - [ɑːn] [laɪk] [men] [huː] [ɑːr; ər]['soʊbər]

they	were	bystanders	beside	all	the	frantic	goings	-	on	like	men	who	are	sober
他们	是	旁观者	旁	全部	这	疯狂的	行进	-	在	喜欢	男人	WHO	是	清醒

['lʊkɪŋ] [ɑːn][æt; ət] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [drʌŋk] .

looking	on	at	those	who	are	drunk	.
寻找	在	在	那些	WHO	是	醉	.

他们就像清醒的人看着醉汉一样，置身于所有混乱的事件之外，如同旁观者一般。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ?

But	what	could	they	do	in	opposition	?
但	什么	可以	他们	做	在	反对	?

但他们作为反对派又能做什么呢?

['meni] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['lɪt(ə)l] ['mægəzinz] ,

Many	had	started	little	magazines	,
许多	有	开始	小的	杂志	,

许多人创办了小型杂志，

[rɪ'vjuːz] [huːz] [ɪ'femərəl] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [snʌft] [aʊt] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər] [læk]

reviews	whose	ephemeral	lives	were	snuffed	out	after	the	first	numbers	for	lack
评论	谁	短暂的	生活	是	熄灭	出去	后	这	第一的	数字	为了	缺少

[ʌv; əv] [er] ;

of	air	;
的	空气	;

评论文章由于缺乏市场，昙花一现，在刊登了第一期后便销声匿迹；

[ðə; ði] ['sensərʃɪp] [prə'duːst] [ə; eɪ]['vækjuːm] ; [ðə; ði][ɪn'taɪər] [θɔːt] [ʌv; əv] [fræns] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði]

the	censorship	produced	a	vacuum	;	the	entire	thought	of	France	was	under	the
这	审查制度	生产	一个	真空	;	这	全部的	想法	的	法国	曾是	在下面	这

[nuː'mætɪk] [ɪg'zɔːstɪŋ] [bel] .

pneumatic	exhausting	bell	.
气动	精疲力竭	钟	.

审查制度造成了真空；整个法国的思想都处于高压的压迫之下。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wʌnz] , [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel]

Among	**these**	**young**	**fellows**	**the**	**most**	**distinguished**	**ones**	**,**	**too**	**feeble**	**to**	**rebel**
之中	这些	年轻的	伙伴们	这	最多	杰出的	一个	,	也	微弱	到	反叛

[ænd; ənd] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,

and	**too**	**proud**	**to**	**complain**	**,**
和	也	自豪的	到	抱怨	,

这些年轻人中最杰出的几位，既无力反抗，又骄傲到不肯抱怨。

[nuː] [bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][wɔːr] .

knew	**beforehand**	**that**	**they**	**were**	**delivered**	**up**	**to**	**the**	**sword**	**of**	**war**	**.**
知道	预先	那	他们	是	发表	向上	到	这	剑	的	战争	.

他们事先就知道自己将被送上战场。

[waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] ['slɔːtərhaʊs] [ðeɪ] [lʊkt] [ɑːn][ænd; ənd]

While	**they**	**waited**	**for**	**their**	**turn**	**at**	**the**	**slaughterhouse**	**they**	**looked**	**on**	**and**
尽管	他们	等待	为了	他们的	转动	在	这	屠宰场	他们	看起来	在	和

[meɪd] [ðer; ðər][dˈʒʌdʒmənts][ɪn] ['saɪləns] ,

made	**their**	**judgments**	**in**	**silence**	**,**
制成	他们的	判决	在	沉默	,

在等待被宰杀的时候，他们默默地旁观，并做出自己的判断。

[iːtʃ] [wʌn][baɪ] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['aɪrəni] .

each	**one**	**by**	**himself**	**,**	**with**	**a**	**little**	**surprise**	**and**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**irony**	**.**
每个	一	经过	他自己	,	和	一个	小的	惊喜	和	一个	伟大的	交易	的	讽刺	.

每个人都独自一人，带着些许惊讶和浓厚的讽刺意味。

[θruː] [ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] [riˈækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] [ðeɪ] [fel] [bæk]

Through	**a**	**disdainful**	**reaction**	**against**	**the**	**mental**	**condition**	**of**	**the**	**herd**	**they**	**fell**	**back**
通过	一个	轻蔑的	反应	反对	这	精神的	状况	的	这	一群	他们	跌倒	后退

['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['iːgətɪzəm] ,

into	**a**	**kind**	**of**	**egotism**	**,**
进入	一个	种类	的	自负	,

由于对群体精神状态的蔑视，他们又重新陷入了一种自我中心主义。

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk]['iːgətɪzəm] , [æn; ən][ˌaɪdiə'lɪstɪk] ['senʃʊəlɪzəm] ,

intellectual	**and**	**artistic**	**egotism**	**,**	**an**	**idealistic**	**sensualism**	**,**
知识分子	和	艺术	自负	,	一个	理想主义	感官主义	,

知识分子和艺术家的自我中心主义，一种理想主义的感官主义，

[wer] [ðə; ði] [trækt] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] ['iːgoʊ] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] [ɪts] [raɪts] [ə'genst] ['hjuːmən] ['feloʊʃɪp] .

where	**the**	**tracked**	**and**	**hunted**	**ego**	**vindicated**	**its**	**rights**	**against**	**human**	**fellowship**	**.**
在哪里	这	已追踪	和	猎杀	自我	证明无罪	它是	权利	反对	人类	奖学金	.

在那里，被追踪和猎杀的自我捍卫了它对抗人类友谊的权利。

['læfəbl] ['feloʊʃɪp] , [wɪtʃ] [meɪd] [ɪt'self] ['mænɪfest][tuː; tə] [ðiːz] [ˌædə'les(ə)nts] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]

Laughable	**fellowship**	**,**	**which**	**made**	**itself**	**manifest**	**to**	**these**	**adolescents**	**only**	**in**	**the**
可笑	奖学金	,	哪个	制成	本身	显现	到	这些	青少年	仅有的	在	这

[ʃeɪp] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃt] ['mɜːrdər] ,

shape	**of**	**finished**	**murder**	**,**
形状	的	完成的	谋杀	,

可笑的友谊，对这些青少年来说，唯一的体现就是一场谋杀案的发生。

[wʌn] [ˌʌndər'gɑːn] [ɪn] ['kɑːmən] !

one	**undergone**	**in**	**common**	**!**
一	经历	在	常见的	!

共同经历！

[ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] ['ʃrɪvld] [ðer; ðər] [ɪ'luːʒnz] :

A	**precocious**	**experience**	**had**	**shriveled**	**their**	**illusions**	**:**
一个	早熟	经验	有	干瘪	他们的	幻觉	:

一次早早的经历粉碎了他们的幻想：

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [haʊ] [mʌtʃ] [ðoʊz] [seɪm] [ɪ'luːʒnz] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ɪn][ðer; ðər]['eldəz][ænd; ənd]

they	had	seen	how	much	those	same	illusions	were	worth	in	their	elders	and
他们	有	已见	如何	很多	那些	相同的	幻觉	是	值得	在	他们的	长者	和

[haʊ] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

how	those	who	did	not	believe	in	them	paid	for	them	with	their	lives	.
如何	那些	WHO	做过	不是	相信	在	他们	有薪酬的	为了	他们	和	他们的	生活	.

他们亲眼目睹了这些同样的幻想在长辈身上有多么重要，以及那些不相信这些幻想的人为此付出了怎样的生命的代价。

['iːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][mæn][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðer; ðər]

Even	as	to	those	of	their	own	age	and	as	to	man	in	general	their
甚至	作为	到	那些	的	他们的	自己的	年龄	和	作为	到	男人	在	一般的	他们的

['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] .

confidence	was	shaken	.
信心	曾是	摇晃	.

即使对于同龄人以及整个人类，他们的信心也动摇了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] ['piːp(ə)l] !

And	besides	,	at	such	a	time	it	cost	something	to	confide	in	people	!
和	除了	,	在	这样的	一个	时间	它	成本	某物	到	信任	在	人们	!

而且，在那种时候，向人倾诉也是要付出代价的!

['evri] [deɪ] [wʌn] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət]

Every	day	one	learned	of	some	denunciation	of	thoughts	and	intimate
每一个	天	一	学习	的	一些	谴责	的	想法	和	亲密的

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [baɪ][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][spaɪ] [huːz] [ziːl] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɑːnərd] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd]

conversations	by	a	patriotic	spy	whose	zeal	the	government	honored	and	stimulated
对话	经过	一个	爱国	间谍	谁	热情	这	政府	荣幸	和	刺激

.

:
.

每天都会听到一些爱国间谍揭露他人思想和私密谈话的报道，而政府则对这些间谍的热情表示敬意和鼓励。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [θruː] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , [θruː] [dɪs'deɪn] ,

So	it	was	that	these	young	people	,	through	discouragement	,	through	disdain	,
所以	它	曾是	那	这些	年轻的	人们	,	通过	沮丧	,	通过	蔑视	,

[θruː] ['pruːd(ə)ns] ,

through	prudence	,
通过	谨慎	,

就这样，这些年轻人，出于沮丧、蔑视和谨慎，

[θruː] [ə; eɪ] ['stoʊɪkl] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɑːlətuːd][ɪn] [θɔːt] ,

through	a	stoical	sense	of	their	solitude	in	thought	,
通过	一个	斯多葛派	感觉	的	他们的	孤独	在	想法	,

通过一种坚忍的孤独思考感，

[geɪv] [ðəm'selvz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

gave	themselves	very	little	indeed	the	one	to	the	other	.
给予	他们自己	非常	小的	的确	这	一	到	这	其他	.

他们彼此之间几乎没有给予对方任何机会。

[piː)'ɛə][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɔ'reiʃiəu] [huːm] ['lɪt(ə)l] [ˌeɪ'tiːn] - [jɪr] - [oʊld]

Pierre	could	not	find	among	them	that	Horatio	whom	little	eighteen	-	year	-	old
皮埃尔	可以	不是	寻找	之中	他们	那	霍雷肖	谁	小的	十八	-	年	-	老的

['hæmləts] [siːk] .

Hamlets	seek	.
村庄	寻找	.

皮埃尔在他们当中找不到十八岁的小哈姆雷特们要找的那个霍拉旭。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ɪ'streɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [frʌm; frəm] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ([ðæt]

If **he** **had** **a** **horror** **of** **estranging** **his** **thought** **from** **public** **opinion** **(** **that**

如果 他 有 一个 恐怖 的 疏远 他的 想法 从 民众 观点 (那

['pʌblɪk] ['wʊmən]) [hiː; hi][dɪd] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['friːli] [wɪð; wɪθ] [soʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

public **woman** **)** **he** **did** **feel** **the** **need** **of** **joining** **it** **freely** **with** **souls** **of** **his**

民众 女士) 他 做过 感觉 这 需要 的 加入 它 自由 和 灵魂 的 他的

[oʊn] ['tʃuːzɪŋ] .

own **choosing** **.**

自己的 选择 .

如果他害怕自己的思想与公众舆论（那个公众人物）疏远，那么他确实感到有必要将自己的思想与自己选择的灵魂自由地结合起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['tendər] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

He **was** **too** **tender** **to** **be** **able** **to** **content** **himself** **with** **himself** **.**

他 曾是 也 投标 到 是 有能力的 到 内容 他自己 和 他自己 .

他太过敏感，无法满足于自己。

[hiː; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .

He **suffered** **from** **the** **universal** **suffering** **.**

他 遭受 从 这 普遍的 痛苦 .

他承受着普世的苦难。

[ðæt] [krʌʃt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [peɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] :

That **crushed** **him** **by** **the** **amount** **of** **its** **pain** **,** **which** **he** **exaggerated** **:**

那 碎 他 经过 这 数量 的 它是 疼痛 , 哪个 他 夸张的 :

那份痛苦让他不堪重负，而他却夸大了这种痛苦的程度：

— [fɔːr; fər] [ɪf] [hjuː'mænəti] [dʌz] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

— **for** **if** **humanity** **does** **support** **it** **in** **spite** **of** **everything** **,**

— 为了 如果 人类 做 支持 它 在 尽管如此 的 一切 ,

——因为如果人类最终还是克服一切困难支持它，

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hjuː'mænəti][hæz; həz][ə; eɪ]['hɑːrdər][haɪd][ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] ['delɪkət] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

that **is** **because** **humanity** **has** **a** **harder** **hide** **than** **is** **the** **delicate** **skin** **of** **a**

那 是 因为 人类 有 一个 更难 隐藏 比 是 这 精美的 皮肤 的 一个

[freɪl] [bɔɪ] .

frail **boy** **.**

脆弱 男生 .

那是因为人类的脸皮比弱小男孩娇嫩的皮肤要厚实得多。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪg'zædʒəreɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [weid] [hɪm; ɪm] [daʊn] [mʌtʃ] [mɔːr]

But **what** **he** **did** **not** **exaggerate** **and** **what** **weighed** **him** **down** **much** **more**

但 什么 他 做过 不是 夸大 和 什么 称重 他 向下 很多 更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪmbə'sɪlətɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

than **the** **suffering** **of** **the** **world** **was** **the** **imbecility** **of** **it** **all** **.**

比 这 痛苦 的 这 世界 曾是 这 白痴 的 它 全部 .

但他没有夸大，而且比世间的苦难更让他感到沉重的，是这一切的愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][peɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][daɪ] ,

It **is** **nothing** **to** **undergo** **pain** **,** **it** **is** **nothing** **to** **die** **,**

它 是 没有什么 到 经历 疼痛 , 它 是 没有什么 到 死 ,

承受痛苦算不了什么，死亡也算不了什么。

[ɪf] ['oʊnli][wʌn][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

if **only** **one** **can** **see** **a** **reason** **for** **it** **.**

如果 仅有的 一 能 看 一个 原因 为了 它 .

如果能找到个理由就好了。

['sækrɪfaɪs][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [wʌn] [ˌʌndə'stændz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] .

Sacrifice **is** **a** **good** **thing** **when** **one** **understands** **why** **it** **is** **made** **.**

牺牲 是 一个 好的 事物 什么时候 一 明白 为什么 它 是 制成 .

如果明白为什么要做出牺牲，那么牺牲就是一件好事。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [waɪ] ?
But **what** **is** **this** **why** **?**
但 什么 是 这 为什么 ?

这是为什么呢?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] ['hærəʊɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [juːθ] ?
What **is** **the** **sense** **of** **this** **world** **and** **its** **harrowings** **for** **a** **youth** **?**
什么 是 这 感觉 的 这 世界 和 它是 苦难 为了 一个 青年 ?

对于一个年轻人来说，这个世界及其种种苦难意味着什么?

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪnd] ,
If **he** **be** **sincere** **and** **sound** **of** **mind** **,**
如果 他 是 真诚 和 声音 的 头脑 ,

如果他真诚且神智清醒，

[ɪn] [wʌt] [wei] [kæn; kən][hiː; hi] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] ['medli] [ʌv; əv] [neiʃəns] ['stændɪŋ]
in **what** **way** **can** **he** **interest** **himself** **in** **the** **coarse** **medley** **of** **nations** **standing**
在 什么 方式 能 他 兴趣 他自己 在 这 粗 混合曲 的 国家 常设
[hed] [tuː; tə] [hed] [laɪk] ['stuːpɪd][ræmz][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'bɪs] ,
head **to** **head** **like** **stupid** **rams** **on** **the** **brink** **of** **an** **abyss** **,**
头 到 头 喜欢 愚蠢的 公羊 在 这 边缘 的 一个 深渊 ,

他怎么会对这群像愚蠢的公羊一样站在深渊边缘、互相争斗的粗鄙国家感兴趣呢?

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɔːl][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] ?
into **which** **all** **are** **about** **to** **tumble** **?**
进入 哪个 全部 是 关于 到 翻滚 ?

所有人即将坠入的深渊?

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɔːl] .
And **yet** **the** **road** **was** **broad** **enough** **for** **all** **.**
和 然而 这 路 曾是 广阔 足够的 为了 全部 .

然而，这条路足够宽阔，可以容纳所有人。

[waɪ] [ðen] [ðɪs] ['mædnəs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [wʌn'self] ?
Why **then** **this** **madness** **to** **destroy** **oneself** **?**
为什么 然后 这 疯狂 到 破坏 自己 ?

那么，这种自我毁灭的疯狂行为又是为何呢?

[waɪ] [ðiːz] ['kʌntriz] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə] [praɪd] , [ðiːz] [steɪts] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['ræpɪn] ,
Why **these** **countries** **given** **over** **to** **pride** **,** **these** **States** **devoted** **to** **rapine** **,**
为什么 这些 国家 给定 超过 到 自豪 , 这些 各州 奉献 到 掠夺 ,

为什么这些国家沉溺于骄傲，这些州热衷于掠夺?

[ðiːz] ['piːpəlz] [tuː; tə] [huːm] [ɪz] [tɔːt] ['mɜːrdər] , [æz; əz] [ɪf] ['mɜːrdər][wɜːr; wər][ðer; ðər]['duːti] ?
these **peoples** **to** **whom** **is** **taught** **murder** **,** **as** **if** **murder** **were** **their** **duty** **?**
这些 人民 到 谁 是 教授 谋杀 , 作为 如果 谋杀 是 他们的 责任 ?

这些被教导杀戮的人们，仿佛杀戮是他们的职责?

[bʌt; bət] ['werfɔːr] [ðɪs] ['bʊtʃəri] ['evriwer] [ə'mʌŋ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] ?
But **wherefore** **this** **butchery** **everywhere** **among** **living** **beings** **?**
但 因此 这 屠宰 到处 之中 活的 生物 ?

但为什么生物之间到处都在发生屠杀?

[waɪ] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [di'vauəz] [ɪt'self] ?
Why **this** **world** **that** **devours** **itself** **?**
为什么 这 世界 那 吞噬 本身 ?

为什么这个世界会自我吞噬?

[tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] ['naɪtmer] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd] ['endləs] [tʃeɪn] [ʌv; əv][laɪf] ,
To **what** **purpose** **the** **nightmare** **of** **that** **monstrous** **and** **endless** **chain** **of** **life** **,**
到 什么 目的 这 恶梦 的 那 滔天 和 无尽的 链 的 生活 ,

那条可怕而无尽的生命之链所带来的噩梦究竟有何意义?

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [huːz] [lɪŋks] [sets] [ɪts][dʒɔːz]['ɪntuː][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

each	**one**	**of**	**whose**	**links**	**sets**	**its**	**jaws**	**into**	**the**	**neck**	**of**	**the**	**other**	**,**
每个	一	的	谁	链接	套	它是	下颚	进入	这	脖子	的	这	其他	,

它们的每一节都紧紧咬住另一节的脖子，

[fiːsts] [ɑːn][ɪts] [fleʃ] , [di'laits] [ɪn][ɪts] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [θruː] [ɪts] [deθ] ?

feasts	**on**	**its**	**flesh**	**,**	**delights**	**in**	**its**	**suffering**	**and**	**lives**	**through**	**its**	**death**	**?**
盛宴	在	它是	肉	,	美味	在	它是	痛苦	和	生活	通过	它是	死亡	?

它吞噬它的血肉，以它的痛苦为乐，并从它的死亡中获得永生?

[waɪ] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði][peɪn] ?

Why	**the**	**conflict**	**and**	**why**	**the**	**pain**	**?**
为什么	这	冲突	和	为什么	这	疼痛	?

冲突和痛苦的根源是什么?

[waɪ] [deθ] ?

Why	**death**	**?**
为什么	死亡	?

为何是死亡?

[waɪ] [laɪf] ?

Why	**life**	**?**
为什么	生活	?

生命的意义是什么?

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[waɪ] ? . . .

Why	**?**	**.**	**.**	**.**
为什么	?	.	.	.

为什么? ...

[ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [gɑːt] [hoʊm] [ðə; ði] [waɪ] [hæd; həd] ['siːst] [ɪts][kraɪ] .

That	**night**	**when**	**the**	**boy**	**got**	**home**	**the**	**why**	**had**	**ceased**	**its**	**cry**	**.**
那	夜晚	什么时候	这	男生	得到	家	这	为什么	有	停止	它是	哭	.

那天晚上，当男孩回到家时，那声"为什么"已经停止了哭泣。

[ˌnevərðə'les] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

Nevertheless	**nothing**	**had**	**changed**	**.**
尽管如此	没有什么	有	已更改	.

然而，一切都没有改变。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ['litəd] [wɪð; wɪθ]['pepərz] [ænd; ənd] [bʊks] .

There	**he**	**was**	**in**	**his**	**own**	**room**	**littered**	**with**	**papers**	**and**	**books**	**.**
那里	他	曾是	在	他的	自己的	房间	垃圾	和	文件	和	图书	.

他独自一人待在自己的房间里，房间里到处都是文件和书籍。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [saʊndz] .

All	**about**	**the**	**familiar**	**sounds**	**.**
全部	关于	这	熟悉的	声音	.

一切都与熟悉的声音有关。

[ɪn][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst] [er] - [bɑːmz] .

In	**the**	**street**	**the**	**trumpet**	**sounding**	**the**	**close**	**of**	**the**	**warning**	**against**	**air**	**-**	**bombs**	**.**
在	这	街道	这	喇叭	听起来	这	关闭	的	这	警告	反对	空气	-	炸弹	.

街上响起了号角声，宣告了防空炸弹警报的结束。

[ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [sterz] [ðə; ði] [ˌriːəˈʃuəd] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

On	the	house	stairs	the	reassured	gossip	of	the	tenants	coming	up	from	the
在	这	房子	楼梯	这	放心	闲话	的	这	租户	未来	向上	从	这

['selər] .

cellar	.
地窖	.

在房子的楼梯上，从地下室上来的房客们正愉快地闲聊着。

[ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] ['kreɪzi] [maːtʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['neɪbər] [huː]

In	the	story	overhead	the	crazy	marching	to	and	fro	of	the	old	neighbor	who
在	这	故事	开销	这	疯狂的	行军	到	和	弗	的	这	老的	邻居	WHO

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vænɪʃt] [sʌn] .

for	months	had	been	waiting	for	his	vanished	son	.
为了	几个月	有	到过	等待	为了	他的	消失了	儿子	.

故事中，一位老邻居焦急地来回踱步，他几个月来一直在等待失踪的儿子。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃeɪmbər] [leɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðoʊz] ['kɛrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn] ['æmbʊʃ] [wɪtʃ]

But	here	in	his	own	chamber	lay	no	longer	those	cares	of	his	in	ambush	which
但	这里	在	他的	自己的	房间	躺	不	更长	那些	关心	的	他的	在	伏击	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðer; ðər] . . . .

he	had	left	there	.	.	.	.
他	有	左边	那里	.	.	.	.

但是，在他自己的房间里，那些他留在那儿的烦恼已经不再潜伏了……

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] [ə'kɔːrd] [ɪn]['mjuːzɪk] [saʊndz] ['rɔːkəs] [ɪn][ə; eɪ] [wei]

Sometimes	it	happens	that	an	incomplete	accord	in	music	sounds	raucous	in	a	way
有时	它	发生	那	一个	未完成	符合	在	音乐	声音	沙哑	在	一个	方式

;

;
;

有时，音乐中不完整的和声听起来会有些刺耳；

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði][maɪnd] [dɪs'kwaɪɪtid] ,

it	leaves	the	mind	disquieted	,
它	树叶	这	头脑	不安	,

它使人心神不宁。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [sʌm; səm] [noʊt] [ɪz] ['ædɪd] [wɪtʃ] [prəʊ'kjʊəz][ə; eɪ]['fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

up	to	the	moment	when	some	note	is	added	which	procures	a	fusion	of	the
向上	到	这	片刻	什么时候	一些	笔记	是	额外	哪个	采购	一个	融合	的	这

['hɑːst(ə)l][ɔːr]['koʊldli]['eɪliən]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

hostile	or	coldly	alien	elements	,
敌对的	或者	冷冷地	外星人	元素	,

直到某个音符加入进来，促成了敌对或冷漠的异类元素的融合。

[laɪk] ['vɪzɪtər] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] .

like	visitors	who	do	not	know	one	another	and	wait	to	be	introduced	.
喜欢	访客	WHO	做	不是	知道	一	其他	和	等待	到	是	介绍	.

就像互不相识的访客，等待别人介绍一样。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [aɪs] [ɪz] ['broʊkən][ænd; ənd] ['hɑːrməni] [spredz] [frʌm; frəm] [wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	once	the	ice	is	broken	and	harmony	spreads	from	one	member	of	the
在	一次	这	冰	是	破碎的	和	和谐	传播	从	一	成员	的	这

[gruːp] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

group	to	another	.
团体	到	其他	.

瞬间，隔阂被打破，和谐的气氛在群体成员间蔓延开来。

[ðɪs] ['mɔːrəl] ['kemɪstri] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [pʊt] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] ['fɜːrtɪv]
This moral chemistry had just been put in operation by a warm and furtive
这 道德 化学 有 只是 到过 放 在 手术 经过 一个 温暖的 和 鬼鬼祟祟
['kɑːntækt][ʌv; əv][hændz] .
contact of hands .
接触 的 双手 .

这种道德上的化学反应，正是通过一次温暖而隐秘的牵手而启动的。

[piː)'ɛə][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ; [hiː; hi] ['nevər] [driːmd]
Pierre was not conscious of the reason for the change ; he never dreamed
皮埃尔 曾是 不是 有意识的 的 这 原因 为了 这 改变 ; 他 绝不 梦见
[ʌv; əv] ['ænəlaɪzɪŋ] .
of analyzing .
的 分析 .

皮埃尔并不知道这种变化的原因；他从未想过要去分析。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [hɑː'stɪlətɪ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]
But he felt that the habitual hostility of things in general had suddenly
但 他 毛毡 那 这 习惯性的 敌意 的 事物 在 一般的 有 突然
['sɔfənd] .
softened .
软化 .

但他感觉，事物之间习以为常的敌意突然有所缓和。

[ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [peɪn] [teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ;
A shooting pain takes possession of your head for hours ;
一个 射击 疼痛 需要 拥有 的 你的 头 为了 小时 ;

头部突然剧痛，持续数小时；

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [juː; jʊ] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðer; ðər] : [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went]
of a sudden you perceive it is no longer there : how was it that it went
的 一个 突然 你 感知 它 是 不 更长 那里 : 如何 曾是 它 那 它 去
?
?
?

突然间，你发现它已经不在那里了：它是怎么消失的?

['skersli] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
Scarcely a feeling of buzzing about the temples to recall it . . . .
几乎 一个 感觉 的 嗡嗡声 关于 这 寺庙 到 记起 它 . . . .

几乎没有那种在寺庙里嗡嗡作响的回忆.....

[piː)'ɛə][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] - [faʊnd] [kɑːm] .
Pierre was a bit suspicious of this new - found calm .
皮埃尔 曾是 一个 少量 可疑的 的 这 新的 - 成立 冷静的 .

皮埃尔对这突如其来的平静有些怀疑。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [truːs] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]
He suspected that it concealed under a passing truce a much worse return of
他 怀疑 那 它 暗 在下面 一个 通过 休战 一个 很多 更糟 返回 的
[ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['teɪkɪŋ] [breθ] .
the pain which was merely taking breath .
这 疼痛 哪个 曾是 仅仅 采取 气息 .

他怀疑，在短暂的休战之下，隐藏着比呼吸本身更加剧烈的痛苦。

[ɔːl'redi] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['respɪt] [ðæt] [ɑːr; ər] [əb'teɪnd] [θruː] [ðə; ði][aːts]
Already was he acquainted with the respites that are obtained through the arts
已经 曾是 他 熟人 和 这 喘息 那 是 获得 通过 这 艺术
.
:
.

他早已熟知通过艺术获得的慰藉。

[wen] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['penətreɪt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] [laɪnz] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] ,

When	into	our	eyes	penetrate	the	divine	proportions	of	lines	and	colors	,
什么时候	进入	我们的	眼睛	穿透	这	神圣的	比例	的	线条	和	颜色	,

当我们的目光穿透了线条和色彩的神圣比例，

[ɔːr]['ɪntuː][ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːnərəs] [ɪr] - [ʃel] [ðə; ði] ['lʌvli] ,

or	into	the	voluptuous	windings	of	the	sonorous	ear	-	shell	the	lovely	,
或者	进入	这	丰满的	绕组	的	这	响亮的	耳朵	-	壳	这	迷人的	,

或者进入那美妙的、音色优美的耳廓的蜿蜒之中，

['verid] [pleɪ] [ʌv; əv] [ə'kɔːdz] [wɪtʃ] [kəm'baɪn] [ænd; ənd] [ˌɪntər'lɑːk] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]

varied	play	of	accords	which	combine	and	interlock	in	obedience	to	the	laws	of
多种多样	玩	的	协议	哪个	结合	和	互锁	在	服从	到	这	法律	的

[hɑːr'moʊniəs] ['nʌmbərz] ,

harmonious	numbers	,
和谐	数字	,

各种和弦相互交织、组合，遵循和谐数字的规律，呈现出丰富多彩的乐章。

[piːs] [teɪks] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][dʒɔɪ] ['ɪnʌnˌdeɪts] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] .

peace	takes	possession	of	us	and	joy	inundates	our	souls	.
和平	需要	拥有	的	我们	和	喜悦	淹没	我们的	灵魂	.

平静笼罩着我们，喜悦充满我们的灵魂。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['reɪdiəns] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ; [wʌn] [wʊd] [seɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sʌn]

But	that	is	a	radiance	which	comes	from	outside	;	one	would	say	from	a	sun
但	那	是	一个	辐射	哪个	来	从	外部	;	一	会	说	从	一个	太阳

,

,
,

但那是一种来自外部的光芒；人们会说，来自太阳的光芒。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [fairz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hoʊld][ˌjuː 'es][ɪn] [sə'spens] ['fæsɪneɪtɪd] , ['lɪftɪd] [haɪ] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr]

the	distant	fires	of	which	hold	us	in	suspense	fascinated	,	lifted	high	above	our
这	遥远	火灾	的	哪个	抓住	我们	在	悬念	着迷	,	抬起	高的	多于	我们的

[laɪf] .

life	.
生活	.

远处熊熊燃烧的火焰让我们心生悬念，着迷不已，仿佛高高地悬于我们的生活之上。

[ˌaɪ 'tiː] [in'djuəz] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [fɔːlz] [ə'gen] .

It	endures	only	a	moment	and	then	one	falls	again	.
它	持续	仅有的	一个	片刻	和	然后	一	瀑布	再次	.

它只持续了片刻，然后又会再次坠落。

[ɑːrt][ɪz] ['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] , [ðə; ði]['riːəl] .

Art	is	never	more	than	a	passing	forgetfulness	of	the	actual	,	the	real	.
艺术	是	绝不	更多的	比	一个	通过	健忘	的	这	实际的	,	这	真实的	.

艺术不过是对现实、对真实事物的一种短暂遗忘。

[pi(ː)'ɛə][wʌz; wəz][ə'freɪd][ænd; ənd] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'sepʃ(ə)n] . — [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]

Pierre	was	afraid	and	fully	expected	the	same	deception	.	—	But	this	time	the
皮埃尔	曾是	害怕的	和	完全	预期的	这	相同的	欺骗	.	—	但	这	时间	这

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

radiation	came	from	within	.
辐射	来了	从	之内	.

皮埃尔很害怕，他完全预料到会再次遭遇同样的欺骗。——但这一次，辐射来自内部。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [laɪf] [wʌz; wəz][fər'gɑːt] .

Nothing	that	belongs	to	life	was	forgot	.
没有什么	那	属于	到	生活	曾是	忘了	.

生命中的一切都没有被遗忘。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [fel] ['ɪntuː] ['hɑːrməni] .

But	everything	fell	into	harmony	.
但	一切	跌倒	进入	和谐	.

但一切都变得和谐起来。

[hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] , [hɪz; ɪz] [nuː] [θɔːts] .

His	recollections	,	his	new	thoughts	.
他的	回忆	,	他的	新的	想法	.

他的回忆，他的新想法。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ɑːbdʒekts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] :

Even	to	the	familiar	objects	about	him	:
甚至	到	这	熟悉的	对象	关于	他	:

甚至对他周围熟悉的物品也是如此：

[ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [spræŋ] [ə'laɪv][ænd; ənd] [tʊk] [ɑːn][æn; ən] ['ɪntrəst]

the	books	and	papers	in	his	chamber	sprang	alive	and	took	on	an	interest
这	图书	和	文件	在	他的	房间	弹簧	活	和	采取	在	一个	兴趣

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] .

which	they	had	lost	.
哪个	他们	有	丢失的	.

他房间里的书籍和文件仿佛活了过来，重新焕发出了它们原本失去的魅力。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [pæst][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [groʊθ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'prest] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [triː]

For	months	past	his	intellectual	growth	had	been	compressed	like	a	young	tree
为了	几个月	过去的	他的	知识分子	生长	有	到过	压缩	喜欢	一个	年轻的	树

[wɪtʃ] [ɪz] [strʌk] [ɪn] [fʊl] ['blɑsəmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] " [seɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .

which	is	struck	in	full	blossoming	by	the	"	saints	of	the	ice	.
哪个	是	击	在	满的	盛开	经过	这	"	圣徒	的	这	冰	.

过去几个月，他的智力发展就像一棵正值盛花期的幼树被“冰雪圣徒”击中一样，受到了阻碍。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['præktɪk(ə)l] [bɔɪz] [huː] ['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] ['ɔːfərd]

"	He	did	not	belong	to	those	practical	boys	who	profit	by	the	indulgence	offered
"	他	做过	不是	属于	到	那些	实际的	男孩们	WHO	利润	经过	这	放纵	提供

[æt; ət][juːnɪ'vɜː(r)sətiz][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['klæsɪz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlɚz]

at	universities	to	the	younger	classes	just	about	to	be	called	to	the	colors
在	大学	到	这	年轻	课程	只是	关于	到	是	称为	到	这	颜色

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] ['heɪstɪli] [ə; eɪ][dɪ'ploʊmə][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	order	to	pull	out	hastily	a	diploma	from	under	the	indulgent	eyes	of	the
在	命令	到	拉	出去	草草	一个	文凭	从	在下面	这	放纵的	眼睛	的	这

[ɪg'zæmɪnəz] .

examiners	.
考官	.

“他不是那种利用大学对即将入学的新生的宽容而从中获利的务实学生，他们急于从考官的宽容目光下匆忙拿到毕业证书。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][wʌn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [siːz]

Nor	was	he	one	to	feel	the	despairing	eagerness	of	the	young	man	who	sees
也不	曾是	他	一	到	感觉	这	绝望	渴望	的	这	年轻的	男人	WHO	看到

[deθ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [teɪks] ['dʌb(ə)l] ['maʊθˌfʊlz] [ænd; ənd] [di'vauəz] [ðə; ði][aːts][ænd; ənd]

death	approaching	and	so	takes	double	mouthfuls	and	devours	the	arts	and
死亡	接近	和	所以	需要	双倍的	一口一口	和	吞噬	这	艺术	和

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [test] [ænd; ənd]['verɪfaɪ][ɪn] [laɪf] .

sciences	which	he	will	never	have	a	chance	to	test	and	verify	in	life	.
科学	哪个	他	将要	绝不	有	一个	机会	到	测试	和	核实	在	生活	.

他也不会像那些眼见死亡临近的年轻人那样，带着绝望的渴望，拼命学习那些他一生中永远没有机会检验和验证的艺术和科学。

[ðæt] [pər'petʃuəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['emptinəs] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

That	perpetual	feeling	of	emptiness	at	the	end	,
那	永久	感觉	的	空虚	在	这	结尾	,

最后那种挥之不去的空虚感，

['emptinəs] [ðæt] [ɪz] [ˌʌndər'niːθ] [ænd; ənd] ['evriwer] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kruːəl][ænd; ənd][əb'sɜːrd]

emptiness	that	is	underneath	and	everywhere	hidden	beneath	the	cruel	and	absurd
空虚	那	是	下	和	到处	隐	下面	这	残忍的	和	荒诞

[ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [swept] [ə'saɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [in'θjuːziæzəmz] .

illusion	of	the	world	—	this	it	was	that	swept	aside	all	his	enthusiasms	.
错觉	的	这	世界	—	这	它	曾是	那	扫荡	旁边	全部	他的	热情	.

在残酷而荒谬的世界幻象之下，无处不在的空虚——正是这种空虚扫去了他所有的热情。

[hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [bʊk] , [ɑːn][ə; eɪ] [θɔːt] — [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] ,

He	would	throw	himself	on	a	book	,	on	a	thought	—	then	he	stopped	,
他	会	扔	他自己	在	一个	书	,	在	一个	想法	—	然后	他	停止	,

[dɪs'kɜːrɪdʒd] .

discouraged	.
灰心	.

他会埋头读书，沉浸在思考中——然后他会停下来，感到沮丧。

['wɪðər] [wʊd] [ðæt] [liːd] ?

Whither	would	that	lead	?
往哪里去	会	那	带领	?

那将把我们引向何方?

[wʌt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ?

What	the	use	of	learning	?
什么	这	使用	的	学习	?

学习有什么用?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['rɪtʃɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [luːz] ['evriθɪŋ] , [liːv] ['evriθɪŋ] ,

What	is	the	point	of	getting	riches	if	it	be	necessary	to	lose	everything	,	leave	everything	,
什么	是	这	观点	的	获得	财富	如果	它	是	必要的	到	失去	一切	,	离开	一切	,

如果致富的代价是失去一切，放弃一切，那么致富的意义何在?

[ɪf] ['nʌθɪŋ] ['riːəli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

if	nothing	really	belongs	to	you	?
如果	没有什么	真的	属于	到	你	?

如果你的一切都不真正属于你呢?

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [æk'tɪvəti] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['saɪəns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] [sens] ,

In	order	that	activity	,	in	order	that	science	should	have	any	sense	,
在	命令	那	活动	,	在	命令	那	科学	应该	有	任何	感觉	,

为了使这项活动，为了使科学具有任何意义，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] .

it	is	necessary	that	life	should	have	some	.
它	是	必要的	那	生活	应该	有	一些	.

生活总要有些事情发生。

[ðɪs] [sens] [noʊ] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

This	sense	no	effort	of	the	mind	,
这	感觉	不	努力	的	这	头脑	,

这种感觉无需任何思维努力，

[noʊ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . — [ænd; ənd] [jet] , [loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ,

no	supplication	from	the	heart	had	been	able	to	produce	for	him	.	—	And	yet	,	lo	and	behold	,
不	恳求	从	这	心	有	到过	有能力的	到	生产	为了	他	.	—	和	然而	,	洛	和	看哪	,

他发自内心的任何祈求都未能给他带来任何回报。——然而，瞧!

[ɔːl][ʌv; əv][ɪt'self] , [ðɪs] [sens] [hæd; həd] [kʌm] . . . .

all	of	itself	,	this	sense	had	come	.	.	.	.
全部	的	本身	,	这	感觉	有	来	.	.	.	.

这种感觉自然而然地出现了……

[laɪf] [hæd; həd][sʌm; səm] [sens] . . . .

Life	had	some	sense	.	.	.	.
生活	有	一些	感觉	.	.	.	.

生活原本是有意义的……

[wʌt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

— [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [wens] [keɪm] [ðɪs] ['ɪnər] [smaɪl] — [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði]['pɑːrtɪd] [lɪps]

—	And	seeking	to	find	whence	came	this	inner	smile	—	he	beheld	the	parted	lips
—	和	寻求	到	寻找	何处	来了	这	内	微笑	—	他	观看	这	分手了	嘴唇

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pres] [ɪt'self] .

upon	which	his	mouth	was	burning	to	press	itself	.
之上	哪个	他的	嘴	曾是	燃烧	到	按	本身	.

——为了寻找这内心微笑背后的原因——他看到了那微张的嘴唇，他的嘴唇渴望着能贴上去。

[ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [taɪmz] , [noʊ] [daʊt] , [ðɪs] ['wɜːrdləs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pə'sistid] .

In	ordinary	times	,	no	doubt	,	this	wordless	fascination	would	not	have	persisted	.
在	普通的	时代	,	不	怀疑	,	这	无言	魅力	会	不是	有	持续	.

在平常时期，这种无需言语的迷恋无疑不会持续下去。

[æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ʌpˌgroʊθ] [wen] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [lʌv] ,

At	that	period	of	upgrowth	when	one	is	a	lover	of	love	,
在	那	时期	的	发育	什么时候	一	是	一个	情人	的	爱	,

在那个充满爱意的成长时期，

[wʌn] [siːz] [lʌv] [ɪn] ['evri] [aɪ] ;

one	sees	love	in	every	eye	;
一	看到	爱	在	每一个	眼睛	;

从每个人的眼神中都能看到爱;

[ðə; ði] ['griːdi] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [hɑːrt] ['gæðərz] [ˌaɪ 'tiː] ['flɪtɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	greedy	and	uncertain	heart	gathers	it	flitting	from	one	to	the	other	,
这	贪婪的	和	不确定	心	聚集	它	飞掠	从	一	到	这	其他	,

贪婪而犹豫不决的心将它聚集起来，在两者之间摇摆不定。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['fɔːrsɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] ; [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪts] [deɪ] .

and	nothing	forces	it	to	settle	down	;	the	heart	is	just	beginning	its	day	.
和	没有什么	力量	它	到	定居	向下	;	这	心	是	只是	开始	它是	天	.

没有什么能强迫它平静下来；心脏的一天才刚刚开始。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɪriəd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] :

But	the	day	at	the	present	period	will	be	a	short	one	:
但	这	天	在	这	展示	时期	将要	是	一个	短的	一	:

但目前这一天将会很短暂:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp] .

it	is	necessary	to	hurry	up	.
它	是	必要的	到	匆忙	向上	.

必须抓紧时间。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

The	heart	of	this	young	fellow	was	in	a	hurry	all	the	greater	because	it
这	心	的	这	年轻的	同伴	曾是	在	一个	匆忙	全部	这	更大的	因为	它

[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'haɪndhænd] .

was	so	much	behindhand	.
曾是	所以	很多	背后	.

这个年轻人的心跳得格外急促，因为他的行动远远落后于时代。

[greɪt] ['sɪtiz] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'pɪr] [laɪk] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsenʃu'æləti]

Great	cities	which	from	a	distance	appear	like	the	smoking	solfataras	of	sensuality
伟大的	城市	哪个	从	一个	距离	出现	喜欢	这	吸烟	硫磺喷气孔	的	感官享受

['riːəli] ['hɑːrbər] [freʃ] [soʊlz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] ['bɑːdɪz] .

really	harbor	fresh	souls	and	ingenuous	bodies	.
真的	港口	新鲜的	灵魂	和	天真无邪	身体	.

从远处看，那些像烟雾缭绕的感官之火的伟大城市，实际上却孕育着清新的灵魂和纯真的肉体。

[haʊ] ['meni] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['gɜːlz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [rɪ'spekt] [lʌv] [ænd; ənd] [kiːp]

How	many	young	men	and	young	girls	there	are	who	respect	love	and	keep
如何	许多	年轻的	男人	和	年轻的	女孩们	那里	是	WHO	尊重	爱	和	保持

[ðer; ðər] ['sensɪz] ['vɜːrdʒɪn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [deɪ] !

their	senses	virgin	up	to	the	marriage	day	!
他们的	感官	处女	向上	到	这	婚姻	天	!

有多少年轻男女尊重爱情，并在结婚前保持贞洁呢?

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['sɜːrkl] [wer] ['ment(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz] [prɪ'koʊʃəsli] [ɪk'saɪtɪd] ,

Even	in	the	refined	circles	where	mental	curiosity	is	precociously	excited	,
甚至	在	这	精制	界	在哪里	精神的	好奇心	是	早熟	兴奋的	,

即使在那些智力好奇心被过早激发的高雅圈子里，

[wʌt] ['sɪŋgjələr] ['ɪgnərəns] [kən'siːl] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [friː] [tɔːk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ]

what	singular	ignorances	conceal	themselves	under	the	free	talk	of	some	young
什么	单数	无知	隐藏	他们自己	在下面	这	自由的	讲话	的	一些	年轻的

['wɜːrldli] [gɜːrl][ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm]['stuːd(ə)nt] [huː] [noʊz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] ['nʌθɪŋ] !

worldly	girl	or	of	some	student	who	knows	everything	and	understands	nothing	!
世俗	女孩	或者	的	一些	学生	WHO	知道	一切	和	明白	没有什么	!

某些世故少女或自以为无所不知的学生，他们的滔滔不绝背后，究竟隐藏着怎样的无知呢?

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['pærɪs][ðer; ðər][ɑːr; ər]['prɑːvənsəz][moʊst][nɑː'iːv] , ['lɪt(ə)l] ['gaːdnz] [æz; əz][ʌv; əv]

In	the	heart	of	Paris	there	are	provinces	most	naïve	,	little	gardens	as	of
在	这	心	的	巴黎	那里	是	省份	最多	幼稚的	,	小的	花园	作为	的

['klɔɪstəz] ,

cloisters	,
修道院	,

在巴黎市中心，有一些非常纯朴的小村庄，像修道院一样的小花园。

[pjʊr] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ʌv; əv] [sprɪŋz] .

pure	existences	as	of	springs	.
纯的	存在	作为	的	弹簧	.

纯粹的存在，如同泉水一般。

['pærɪs] [pə'mɪts] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'treɪd] [baɪ][hɜːr; hər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

Paris	permits	herself	to	be	betrayed	by	her	literature	.
巴黎	许可证	她自己	到	是	背叛	经过	她	文学	.

帕丽斯允许自己被文学作品所背叛。

[ðoʊz] [huː] [spiːk] [ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [sɔɪld] [ʌv; əv][ɔːl] .

Those	who	speak	in	her	name	are	the	most	soiled	of	all	.
那些	WHO	说话	在	她	姓名	是	这	最多	脏的	的	全部	.

那些假借她的名义说话的人，是最肮脏的。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

And	besides	,
和	除了	,

而且，

[wʌn]['oʊnli] [noʊz] [tuː] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːls] ['hjuːmən] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['ɔːf(ə)n][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ðə; ði]

one	only	knows	too	well	that	a	false	human	consideration	often	prevents	the
一	仅有的	知道	也	出色地	那	一个	错误的	人类	考虑	经常	阻止	这

[pjʊr] [frʌm; frəm] [ə'vaʊɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnəsns] . — [piː)'ɛə][dɪd][nɑːt] [jet] [ˌʌndər'stænd] [lʌv] ;

pure	from	avowing	their	innocence	.	—	Pierre	did	not	yet	understand	love	;
纯的	从	宣称	他们的	无辜	.	—	皮埃尔	做过	不是	然而	理解	爱	;

人们都深知，虚假的人性考量常常使纯洁的人不敢承认自己的清白。——皮埃尔还不懂爱情；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ə'piːl] [lʌv] [meɪd] .

and	he	was	delivered	up	to	the	first	appeal	love	made	.
和	他	曾是	发表	向上	到	这	第一的	上诉	爱	制成	.

他被交付给了第一个发出爱的呼吁的人。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] :

This	also	added	to	the	enchantment	of	his	thought	:
这	还	额外	到	这	魅力	的	他的	想法	:

这也为他的思想增添了几分魅力：

[ðæt] [lʌv] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] .

that	love	had	been	born	under	the	wing	of	death	.
那	爱	有	到过	出生	在下面	这	翼	的	死亡	.

那份爱诞生于死亡的羽翼之下。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [felt][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːmz] [pæs] ['oʊvər]

In	that	moment	of	emotion	when	they	felt	the	menace	of	the	bombs	pass	over
在	那	片刻	的	情感	什么时候	他们	毛毡	这	威胁	的	这	炸弹	经过	超过

[ðer; ðər] ['hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

在那激动人心的时刻，当他们感受到炸弹的威胁从头顶飞过时，

[wen] [ðə; ði] ['blʌdsteɪnd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [kən'træktɪd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

when	the	bloodstained	apparition	of	the	wounded	man	contracted	their	hearts	,
什么时候	这	血迹斑斑	幻影	的	这	受伤	男人	合同	他们的	心	,

当那伤者浑身浴血的幻影让他们的心跳骤然加快时，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [graʊpt] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]

then	it	was	their	fingers	groped	toward	each	other	;	and	both	of	them
然后	它	曾是	他们的	手指	摸索	朝向	每个	其他	;	和	两个都	的	他们

[hæd; həd] [riːd] [ˌðer'ɪn] ,

had	read	therein	,
有	读	其中	,

然后，他们的手指互相摸索着靠近；他们俩都读过那本书，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

at	the	same	time	with	the	quivering	of	the	flesh	that	was	frightened	,
在	这	相同的	时间	和	这	颤抖	的	这	肉	那	曾是	害怕	,

与此同时，恐惧的肉体也随之颤抖。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [frend] .

the	loving	consolation	of	an	unknown	friend	.
这	爱	安慰	的	一个	未知	朋友	.

来自一位素未谋面的朋友的温暖慰藉。

['fliːtɪŋ] ['preʃər] !

Fleeting	pressure	!
转瞬即逝	压力	!

转瞬即逝的压力！

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hændz] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [sez] : " [liːn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] !

One	of	the	two	hands	,	that	of	the	man	,	says	:	"	Lean	upon	me	!
一	的	这	二	双手	,	那	的	这	男人	,	说道	:	"	倾斜	之上	我	!

其中一只手，也就是男人的手，说："靠着我！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l][wʌn] , [puʃiz] [ə'saɪd][hɜːr; hər] [oʊn] [fɪr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪ]

"	And	the	other	,	the	maternal	one	,	pushes	aside	her	own	fear	in	order	to	say
"	和	这	其他	,	这	母体	一	,	推动	旁边	她	自己的	害怕	在	命令	到	说

:

:

:

而另一个，那个充满母爱的，则克服了自己的恐惧，说道：

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪr] !

"	My	little	dear	!
"	我的	小的	亲爱的	!

"我的小宝贝！"

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [ɔːr] [hɜːrd] .

"	Nothing	of	all	this	was	uttered	or	heard	.
"	没有什么	的	全部	这	曾是	说出	或者	听到	.

"这一切，既没有被说出口，也没有被听到。"

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪnwərd] ['mɜːrmər] [fɪld] [ðə; ði] [soʊl] [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] ,

But	that	inward	murmur	filled	the	soul	far	better	than	words	,
但	那	向内	低语	已填	这	灵魂	远的	更好的	比	字	,

但那内心的低语远比言语更能充盈灵魂。

[ðæt] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] [wɪtʃ] ['mæsks]['aʊər; ɑːr] [θɔːt] .

that	curtain	of	foliage	which	masks	our	thought	.
那	窗帘	的	叶子	哪个	面具	我们的	想法	.

那层遮蔽我们思绪的树叶帘幕。

[piː)'ɛə] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['kreɪdld] [baɪ] [ðɪs] ['hʌmɪŋ] .

Pierre	allowed	himself	to	be	cradled	by	this	humming	.
皮埃尔	允许	他自己	到	是	摇篮	经过	这	哼唱	.

皮埃尔任由自己沉浸在这轻柔的哼唱声中。

[sʌtʃ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən][wɑːsp] [ðæt] [floʊts] [θruː] [ðə; ði] [kiˌɑːrə'skʊroʊ] [ʌv; əv] [wʌnz]

Such	the	song	of	a	golden	wasp	that	floats	through	the	chiaroscuro	of	one's
这样的	这	歌曲	的	一个	金的	黄蜂	那	浮标	通过	这	明暗对比	的	一个人的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

就像一只金色黄蜂的歌声，飘荡在人们思绪的明暗交错之中。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [bɪ'keɪm] [nʌm] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['læŋgər] .

His	days	became	numb	things	in	this	new	languor	.
他的	天	成为	麻木的	事物	在	这	新的	倦怠	.

在这种新的倦怠感中，他的日子变得麻木不仁。

[ðæt] ['sɑːlətəri][ænd; ənd]['neɪkɪd] [hɑːrt] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nest] .

That	solitary	and	naked	heart	dreamed	of	the	warmth	of	a	nest	.
那	孤	和	裸	心	梦见	的	这	温暖	的	一个	巢	.

那颗孤独而赤裸的心渴望着温暖的巢穴。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [fɜːrst] [wiːks] [ʌv; əv] ['februeri] ,

During	these	first	weeks	of	February	,
期间	这些	第一的	周	的	二月	,

在二月的前几周，

['pærɪs][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [hɜːr; hər]['ruːɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði][læst][reɪd][ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['wuːndz]

Paris	was	counting	her	ruins	from	the	last	raid	and	licking	her	wounds
巴黎	曾是	计数	她	废墟	从	这	最后的	袭击	和	舔舐	她	伤口

.

:

.

巴黎正在清点上次袭击造成的破坏，并舔舐伤口。

[ðə; ði] [pres] , [lɔkt] [ʌp][ɪn][ɪts] ['ken(ə)l] , [wʌz; wəz] ['bɑːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ri'praizəlz] .

The	press	,	locked	up	in	its	kennel	,	was	barking	for	reprisals	.
这	按	,	已锁定	向上	在	它是	狗窝	,	曾是	叫声	为了	报复	.

媒体被困在牢笼里，叫嚣着要进行报复。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] " [ðə; ði][mæn] [huː] [pʊt][ðə; ði] ['fetərz] [ɑːn] ,

And	,	according	to	the	statement	of	"	the	Man	who	put	the	fetters	on	,
和	,	根据	到	这	陈述	的	"	这	男人	WHO	放	这	镣铐	在	,

而且，根据“那个给孩子们戴上镣铐的人”的说法，

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wɔːr][ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] .

"	the	government	was	making	war	on	the	French	.
"	这	政府	曾是	制作	战争	在	这	法语	.

政府当时正在对法国发动战争。

[ðə; ði]['oʊpən] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər]['suːts][æt; ət] [lɔː] [fɔːr; fər] ['triːzənəbl] [ækts] [kə'menst] .

The	open	season	for	suits	at	law	for	treasonable	acts	commenced	.
这	打开	季节	为了	西装	在	法律	为了	叛国罪	行为	开始	.

对叛国行为提起诉讼的开放期开始了。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['kriːtʃər] [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ,

The	spectacle	of	a	wretched	creature	who	was	defending	his	own	head	,
这	奇观	的	一个	可怜	生物	WHO	曾是	防守	他的	自己的	头	,

一个可怜的生物为了保住自己的脑袋而做出的惨烈举动，真是令人震惊。

['bɪtərli] [di'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'kjuːzər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [fɔːr; fər] [taʊt]

bitterly	demanded	by	the	public	accuser	,	was	a	matter	of	amusement	for	Tout
苦涩地	要求	经过	这	民众	原告	,	曾是	一个	事情	的	娱乐	为了	兜售者

- ['pærɪs] ,

-	Paris	,
-	巴黎	,

公开指控者强烈要求，这成了《巴黎全城报》的笑谈。

[huːz] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːətər] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][baɪ] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔːr]

whose	appetite	for	the	theatre	had	not	yet	been	satisfied	by	four	years	of	war
谁	食欲	为了	这	剧院	有	不是	然而	到过	使满意	经过	四	年	的	战争

[ænd; ənd][ten] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ded] [men] [di'zɔlvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][flaɪz] .

and	ten	millions	of	dead	men	dissolving	behind	the	flies	.
和	十	百万	的	死的	男人	溶解	在后面	这	苍蝇	.

四年战争和一千万死者在舞台后消失，仍然无法满足他们对戏剧的渴望。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [rɪ'meɪnd] [kəm'plɪːtli] [ænd; ənd] ['soʊlli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [gest]

But	the	youth	remained	completely	and	solely	absorbed	in	the	mysterious	guest
但	这	青年	剩余	完全地	和	仅	吸收	在	这	神秘	客人

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

who	had	just	come	to	make	him	a	visit	.
WHO	有	只是	来	到	制作	他	一个	访问	.

但这位年轻人却完全被这位前来拜访他的神秘客人所吸引。

[streɪndʒ] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [lʌv] ['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt]

Strange	intensity	of	these	visions	of	love	printed	on	the	very	floor	of	his	thought
奇怪的	强度	的	这些	愿景	的	爱	打印	在	这	非常	地面	的	他的	想法

这些爱的幻象以一种奇异的强度，深深地烙印在他的思想深处。

[ænd; ənd] [ˌnevərðə'les] ['lækɪŋ] [ɪn] ['kɑːntʊr] !

and	nevertheless	lacking	in	contour	!
和	尽管如此	缺乏	在	轮廓	!

然而，它却缺乏轮廓！

[piː)'ɛə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Pierre	would	have	been	incapable	of	saying	what	was	the	form	of	her
皮埃尔	会	有	到过	无法	的	说	什么	曾是	这	形式	的	她

[fitʃər] [ɔːr] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːr][ðə; ði] ['mɑːd(ə)lɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] .

features	or	what	the	color	of	her	eyes	or	the	modeling	of	her	lips	.
特征	或者	什么	这	颜色	的	她	眼睛	或者	这	造型	的	她	嘴唇	.

皮埃尔不可能说出她的五官形状、眼睛颜色或嘴唇形状。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [bæk] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɔːl'redi] [ɪn] [hɪm'self] .

All	he	could	bring	back	was	the	emotion	already	in	himself	.
全部	他	可以	带来	后退	曾是	这	情感	已经	在	他自己	.

他所能唤起的，只有自己内心深处的情感。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [gɪv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['mɪrli] ['endɪd] [ɪn] [dɪ'fɔːrmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

All	his	attempts	to	give	precision	to	the	image	merely	ended	in	deforming	it	.
全部	他的	尝试	到	给	精确	到	这	图像	仅仅	结束	在	变形	它	.

他所有试图使图像精确化的努力，最终都以图像变形告终。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

He	was	no	more	successful	when	he	went	to	work	to	find	her	in	the
他	曾是	不	更多的	成功的	什么时候	他	去	到	工作	到	寻找	她	在	这

[striːts] [ʌv; əv]['pærɪs] .

streets	of	Paris	.
街道	的	巴黎	.

他到巴黎街头寻找她，但依然一无所获。

[æt; ət] ['evri] [tɜːrn][hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] .

At	every	turn	he	believed	he	had	seen	her	.
在	每一个	转动	他	相信	他	有	已见	她	.

他觉得每次转弯都能看到她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɔːr][ə; eɪ] [waɪt] [jʌŋ] [nek] [ɔːr][ə; eɪ] [gliːm] [ɪn][sʌm; səm] [aɪz] .

It	was	either	a	smile	or	a	white	young	neck	or	a	gleam	in	some	eyes	.
它	曾是	任何一个	一个	微笑	或者	一个	白色的	年轻的	脖子	或者	一个	闪耀	在	一些	眼睛	.

那要么是一个微笑，要么是一个白皙的年轻脖颈，要么是一双闪亮的眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [blʌd] [ʃʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

And	then	the	blood	shook	in	his	heart	.
和	然后	这	血	摇晃	在	他的	心	.

然后，他感到一阵心悸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zembləns] , [nʌn] [wət'evər] ,

There	was	no	resemblance	,	none	whatever	,
那里	曾是	不	相似	, 没有任何		任何	,

一点相似之处都没有，完全没有。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] ['flaɪɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəl] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

between	these	flying	images	and	the	real	image	which	he	sought	and	which
之间	这些	飞行	图片	和	这	真实的	图像	哪个	他	寻求	和	哪个

[hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [lʌvd] .

he	believed	he	loved	.
他	相信	他	喜爱	.

在这些飞逝的影像和他所追求并深爱的真实影像之间。

[wel] , [ðen] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] ?

Well	,	then	,	he	did	not	love	her	?
出色地	,	然后	,	他	做过	不是	爱	她	?

那岂不是说他不爱她?

['ʃʊrli] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['evriwer] [ænd; ənd] ['ʌndər]

Surely	he	loved	her	;	and	that	is	why	he	saw	her	everywhere	and	under
一定	他	喜爱	她	;	和	那	是	为什么	他	锯	她	到处	和	在下面

['evri] [ʃeɪp] .

every	shape	.
每一个	形状	.

他肯定爱她；所以他才会在任何地方、任何形态中看到她的身影。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dʒʌst][ɪz] ['evri] [smaɪl] , [iːtʃ] ['reɪdiəns] , [ɔːl] [laɪf] .

For	she	just	is	every	smile	,	each	radiance	,	all	life	.
为了	她	只是	是	每一个	微笑	,	每个	辐射	,	全部	生活	.

因为她就是每一个笑容，每一缕光芒，所有的一切。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪg'zækt][fɔːrm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] . — [bʌt; bət][wʌn] [lɔːŋz] [fɔːr; fər] [ðæt]

And	the	exact	form	would	be	a	limitation	.	—	But	one	longs	for	that
和	这	精确的	形式	会	是	一个	局限性	.	—	但	一	长	为了	那

[ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][klæsp] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .

limitation	in	order	to	clasp	love	and	to	possess	it	.
局限性	在	命令	到	搭扣	爱	和	到	具有	它	.

而确切的形式反而是一种限制。——但人们渴望这种限制，以便抓住爱并拥有它。

[ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪg'zɪstɪd] , [ʃiː; ʃi] [ɪg'zɪstɪd] ,

Though	he	might	never	see	her	again	he	knew	that	she	existed	,	she	existed	,
尽管	他	可能	绝不	看	她	再次	他	知道	那	她	存在	,	她	存在	,

虽然他可能再也见不到她了，但他知道她存在过，她确实存在过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [nest] .

and	that	she	was	the	nest	.
和	那	她	曾是	这	巢	.

她就是巢穴。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ə; eɪ][pɔːrt] .

In	the	hurricane	a	port	.
在	这	飓风	一个	港口	.

飓风中的港口。

[ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] .

A	lighthouse	in	the	night	.
一个	灯塔	在	这	夜晚	.

夜空中的灯塔。

['stelə] ['merɪs] , ['æmɔːr] .

Stella	Maris	,	Amor	.
斯特拉	玛丽斯	,	爱	.

星辰大海，爱。

[oʊ] , [lʌv] , [wɑːtʃ] ['oʊvər][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ðɪ]['aʊər] [ʌv; əv] [deθ] ! . . .

Oh	,	Love	,	watch	over	us	at	the	hour	of	death	!	.	.	.
哦	,	爱	,	手表	超过	我们	在	这	小时	的	死亡	!	.	.	.

哦，爱啊，请在我们临终之时守护我们！

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪnstɪtuːt] [hiː; hi] ['wɔndəd] ,

Along	the	quay	of	the	Seine	beside	the	Institute	he	wandered	,
沿着	这	码头	的	这	嘂	旁	这	研究所	他	漫步	,

他沿着塞纳河畔的码头，在学院旁边漫步，

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃelvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] [buːkwɪnɪsts] [huː] [hæd; həd]

looking	with	little	attention	at	the	shelves	of	the	few	bouquinistes	who	had
寻找	和	小的	注意力	在	这	货架	的	这	很少	旧货店	WHO	有

[stʌk] [tuː; tə][ðer; ðər][poʊsts] .

stuck	to	their	posts	.
卡住	到	他们的	帖子	.

他漫不经心地扫了一眼少数几个坚守岗位的旧书店老板的书架。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnt]['di'i'es][aːts] .

He	found	himself	at	the	foot	of	the	steps	of	the	Pont	des	Arts	.
他	成立	他自己	在	这	脚	的	这	步骤	的	这	庞特	德斯	艺术	.

他发现自己站在艺术桥的台阶下。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [pər'siːvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] .

Raising	his	eyes	he	perceived	her	for	whom	he	had	waited	.
提高	他的	眼睛	他	感知	她	为了	谁	他	有	等待	.

他抬起头，看到了他一直等待的那个人。

[ə; eɪ][pɔːrt'foʊlioʊ][ʌv; əv] ['drɔɪŋz] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

A	portfolio	of	drawings	under	her	arm	,	she	came	down	the	steps	like	a	little
一个	文件夹	的	图画	在下面	她	手臂	,	她	来了	向下	这	步骤	喜欢	一个	小的

[doʊ] .

doe	.
雌鹿	.

她腋下夹着一册画作，像只小鹿一样走下台阶。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'flekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ;

He	did	not	reflect	for	the	shadow	of	a	second	;
他	做过	不是	反映	为了	这	阴影	的	一个	第二	;

他连一秒钟的思考都没有；

[hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [huː]

he	rushed	forward	to	meet	her	and	while	he	ascended	toward	her	who
他	匆忙	向前	到	见面	她	和	尽管	他	上升	朝向	她	WHO

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

was	coming	down	,
曾是	未来	向下	,

他冲上前去迎接她，当他向她走来时，她正从高处下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðer; ðər] [geɪz] ['restɪd] [ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['entərd] .

for	the	first	time	their	gaze	rested	the	one	on	the	other	and	entered	.
为了	这	第一的	时间	他们的	目光	休息	这	一	在	这	其他	和	进入	.

他们的目光第一次交汇，彼此凝视。

[ə'raɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [blʌʃ] .

Arrived	in	front	of	her	and	stopping	short	,	he	began	to	blush	.
到达的	在	正面	的	她	和	停止	短的	,	他	开始	到	脸红	.

他走到她面前，猛地停住脚步，脸颊开始泛红。

[sər'praɪzd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [blʌʃt] , [ʃiː; ʃi] ['rednd] [tuː] .

Surprised	,	seeing	that	he	blushed	,	she	reddened	too	.
惊讶	,	看到	那	他	脸红了	,	她	发红	也	.

看到他脸红，她很惊讶，脸也红了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [breθ] [ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪərˌlaɪk] [step][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn]

Before	he	could	get	his	breath	again	the	little	deerlike	step	had	already	gone
前	他	可以	得到	他的	气息	再次	这	小的	像鹿一样	步	有	已经	已消失

[bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] .

beyond	him	.
超过	他	.

他还没来得及喘口气，那小鹿般的脚步就已经从他身边消失了。

[wen] [streŋθ] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][skɜːrt][wʌz; wəz]

When	strength	returned	and	he	was	able	to	turn	about	her	skirt	was
什么时候	力量	返回	和	他	曾是	有能力的	到	转动	关于	她	裙子	曾是

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'keɪd] [wɪtʃ] [lʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruː] [diː] [seɪn] .

disappearing	at	the	turning	of	the	arcade	which	looks	upon	the	Rue	de	Seine	.
消失	在	这	转弯	的	这	拱廊	哪个	看起来	之上	这	后悔	德	罨	.

当他恢复体力并能够转身时，她的裙子已经消失在面向塞纳河的拱廊拐角处。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə]['fɑːloʊ][hɜːr; hər] .

He	did	not	try	to	follow	her	.
他	做过	不是	尝试	到	跟随	她	.

他没有试图跟踪她。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bæləstreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Leaning	against	the	balustrade	of	the	bridge	,
倾斜	反对	这	栏杆	的	这	桥	,

倚靠在桥的栏杆上，

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [oʊn] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [floʊd] [bɪ'loʊ] .

he	saw	her	own	look	in	the	stream	that	flowed	below	.
他	锯	她	自己的	看	在	这	溪流	那	流动	以下	.

他从下方流淌的小溪中看到了她的身影。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pæstʃər] [nuː] . . . .

For	some	time	his	heart	had	a	pasture	new	.	.	.	.
为了	一些	时间	他的	心	有	一个	牧场	新的	.	.	.	.

有一段时间，他的心有了新的归宿.....

([oʊ] , [dɪr] , ['stuːpɪd] ['tʃɪldrən] !) . . . .

(	Oh	,	dear	,	stupid	children	!	)	.	.	.	.
(	哦	,	亲爱的	,	愚蠢的	孩子们	!	)	.	.	.	.

（哦，天哪，这些愚蠢的孩子！）.....

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːrg] ['gaːdnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]

A	week	later	he	was	loafing	in	the	Luxembourg	Gardens	which	the	sun	was
一个	星期	之后	他	曾是	游手好闲	在	这	卢森堡	花园	哪个	这	太阳	曾是

['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] ['sɔːftnəs] .

filling	with	a	golden	softness	.
填充	和	一个	金的	柔软	.

一周后，他闲逛在卢森堡公园里，阳光洒在公园里，一片金色的柔和景象。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['reɪdiənt] ['februeri] [ɪn] [ðæt] [fju'nɪriəl] [jɪr] !

Such	a	radiant	February	in	that	funereal	year	!
这样的	一个	辐射状	二月	在	那	葬礼	年	!

在这样一个充满丧葬之年的二月，却如此光彩夺目！

['driːmiŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd]['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wel] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Dreaming	with	his	eyes	open	and	hardly	knowing	well	whether	he	was
做梦	和	他的	眼睛	打开	和	几乎	会心	出色地	无论	他	曾是

['driːmiŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ,

dreaming	what	he	saw	,
做梦	什么	他	锯	,

他睁着眼睛做梦，却几乎分不清自己看到的景象是真是假。

[ɔːr] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] , [stiːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['griːdi] ['læŋgər] [əb'skjʊrli] ['hæpi] ,

or	saw	what	he	was	dreaming	,	steeped	in	a	greedy	languor	obscurely	happy	,
或者	锯	什么	他	曾是	做梦	,	浸泡	在	一个	贪婪的	倦怠	晦涩地	快乐的	,

[ʌn'hæpi] , [ɪn] [lʌv] ,

unhappy	,	in	love	,
不开心	,	在	爱	,

或者看到了他梦见的东西，沉浸在贪婪的慵懒中，隐隐约约地感到快乐、不快乐、恋爱中。

[æz; əz] [mʌtʃ] [fɪld] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ,

as	much	filled	full	of	tenderness	as	with	the	sun	,
作为	很多	已填	满的	的	压痛	作为	和	这	太阳	,

像阳光一样充满温柔，

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] ['stroʊld] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnə'tentɪv] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ]

he	smiled	as	he	strolled	with	inattentive	eyes	,	and	without	his	knowing
他	微笑	作为	他	漫步	和	注意力不集中	眼睛	,	和	没有	他的	会心

[ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] ,

it	his	lips	moved	,
它	他的	嘴唇	已搬	,

他漫不经心地漫步，脸上带着微笑，不知不觉中，他的嘴唇动了动。

[ri'saitɪŋ] [wɜːrdz] [wɪ'ðaʊt] [kə'nekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

reciting	words	without	connection	,	a	song	of	some	kind	.
背诵	字	没有	联系	,	一个	歌曲	的	一些	种类	.

毫无关联地念诵词句，某种歌曲。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['sændi] [pæθ] [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['wɪŋˌtɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] [ðæt]

He	looked	down	at	the	sandy	path	and	,	like	the	wingtip	of	a	dove	that
他	看起来	向下	在	这	沙	小路	和	,	喜欢	这	翼尖	的	一个	鸽子	那

['paːsiz] ,

passes	,
通过	,

他低头看着沙路，就像一只飞过的鸽子的翼尖一样，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [smaɪl] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [ə'lɔːŋ] .

he	had	an	impression	that	a	smile	had	just	passed	along	.
他	有	一个	印象	那	一个	微笑	有	只是	通过了	沿着	.

他感觉刚才有人露出了微笑。

[hiː; hi] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [krɔːst] [hɜːr; hər] [pæθ] .

He	whirled	about	and	saw	that	he	had	just	crossed	her	path	.
他	旋转	关于	和	锯	那	他	有	只是	交叉	她	小路	.

他猛地转身，发现自己刚才和她擦肩而过。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [wɔːk] ,

And	just	at	that	moment	,	without	stopping	in	her	walk	,
和	只是	在	那	片刻	,	没有	停止	在	她	走	,

就在那一刻，她没有停下脚步，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪm; ɪm] .

she	turned	her	head	with	a	smile	in	order	to	observe	him	.
她	转向	她	头	和	一个	微笑	在	命令	到	观察	他	.

她笑着转过头去看他。

[ðen] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][noʊ] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

Then	he	hesitated	no	longer	and	went	toward	her	,
然后	他	犹豫了一下	不	更长	和	去	朝向	她	,

于是他不再犹豫，朝她走去。

[hɪz; ɪz][hændz]['ɔːlmoʊst] [ɪk'stendɪd] [ɪn][soʊ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][ænd; ənd][nɑː'iːv][ə; eɪ] [rʌʃ] [ðæt] [nɑː'iːvli]

his	hands	almost	extended	in	so	juvenile	and	naïve	a	rush	that	naïvely
他的	双手	几乎	扩展	在	所以	少年	和	幼稚的	一个	匆忙	那	天真地

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

she	waited	for	him	.
她	等待	为了	他	.

他那双稚嫩而天真的手几乎伸了出去，她也天真地等着他。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ][iks'kjuːziz][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

He	made	no	excuses	for	himself	.
他	制成	不	借口	为了	他自己	.

他没有为自己辩解。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɔːkwərdnəs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

There	was	no	awkwardness	between	them	.
那里	曾是	不	尴尬	之间	他们	.

他们之间没有任何尴尬的气氛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .

It	seemed	to	them	they	were	continuing	an	interview	already	begun	.
它	似乎	到	他们	他们	是	继续	一个	面试	已经	开始	.

在他们看来，他们似乎是在继续一场已经开始的采访。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] ! "

"	You	are	laughing	at	me	,	"	said	he	;	"	you	are	quite	right	!	"
"	你	是	笑	在	我	,	"	说	他	;	"	你	是	相当	正确的	!	"

“你在嘲笑我，”他说，“你说得对！”

" [aɪm][nɑːt] ['læfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] " — ([hɜːr; hər] [vɔɪs] [laɪk] [hɜːr; hər] [step] [wʌz; wəz] ['laɪvli] [ænd; ənd]

"	I'm	not	laughing	at	you	"	—	(	her	voice	like	her	step	was	lively	and
"	我是	不是	笑	在	你	"	—	(	她	嗓音	喜欢	她	步	曾是	热闹	和

['sʌp(ə)l]) — " [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] [jɔːr'self] ;

supple	)	—	"	you	were	laughing	all	to	yourself	;
柔软	)	—	"	你	是	笑	全部	到	你自己	;

“我不是在嘲笑你”——（她的声音像她的步伐一样轻快灵活）——“你只是在自言自语地笑；

[aɪ] ['mɪrli] [læft] [æt; ət] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] . "

I	merely	laughed	at	seeing	you	.	"
我	仅仅	笑了	在	看到	你	.	"

我看到你只是笑了笑而已。

" [wʌz; wəz][aɪ] ['læfɪŋ] , ['riːəli] ? "

"	Was	I	laughing	,	really	?	"
"	曾是	我	笑	,	真的	?	"

“我当时真的在笑吗？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['læfɪŋ] [naʊ] . "

"	You	are	still	laughing	now	.	"
"	你	是	仍然	笑	现在	.	"

“你现在还在笑呢。”

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] .

"	Now	I	know	why	.
"	现在	我	知道	为什么	.

现在我知道为什么了。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

"	She	did	not	ask	him	what	he	meant	.
"	她	做过	不是	问	他	什么	他	意思是	.

她没有问他是什么意思。

[ðeɪ] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] .

They	walked	side	by	side	.
他们	步行	边	经过	边	.

他们并肩而行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] .

They	were	happy	.
他们	是	快乐的	.

他们很高兴。

" [wʌt] [ə; eɪ]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] [sʌn] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	What	a	jolly	little	sun	!	"	said	she	.
"	什么	一个	快乐的	小的	太阳	!	"	说	她	.

“多么可爱的小太阳啊！”她说。

" ['nuːli] [bɔːrn] ['sprɪŋtaid] ! "

"	Newly	born	springtide	!	"
"	新	出生	春潮	!	"

“新生的春潮！”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sendɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ? "

"	Was	it	to	him	just	now	you	were	sending	that	little	smile	?	"
"	曾是	它	到	他	只是	现在	你	是	发送	那	小的	微笑	?	"

“你刚才那个微笑是送给他的吗？”

" [nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

"	Not	to	him	alone	.
"	不是	到	他	独自的	.

“不只是他一个人。”

[pər'hæps][tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː] . "

Perhaps	to	you	,	too	.	"
也许	到	你	,	也	.	"

或许对你来说也是如此。

" ['lɪt(ə)l] ['laɪər] !

"	Little	liar	!
"	小的	说谎者	!

“小骗子！”

[bæd] [bɔɪ] .

Bad	boy	.
坏的	男生	.

坏男孩。

[juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ˌem 'iː] . "

You	don't	even	know	me	.	"
你	不	甚至	知道	我	.	"

你根本不认识我。

" [æz; əz] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

"	As	if	one	could	say	such	a	thing	!
"	作为	如果	一	可以	说	这样的	一个	事物	!

“怎么会有人说出这种话呢！”

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] ! "

We	have	seen	each	other	I	don't	know	how	often	!	"
我们	有	已见	每个	其他	我	不	知道	如何	经常	!	"

我们见过面，我都不知道见过多少次了！

" [θraɪs] , [kaʊntɪŋ] [ðɪs] [taɪm] . "

"	Thrice	,	counting	this	time	.	"
"	三次	,	计数	这	时间	.	"

“这次算上是三次。”

" [ɑː] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ðen] ?

"	Ah	—	you	remember	,	then	?
"	啊	—	你	记住	,	然后	?

“啊——你还记得吗？”

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][oʊld] [ə'kweɪntəns] ! "

You	see	that	we	are	old	acquaintances	!	"
你	看	那	我们	是	老的	熟人	!	"

你看，我们是老相识了！

" [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Let's	talk	about	it	.	"
"	我们来吧	讲话	关于	它	.	"

“我们来谈谈这件事吧。”

" [aɪm] [ə'griːd] .

"	I'm	agreed	.
"	我是	同意	.

我同意。

[ðæts] [ɔːl][aɪ][wɑːnt] ! . . .
That's all I want ! . . .
那就是 全部 我 想 ! . . .

这就是我想要的全部!

[oʊ] , [kʌm] , [let][juː 'es][sɪt][ðer; ðər] !
Oh , come , let us sit there !
哦 , 来 , 让 我们 坐 那里 !

哦，来吧，让我们坐那儿!

[dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] , [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] ?
Just an instant , won't you please ?
只是 一个 立即的 , 惯于 你 请 ?

就一会儿，好吗?

[its] [soʊ] [naɪs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] !
It's so nice at the edge of the water !
它是 所以 好的 在 这 边缘 的 这 水 !

水边的景色真美!

" ([ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [ˌgæləˈθiːə] ['faʊnt(ə)n] ,
" (They were near the Galathea Fountain ,
" (他们 是 靠近 这 加拉提亚 喷泉 ,

（他们当时在加拉提亚喷泉附近，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪsənz][hæd; həd] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [tɑː'pɔːlɪnz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]
which the masons had covered over with tarpaulins to protect it from
哪个 这 石匠 有 涵盖 超过 和 防水油布 到 保护 它 从
[ðə; ði] [bɑːmz] .)
the bombs .)
这 炸弹 .)

（泥瓦匠们用油布将其覆盖起来，以防炸弹袭击。）

" [aɪ] ['riːəli] [kæn; kən][nɑːt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [maɪ] [treɪn] .
" I really can not , I shall miss my train .
" 我 真的 能 不是 , 我 将 错过 我的 火车 .

我真的不能去，我会错过火车的。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['aʊər] .
" She gave him the hour .
" 她 给予 他 这 小时 .

她给了他一个小时的时间。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .
He showed her that she had more than twenty - five minutes .
他 显示 她 那 她 有 更多的 比 二十 - 五 分钟 .

他向她证明，她还有不止二十五分钟的时间。

[jes] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [fɜːrst][tuː; tə] [bai] [hɜːr; hər] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [ruː] ['rɑ'siːn] ,
Yes , but she wanted first to buy her lunch at the corner of Rue Racine ,
是的 , 但 她 通缉 第一的 到 买 她 午餐 在 这 角落 的 后悔 拉辛 ,

是的，但她想先在拉辛街拐角处买午饭。

[wer] [ðeɪ] [kiːp] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bʌnz] .
where they keep good little buns .
在哪里 他们 保持 好的 小的 面包 .

他们那里存放着美味的小面包。

[hiː; hi] [hɔːld] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
He hauled one out of his pocket .
他 拖拽 一 出去 的 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一个。

" [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] . . . . [dəunt][juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? . . .

"	No	better	than	this	one	.	.	.	.	Don't	you	really	want	to	take	it	?	.	.	.
"	不	更好的	比	这	一	.	.	.	.	不	你	真的	想	到	拿	它	?	.	.	.

“这也不比这好……你真的不想拿吗？……”

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	She	laughed	and	hesitated	.
"	她	笑了	和	犹豫了一下	.

她笑了笑，犹豫了一下。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [kept] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

He	put	it	in	her	hand	and	kept	hold	of	her	hand	.
他	放	它	在	她	手	和	保留	抓住	的	她	手	.

他把戒指放在她手里，紧紧握着她的手。

" [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['pleʒər] ! . . .

"	You	would	give	me	such	pleasure	!	.	.	.
"	你	会	给	我	这样的	乐趣	!	.	.	.

“你会给我带来极大的快乐！……”

[kʌm] [naʊ] , [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] . . . .

Come	now	,	come	and	sit	down	.	.	.	.
来	现在	,	来	和	坐	向下	.	.	.	.

来，过来坐下……

" [hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [ðæt] [rʌnz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	He	led	her	to	a	bench	in	the	middle	of	the	walk	that	runs	about	the
"	他	引领	她	到	一个	长椅	在	这	中间	的	这	走	那	跑步	关于	这

['beɪs(ə)n] .

basin	.
盆地	.

他领着她来到环绕水池的小路中央的一张长椅上。

" [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [els] . . . .

"	I've	something	else	.	.	.	.
"	我已经	某物	别的	.	.	.	.

我还有别的事……

" [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] ['tæblət] .

"	He	brought	out	of	his	pocket	a	chocolate	tablet	.
"	他	带来	出去	的	他的	口袋	一个	巧克力	药片	.

他从口袋里掏出一块巧克力片。

" ['gʊrmɑːnd] ! . . .

"	Gourmand	!	.	.	.
"	美食家	!	.	.	.

美食家！……

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'saɪdz] ? . . . "

And	what	besides	?	.	.	.	"
和	什么	除了	?	.	.	.	"

除此之外呢？……

" ['oʊnli] — [aɪm] [ə'ʃeɪmd] .

"	Only	—	I'm	ashamed	.
"	仅有的	—	我是	羞愧	.

“只是——我感到羞愧。”

[its] [nɑːt][ɪn][ɪts] ['ræpər] . "

It's	not	in	its	wrapper	.	"
它是	不是	在	它是	包装纸	.	"

它不在包装里。

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] , [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] !

" Give it me , give it !

" 给 它 我 , 给 它 !

“给我，给我！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮埃尔和露丝(Pierre and Luce)
第2/5页

[its] [dʒʌst][ðə; ði][wɔːr] .
It's just the war .
它是 只是 这 战争 .

这只是战争而已。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nɪbəld] .
" He looked on as she nibbled .
" 他 看起来 在 作为 她 轻咬 .

他看着她轻轻地啃咬。

" [its] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [aɪv] [θɔːt] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] ['eni] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
" It's the first time , " said he , " that I've thought the war had any good in it
" 它是 这 第一的 时间 , " 说 他 , " 那 我已经 想法 这 战争 有 任何 好的 在 它
. "
. "
. "

“这是我第一次觉得战争也有一些好处，”他说。

" [oʊ] , [lets] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Oh , let's not talk of it !
" 哦 , 我们来吧 不是 讲话 的 它 !

“哦，我们还是别谈这个了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ! "
It is so completely overwhelming ! "
它 是 所以 完全地 压倒 ! "

真是太令人震惊了！

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , " he said , enthusiastic , " we shall never speak of it .
" 是的 , " 他 说 , 热情的 , " 我们 将 绝不 说话 的 它 .

“是的，”他热情地说，“我们永远不会再提起这件事。”

" ([ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['laɪtər] .)
" (All of a sudden the atmosphere began to grow lighter .)
" (全部 的 一个 突然 这 气氛 开始 到 生长 打火机 .)

（突然间，空气变得轻松起来。）

" [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['pɪroʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [tʌb] .
" Look at those pierrots who are taking their tub .
" 看 在 那些 小丑 WHO 是 采取 他们的 浴缸 .

“看看那些正在洗澡的小丑们。”

" ([ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperəʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tɔɪlɪts] [ɑːn]
" (She pointed to the sparrows that were attending to their toilets on
" (她 尖 到 这 麻雀 那 是 参加 到 他们的 洗手间 在
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .)
the edge of the basin .)
这 边缘 的 这 盆地 .)

（她指着正在水池边上厕所的麻雀。）

" [bʌt; bət] , [ðen] — [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] " ([hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [θɔːt]) " [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ɪn]

"	But	,	then	—	the	other	night	"	(	he	followed	her	thought	)	"	the	other	night	in
"	但	,	然后	—	这	其他	夜晚	"	(	他	随后	她	想法	)	"	这	其他	夜晚	在

[ðə; ði] ['sʌbweɪ] — [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

the	subway	—	tell	me	now	,
这	地铁	—	告诉	我	现在	,

“但是，那天晚上”（他顺着她的思绪想）“那天晚上在地铁里——现在告诉我，

[juː; jʊ][dɪd] [siː] [ˌem 'iː] [ðen] ? "

you	did	see	me	then	?	"
你	做过	看	我	然后	?	"

你当时看到我了吗?

" [ʃʊr] . "

"	Sure	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [lʊkt] [maɪ] [weɪ] .

"	But	you	never	looked	my	way	.
"	但	你	绝不	看起来	我的	方式	.

但你从来没正眼瞧过我。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [steɪd] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . . . .

All	the	time	you	stayed	turned	in	the	other	direction	.	.	.	.
全部	这	时间	你	入住	转向	在	这	其他	方向	.	.	.	.

你一直背对着我.....

[siː] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] . . . .

See	now	,	just	as	at	present	.	.	.	.
看	现在	,	只是	作为	在	展示	.	.	.	.

你看，现在的情况和现在一样.....

" [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər]['proʊfaɪl][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nɪbəld] [æt; ət][hɜːr; hər] [bʌn] ,

"	He	gazed	at	her	profile	as	she	nibbled	at	her	bun	,
"	他	凝视	在	她	轮廓	作为	她	轻咬	在	她	包子	,

他凝视着她的侧脸，她正小口地啃着自己的发髻。

['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['roʊgɪʃ] [aɪz] .

looking	straight	ahead	of	her	with	roguish	eyes	.
寻找	直的	前方	的	她	和	调皮	眼睛	.

她目光狡黠地直视前方。

" [duː] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt] ! . . .

"	Do	look	at	me	a	moment	!	.	.	.
"	做	看	在	我	一个	片刻	!	.	.	.

“请你看着我一会儿！.....

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ɔːf][ðer; ðər] ?

What	are	you	gazing	at	off	there	?
什么	是	你	凝视	在	离开	那里	?

你在那边看什么呢?

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] .

"	She	did	not	turn	her	head	.
"	她	做过	不是	转动	她	头	.

她没有转头。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] , [ðə; ði] [glʌv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tɔːrn][æt; ət][ðə; ði]['ɪndeks] ,

He	took	her	right	hand	,	the	glove	of	which	was	torn	at	the	index	,
他	采取	她	正确的	手	,	这	手套	的	哪个	曾是	撕裂	在	这	指数	,

他握住她的右手，她的手套在食指处撕破了。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪŋgər] .

and	showed	the	end	of	the	finger	.
和	显示	这	结尾	的	这	手指	.

然后露出了手指的末端。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ? "

"	What	are	you	looking	at	?	"
"	什么	是	你	寻找	在	?	"

你在看什么?

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [maɪ] [glʌv] ! . . .

"	And	you	examining	my	glove	!	.	.	.
"	和	你	检查	我的	手套	!	.	.	.

你居然在检查我的手套! .....

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] !

Will	you	be	so	kind	as	not	to	tear	it	more	!
将要	你	是	所以	种类	作为	不是	到	撕	它	更多的	!

请不要再撕坏它了!

" [[ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['lɑːrdʒər] .]

"	[	In	a	distracted	fashion	he	was	engaged	in	making	the	hole	larger	.	]
"	[	在	一个	愣	时尚	他	曾是	已订婚的	在	制作	这	洞	更大的	.	]

他心不在焉地忙着把洞扩大。

" [oʊ] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ! . . .

"	Oh	,	forgive	me	!	.	.	.
"	哦	,	原谅	我	!	.	.	.

“哦，请原谅我! .....”

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ?

But	how	were	you	able	to	see	?
但	如何	是	你	有能力的	到	看	?

但你是如何看到东西的?

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] ;

"	She	did	not	answer	;
"	她	做过	不是	回答	;

她没有回答;

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] ['mɑːkɪŋ] ['proʊfaɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .

but	in	that	mocking	profile	he	could	see	the	corner	of	her	eye	and	that	was	laughing	.
但	在	那	嘲讽	轮廓	他	可以	看	这	角落	的	她	眼睛	和	那	曾是	笑	.

但在那嘲讽的侧脸中，他从眼角瞥见了她正在笑。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['slaibuːts] ! "

"	Oh	,	you	slyboots	!	"
"	哦	,	你	狡猾的靴子	!	"

“哦，你们这些狡猾的家伙!”

" [its] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

"	It's	very	simple	.
"	它是	非常	简单的	.

“这很简单。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kæn; kən] [duː] [ðæt] . "

Everybody	can	do	that	.	"
大家	能	做	那	.	"

任何人都能做到这一点。

" [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] . "

"	I	never	could	.	"
"	我	绝不	可以	.	"

“我永远也做不到。”

" [dʒʌst][traɪ] . . . .

"	Just	try	.	.	.
"	只是	尝试	.	.	.

试试看.....

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [skwɪnt] . "

You	simply	squint	.	"
你	简单地	眯	.	"

你只要眯起眼睛就行了。

" [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] , ['nevər] .

"	I	never	could	,	never	.
"	我	绝不	可以	,	绝不	.

我永远不可能做到，永远不可能。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [its] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , ['stuːpɪdli] . "

In	order	to	see	it's	necessary	for	me	to	look	right	to	the	front	,	stupidly	.	"
在	命令	到	看	它是	必要的	为了	我	到	看	正确的	到	这	正面	,	愚蠢地	.	"

为了看清东西，我必须傻傻地直视前方。

" [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt][soʊ] ['stuːpɪdli] ! "

"	Oh	,	no	,	not	so	stupidly	!	"
"	哦	,	不	,	不是	所以	愚蠢地	!	"

“哦，不，没那么愚蠢！”

" [æt; ət] [læst] !

"	At	last	!
"	在	最后的	!

“终于！

[aɪ] [siː] [jʊr; jər] [aɪz] .

I	see	your	eyes	.
我	看	你的	眼睛	.

我看到了你的眼睛。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['dʒentli] ['læfɪŋ] .

"	They	looked	at	each	other	,	gently	laughing	.
"	他们	看起来	在	每个	其他	,	轻轻地	笑	.

他们互相看了一眼，轻轻地笑了。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	What's	your	name	?	"
"	是什么	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字？ ”

" ['luːs] . "

"	Luce	.	"
"	露西	.	"

“露西。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['lʌvli] [neɪm] , ['lʌvli] [æz; əz] [ðɪs] [deɪ] ! "

"	That's	a	lovely	name	,	lovely	as	this	day	!	"
"	那就是	一个	迷人的	姓名	,	迷人的	作为	这	天	!	"

“真是个好听的名字，就像今天这美好的一天一样美好！”

" [ænd; ənd] [jɔːrz] ? "

"	And	yours	?	"
"	和	你的	?	"

“你的呢？ ”

" [pi(:)'ɛə] — ['ræðər] [wɔ:rn] [aʊt] . "
" **Pierre** **—** **rather** **worn** **out** **.** **"**
" 皮埃尔 — 相当 磨损 出去 . "

“皮埃尔——相当疲惫。”

" [ə; eɪ] [faɪn] [neɪm] — [ðæt] [hæz; həz] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [klɪr] [aɪz] . "
" **A** **fine** **name** **—** **that** **has** **honest** **and** **clear** **eyes** **.** **"**
" 一个 美好的 姓名 — 那 有 诚实的 和 清除 眼睛 . "

“一个好名字——寓意诚实和清澈。”

" [laɪk] [maɪn] . "
" **Like** **mine** **.** **"**
" 喜欢 矿 . "

“就像我的一样。”

" [wel] , [jes] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [klɪr] [goʊz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . "
" **Well** **,** **yes** **,** **so** **far** **as** **clear** **goes** **they** **are** **.** **"**
" 出色地 , 是的 , 所以 远的 作为 清除 去 他们 是 . "

“嗯，是的，就目前来看，它们的确很清晰。”

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['lu:s] . "
" **That's** **because** **they're** **looking** **at** **Luce** **.** **"**
" 那就是 因为 它们是 寻找 在 露西 . "

“那是因为他们在关注卢斯。”

" ['lu:s] ? . . . "
" **Luce** **?** **.** **.** **.**
" 露西 ? . . . "

“露西？……”

['pi:p(ə)l] [seɪ] - [mædəmwə'zel] . - "
People **say** **'** **Mademoiselle** **.** **'** **"**
人们 说 - 小姐 . - "

人们都叫她“小姐”。

" [noʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

" [noʊ] ?
" **No** **?**
" 不 ?

“不？

" ([hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .)
" **(** **He** **shook** **his** **head** **.** **)**
" (他 摇晃 他的 头 .)

（他摇了摇头。）

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] - [mædəmwə'zel] . -
" **You** **are** **not** **'** **Mademoiselle** **.** **'**
" 你 是 不是 - 小姐 . -

“你不是‘小姐’。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst] ['lu:s] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][pi(:)'ɛə] .
You **are** **just** **Luce** **and** **I** **am** **Pierre** **.**
你 是 只是 露西 和 我 是 皮埃尔 .

你只是露丝，我是皮埃尔。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] [hændz] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,
" **They** **were** **holding** **hands** **;** **and** **without** **looking** **at** **one** **another** **,**
" 他们 是 保持 双手 ; 和 没有 寻找 在 一 其他 ,

他们手牵着手，彼此没有看对方，

[ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tendər] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

their	eyes	fixed	upon	the	tender	blue	of	the	sky	between	the	branches	of	the
他们的	眼睛	固定的	之上	这	投标	蓝色的	的	这	天空	之间	这	分支	的	这

['liːfləs] [triːz] ,

leafless	trees	,
无叶	树木	,

他们的目光凝视着光秃秃的树枝间那片柔和的蓝色天空，

[ðeɪ] [kept] ['saɪləns] .

they	kept	silence	.
他们	保留	沉默	.

他们保持沉默。

[ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔːts] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] .

The	flood	of	their	thoughts	intermingled	by	way	of	their	hands	.
这	洪水	的	他们的	想法	交织	经过	方式	的	他们的	双手	.

他们的思绪如潮水般涌来，并通过双手交织在一起。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

She	said	:
她	说	:

她说：

" [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər][ə'freɪd] . "

"	The	other	night	both	of	us	were	afraid	.	"
"	这	其他	夜晚	两个都	的	我们	是	害怕的	.	"

“那天晚上我们俩都很害怕。”

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] , " [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	Yes	,	"	said	he	,	"	how	good	it	was	.
"	是的	,	"	说	他	,	"	如何	好的	它	曾是	.

“是的，”他说，“真是太好了。”

" (['oʊnli]['leɪtər] [ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] , [iːtʃ] [wʌn] , [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]

"	(	Only	later	they	smiled	at	having	expressed	,	each	one	,	what	the	other	was
"	(	仅有的	之后	他们	微笑	在	拥有	表达	,	每个	一	,	什么	这	其他	曾是

['driːmiŋ] [ʌv; əv] .)

dreaming	of	.	)
做梦	的	.	)

（后来他们才相视一笑，因为他们都说出了对方的梦想。）

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [hɜːr; hər][hænd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪk] .

She	tore	her	hand	away	and	suddenly	sprang	up	,	having	heard	the	clock	strike	.
她	撕裂	她	手	离开	和	突然	弹簧	向上	,	拥有	听到	这	钟	罢工	.

听到钟声响起，她猛地抽回手，猛地跳了起来。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [taɪm] [left] . . . .

"	Oh	,	I	have	scarcely	more	than	time	left	.	.	.	.
"	哦	,	我	有	几乎	更多的	比	时间	左边	.	.	.	.

“哦，我剩下的时间不多了……”

" [tə'geðər] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kwɪk] - [step] [ðə; ði][pə'rizjən] ['wɪmɪn] [teɪk] [soʊ] ['prɪtɪli]

"	Together	they	marched	at	that	little	quick	-	step	the	Parisian	women	take	so	prettily
"	一起	他们	行军	在	那	小的	快的	-	步	这	巴黎人	女性	拿	所以	漂亮

,

,
,

她们一起迈着巴黎女人特有的那种轻快小步，姿态优美动人。

[soʊ] [ðæt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][trɑːt] , [wʌn] ['skersli] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['swɪftnəs] , [soʊ] ['iːzi] [ə'pɪrz]

so	that	seeing	them	trot	,	one	scarcely	thinks	of	their	swiftness	,	so	easy	appears
所以	那	看到	他们	小跑	,	一	几乎	思考	的	他们的	速度	,	所以	简单的	出现

[ðə; ði] [geɪt] .

the	gait	.
这	步态	.

因此，看到它们小跑时，人们几乎不会想到它们的速度，因为它们的步态看起来如此轻松。

" [duː][juː; jʊ] [pæs] [hɪr] ['ɔːf(ə)n] ? "

"	Do	you	pass	here	often	?	"
"	做	你	经过	这里	经常	?	"

你经常路过这里吗?

" ['evri] [deɪ] .

"	Every	day	.
"	每一个	天	.

“每天。

[bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] .

But	oftener	on	the	other	side	of	the	terrace	.
但	更频繁	在	这	其他	边	的	这	阳台	.

但更常见的情况是在露台的另一侧。

" ([ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ɪts]['wɔtəu; vɑː'təu] [triːz] .)

"	(	She	pointed	to	the	garden	with	its	Watteau	trees	.	)
"	(	她	尖	到	这	花园	和	它是	华托	树木	.	)

（她指着花园，花园里种着华托树。）

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][mju'ziːəm] .

"	I	am	just	back	from	the	Museum	.
"	我	是	只是	后退	从	这	博物馆	.

我刚从博物馆回来。

" ([hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ][ʃiː; ʃi] ['kærid] .)

"	(	He	looked	at	the	portfolio	she	carried	.	)
"	(	他	看起来	在	这	文件夹	她	携带	.	)

（他看了看她携带的文件夹。）

" ['peɪntər] ?

"	Painter	?
"	画家	?

“画家?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ðæts] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][wɜːrd] .

"	No	,	"	she	replied	,	"	that's	too	big	a	word	.
"	不	,	"	她	回复	,	"	那就是	也	大的	一个	单词	.

“不,”她回答说，“这个词太大了。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - . "

A	little	dauberette	.	"
一个	小的	-	.	"

一个小女化妆师。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['pleʒər] ? "
For your own pleasure ? "
为了 你的 自己的 乐趣 ? "

为了取乐吗?

" [oʊ] , [noʊ] [ɪn'diːd] !
" Oh , no indeed !
" 哦 , 不 的确 !

“哦，不!

[fɔːr; fər] ['mʌni] . "
For money . "
为了 钱 . "

为了钱。

" [fɔːr; fər] ['mʌni] ? "
" For money ? "
" 为了 钱 ? "

“为了钱？”

" [its] ['hɔːrɪd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It's horrid , isn't it ?
" 它是 可怕的 , 不是 它 ?

“太可怕了，不是吗？”

[tuː; tə] [meɪk] [ɑːrt][fɔːr; fər] ['mʌni] ? "
to make art for money ? "
到 制作 艺术 为了 钱 ? "

为了赚钱而创作艺术?

" [its] [pər'tɪkjələrli] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ɪf] [wʌn] ['kænɑːt] [peɪnt] . "
" It's particularly astonishing to make money if one cannot paint . "
" 它是 特别 惊人 到 制作 钱 如果 一 不能 画 . "

“如果一个人不会画画，还能赚钱，这尤其令人惊讶。”

" [its] [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [juː; jʊ] [siː] .
" It's just for that reason , you see .
" 它是 只是 为了 那 原因 , 你 看 .

“就是因为这个原因。”

[aɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'nʌðər] [taɪm] . "
I'll explain it to you another time . "
患病的 解释 它 到 你 其他 时间 . "

我下次再跟你解释。

" [ə'nʌðər] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [wiːl] [hæv; həv] [lʌntʃ] [ə'gen] . "
" Another time , by the fountain , we'll have lunch again . "
" 其他 时间 , 经过 这 喷泉 , 出色地 有 午餐 再次 . "

“下次我们再在喷泉边吃午饭吧。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
" We shall see .
" 我们 将 看 .

我们拭目以待。

[ɪf] [its] [gʊd] ['weðər] . "
If it's good weather . "
如果 它是 好的 天气 . "

如果天气好的话。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['ɜːrliər] ?
" But you will come earlier ?
" 但 你 将要 来 早些时候 ?

“但你会早点来吗？”

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?
Will you not ?
将要 你 不是 ?

难道你不想吗?

[seɪ] [jes] . . .
Say yes . . .
说 是的 . . .

答应下来.....

['luːs] . . . .
Luce . . . .
露西 . . . .

露西.....

" ([ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
" (They were come to the station .
" (他们 是 来 到 这 车站 .

(他们来到了车站。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][træm][kɑːr] .)
She jumped on the running board of the tram car .)
她 跳了起来 在 这 跑步 木板 的 这 电车 车 .)

她跳上了电车的踏板。)

" ['ænsər] , [seɪ] [jes] , ['lɪt(ə)l] [laɪt] ! . . .
" Answer , say yes , little light ! . . .
" 回答 , 说 是的 , 小的 光 ! . . .

"回答，说'是'，小灯！.....

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] ;
" She did not answer ;
" 她 做过 不是 回答 ;

她没有回答;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][træm][wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] " [jes] " [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz]
but when the tram was in motion she made a " yes " with her eyelids
但 什么时候 这 电车 曾是 在 运动 她 制成 一个 " 是的 " 和 她 眼睑
[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] ['spoʊkən] :
and he read on her lips without her having spoken :
和 他 读 在 她 嘴唇 没有 她 拥有 说 :

但当电车启动后，她用眼皮做了个"是"的手势，他无需她开口便从她的唇语中读懂了她的意思:

" [jes] , [piː)'ɛə] .
" Yes , Pierre .
" 是的 , 皮埃尔 .

"是的，皮埃尔。"

" [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðer; ðər] [wei] :
" Both of them thought , as they went their way :
" 两个都 的 他们 想法 , 作为 他们 去 他们的 方式 :

"两人一边走一边想:

" [its] [ə'meɪzɪŋ] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [lʊk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] !
" It's amazing , this evening , what a happy look everybody has !
" 它是 惊人的 , 这 晚上 , 什么 一个 快乐的 看 大家 有 !

"今晚真是太棒了，每个人脸上都洋溢着幸福的笑容！"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['smaɪlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hiːd] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
" And they kept smiling without taking heed of what had occurred .
" 和 他们 保留 微笑 没有 采取 注意 的 什么 有 发生 .

"他们对发生的一切毫不在意，依然面带微笑。"

[ðeɪ] [nuː] ['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

They	**knew**	**only**	**that**	**they**	**had**	**it**	**,**	**that**	**they**	**possessed**	**it**	**and**	**that**	**it**
他们	知道	仅有的	那	他们	有	它	,	那	他们	拥有	它	和	那	它

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

belonged	**to**	**them**	**.**
属于	到	他们	.

他们只知道他们拥有它，他们占有它，而且它属于他们。

[ˌaɪ 'tiː] ?

It	**?**
它	?

它?

[wʌt] ?

What	**?**
什么	?

什么?

['nʌθɪŋ] .

Nothing	**.**
没有什么	.

没有什么。

[wiː; wi] [fiːl] [rɪtʃ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ! . . .

We	**feel**	**rich**	**this**	**evening**	**!**	**.**	**.**	**.**
我们	感觉	富有的	这	晚上	!	.	.	.

今晚我们感觉自己像个富翁!

[ɑːn] ['getɪŋ] [hoʊm] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðəm'selvz] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [dʒʌst][æz; əz][wʌn] [lʊks]

On	**getting**	**home**	**they**	**looked**	**at**	**themselves**	**carefully**	**in**	**the**	**mirror**	**just**	**as**	**one**	**looks**
在	获得	家	他们	看起来	在	他们自己	小心	在	这	镜子	只是	作为	一	看起来

[æt; ət][ə; eɪ] [frend] ,

at	**a**	**friend**	**,**
在	一个	朋友	,

回到家后，他们像看朋友一样仔细地照了照镜子。

[wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [aɪz] .

with	**loving**	**eyes**	**.**
和	爱	眼睛	.

用充满爱意的眼神。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [ðəm'selvz] : " [ðæt] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ʌv; əv][hɜːrz] , [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][juː; jʊ] .

They	**said**	**to**	**themselves**	**:**	**"**	**That**	**gaze**	**of**	**his**	**,**	**of**	**hers**	**,**	**was**	**fixed**	**on**	**you**	**.**
他们	说	到	他们自己	:	"	那	目光	的	他的	,	的	她的	,	曾是	固定的	在	你	.

他们心想："他的目光，她的目光，都集中在你身上。"

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːrli] , [ˌoʊvər'kʌm] — [bʌt; bət] ['werfɔːr] ? — [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['wɪrinəs]

"	**They**	**went**	**to**	**bed**	**early**	**,**	**overcome**	**—**	**but**	**wherefore**	**?**	**—**	**by**	**a**	**delicious**	**weariness**
"	他们	去	到	床	早期的	,	克服	—	但	因此	?	—	经过	一个	可口的	疲劳

.

:
:

他们早早入睡，被一种甜蜜的疲惫感所征服——但这是为什么呢？——这种疲惫感令人愉悦。

[waɪl] [ðeɪ] [ʌn'drest] [ðeɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] :

While	**they**	**undressed**	**they**	**kept**	**thinking**	**:**
尽管	他们	脱光衣服	他们	保留	思维	:

他们一边脱衣服，一边想着：

" [wɒts] [best] [ʌv; əv][ɔːl][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] , [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tə'mɑːroʊ] .

"	**What's**	**best**	**of**	**all**	**at**	**present**	**is**	**,**	**that**	**there's**	**a**	**tomorrow**	**.**
"	是什么	最好的	的	全部	在	展示	是	,	那	有	一个	明天	.

"目前最棒的是，明天还充满希望。"

" [tə'mɑːroʊ] ! . . .
" Tomorrow ! . . .
" 明天 ! . . .

“明天！ ...

[ðoʊz] [huː] [kʌm] ['æftər][juː 'es] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] ['saɪlənt]
Those who come after us will have some difficulty in understanding what silent
那些 WHO 来 后 我们 将要 有 一些 困难 在 理解 什么 沉默的
[dɪ'sper] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [wɪ'ðaʊt] [graʊndz] [ðæt] [wɜːrd] [iˈvəukt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ]
despair and weariness of spirit without grounds that word evoked during the fourth
绝望 和 疲劳 的 精神 没有 理由 那 单词 唤起 期间 这 第四
[jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] . . . .
year of the war . . . .
年 的 这 战争 . . . .

后人恐怕很难理解，在战争的第四年，这个词唤起了人们心中那种毫无根据的无声绝望和精神疲惫.....

[oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪrinəs] !
Oh , such a weariness !
哦 , 这样的 一个 疲劳 !

哦，好累啊！

[soʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd] [hoʊps] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] !
So many times had hopes been destroyed !
所以 许多 时代 有 希望 到过 损毁 !

希望破灭了太多次！

['hʌndrədz] [ʌv; əv][tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz][dʒʌst] [laɪk] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [tə'deɪ] ['fɑːloʊd] [ɑːn] ,
Hundreds of tomorrows just like yesterday and today followed on ,
数百 的 明天 只是 喜欢 昨天 和 今天 随后 在 ,

数百个像昨天和今天一样的明天接踵而至。

[iːtʃ] ['sɪmələrli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['emptinəs] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] — [tuː; tə] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['emptinəs] .
each similarly devoted to emptiness and waiting — to waiting for emptiness .
每个 相似地 奉献 到 空虚 和 等待 — 到 等待 为了 空虚 .

两者都同样致力于空虚和等待——等待空虚。

[taɪm] [noʊ] [lɔːŋgər] [ræn] .
Time no longer ran .
时间 不 更长 跑 .

时间不再流逝。

[ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvər] [stɪks] [wɪtʃ] [enˈsɜːkəlz] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [blæk]
The year was like a river Styx which encircles life with the circuit of its black
这 年 曾是 喜欢 一个 河 冥河 哪个 包围 生活 和 这 电路 的 它是 黑色的
[ænd; ənd] ['griːsi] ['wɔːtərz] ,
and greasy waters ,
和 腻 水 ,

这一年就像冥河斯堤克斯，用它漆黑油腻的河水环绕着生命。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sɑːmbər] , ['wɔːtəri] , ['sɪlki] [flʌd] [ðæt] [siːmz] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [muːv] .
with its somber , watery , silky flood that seems no longer to move .
和 它是 忧郁 , 水状的 , 丝滑 洪水 那 似乎 不 更长 到 移动 .

它那阴沉、水润、丝滑的洪流似乎不再流动。

[tə'mɑːroʊ] ?
Tomorrow ?
明天 ?

明天?

[tə'mɑːroʊ] [ɪz] [ded] .
Tomorrow is dead .
明天 是 死的 .

明天已死。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [tə'mɑːroʊ] [wʌz; wəz] [rɪ'sʌsɪˌteɪtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .

In	the	hearts	of	these	children	Tomorrow	was	resuscitated	from	the	grave	.
在	这	心	的	这些	孩子们	明天	曾是	复苏	从	这	严重	.

在这些孩子的心中，《明日》这首歌从坟墓中复活了。

[tə'mɑːroʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['siːtɪd] [ə'gen] [nɪr] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] .

Tomorrow	saw	them	seated	again	near	the	fountain	.
明天	锯	他们	坐着	再次	靠近	这	喷泉	.

第二天，他们又坐在喷泉附近。

[ænd; ənd][tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] ['fɑːloʊd] [wʌn] [ə'nʌðər] .

And	tomorrows	followed	one	another	.
和	明天	随后	一	其他	.

于是，明天接踵而至。

[ðə; ði] [faɪn] ['weðər] ['feɪvərd] [ðiːz] ['veri] [briːf] ['miːtiŋz] , ['evri] [deɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [briːf] .

The	fine	weather	favored	these	very	brief	meetings	,	every	day	a	little	less	brief	.
这	美好的	天气	受青睐	这些	非常	简短的	会议	,	每一个	天	一个	小的	较少的	简短的	.

晴朗的天气有利于这些非常短暂的会议，而且每天的会议时间都略有延长。

[iːtʃ] [wʌn] [brɔːt] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][eks'tʃeindʒiŋ] .

Each	one	brought	a	lunch	in	order	to	have	the	pleasure	of	exchanging	.
每个	一	带来	一个	午餐	在	命令	到	有	这	乐趣	的	交换	.

为了享受交换午餐的乐趣，每个人都带了午餐。

[piː)'ɛə] [naʊ] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mju'ziːəm] .

Pierre	now	waited	at	the	door	of	the	Museum	.
皮埃尔	现在	等待	在	这	门	的	这	博物馆	.

皮埃尔此时正等候在博物馆门口。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɑːrt] [wɜːrks] .

He	wanted	to	see	her	art	works	.
他	通缉	到	看	她	艺术	作品	.

他想看看她的艺术作品。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm][beg][æt; ət][ɔːl] [bɪ'fɔːr] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

Although	she	was	not	proud	of	them	she	did	not	make	him	beg	at	all	before	showing	them	.
虽然	她	曾是	不是	自豪的	的	他们	她	做过	不是	制作	他	求	在	全部	前	显示	他们	.

虽然她并不以这些东西为荣，但她并没有让他苦苦哀求才拿出来给他看。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['peintiŋz] [ɪn] ['mɪnətʃər] , [ɔːr] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] ['peintiŋz] , [ə; eɪ] [gruːp] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] ,

They	were	reproductions	of	famous	paintings	in	miniature	,	or	portions	of	paintings	,	a	group	,	a	figure	,
他们	是	复制品	的	著名的	绘画	在	微型	,	或者	部分	的	绘画	,	一个	团体	,	一个	数字	,

它们是著名画作的微型复制品，或是画作的局部、一组人物或一个群体。

[ə; eɪ] [bʌst] .

a	bust	.
一个	摔碎	.

失败。

[nɑːt] [tuː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [bʌt; bət] [ɪk'striːmli] [luːs] [ɪn] ['drɔːɪŋ] .

Not	too	disagreeable	at	the	first	glance	but	extremely	loose	in	drawing	.
不是	也	令人不快的	在	这	第一的	瞥一眼	但	极其	松动的	在	绘画	.

乍一看还不错，但画风非常随意。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][kwaɪt] [truː] [ænd; ənd] ['prɪti] ['tʌtʃɪz] ; [bʌt; bət] [raɪt] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]

Here	and	there	quite	true	and	pretty	touches	;	but	right	alongside	the
这里	和	那里	相当	真的	和	漂亮的	触摸	;	但	正确的	旁边	这

[mɪ'steɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] ,

mistakes	of	a	pupil	,
错误	的	一个	瞳孔	,

这里不乏一些非常真实优美的描写；但与此同时，也存在着学生时代的错误。

[ig'zibitɪŋ] [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði][moʊst] [ˌelɪ'mentri] ['ɪgnərəns] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['rekləs] [iːz] ['pɜːrfɪktli]

exhibiting	not	merely	the	most	elementary	ignorance	but	a	reckless	ease	perfectly
展出	不是	仅仅	这	最多	初级	无知	但	一个	鲁莽	舒适	完美

['kerləs] [ʌv; əv] [wʌt] ['eniwʌn] [maɪt] [θɪŋk] . — " [ɪ'nʌf] !

careless	of	what	anyone	might	think	.	—	"	Enough	!
粗心	的	什么	任何人	可能	思考	.	—	"	足够的	!

不仅表现出最基本的无知，而且还表现出一种肆无忌惮的轻松，完全不在乎别人的想法。——“够了！”

[gʊd] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " — ['luːs] [ri'saitid] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['kɑːpɪd]

Good	enough	the	way	they	are	!	"	—	Luce	recited	the	names	of	the	pictures	copied
好的	足够的	这	方式	他们	是	!	"	—	露西	背诵	这	姓名	的	这	图片	复制

.

:
.

“它们现在这样就足够好了！”——露西念出了复制的图片的名称。

[piː)'ɛə] [nuː] [ðem; ðəm] [tuː] [wel] .

Pierre	knew	them	too	well	.
皮埃尔	知道	他们	也	出色地	.

皮埃尔对他们太了解了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

His	face	was	quite	drawn	from	his	discomfiture	.
他的	脸	曾是	相当	绘制	从	他的	沮丧	.

他脸上露出十分沮丧的神情。

['luːs] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] ;

Luce	felt	that	he	was	not	pleased	;
露西	毛毡	那	他	曾是	不是	高兴	;

卢斯觉得他很不高兴；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn]

but	she	summoned	all	her	courage	to	show	him	everything	—	and	this	one
但	她	被召唤	全部	她	勇气	到	展示	他	一切	—	和	这	一

[tuː] . . . .

too	.	.	.	.
也	.	.	.	.

但她鼓起勇气，把一切都给他看了——也包括这个.....

[wʊf] ! . . .

Woof	!	.	.	.
纬	!	.	.	.

汪！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ʌgliːəst] [wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] !

it	was	the	ugliest	one	she	had	!
它	曾是	这	最丑陋的	一	她	有	!

这是她所有衣服中最丑的一件！

[ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp] [hɜːr; hər] ['mɑːkɪŋ] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'dres] [æz; əz]

She	kept	up	her	mocking	smile	which	was	directed	to	her	own	address	as
她	保留	向上	她	嘲讽	微笑	哪个	曾是	指导	到	她	自己的	地址	作为

[wel] [æz; əz] [tuː; tə] [piː'ɛrz] ;

well	as	to	Pierre's	;
出色地	作为	到	皮埃尔的	;

她脸上始终挂着嘲讽的笑容，这笑容既是对着她自己，也是对着皮埃尔；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kən'fes] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] .

but	she	would	not	confess	to	herself	a	pinch	of	vexation	.
但	她	会	不是	承认	到	她自己	一个	捏	的	烦恼	.

但她绝不会向自己承认一丝恼怒。

[piː)'ɛə] ['hɑrdnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɪn] ['ɔːrdər] [nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] .

Pierre	hardened	his	lips	in	order	not	to	speak	.
皮埃尔	硬化	他的	嘴唇	在	命令	不是	到	说话	.

皮埃尔紧抿双唇，不让自己开口说话。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

But	at	last	it	was	too	much	for	him	.
但	在	最后的	它	曾是	也	很多	为了	他	.

但最终他还是承受不住了。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn] ['ræfeɪəl] .

She	showed	him	a	copy	of	a	Florentine	Raphael	.
她	显示	他	一个	复制	的	一个	佛罗伦萨	拉斐尔	.

她给他看了一幅佛罗伦萨拉斐尔画作的复制品。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪts] ['kʌlɚz] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	But	these	are	not	its	colors	!	"	said	he	.
"	但	这些	是	不是	它是	颜色	!	"	说	他	.

“但这并非它的颜色！”他说道。

" [oʊ] , [wel] , [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Oh	,	well	,	that	wouldn't	be	surprising	,	"	said	she	.
"	哦	, 出色地	,	那	不会	是	奇怪	,	"	说	她	.	

“哦，那倒也不奇怪，”她说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	didn't	go	and	look	at	it	.
"	我	没有	去	和	看	在	它	.

“我没去看。”

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['foʊtoʊ] . "

I	took	a	photo	.	"
我	采取	一个	照片	.	"

我拍了张照片。

" [ænd; ənd] ['dɪdnt] ['enibɑːdi] ['ɑːbdʒekt] ? "

"	And	didn't	anybody	object	?	"
"	和	没有	任何人	目的	?	"

“难道没有人反对吗？”

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

“WHO?

[maɪ] ['klaɪənts] ?

My	clients	?
我的	客户	?

我的客户？

[ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] . . . .
They haven't been to look at it either . . . .
他们 还没有 到过 到 看 在 它 任何一个 . . . .

他们也没去看过……

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [soʊ] ['næroʊli] !
And besides , even if they had seen it , they don't look so narrowly !
和 除了 , 甚至 如果 他们 有 已见 它 , 他们 不 看 所以 勉强 !

而且，即使他们看到了，他们的目光也不会如此狭隘！

[ðə; ði] [red] , [ðə; ði] [griːn] , [ðə; ði] [bluː] — [ðeɪ] ['oʊnli] [siː] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
The red , the green , the blue — they only see the fire in it .
这 红色的 , 这 绿色的 , 这 蓝色的 — 他们 仅有的 看 这 火 在 它 .

红色、绿色、蓝色——他们眼中只有火焰。

['sʌmtaɪmz] [aɪ]['kɑːpi][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] ['kʌlɚz] , [bʌt; bət][aɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌlɚz] . . . .
Sometimes I copy the original in colors , but I change the colors . . . .
有时 我 复制 这 原来的 在 颜色 , 但 我 改变 这 颜色 . . . .

有时我会复制原图的彩色版本，但我会更改颜色……

[siː] [hɪr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðɪs] [wʌn] . . . . " ([æn; ən]['eɪndʒl][baɪ][mə'rɪloʊ]) .
See here , for instance , this one . . . . " (An angel by Murillo) .
看 这里 , 为了 实例 , 这 一 . . . . " (一个 天使 经过 穆里略) .

例如，你看这里，这幅画……”(穆里略的《天使》)。

" [duː][juː; jʊ][faɪnd] [ɪts] ['betər] ? "
" Do you find it's better ? "
" 做 你 寻找 它是 更好的 ? "

你觉得这样更好吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] . . . .
" No , but it amused me . . . .
" 不 , 但 它 觉得好笑 我 . . . .

“不，不过这让我觉得很有趣……”

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪts] ['iziə] . . . .
And then , it's easier . . . .
和 然后 , 它是 更轻松 . . . .

然后，就容易多了……

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And besides , it's all the same to me .
和 除了 , 它是 全部 这 相同的 到 我 .

而且，对我来说都一样。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [sel] . . . .
The essential thing is that this will sell . . . .
这 基本的 事物 是 那 这 将要 卖 . . . .

最重要的是，这东西能卖出去……

" [æt; ət] [ðɪs] [læst] [piːs] [ʌv; əv] [boʊstɪŋ] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ,
" At this last piece of boasting she stopped ,
" 在 这 最后的 片 的 吹嘘 她 停止 ,

“说完最后一句吹嘘的话，她就停了下来。”

[tʊk] [ðə; ði] ['kʌlər] [sketʃiz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
took the color sketches from him and burst out laughing .
采取 这 颜色 草图 从 他 和 爆裂 出去 笑 .

从他手中接过彩色素描图，然后哈哈大笑起来。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

[soʊ] [ðeə(r)] ['i:v(ə)n] ['ʌgli:ɝ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ?

So	they're	even	uglier	than	you	had	expected	?
所以	它们是	甚至	更丑	比	你	有	预期的	?

所以它们比你想象的还要丑?

" [hi:; hi] [sed] , ['greɪtli] [ə'nɔɪd] :

"	He	said	,	greatly	annoyed	:
"	他	说	,	非常	恼怒	:

他非常恼火地说:

" [bʌt; bət] [waɪ] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [θɪŋz] [laɪk] [ði:z] ?

"	But	why	,	why	do	you	make	things	like	these	?
"	但	为什么	,	为什么	做	你	制作	事物	喜欢	这些	?

“但是，你为什么要制作这样的东西呢？”

" [ʃi:; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌʌp'set] ['vɪzɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] [ʌv; əv][mə'tɜ:rn(ə)l]['aɪrəni] ;

"	She	examined	his	upset	visage	with	a	kindly	smile	of	maternal	irony	;
"	她	检查	他的	沮丧的	面容	和	一个	亲切地	微笑	的	母体	讽刺	;

她带着慈母般的讽刺微笑，打量着他沮丧的脸庞;

[ðɪs] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [ˌbʊr'ʒwɑ:] [fɔ:r; fər] [hu:m] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['i:zi] [ænd; ənd] [hu:]

this	dear	little	bourgeois	for	whom	everything	had	been	so	easy	and	who
这	亲爱的	小的	资产阶级	为了	谁	一切	有	到过	所以	简单的	和	WHO

[kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:v] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [meɪk] [kən'seʃnz] [fɔ:r; fər] . . . .

could	not	conceive	that	one	must	make	concessions	for	.	.	.	.
可以	不是	构想	那	一	必须	制作	让步	为了	.	.	.	.

这位可爱的小资产阶级，对他来说一切都如此轻松，他无法理解人也需要做出让步.....

[hi:; hi] [æskt] [wʌns] [mɔ:r] :

He	asked	once	more	:
他	问	一次	更多的	:

他再次问道:

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[tel] [ˌem 'i:] , [waɪ] ?

Tell	me	,	why	?
告诉	我	,	为什么	?

告诉我，为什么?

" ([hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['krestfɔ:lən] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɑ:tʃər] [ɪn]

"	(	He	was	quite	crestfallen	,	as	if	it	was	he	who	was	the	botcher	in
"	(	他	曾是	相当	垂头丧气	,	作为	如果	它	曾是	他	WHO	曾是	这	笨蛋	在

[peɪnt] ! . . .

paint	!	.	.	.
画	!	.	.	.

（他垂头丧气，好像是他自己画错了似的！.....）

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

Dear	little	boy	!
亲爱的	小的	男生	!

亲爱的小男孩!

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] . . . ['veri] ['prɑ:pərli] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] !)

She	would	have	liked	to	kiss	him	.	.	.	very	properly	,	on	his	forehead	!	)
她	会	有	喜欢	到	吻	他	.	.	.	非常	适当地	,	在	他的	前额	!	)

她很想亲吻他.....非常得体地亲吻他的额头!

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['dʒentli] :
She **answered** **gently** **:**
她 回答 轻轻地 :

她轻声回答:

" [waɪ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
" **Why** **,** **in** **order** **to** **live** **.**
" 为什么 , 在 命令 到 居住 .

“为什么？为了活下去。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌoʊvərˈkʌm] .
" **He** **was** **quite** **overcome** **.**
" 他 曾是 相当 克服 .

他情绪非常激动。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He **had** **never** **dreamed** **of** **it** **.**
他 有 绝不 梦见 的 它 .

他做梦也没想到会发生这种事。

" [laɪf] [ɪz] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [toʊn] .
" **Life** **is** **complicated** **,** **"** **she** **went** **on** **in** **a** **light** **and** **mocking** **tone** **.**
" 生活 是 复杂的 , " 她 去 在 在 一个 光 和 嘲讽 语气 .

“生活很复杂，”她用轻松嘲讽的语气继续说道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [iːt] ['evri] [deɪ] .
" **In** **the** **first** **place** **it** **is** **necessary** **to** **eat** **,** **and** **then** **to** **eat** **every** **day** **.**
" 在 这 第一的 地方 它 是 必要的 到 吃 , 和 然后 到 吃 每一个 天 .

“首先，必须吃饭，而且每天都要吃饭。”

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌn][hæz; həz] [daind] .
In **the** **evening** **one** **has** **dined** **.**
在 这 晚上 一 有 用餐 .

晚上已经吃过晚饭了。

[its] ['nesəseri] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
It's **necessary** **to** **begin** **again** **the** **next** **day** **.**
它是 必要的 到 开始 再次 这 下一个 天 .

第二天必须重新开始。

[ænd; ənd] [ðen] [its] ['nesəseri] [tuː; tə] [dres] [wʌn'self] .
And **then** **it's** **necessary** **to** **dress** **oneself** **.**
和 然后 它是 必要的 到 裙子 自己 .

然后就需要穿衣服了。

[dres] [wʌn'self] [kəm'pliːtli] , ['bɑːdi] , [hed] , [hændz] , [fiːt] .
Dress **oneself** **completely** **,** **body** **,** **head** **,** **hands** **,** **feet** **.**
裙子 自己 完全地 , 身体 , 头 , 双手 , 脚 .

穿戴整齐，包括身体、头部、手部和脚部。

[ðæts] [soʊ][fɑːr][æz; əz] ['kloʊðɪŋ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] !
That's **so** **far** **as** **clothing** **is** **concerned** **!**
那就是 所以 远的 作为 衣服 是 担心的 !

就服装而言，就这些了!

[ænd; ənd] [ðen] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
And **then** **pay** **for** **it** **all** **.**
和 然后 支付 为了 它 全部 .

然后还要支付所有费用。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .
For **everything** **.**
为了 一切 .

一切。

[laɪf] , [ɪts] [dʒʌst] ['peɪɪŋ] .
Life , it's just paying .
生活 , 它是 只是 付费 .

生活，就是付出代价。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['ʃɔrt'saɪtɪdnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" For the first time he saw what had escaped the shortsightedness of his
" 为了 这 第一的 时间 他 锯 什么 有 逃脱 这 短视 的 他的
[lʌv] :
love :
爱 :

他第一次看到了自己短视的爱情所忽略的东西：

[ðə; ði] ['mɑːdɪst] [fɜːr][ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [wɔːrn] , [ðə; ði] [ʃuːz] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] ,
the modest fur in some places worn , the shoes somewhat the worse for wear ,
这 谦虚的 毛皮 在 一些 地方 磨损 , 这 鞋 有些 这 更糟 为了 穿 ,

有些地方的皮毛已经磨损，鞋子也有些破旧。

[ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪm'bærəst] [miːnz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pə'rizjən]
the traces of embarrassed means which the natural elegance of a little Parisian
这 痕迹 的 尴尬的 方法 哪个 这 自然的 优雅 的 一个 小的 巴黎人
['wʊmən] [meɪks] [wʌn] [fər'get] .
woman makes one forget .
女士 制作 一 忘记 .

巴黎小姑娘天生的优雅让人忘却了些许尴尬的痕迹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [kən'træktɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
And his heart contracted within him .
和 他的 心 合同 之内 他 .

他的心脏猛地一紧。

" [ɑː] ! ['kudnt] [aɪ][biː; bi] [ə'laʊd] , ['kudnt] [aɪ][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ?
" Ah ! couldn't I be allowed , couldn't I be permitted to help you ?
" 啊 ! 不能 我 是 允许 , 不能 我 是 允许 到 帮助 你 ?

“啊！难道我就不能，难道我就不能帮帮你们吗？”

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] ['rednd] :
" She moved away from him a bit and reddened :
" 她 已搬 离开 从 他 一个 少量 和 发红 :

她稍稍远离了他，脸颊泛红：

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [mʌtʃ] [ˌʌp'set] , " [ðeəz; ðəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðæt] . . . .
" No , no , " she returned , much upset , " there's no question of that . . . .
" 不 , 不 , " 她 返回 , 很多 沮丧的 , " 有 不 问题 的 那 . . . .

“不，不，”她沮丧地回答，“这绝对没有问题……”

['nevər] ! . . .
Never ! . . .
绝不 ! . . .

绝不！ ...

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [niːd] . . . . "
I have no need . . . . "
我 有 不 需要 . . . . "

我不需要……”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ] ['hæpi] ! "
" But it would make me so happy ! "
" 但 它 会 制作 我 所以 快乐的 ! "

“但那会让我非常开心！”

" [noʊ] . . . . ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] .
" No . . . . Nothing more to be said about that .
" 不 . . . . 没有什么 更多的 到 是 说 关于 那 .

“不……没什么好说的了。”

[ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [frendz] ['eni] [mɔːr] . . . . "
Or we shall not be friends any more . . . . "
或者 我们 将 不是 是 朋友们 任何 更多的 . . . . "

否则我们就不再是朋友了……

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] , [ðen] ? "
" We are friends , then ? "
" 我们 是 朋友们 , 然后 ? "

“那我们是朋友了？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðæts] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [stɪl] ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðiːz] ['hɔːrəb(ə)l] [dɔːbz] ? "
That's to say , if you are so still after you have seen these horrible daubs ? "
那就是 到 说 , 如果 你 是 所以 仍然 后 你 有 已见 这些 可怕 涂抹 ? "

也就是说，如果你在看到这些可怕的涂鸦之后仍然如此沉默?

" ['ʃʊrli] , ['ʃʊrli] !
" Surely , surely !
" 一定 , 一定 !

“肯定，肯定！”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] . "
It isn't your fault . "
它 不是 你的 过错 . "

这不是你的错。

" [bʌt; bət][duː] [ðeɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ? "
" But do they trouble you ? "
" 但 做 他们 麻烦 你 ? "

“但它们会给你带来困扰吗？”

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [aʊt] [kən'tentɪdli] .
" She laughed out contentedly .
" 她 笑了 出去 心满意足地 .

她满意地笑了。

" [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [læf] , ['nɔːti] [gɜːrl] ! "
" That makes you laugh , naughty girl ! "
" 那 制作 你 笑 , 淘气 女孩 ! "

“这真让你发笑，淘气的小家伙！”

" [noʊ] , [its] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['nɔːti] .
" No , it's not being naughty .
" 不 , 它是 不是 存在 淘气 .

“不，这不是淘气。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] . "
You do not understand . "
你 做 不是 理解 . "

你不明白。

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [læf] ? "
" Then why do you laugh ? "
" 然后 为什么 做 你 笑 ? "

“那你为什么笑？”

" [aɪ] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] .
" I shan't tell you .
" 我 不会 告诉 你 .

我不会告诉你。

" ([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] : " [lʌv] !
" (She was thinking : " Love !
" (她 曾是 思维 : " 爱 !

（她当时在想：‘爱！

[haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['ʌgli]
how kind you are to be troubled because I have done something that is ugly
如何 种类 你 是 到 是 麻烦 因为 我 有 完毕 某物 那 是 丑陋的
! ")
! ")
! ")

你真善良，因为我做了件丑事而感到难过！

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :
She went on :
她 去 在 :

她接着说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] .
" You are so kind .
" 你 是 所以 种类 .

你真是太好了。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

" ([hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] .)
" (He looked at her with astonished eyes .)
" (他 看起来 在 她 和 惊讶 眼睛 .)

（他惊讶地看着她。）

" [dəunt][traɪ][tuː; tə] [ʌndər'stænd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['tæpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sɔːftli] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] . . . .
" Don't try to understand , " said she , tapping him softly on his hand . . . .
" 不 尝试 到 理解 , " 说 她 , 窃听 他 轻轻 在 他的 手 . . . .

“别试图理解，”她说着，轻轻拍了拍他的手……

" [ðer; ðər] , [lets] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . . . . "
" There , let's talk of something else . . . . "
" 那里 , 我们来吧 讲话 的 某物 别的 . . . . "

“好了，我们聊点别的吧……”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][wʌn][wɜːrd] [mɔːr] . . . .
But one word more . . . .
但 一 单词 更多的 . . . .

但还有一句话……

[stɪl] , [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] . . . .

Still	**,**	**I**	**could**	**wish**	**to**	**know**	**.**	**.**	**.**	**.**
仍然	,	我	可以	希望	到	知道	.	.	.	.

不过，我还是很想知道.....

[tel] [ˌem ˈiː] ([ænd; ənd][dəunt][biː; bi][hɜːrt]) . . . .

Tell	**me**	**(**	**and**	**don't**	**be**	**hurt**	**)**	**.**	**.**	**.**	**.**
告诉	我	(	和	不	是	伤害	)	.	.	.	.

告诉我（别受伤）.....

[ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ə; eɪ][bɪt] [stræpt] ? "

Are	**you**	**at**	**the**	**present**	**moment**	**a**	**bit**	**strapped**	**?**	**"**
是	你	在	这	展示	片刻	一个	少量	绑带	?	"

你现在是不是有点手头紧?

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**I**	**told**	**you**	**that**	**just**	**now**	**,**	**because**	**there**	**have**	**been**	**now**	**and**	**then**
"	不	,	不	,	我	讲述	你	那	只是	现在	,	因为	那里	有	到过	现在	和	然后

[hɑːrd] [taɪmz] .

hard	**times**	**.**
难的	时代	.

“不，不，我刚才已经跟你说过，因为时不时会遇到困难时期。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] [mʌtʃ] ['betər] .

But	**now**	**it**	**goes**	**much**	**better**	**.**
但	现在	它	去	很多	更好的	.

但现在情况好多了。

['mæmə][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [peɪd] . "

Mama	**has**	**found**	**a**	**situation**	**where**	**she**	**is**	**well**	**paid**	**.**	**"**
妈妈	有	成立	一个	情况	在哪里	她	是	出色地	有薪酬的	.	"

妈妈找到了一份收入不错的工作。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz][æt; ət] [wɜːrk] ? "

"	**Your**	**mother**	**is**	**at**	**work**	**?**	**"**
"	你的	母亲	是	在	工作	?	"

你妈妈去上班了吗?

" [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [mjuːˈnɪʃnz] ['fækt(ə)ri] .

"	**Yes**	**,**	**in**	**a**	**munitions**	**factory**	**.**
"	是的	,	在	一个	弹药	工厂	.

“是的，在一家军工厂里。”

[ʃiː; ʃi] [gets] [twelv] [frænŋks][ə; eɪ] [deɪ] .

She	**gets**	**twelve**	**francs**	**a**	**day**	**.**
她	获得	十二	法郎	一个	天	.

她每天能挣十二法郎。

[its] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] . "

It's	**a**	**fortune**	**.**	**"**
它是	一个	财富	.	"

这是一笔巨款。

" [ɪn][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] !

"	**In**	**a**	**factory**	**!**
"	在	一个	工厂	!

在工厂里!

[ə; eɪ][wɔːr]['fækt(ə)ri] ! "

A	**war**	**factory**	**!**	**"**
一个	战争	工厂	!	"

一座战争工厂!

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] , [ɪts] ['fraɪtf(ə)l] ! "
" Why , it's frightful ! "
" 为什么 , 它是 可怕 ! "

“哎呀，太可怕了！”

" [oʊ] , [wel] !
" Oh , well !
" 哦 , 出色地 !

“那好吧!

[wʌn] [teɪks] [wʌt] ['ɔfɚz] ! "
One takes what offers ! "
一 需要 什么 优惠 ! "

接受机会!

" ['luːs] !
" Luce !
" 露西 !

“露西!

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːfər] ? . . . "
but if you , you should have such an offer ? . . . "
但 如果 你 , 你 应该 有 这样的 一个 提供 ? . . . "

但如果你收到这样的邀请，你会同意吗？.....

" [oʊ] , [ˌem 'iː] ?
" Oh , me ?
" 哦 , 我 ?

“哦，我吗？”

[juː; jʊ] [siː] [jɔːr'self] , [aɪ] [dʒʌst] [dɔːb] .
You see yourself , I just daub .
你 看 你自己 , 我 只是 涂抹 .

你看到的是你自己，我只是涂抹而已。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [pər'siːv] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [smɪrz] ! "
You perceive now that I have good reason to make my smears ! "
你 感知 现在 那 我 有 好的 原因 到 制作 我的 涂片 ! "

现在你明白我这么做是有充分理由的了吧!

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['ʌðər]
" But if it were necessary to have money and there were no other
" 但 如果 它 是 必要的 到 有 钱 和 那里 是 不 其他
[wei] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fæktriz; 'fæktəriz] [ðæt] [prə'duːs] [bɑːm] - ['ʃɛlz] ,
way than to work in one of those factories that produce bomb - shells ,
方式 比 到 工作 在 一 的 那些 工厂 那 生产 炸弹 - 贝壳 ,

“但如果必须赚钱，而且除了在生产炸弹的工厂工作之外别无他法，

[wʊd] [juː; jʊ] [goʊ] ? "
would you go ? "
会 你 去 ? "

你会去吗?

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [miːnz] ? . . . [waɪ] , ['ʃʊrli]
" If it were necessary to make money and no other means ? . . . Why , surely
" 如果 它 是 必要的 到 制作 钱 和 不 其他 方法 ? . . . 为什么 , 一定
!
!
!

“如果赚钱是唯一的办法，没有其他途径呢？……当然可以！”

[aɪ] [wʊd] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . "
I would run for it . "
我 会 跑步 为了 它 . "

我会全力以赴。

" ['luːs] !
" Luce !
" 露西 !

“露西！

[duː][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ? "
Do you realize what it is they're doing in there ? "
做 你 意识到 什么 它 是 它们是 正在做 在 那里 ? "

你知道他们在里面做什么吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" No , I don't think about it . "
" 不 , 我 不 思考 关于 它 . "

“不，我没想过这个问题。”

" ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['sʌfər] , [daɪ] , [ðæt] [terz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ðæt] [bɜːrn]
" Everything that will make people suffer , die , that tears them to pieces , that burns
" 一切 那 将要 制作 人们 遭受 , 死 , 那 眼泪 他们 到 件 , 那 烧伤
,
,
,

“任何会使人受苦、死亡、撕裂人心、焚烧人的东西，

[ðæt] ['tɔːtʃəz] ['biːɪŋs] [laɪk] [juː; jʊ] , [laɪk] [ˌem ˈiː] . . . .
that tortures beings like you , like me . . . .
那 酷刑 生物 喜欢 你 , 喜欢 我 . . . .

那会折磨像你我这样的人……

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hʌʃ] .
" She put her hand on her mouth to signal to him to hush .
" 她 放 她 手 在 她 嘴 到 信号 到 他 到 嘘 .

她用手捂住嘴，示意他安静。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
" I know , I know all that , but I don't want to think of it . "
" 我 知道 , 我 知道 全部 那 , 但 我 不 想 到 思考 的 它 . "

“我知道，我都知道这些，但我不想去想。”

" [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" You don't want to think about it ? "
" 你 不 想 到 思考 关于 它 ? "

你不想考虑一下吗?

" [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" No , " said she .
" 不 , " 说 她 .

“不，”她说。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] :

And	a	moment	after	:
和	一个	片刻	后	:

片刻之后:

" [wʌn] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] . . . .

"	One	must	live	. . . .
"	一	必须	居住	. . . .

人总要活着.....

[ɪf] [wʌn] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] ['eni] [mɔːr] .

If	one	thinks	about	it	,	one	cannot	live	any	more	.
如果	一	思考	关于	它	,	一	不能	居住	任何	更多的	.

仔细想想，人就无法继续活下去了。

[fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

For	myself	I	want	to	live	,	I	want	to	live	.
为了	我	我	想	到	居住	,	我	想	到	居住	.

我自己想活下去，我想活下去。

[ɪf] [ðeɪ] [kəm'pel] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

If	they	compel	me	to	do	that	in	order	to	live	,
如果	他们	迫使	我	到	做	那	在	命令	到	居住	,

如果他们逼我这么做才能活命，

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['tɔːrment] [maɪ'self][ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɔːr][ɑːn] [ðæt] ?

shall	I	torment	myself	on	this	account	or	on	that	?
将	我	折磨	我	在	这	帐户	或者	在	那	?

我该为此折磨自己，还是该为此折磨自己?

[ðæts] [noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [aɪ] [ðæt] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	no	business	of	mine	;	it	isn't	I	that	wants	it	.
那就是	不	商业	的	矿	;	它	不是	我	那	想要	它	.

那与我无关；又不是我想要它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , [nɑːt][maɪ] [oʊn] .

If	it	is	wrong	it	is	not	my	fault	,	not	my	own	.
如果	它	是	错误的	它	是	不是	我的	过错	,	不是	我的	自己的	.

如果错了，那不是我的错，不是我自己的错。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bæd] . "

As	for	me	,	what	I	want	is	nothing	bad	.	"
作为	为了	我	,	什么	我	想	是	没有什么	坏的	.	"

至于我，我想要的不是坏事。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][duː][wɑːnt] ? "

"	And	what	is	it	you	do	want	?	"
"	和	什么	是	它	你	做	想	?	"

“那你到底想要什么？”

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] . "

"	First	of	all	I	want	to	live	.	"
"	第一的	的	全部	我	想	到	居住	.	"

“首先，我想活下去。”

" [juː; jʊ] [lʌv] [laɪf] ? "

"	You	love	life	?	"
"	你	爱	生活	?	"

你热爱生活吗?

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Why	,	of	course	.
"	为什么	,	的	课程	.

“为什么呢？”

[ˌeɪ 'em][aɪ] [rɔːŋ] [ɪn] [ðæt] ? "
Am I wrong in that ? "
是 我 错误的 在 那 ? "

我的理解错了吗?

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['dʒɑːli] [ðæt] [juː; jʊ][duː][lɪv; laɪv] . . . . "
It is so jolly that you do live . . . . "
它 是 所以 快乐的 那 你 做 居住 . . . . "

能活着真好……

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ? "
" And you , you don't love it also ? "
" 和 你 , 你 不 爱 它 还 ? "

“那你，你也不喜欢它吗？”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] . . . . "
" I did not , up to the time . . . . "
" 我 做过 不是 , 向上 到 这 时间 . . . . "

“直到那时，我都没有……”

" [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] ?
" Up to the time ?
" 向上 到 这 时间 ?

“到那时为止？”

" ([ðɪs] ['kwestʃən] [dɪd][nɑːt][kɔːl][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
" (This question did not call for an answer .
" (这 问题 做过 不是 称呼 为了 一个 回答 .

（这个问题不需要回答。）

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .)
Both of them knew it .)
两个都 的 他们 知道 它 .)

他们俩都知道这一点。）

['fɑːloʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [θɔːt] , [pi(:)'ɛə] :
Following up his thought , Pierre :
下列的 向上 他的 想法 , 皮埃尔 :

皮埃尔接着他的想法说道：

" [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] - [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] . - . . .
" You just said ' first of all . ' . . .
" 你 只是 说 - 第一的 的 全部 . - . . .

你刚才说的是“首先”……

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] . - . . .
' I want to live , first of all . ' . . .
- 我 想 到 居住 , 第一的 的 全部 . - . . .

“首先，我想活下去。”……

[ænd; ənd] [wʌt] [ðen] ?
And what then ?
和 什么 然后 ?

然后呢?

[wʌt] [els] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] ? "
What else do you wish ? "
什么 别的 做 你 希望 ? "

你还有什么想要的吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [jes] , [juː; jʊ][duː] [noʊ] . . . . "
" Yes , you do know . . . . "
" 是的 , 你 做 知道 . . . . "

“是的，你知道……”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ˌɪndɪ'skriːt] . "
" You are very indiscreet . "
" 你 是 非常 轻率 . "

“你太不谨慎了。”

" [jes] , ['veri] . "
" Yes , very . "
" 是的 , 非常 . "

“是的，非常。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bærəs; em-] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . . . . "
" It embarrasses me to tell you . . . . "
" 它 尴尬 我 到 告诉 你 . . . . "

“我很不好意思告诉你……”

" [tel] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ɪr] .
" Tell me in my ear .
" 告诉 我 在 我的 耳朵 .

“告诉我，就在我耳边。”

[noʊ][wʌn] [wɪl] [ˌoʊvər'hɪr] .
No one will overhear .
不 一 将要 无意中听到 .

不会有人听到的。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] :
" She smiled :
" 她 微笑 :

她笑了：

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] . . . " ([ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]) .
" I would like . . . " (she hesitated) .
" 我 会 喜欢 . . . " (她 犹豫了一下) .

“我希望……”（她犹豫了一下）。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] . . . .
" I would like just a little bit of happiness . . . .
" 我 会 喜欢 只是 一个 小的 少量 的 幸福 . . . .

“我只想拥有一点点快乐……”

" ([ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [kloʊz] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .)
" (They were quite close the one to the other .)
" (他们 是 相当 关闭 这 一 到 这 其他 .)

（他们关系非常亲密。）

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :
She went on :
她 去 在 :

她接着说：

" [ɪz] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk] ? . . .
" Is that too much to ask ? . . .
" 是 那 也 很多 到 问 ? . . .

这要求过分吗？……

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪm][æn; ən] ['iːgətɪst] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

They	have	often	told	me	that	I'm	an	egotist	;	and	as	for	me	,
他们	有	经常	讲述	我	那	我是	一个	自负	;	和	作为	为了	我	,

他们常说我自负；至于我，

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] : [wʌt] [hæz; həz][wʌn][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ?

I	sometimes	say	to	myself	:	What	has	one	a	right	to	?
我	有时	说	到	我	:	什么	有	一	一个	正确的	到	?

我有时会问自己：一个人有什么权利?

[wen] [wʌn] [siːz] [soʊ] ['meni] ['retʃɪdnəs] , [soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [ə'baʊt] [wʌn] , [juː; jʊ] ['hɑːrdli] [der] [tuː; tə][æsk] . . . .

When	one	sees	so	many	wretchednesses	,	so	much	pain	about	one	,	you	hardly	dare	to	ask	.	.	.	.
什么时候	一	看到	所以	许多	悲惨境遇	,	所以	很多	疼痛	关于	一	,	你	几乎	敢	到	问	.	.	.	.

当一个人目睹如此多的苦难，如此多的痛苦时，你几乎不敢去问.....

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [dʌz] [ɪn'sɪst][ænd; ənd] [kraɪz] [aʊt] : [jes] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] , ,

But	in	spite	of	all	my	heart	does	insist	and	cries	out	:	Yes	,	I	have	the	right	,	,
但	在	尽管如此	的	全部	我的	心	做	坚持	和	哭泣	出去	:	是的	,	我	有	这	正确的	,	,

但尽管如此，我的内心仍然坚持并呐喊：是的，我有权利，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hæpinəs] . . . .

I	have	the	right	to	a	very	little	portion	of	happiness	.	.	.	.
我	有	这	正确的	到	一个	非常	小的	部分	的	幸福	.	.	.	.

我有权享受哪怕是很小一部分的幸福.....

[tel] [ˌem 'iː] ['veri] ['fræŋkli] , [ɪz] [ðæt] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['iːgətɪst] ?

Tell	me	very	frankly	,	is	that	being	an	egotist	?
告诉	我	非常	坦率地说	,	是	那	存在	一个	自负	?

坦白地说，这算不算自大?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [rɔːŋ] ?

Do	you	think	that	wrong	?
做	你	思考	那	错误的	?

你觉得这样错了吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['pɪti] .

"	He	was	overcome	by	an	infinite	pity	.
"	他	曾是	克服	经过	一个	无限	遗憾	.

他被无尽的怜悯之情所淹没。

[ðæt] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l][nɑː'iːv][kraɪ] [stɜːrd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][soʊl] .

That	cry	of	the	heart	,	that	poor	little	naïve	cry	stirred	him	down	to	his	soul	.
那	哭	的	这	心	,	那	贫穷的	小的	幼稚的	哭	搅拌	他	向下	到	他的	灵魂	.

那声发自肺腑的哭泣，那声天真无邪的哭泣，深深触动了他的灵魂。

[terz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Tears	came	to	his	eyes	.
眼泪	来了	到	他的	眼睛	.

他眼眶里噙满了泪水。

[saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] , ['liːnɪŋ] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Side	by	side	on	the	bench	,	leaning	one	against	the	other	,
边	经过	边	在	这	长椅	,	倾斜	一	反对	这	其他	,

两人并排坐在长椅上，互相倚靠着。

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [legz] .

they	felt	the	warmth	of	their	legs	.
他们	毛毡	这	温暖	的	他们的	腿	.

他们感觉到了双腿的温暖。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tɜːrn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

He	would	have	liked	to	turn	toward	her	and	take	her	in	his	arms	.
他	会	有	喜欢	到	转动	朝向	她	和	拿	她	在	他的	武器	.

他很想转身拥抱她。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [der] [muːv] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [nɑːt] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [kənˈtroʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

He	did	not	dare	move	for	fear	of	not	remaining	in	control	of	his	emotion	.
他	做过	不是	敢	移动	为了	害怕	的	不是	其余的	在	控制	的	他的	情感	.

他不敢动弹，生怕自己情绪失控。

[ɪˈmuːvəbl] , [ðeɪ] [lʊkt] [streɪt] [ˈfɔːrwərd] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [fiːt] .

Immovable	,	they	looked	straight	forward	at	the	ground	before	their	feet	.
不可移动的	,	他们	看起来	直的	向前	在	这	地面	前	他们的	脚	.

他们纹丝不动，目光直直地盯着脚下的地面。

[ˈveri] [ˈswɪftli] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈɑːrd(ə)nt] [vɔɪs] , [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [hiː; hi] [sed] :

Very	swiftly	,	in	a	low	ardent	voice	,	almost	without	moving	his	lips	,	he	said	:
非常	迅速地	,	在	一个	低的	热心	嗓音	,	几乎	没有	移动	他的	嘴唇	,	他	说	:

他几乎没动嘴唇，就用低沉而热烈的声音，非常迅速地说：

" [oʊ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːdi] !

"	Oh	,	my	darling	little	body	!
"	哦	,	我的	亲爱的	小的	身体	!

“哦，我亲爱的小身体！

[oʊ] , [maɪ] [hɑːrt] !

Oh	,	my	heart	!
哦	,	我的	心	!

我的天哪！

[wʊd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hoʊld] [jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [ɪn] [maɪ] [hændz] , [əˈpɑːn] [maɪ] [maʊθ] . . . .

Would	I	could	hold	your	little	feet	in	my	hands	,	upon	my	mouth	.	.	.	.
会	我	可以	抓住	你的	小的	脚	在	我的	双手	,	之上	我的	嘴	.	.	.	.

我多么希望能够捧起你的小脚丫，放在我的嘴边……

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [juː; jʊ] [ɔːl] . . . .

I	would	like	to	eat	you	all	.	.	.	.
我	会	喜欢	到	吃	你	全部	.	.	.	.

我想把你们全都吃掉……

" [wɪˈðaʊt] [bʌdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkwɪkli] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈspoʊkən]

"	Without	budging	and	very	low	and	very	quickly	,	just	as	he	had	spoken
"	没有	动摇	和	非常	低的	和	非常	迅速地	,	只是	作为	他	有	说

,

,

,

“一动不动，动作很轻很快，就像他刚才说的那样，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] : " [ˈkreɪzi] !

she	replied	full	of	trouble	:	"	Crazy	!
她	回复	满的	的	麻烦	:	"	疯狂的	!

她满腹牢骚地回答道：“疯了！”

[ˈfuːlɪʃ] [bɔɪ] !

Foolish	boy	!
愚蠢	男生	!

傻小子！

['saɪləns] !
Silence !
沉默 !

沉默!

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] . . . .
I beg of you . . . .
我 求 的 你 . . . .

我求求你.....

" [ə; eɪ]['stroʊlər] - [baɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][eɪdʒ] [limpt] ['sloʊli] [pæst][ðem; ðəm] .
" A stroller - by of a certain age limped slowly past them .
" 一个 婴儿车 - 经过 的 一个 肯定 年龄 跛行 缓慢地 过去的 他们 .

一位上了年纪的散步者一瘸一拐地慢慢走过他们身边。

[ðeɪ] [felt][ðer; ðər] [tuː] ['bɑːdɪz] [melt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] . . . .
They felt their two bodies melt together with tenderness . . . .
他们 毛毡 他们的 二 身体 熔化 一起 和 压痛 . . . .

他们感到彼此的身体温柔地融为一体.....

['noʊbɑːdi] [left] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] .
Nobody left on the walk .
无人 左边 在 这 走 .

散步的人一个也没留下。

[ə; eɪ] ['spæroʊ] [wɪð; wɪθ] ['rʌfld] ['fɛðɚz] [wʌz; wəz] [dʌstɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
A sparrow with ruffled feathers was dusting itself in the sand .
一个 麻雀 和 褶皱的 羽毛 曾是 除尘 本身 在 这 沙 .

一只羽毛蓬乱的麻雀正在沙地上掸灰尘。

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʃed] [ɪts] ['luːsnt] [d'rɒplets] .
The fountain shed its lucent droplets .
这 喷泉 棚 它是 明亮的 飞沫 .

喷泉洒下晶莹剔透的水珠。

['tɪmɪdli] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɜːrnd] [wʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] ['skersli] [hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz]
Timidly their faces turned one toward the other ; and scarcely had their eyes
胆怯地 他们的 面孔 转向 一 朝向 这 其他 ; 和 几乎 有 他们的 眼睛
[met] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
met each other ,
遇见 每个 其他 ,

他们怯生生地转过脸，目光几乎还没来得及交汇，

[wen] [laɪk] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][bɜːrdz][ðer; ðər] [maʊðz] [met] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['kloʊsli] [prest] —
when like the rush of birds their mouths met , frightened and closely pressed —
什么时候 喜欢 这 匆忙 的 鸟类 他们的 嘴 遇见 , 害怕 和 密切 按下 —
[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fluː] [ə'pɑːrt] .
and then they flew apart .
和 然后 他们 飞翔 除 .

就像鸟儿奔腾而来，它们的嘴唇惊恐地紧紧相贴，然后它们又飞散开来。

['luːs] [spræŋ] [ʌp] , [dɪ'pɑːrtɪd] .
Luce sprang up , departed .
露西 弹簧 向上 , 已离开 .

露丝突然起身，离开了。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['rɪzn] .
He also had risen .
他 还 有 升起 .

他也复活了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [steɪ] [hɪr] .
She said to him : " Stay here .
她 说 到 他 : " 停留 这里 .

她对他说："待在这里。"

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ['eni] [lɔːŋgər] .
" They did not dare to look at one another any longer .
" 他们 做过 不是 敢 到 看 在 一 其他 任何 更长 .

他们再也不敢对视了。

[hiː; hi] ['mɝːmɝd] :
He murmured :
他 低声说道 :

他低声说道：

" ['luːs] !
" Luce !
" 露西 !

"露西！

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɪt] . . . [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] . . . [seɪ] , [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
That little bit . . . that little bit of happiness . . . say , now we have it !
那 小的 少量 . . . 那 小的 少量 的 幸福 . . . 说 , 现在 我们 有 它 !

那一点点……那一点点幸福……说真的，现在我们拥有了！

" [ðə; ði] ['weðər] [kɔːzd] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌntʃiz] [baɪ][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The weather caused an interruption to the lunches by the fountain of the
" 这 天气 导致 一个 中断 到 这 午餐 经过 这 喷泉 的 这
['spæroʊz; 'speroʊz] .
sparrows .
麻雀 .

"天气原因导致麻雀喷泉旁的午餐活动被迫中断。"

[fɔgz] [keɪm] [tuː; tə] [əb'skjʊr] [ðə; ði] ['februeri] [sʌn] .
Fogs came to obscure the February sun .
雾 来了 到 朦胧 这 二月 太阳 .

二月的阳光被浓雾遮蔽了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [snʌf] [aʊt][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] ['kærid] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .
But they could not snuff out the one they carried in their hearts .
但 他们 可以 不是 鼻烟 出去 这 一 他们 携带 在 他们的 心 .

但他们无法熄灭心中那份悲伤。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɔːl][ðə; ði][bæd] ['weðər] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][hænd] : [koʊld] , [hɑːt] , [reɪn] , [wɪnd] ,
all the bad weather you could wish might be on hand : cold , hot , rain , wind ,
全部 这 坏的 天气 你 可以 希望 可能 是 在 手 : 寒冷的 , 热的 , 雨 , 风 ,

所有你希望遇到的恶劣天气都可能出现：寒冷、炎热、下雨、刮风。

[snoʊ] [ɔːr] [sʌn] !
snow or sun !
雪 或者 太阳 !

下雪还是晴天!

['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [wel] , ['ɔːlweɪz] .
Everything would be well , always .
一切 会 是 出色地 , 总是 .

一切都会好起来的，一直如此。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .

And	even	,	things	would	be	better	.
和	甚至	,	事物	会	是	更好的	.

而且，情况甚至会更好。

[fɔːr; fər] [wen] ['hæpinəs] [ɪz][ɪn][ɪts] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [groʊθ] [ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɪz]

For	when	happiness	is	in	its	period	of	growth	the	very	finest	of	all	the	days	is
为了	什么时候	幸福	是	在	它是	时期	的	生长	这	非常	最好的	的	全部	这	天	是

['ɔːlweɪz] [tə'deɪ] .

always	today	.
总是	今天	.

当幸福处于成长期时，最美好的日子永远是今天。

[ðə; ði] [fɑːg] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['priːtekst][nɑːt][tuː; tə] ['seprət] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n]

The	fog	offered	them	a	benevolent	pretext	not	to	separate	during	a	portion
这	多雾路段	提供	他们	一个	仁慈	借口	不是	到	分离	期间	一个	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

雾气为他们提供了一个不分开的好借口，让他们在一天中的某些时候得以待在一起。

[les] [rɪsk] [ðæt] [weɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] .

Less	risk	that	way	of	being	observed	.
较少的	风险	那	方式	的	存在	观察到	.

这种被观察的方式风险较小。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn]

In	the	morning	he	went	to	wait	for	her	at	the	arrival	of	the	train
在	这	早晨	他	去	到	等待	为了	她	在	这	到达	的	这	火车

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [wɔːks] [ə'baʊt] ['pærɪs] .

and	he	accompanied	her	in	her	walks	about	Paris	.
和	他	伴随	她	在	她	散步	关于	巴黎	.

早上，他去火车站等她，并陪她漫步巴黎街头。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] [tɜːrnd] [ʌp] .

He	had	the	collar	of	his	overcoat	turned	up	.
他	有	这	衣领	的	他的	大衣	转向	向上	.

他把大衣领子竖了起来。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][fɜːr] [toʊk] , [hɜːr; hər]['boʊə] [roʊld] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪli] [wei] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɪn] ,

She	wore	a	fur	toque	,	her	boa	rolled	in	a	chilly	way	up	to	her	chin	,
她	穿着	一个	毛皮	帽子	,	她	蟒蛇	滚动	在	一个	寒冷	方式	向上	到	她	下巴	,

她戴着一顶皮毛绒绒的帽子，围巾卷到下巴，显得有些冷。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [veɪl] ['taɪtli] [taɪd] [ɑːn] ,

her	little	veil	tightly	tied	on	,
她	小的	面纱	紧紧	系	在	,

她的小面纱紧紧地系在脸上，

[wɪtʃ] [hɜːr; hər][lɪps] [pʊʃt] [aʊt][ænd; ənd] [meɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [rɪ'liːf] .

which	her	lips	pushed	out	and	made	in	it	a	small	round	relief	.
哪个	她	嘴唇	推动	出去	和	制成	在	它	一个	小的	圆形的	宽慰	.

她的嘴唇向外推，在上面压出一个小圆凸起。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [veɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔɪst] ['netwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektɪv] [mɪst] .

But	the	best	veil	was	the	moist	network	of	the	protective	mist	.
但	这	最好的	面纱	曾是	这	潮湿	网络	的	这	保护的	薄雾	.

但最好的面纱是湿润的保护性薄雾。

[ðə; ði] [mɪst] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] ['æʃɪz] , [dens] , ['greɪɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [ˌfɑːsfə'resnt]

The	mist	was	like	a	curtain	of	ashes	,	dense	,	grayish	,	with	phosphorescent
这	薄雾	曾是	喜欢	一个	窗帘	的	灰烬	,	稠密	,	灰蒙蒙的	,	和	磷光

[spɑːts] .

spots	.
地点	.

雾气如同灰烬幕帘，浓密、灰白，闪烁着磷光。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ten] [jaːdz] .

One	could	not	see	farther	than	ten	yards	.
一	可以	不是	看	更远	比	十	码	.

能见度不超过十码。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [oʊld] [striːts] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr]

It	became	thicker	and	thicker	as	they	passed	down	the	old	streets	perpendicular
它	成为	较厚	和	较厚	作为	他们	通过了	向下	这	老的	街道	垂直

[tuː; tə] [ðə; ði] [seɪn] .

to	the	Seine	.
到	这	嚣	.

当他们沿着与塞纳河垂直的古老街道行进时，河水变得越来越浓密。

['frendli] [fɑːg] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [driːm] ['stretʃɪz] [ɪt'self] [bɪ'twiːn] [aɪs] - [koʊld] ['lɪnɪn] [ænd; ənd]

Friendly	fog	,	in	which	a	dream	stretches	itself	between	ice	-	cold	linen	and
友好的	多雾路段	,	在	哪个	一个	梦	伸展	本身	之间	冰	-	寒冷的	亚麻布	和

['ʃʌdəz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] !

shudders	with	delight	!
颤抖	和	喜	!

友好的雾气中，一个梦境在冰冷的亚麻布间舒展，并因喜悦而颤抖！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːmənd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nʌt] ,

They	were	like	the	almond	in	the	shell	of	the	nut	,
他们	是	喜欢	这	杏仁	在	这	壳	的	这	坚果	,

它们就像杏仁包裹在坚果壳里一样。

[laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['læntərn] .

like	a	flame	enclosed	in	a	dark	lantern	.
喜欢	一个	火焰	内	在	一个	黑暗的	灯笼	.

就像被包裹在黑暗灯笼里的火焰。

[pi(ː)'ɛə] [held] [ðə; ði] [left] [ɑːrm] [ʌv; əv] ['luːs] ['kloʊsli] [prest] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Pierre	held	the	left	arm	of	Luce	closely	pressed	to	him	;	they	walked	with	the
皮埃尔	握住	这	左边	手臂	的	露西	密切	按下	到	他	;	他们	步行	和	这

[seɪm] [step] ,

same	step	,
相同的	步	,

皮埃尔紧紧地搂着露丝的左臂；他们迈着同样的步伐向前走。

['ɔːlmoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['stætʃər] , [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['tɔːlər] , ['twɪtərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] - ,

almost	of	the	same	stature	,	she	a	trifle	taller	,	twittering	in	a	halfvoice	,
几乎	的	这	相同的	身材	,	她	一个	琐事	更高	,	推特	在	一个	-	,

她和她身材相仿，略高一些，用低沉的声音叽叽喳喳地说着什么。

[ðer; ðər] ['fɪgjərz] [kwaɪt] [kloʊz] [tə'geðər] ;

their	figures	quite	close	together	;
他们的	数据	相当	关闭	一起	;

他们的数字非常接近；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mɔɪst] [raʊnd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [veɪl] .

he	would	have	liked	to	kiss	the	little	moist	round	on	her	veil	.
他	会	有	喜欢	到	吻	这	小的	潮湿	圆形的	在	她	面纱	.

他很想亲吻她面纱上那小小的湿润圆点。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɑːpmən] [huː] [soʊld] " [fɔːls] [æn'tiːks] " — [huː] [hæd; həd] ['ɔːrdərd]

She	was	going	to	the	shopman	who	sold	"	false	antiques	"	—	who	had	ordered
她	曾是	去	到	这	店员	WHO	卖	"	错误的	古董	"	—	WHO	有	订购

[ðem; ðəm] — [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] " ['tɜːnɪps] ,

them	—	to	dispose	of	her	"	turnips	,
他们	—	到	处置	的	她	"	萝卜	,

她要去卖“假古董”的店主那里——那些假古董是店主订购的——处理掉她的“萝卜”。

" [hɜːr; hər] " ['lɪt(ə)l] [biːts] " [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

"	her	"	little	beets	"	as	she	called	them	.
"	她	"	小的	甜菜	"	作为	她	称为	他们	.

她称他们为“小甜菜”。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [soʊ] [ɑːn]

They	were	never	in	a	great	hurry	to	reach	the	place	and	without	doing	so	on
他们	是	绝不	在	一个	伟大的	匆忙	到	抵达	这	地方	和	没有	正在做	所以	在

['pɜːrpəs] ([æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd]) [tʊk] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [weɪ] [ə'baʊt] ,

purpose	(	at	least	that	is	what	they	insisted	)	took	the	longest	way	about	,
目的	(	在	至少	那	是	什么	他们	坚持	)	采取	这	最长	方式	关于	,

他们从来不急着到达目的地，而且并非故意绕远路（至少他们是这么说的）。

['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] [mɪs'teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['debɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːg] .

putting	their	mistake	to	the	debit	of	the	fog	.
推杆	他们的	错误	到	这	借方	的	这	多雾路段	.

把他们的错误归咎于雾霾。

[wen] [æt; ət] [læst] , [ˌnevərðə'les] ,

When	at	last	,	nevertheless	,
什么时候	在	最后的	,	尽管如此	,

然而，最终，

[ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['efərts] [meɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðə; ði]

the	place	came	to	meet	them	despite	all	the	efforts	made	to	get	it	off	the
这	地方	来了	到	见面	他们	尽管	全部	这	努力	制成	到	得到	它	离开	这

[træk] ,

track	,
追踪	,

尽管他们竭尽全力想让它脱离轨道，但这个地方最终还是如约而至。

[piː)'ɛə] [steɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

Pierre	stayed	at	a	distance	.
皮埃尔	入住	在	一个	距离	.

皮埃尔与外界保持了一段距离。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

She	entered	the	shop	.
她	进入	这	店铺	.

她走进了店里。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] .

He	waited	at	the	corner	of	the	street	.
他	等待	在	这	角落	的	这	街道	.

他站在街角等着。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [wɔːrm] .

He	waited	a	long	time	and	he	was	not	very	warm	.
他	等待	一个	长的	时间	和	他	曾是	不是	非常	温暖的	.

他等了很久，身上却不太暖和。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][weɪt][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][wɔːrm][ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

But	he	was	glad	to	wait	and	not	to	be	warm	and	even	to	be
但	他	曾是	高兴的	到	等待	和	不是	到	是	温暖的	和	甚至	到	是

[bɔːrd] ,

bored	,
无聊的	,

但他乐于等待，不愿忍受温暖，甚至不愿感到无聊。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

because	it	was	all	for	her	.
因为	它	曾是	全部	为了	她	.

因为这一切都是为了她。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [kwɪk] , [kwɪk] [ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['smaɪlɪŋ] ,

At	last	she	came	out	again	and	quick	,	quick	she	skipped	up	to	him	,	smiling	,
在	最后的	她	来了	出去	再次	和	快的	,	快的	她	跳过	向上	到	他	,	微笑	,

她终于又出来了，然后快步走到他跟前，脸上带着笑容。

['tendər] , [ɪn] [greɪt] [dɪs'kwaɪət][lest][hiː; hi][biː; bi]['froʊz(ə)n] .

tender	,	in	great	disquiet	lest	he	be	frozen	.
投标	,	在	伟大的	忧虑	免得	他	是	冷冻	.

温柔，极度不安，生怕自己被冻死。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ri'dʒɔist]

He	saw	in	her	eyes	when	she	had	succeeded	and	then	he	rejoiced
他	锯	在	她	眼睛	什么时候	她	有	成功了	和	然后	他	欣喜若狂

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .

over	it	as	if	it	were	he	who	had	made	the	money	.
超过	它	作为	如果	它	是	他	WHO	有	制成	这	钱	.

他从她的眼神中看到了她成功的喜悦，然后他为此感到高兴，仿佛是他赚到了钱一样。

[bʌt; bət][moʊst]['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['empti] ['hændɪd] ;

But	most	often	she	came	back	to	him	empty	handed	;
但	最多	经常	她	来了	后退	到	他	空的	递交	;

但她大多数时候都是空手而归；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːrdər]

it	was	necessary	to	return	to	the	shop	two	or	three	days	in	succession	in	order
它	曾是	必要的	到	返回	到	这	店铺	二	或者	三	天	在	演替	在	命令

[tuː; tə] [əb'teɪn] [hɜːr; hər] [peɪ] .

to	obtain	her	pay	.
到	获得	她	支付	.

她需要连续两三天回到店里才能拿到工资。

['veri] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ['ɔːrdərd] [ə'kʌmpənid] [baɪ]

Very	happy	she	,	if	they	did	not	give	her	back	the	object	ordered	accompanied	by
非常	快乐的	她	,	如果	他们	做过	不是	给	她	后退	这	目的	订购	伴随	经过

[riˈbjuːks] !

rebukes	!
责备	!

如果他们没有归还她订购的物品，反而责备她，她会非常高兴的！

[tə'deɪ] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnətʃər]

Today	for	instance	they	had	made	a	great	fuss	on	account	of	a	miniature
今天	为了	实例	他们	有	制成	一个	伟大的	大惊小怪	在	帐户	的	一个	微型

['peɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] [dɪ'siːst] ,

painted	from	the	photograph	of	an	honest	fellow	deceased	,
绘	从	这	照片	的	一个	诚实的	同伴	死者	,

例如，今天他们就因为一幅根据一位已故正直人士的照片绘制的微型画像而大惊小怪。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] .

whom	she	had	never	seen	.
谁	她	有	绝不	已见	.

她从未见过他。

[ðə; ðiˈ]['fæməli][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ðiˈ][ɪg'zækt] ['kʌlɚz]

The	family	was	indignant	because	she	had	not	given	him	the	exact	colors
这	家庭	曾是	愤怒	因为	她	有	不是	给定	他	这	精确的	颜色

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [her] .

of	his	eyes	and	hair	.
的	他的	眼睛	和	头发	.

家人很生气，因为她没有告诉他眼睛和头发的确切颜色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

It	was	necessary	to	do	it	all	over	again	.
它	曾是	必要的	到	做	它	全部	超过	再次	.

必须重头再来。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] ['ræðər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðiˈ]['kɑːmɪk][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Since	she	was	disposed	rather	to	look	at	the	comic	side	of	her
自从	她	曾是	处置	相当	到	看	在	这	漫画	边	的	她

['misəd'ventʃəz] ,

misadventures	,
不幸遭遇	,

由于她更倾向于以滑稽的眼光看待自己遇到的倒霉事，

[ʃiː; ʃi] [læft] [kə'reɪdʒəsli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

she	laughed	courageously	about	it	.
她	笑了	勇敢地	关于	它	.

她勇敢地笑了出来。

[bʌt; bətˌ][piː)'ɛə][dɪd][nɑːt] [læf] .

But	Pierre	did	not	laugh	.
但	皮埃尔	做过	不是	笑	.

但皮埃尔没有笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .

He	was	furious	.
他	曾是	狂怒	.

他勃然大怒。

" ['idiəts] !

"	Idiots	!
"	白痴	!

“白痴！”

['trɪp(ə)l] ['idiəts] !

Triple	idiots	!
三倍	白痴	!

三重白痴!

" [wen] ['luːs] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ðiˈ] ['fəutəgræfs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]['kɑːpi][ɪn] ['kʌlɚz] [hiː; hi]

"	When	Luce	showed	him	the	photographs	which	she	had	to	copy	in	colors	he
"	什么时候	露西	显示	他	这	照片	哪个	她	有	到	复制	在	颜色	他

['θʌndəd] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪs'deɪn] ([oʊ] ,

thundered	in	his	disdain	(	Oh	,
雷鸣	在	他的	蔑视	(	哦	,

“当露西给他看她必须用彩色临摹的照片时，他轻蔑地咆哮起来（哦，

[haʊ] [ə'mjuːzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ətˌ][hɪz; ɪz]['kɑːmɪk(ə)l] ['fjʊri] !)

how	amused	she	was	at	his	comical	fury	!	)
如何	觉得好笑	她	曾是	在	他的	滑稽	愤怒	!	)

她被他滑稽的愤怒逗乐了!

[æt; ət] [ðiːz] ['hedz] [ʌv; əv] ['ɪmbəsɪlz] , ['froʊz(ə)n][ɪn] ['sɑːləm] [smaɪlz] .

at	these	heads	of	imbeciles	,	frozen	in	solemn	smiles	.
在	这些	头部	的	白痴	,	冷冻	在	庄严	微笑	.

这些白痴的脑袋上，僵硬地挂着严肃的微笑。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['luːs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

That	the	dear	eyes	of	his	Luce	should	have	to	apply	themselves	to
那	这	亲爱的	眼睛	的	他的	露西	应该	有	到	申请	他们自己	到

[ˌreprə'djuːsiŋ][ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [mʌgz] [siːmd]

reproducing	and	her	hands	to	tracing	the	pictures	of	these	mugs	seemed
繁殖	和	她	双手	到	追踪	这	图片	的	这些	马克杯	似乎

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌprɑːfə'neɪʃən] .

to	him	a	profanation	.
到	他	一个	亵渎	.

让他的爱人露西的眼睛去复制这些马克杯的照片，让她的双手去描绘这些马克杯的照片，在他看来是一种亵渎。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [rɪ'voʊltɪŋ] !

No	,	it	was	too	revolting	!
不	,	它	曾是	也	令人作呕的	!

不，太恶心了！

['kɑːpiz] [frʌm; frəm][ðə; ði][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][wɜːr; wər] [mɔːr] [wɜːrθ] [waɪl] .

Copies	from	the	museums	were	more	worth	while	.
副本	从	这	博物馆	是	更多的	值得	尽管	.

从博物馆购买的复制品更有价值。

[bʌt; bət][wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [kaʊnt] [ɑːn][ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] .

But	one	could	not	count	on	them	any	more	.
但	一	可以	不是	数数	在	他们	任何	更多的	.

但人们再也不能指望他们了。

[ðə; ði][læst][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][hæd; həd] [ʃʌt] [ðer; ðər] [dɔːz] [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] ['ɪntrəstɪd]

The	last	museums	had	shut	their	doors	and	no	longer	interested
这	最后的	博物馆	有	关闭	他们的	门	和	不	更长	感兴趣的

[hɜːr; hər]['klaɪənts] .

her	clients	.
她	客户	.

最后几家博物馆都已关门，不再吸引她的客户了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər]['vɜːrdʒɪn] ['mɛriz] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz] , ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]

It	was	no	longer	the	hour	for	Virgin	Maries	and	angels	,	only	for	the
它	曾是	不	更长	这	小时	为了	处女	玛丽斯	和	天使	,	仅有的	为了	这

[pwɑː'luːz] .

poilus	.
猪	.

现在不再是圣母玛利亚和天使的时代，而是属于平民的时代。

['evri] ['fæməli][hæd; həd][ɪts] [oʊn] , [ded] [ɔːr] [ə'laɪv] , ['ɒf(tə)n] [ded] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

Every	family	had	its	own	,	dead	or	alive	,	oftener	dead	,	and	wanted	to
每一个	家庭	有	它是	自己的	,	死的	或者	活	,	更频繁	死的	,	和	通缉	到

[i'tɜːnəlaiz] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .

eternalize	his	features	.
永恒化	他的	特征	.

每个家庭都有自己的亲人，无论生死，但通常死人较多，都想将他们的容貌永恒地保存下来。

[ðə; ði] ['wɛlθiːɚ] [wʌnz] ['wɑːntɪd] ['kʌlɚz] : [wɜːrk] [peɪd] [fɔːr; fər] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

The	wealthier	ones	wanted	colors	:	work	paid	for	well	enough	,	but	beginning	to
这	更富有	一个	通缉	颜色	:	工作	有薪酬的	为了	出色地	足够的	,	但	开始	到

[biː; bi] [skers] ;

be	scarce	;
是	稀少	;

富裕人家想要色彩：工作报酬丰厚，但工作机会开始稀少；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːdfl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kə'prɪʃəs] .

it	was	needful	for	her	not	to	be	capricious	.
它	曾是	需要	为了	她	不是	到	是	任性	.

她需要谨言慎行。

['lækɪŋ] [wɪtʃ] , [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ʌv; əv]

Lacking	which	,	all	that	remained	for	the	time	being	was	the	enlarging	of
缺乏	哪个	, 全部	那	剩余	为了	这	时间	存在	曾是	这	扩大	的	

['fəutəgræfs] [æt; ət] ['læfəbl] ['praɪsɪz] .

photographs	at	laughable	prices	.
照片	在	可笑	价格	.

在缺乏这种设备的情况下，暂时剩下的只有以可笑的价格放大照片。

[ðə; ði] ['klɪrɪst] [pɔɪnt] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

The	clearest	point	in	all	of	this	was	that	she	no	longer	had	any	reason	to
这	最清晰	观点	在	全部	的	这	曾是	那	她	不	更长	有	任何	原因	到

[spend] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn]['pærɪs] :

spend	her	time	in	Paris	:
花费	她	时间	在	巴黎	:

这一切中最明显的一点是，她不再有任何理由留在巴黎了：

[noʊ] [mɔːr] ['kɑːpiz] [ɪn][ðə; ði] [mju'ziːəm] ; [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] ['biːɪŋ] ,

no	more	copies	in	the	museum	;	all	that	was	needed	being	,
不	更多的	副本	在	这	博物馆	; 全部		那	曾是	需要	存在	,

博物馆里不再有复制品；所有需要的就是，

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['ɔːrdərz] ['evri] [tuː] [ɔːr] [θriː]

to	go	to	the	shop	to	collect	and	bring	back	the	orders	every	two	or	three
到	去	到	这	店铺	到	收集	和	带来	后退	这	订单	每一个	二	或者	三

[deɪz] ;

days	;
天	;

每隔两三天去店里取货并带回订单；

[ðə; ði][wɜːrk] [ɪt'self][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [hoʊm] .

the	work	itself	could	be	done	at	home	.
这	工作	本身	可以	是	完毕	在	家	.

这项工作本身可以在家完成。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [laɪkt] .

That	was	not	exactly	what	the	two	children	liked	.
那	曾是	不是	确切地	什么	这	二	孩子们	喜欢	.

但这并非两个孩子喜欢的。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][stroʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] ,

They	continued	to	stroll	about	the	streets	,
他们	持续	到	漫步	关于	这	街道	,

他们继续在街上闲逛，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

unable	to	decide	on	taking	up	the	way	to	the	station	.
无法	到	决定	在	采取	向上	这	方式	到	这	车站	.

无法决定是否要走去车站的路。

[sɪns] [ðeɪ] [felt] ['wɪri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪsi] [fɑːg] [pɪrst] [ðem; ðəm] [θruː] , [ðeɪ] [went] ['ɪntuː]

Since	they	felt	weary	and	the	icy	fog	pierced	them	through	,	they	went	into
自从	他们	毛毡	厌倦	和	这	冰冷的	多雾路段	穿孔	他们	通过	,	他们	去	进入

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ;

a	church	;
一个	教会	;

由于他们感到疲惫，而且冰冷的雾气刺骨，他们便走进了一座教堂；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['si:tɪd] [moʊst] ['prɑ:pərli] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] ,

and	there	,	seated	most	properly	in	the	corner	of	a	chapel	,
和	那里	,	坐着	最多	适当地	在	这	角落	的	一个	教堂	,

于是，他端坐在教堂角落里，姿势十分得体。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑ:mən] - [pleɪs] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] [waɪl]

they	talked	in	low	voices	about	the	little	common	-	place	affairs	of	their	life	while
他们	谈话	在	低的	声音	关于	这	小的	常见的	-	地方	事务	的	他们的	生活	尽管

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊz] .

they	looked	at	the	stained	-	glass	windows	.
他们	看起来	在	这	染色	-	玻璃	视窗	.

他们一边低声谈论着生活中琐碎的小事，一边欣赏着彩色玻璃窗。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] ['saɪləns] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [soʊlz] ,

From	time	to	time	there	fell	a	silence	;	and	their	souls	,
从	时间	到	时间	那里	跌倒	一个	沉默	;	和	他们的	灵魂	,

不时间，寂静降临；他们的灵魂，

[dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] [mɪr] [wɜ:rdz] ([ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt]

delivered	from	mere	words	(	it	was	not	the	meaning	in	the	words	that
发表	从	仅仅	字	(	它	曾是	不是	这	意义	在	这	字	那

['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ðer; ðər] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] ,

interested	them	but	their	breath	of	life	,
感兴趣的	他们	但	他们的	气息	的	生活	,

仅仅通过言语就能传递信息（他们感兴趣的不是言语的含义，而是言语所蕴含的生命气息），

[laɪk] [ðə; ði] ['fɜ:rtɪv] ['kɑ:nˌtækts, 'kɑ:nˌtæks] [bɪ'twi:n] ['kwɪvərɪŋ] [æn'teni:]) [ðer; ðər] [soʊlz] [pər'su:d]

like	the	furtive	contacts	between	quivering	antennae	)	their	souls	pursued
喜欢	这	鬼鬼祟祟	联系方式	之间	颤抖	天线	)	他们的	灵魂	追击

[ə'nʌðər] ['daɪəlɔ:g] [mɔ:r] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] .

another	dialogue	more	solemn	and	profound	.
其他	对话	更多的	庄严	和	深刻的	.

就像颤抖的触角之间偷偷的接触一样，他们的灵魂展开了另一场更加庄严、更加深刻的对话。

[ðə; ði] [dri:mz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlərd] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [kæst][baɪ][ðə; ði] ['pɪrz] ,

The	dreams	in	the	colored	windows	,	the	shadows	cast	by	the	piers	,
这	梦境	在	这	有色	视窗	,	这	阴影	投掷	经过	这	码头	,

彩色窗户里的梦境，码头投下的影子，

[ðə; ði] [droʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dri:m] ,

the	droning	of	the	hymns	mingled	with	their	dream	,
这	无人机	的	这	赞美诗	混合	和	他们的	梦	,

低沉的赞美诗声与他们的梦境交织在一起，

[i'vəukt] [ðə; ði] ['sɑ:roʊfl] [fækts][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [fər'get] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'səulɪŋ]

evoked	the	sorrowful	facts	of	life	which	they	desired	to	forget	and	the	consoling
唤起	这	悲伤	事实	的	生活	哪个	他们	想要的	到	忘记	和	这	安慰

['hoʊmsɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

homesickness	of	the	infinite	.
思乡之情	的	这	无限	.

唤起了他们想要遗忘的人生悲惨现实，以及对无限的慰藉和思乡之情。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

Although	it	was	nearly	eleven	o'clock	,
虽然	它	曾是	几乎	十一	点钟	,

虽然已经快十一点了，

[ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] ['twaɪlaɪt] [brɪmd] [ðə; ði] [neɪv] [laɪk] [ðə; ði] [ɔɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['kru:ɪt] .

a	yellowish	twilight	brimmed	the	nave	like	the	oil	of	a	sacred	cruet	.
一个	淡黄色	暮	满溢	这	中殿	喜欢	这	油	的	一个	神圣	调味瓶	.

昏黄的暮光笼罩着教堂中殿，如同圣油瓶中的油一般。

[frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [keɪm] [streɪndʒ] [gliːmz] , [ðə; ðɪ]['sɑːmbər]

From	on	high	and	from	a	great	distance	came	strange	gleams	,	the	sombre
从	在	高的	和	从	一个	伟大的	距离	来了	奇怪的	闪光	,	这	阴沉

['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

purple	of	a	window	,
紫色的	的	一个	窗户	,

从高处远处传来奇异的光芒，那是窗户阴暗的紫色。

[ə; eɪ] [red] [puːl] [ɑːn]['vaɪələt][wʌnz] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['fɪgjərz] [en'sɜːkəld] [baɪ][ðer; ðər] [blæk] ['sɛtɪŋz] .

a	red	pool	on	violet	ones	,	indistinct	figures	encircled	by	their	black	settings	.
一个	红色的	水池	在	紫色	一个	,	模糊	数据	包围	经过	他们的	黑色的	设置	.

紫色的水洼上泛着红光，模糊的人影被黑色的背景所包围。

[ə'genst] [ðə; ðɪ] [haɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [naɪt] [ðə; ðɪ] [blʌd] - [laɪk] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [wuːnd] . . . .

Against	the	high	wall	of	night	the	blood	-	like	gleam	of	light	made	a	wound	.	.	.	.
反对	这	高的	墙	的	夜晚	这	血	-	喜欢	闪耀	的	光	制成	一个	伤口	.	.	.	.

在夜幕高墙的映衬下，血红色的光芒划破了一道伤口……

[ə'brʌptli] ['luːs] [rɪ'mɑːkt] :

Abruptly	Luce	remarked	:
突然	露西	评论	:

露丝突然说道：

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ?

"	Shall	you	have	to	be	taken	?
"	将	你	有	到	是	已采取	?

“你非得被带走吗？”

" [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ðɪ]['saɪləns] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [tuː] [hæd; həd]

"	He	understood	at	once	what	she	meant	for	in	the	silence	his	spirit	too	had
"	他	理解	在	一次	什么	她	意思是	为了	在	这	沉默	他的	精神	也	有

[pər'suːd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [əb'skjʊr] [treɪl] .

pursued	the	same	obscure	trail	.
追击	这	相同的	朦胧	踪迹	.

“他立刻明白了她的意思，因为在沉默中，他的灵魂也追寻着同样的幽暗之路。”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	"	he	said	.
"	是的	,	"	他	说	.

“是的，”他说。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	We	mustn't	talk	of	it	.	"
"	我们	不得	讲话	的	它	.	"

“我们不能谈论这件事。”

" ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] .

"	Only	one	thing	.
"	仅有的	一	事物	.

只有一件事。

[tel] [ˌem 'iː] [wen] ?

Tell	me	when	?
告诉	我	什么时候	?

告诉我什么时候?

" [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] :

"	He	told	her	:
"	他	讲述	她	:

他告诉她：

" [ɪn][sɪks] [mʌnθs] .
" In six months .
" 在 六 几个月 .

六个月后。

" [ʃiː; ʃi] [said] .
" She sighed .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .
" We mustn't think of it any more .
" 我们 不得 思考 的 它 任何 更多的 .

我们不能再想这件事了。

[wʌt] [juːz] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
What use would it be ?
什么 使用 会 它 是 ?

它有什么用?

" [ʃiː; ʃi] [sed] :
" She said :
" 她 说 :

她说:

" [jes] , [wʌt] [juːz] ?
" Yes , what use ?
" 是的 , 什么 使用 ?

“是啊，有什么用呢？”

" [ðeɪ] [druː] [lɔːŋ] [breθs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pʊʃ] [bæk] [ðə; ði] [θɔːt] .
" They drew long breaths in order to push back the thought .
" 他们 画 长的 呼吸 在 命令 到 推 后退 这 想法 .

他们深吸一口气，试图将这个念头甩掉。

[ðen] [kə'reɪdʒəsli] ([ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] " ['tɪmərəsli] " ?
Then courageously (or should one say to the contrary " timorously " ?
然后 勇敢地 (或者 应该 一 说 到 这 相反 " 胆怯地 " ?

然后勇敢地（或者应该说相反地“胆怯地”）？

[let] [hɪm; ɪm] [huː] [noʊz] [dɪ'saɪd] [wer] [truː] ['kɜːrɪdʒ] [laɪz] !)
Let him who knows decide where true courage lies !)
让 他 WHO 知道 决定 在哪里 真的 勇气 谎言 !)

让懂行的人来评判真正的勇气在哪里!

[ðeɪ] [bəuθ] [kəm'peld] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] — [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv]
they both compelled themselves to talk of something else — of the stars of
他们 两个都 被迫 他们自己 到 讲话 的 某物 别的 — 的 这 明星 的
[ðə; ði] ['kændlz] ,
the candles ,
这 蜡烛 ,

他们俩都强迫自己谈论别的事情——蜡烛上的星星，

['tremblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [riːk] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['preljuːd] .
trembling in a reek , of the organ playing a prelude .
发抖 在 一个 臭 , 的 这 器官 玩耍 一个 序幕 .

一阵阵颤抖，仿佛是管风琴在演奏序曲。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['biːdl] [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

Of	the	beadle	who	was	passing	.
的	这	珠串	WHO	曾是	通过	.

路过的执事。

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'praiziz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['hændbæg][wʌz; wəz] ,

Of	the	box	full	of	surprises	which	her	handbag	was	,
的	这	盒子	满的	的	惊喜	哪个	她	手提包	曾是	,

她的手提包里装着一个装满惊喜的盒子，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skriːt] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][piː)'ɛə][wɜːr; wər] ['rʌmidʒɪŋ] .

in	which	the	indiscreet	fingers	of	Pierre	were	rummaging	.
在	哪个	这	轻率	手指	的	皮埃尔	是	翻找	.

皮埃尔那双不谨慎的手指正在里面翻找。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['nʌθiŋz] .

They	had	a	very	passion	of	amusing	themselves	with	nothings	.
他们	有	一个	非常	热情	的	有趣	他们自己	和	什么也没有	.

他们特别喜欢用一些无关紧要的事情来消遣。

['niːðər] [wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]

Neither	one	nor	the	other	of	these	poor	little	creatures	so	much	as	considered	the
两者都不	一	也不	这	其他	的	这些	贫穷的	小的	生物	所以	很多	作为	经过考虑的	这

['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['destəni] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['seprət]

shadow	of	an	idea	of	escaping	from	that	destiny	which	must	separate
阴影	的	一个	主意	的	逃脱	从	那	命运	哪个	必须	分离

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这两个可怜的小家伙，一个也没有丝毫想要逃脱注定要将他们分开的命运的想法。

[tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːr] , [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] :

To	make	any	resistance	against	the	war	,	to	brave	the	current	of	a	nation	:
到	制作	任何	反抗	反对	这	战争	,	到	勇敢的	这	当前的	的	一个	国家	:

任何反抗战争的行为，任何逆国家潮流的行为：

[æz; əz] [wel] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃel] !

as	well	to	lift	up	the	church	which	covered	them	with	its	shell	!
作为	出色地	到	举起	向上	这	教会	哪个	涵盖	他们	和	它是	壳	!

还要推倒那遮蔽他们的教堂！

[ðə; ði]['oʊnli] ['riːkɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fər'get] , [tuː; tə] [fər'get] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ['sekənd] ,

The	only	recourse	was	to	forget	,	to	forget	up	to	the	last	second	,
这	仅有的	追索权	曾是	到	忘记	,	到	忘记	向上	到	这	最后的	第二	,

唯一的办法就是忘记，直到最后一刻都不要再想这件事。

[waɪl] ['hoʊpɪŋ] [æt; ət] ['bɑːtəm] [ðæt] [ðɪs] [læst] ['sekənd] [wʊd] ['nevər] [ə'raɪv] .

while	hoping	at	bottom	that	this	last	second	would	never	arrive	.
尽管	希望	在	底部	那	这	最后的	第二	会	绝不	到达	.

内心深处却又希望这最后一秒永远不会到来。

[ʌn'tɪl] [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

Until	then	,	to	be	happy	.
直到	然后	,	到	是	快乐的	.

在此之前，要快乐。

['æftər] [ðeɪ] [went] [aʊt] , [waɪl] ['tʃætɪŋ] ,

After	they	went	out	,	while	chatting	,
后	他们	去	出去	,	尽管	聊天	,

他们出去后，一边聊天，

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃɑːpfrʌnt] ,

she	pulled	him	by	the	arm	in	order	to	cast	a	glance	at	a	shopfront	,
她	拉	他	经过	这	手臂	在	命令	到	投掷	一个	瞥一眼	在	一个	铺面	,

她拉着他的胳膊，想瞥一眼店面。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] .

which	they	had	just	passed	.
哪个	他们	有	只是	通过了	.

他们刚刚经过那里。

[ə; eɪ] [ʃuː] [ʃɑːp] .

A	shoe	shop	.
一个	鞋	店铺	.

一家鞋店。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [kə'resɪŋ] ['tendərli] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [faɪn] ['leðər] [ʃuːz] , [tɔːl] [ænd; ənd]

He	found	his	gaze	caressing	tenderly	a	pair	of	fine	leather	shoes	,	tall	and
他	成立	他的	目光	爱抚	温柔地	一个	一对	的	美好的	皮革	鞋	,	高的	和

[leɪst] [ʌp] .

laced	up	.
系带	向上	.

他发现自己的目光温柔地抚摸着一双精致的皮鞋，高高的，系着鞋带。

" ['prɪti] , [eɪ] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	Pretty	,	eh	?	"	said	he	.
"	漂亮的	,	嗯	?	"	说	他	.

“漂亮吧？”他说道。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

She	said	:
她	说	:

她说：

" [ə; eɪ] [lʌv] !

"	A	love	!
"	一个	爱	!

“爱！

" [hiː; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] ['ɔːlsoʊ] .

"	He	laughed	at	the	expression	and	she	laughed	also	.
"	他	笑了	在	这	表达	和	她	笑了	还	.

“他被这个表情逗笑了，她也笑了。”

" ['wʊdnt] [ðeɪ] [biː; bi] [tuː] [bɪg] ? "

"	Wouldn't	they	be	too	big	?	"
"	不会	他们	是	也	大的	?	"

“它们会不会太大了？”

" [noʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fɪt] . "

"	No	,	just	a	fit	.	"
"	不	,	只是	一个	合身	.	"

“不，只是抽筋了。”

" [wel] , [ðen] , [sə'poʊz] [wʌn] [bɔːt] [ðem; ðəm] ?

"	Well	,	then	,	suppose	one	bought	them	?
"	出色地	,	然后	,	认为	一	买	他们	?

“那么，假设有人买了它们呢？”

" [ʃi:; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][ɑ:n][soʊ][æz; əz][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm] [ə'weɪ]
" She pressed his arm and pulled him on so as to tear him away
" 她 按下 他的 手臂 和 拉 他 在 所以 作为 到 撕 他 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] .
from the sight .
从 这 视线 .

她按住他的胳膊，把他拉开，好让他远离那可怕的景象。

" [wʌn] [hæz; həz][tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['welθi] " (['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [lɑ:]
" One has to belong to the wealthy " (humming the air of Dansons la
" 一 有 到 属于 到 这 富裕 " (哼唱 这 空气 的 丹森 拉
['kæpjʊsi:n] . . . .)
capucine . . . .)
卡普辛 . . . .)

“人必须出身富人阶层”(哼着《丹松·拉·卡普辛》的旋律……)

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ju: 'es] . "
" But they're not for us . "
" 但 它们是 不是 为了 我们 . "

“但它们不是给我们用的。”

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌsɪndə'relə] [pʊt][ðə; ði] ['slɪpər] [ɑ:n][ɔ:l] [raɪt] ! "
Cinderella put the slipper on all right ! "
灰姑娘 放 这 拖鞋 在 全部 正确的 ! "

灰姑娘穿上水晶鞋了!

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fɛəriz] [stɪl] . "
" At that time there were fairies still . "
" 在 那 时间 那里 是 仙女 仍然 . "

“那时候还有仙女呢。”

" [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['lʌvəz] [stɪl] .
" In the present time there are lovers still .
" 在 这 展示 时间 那里 是 恋人 仍然 .

“如今世上依然有恋人。”

" [ʃi:; ʃi] [sæŋ] :
" She sang :
" 她 唱 :

她唱道:

" [nɑ:n] , [nɑ:n] , ['nɛni] , [mɒn] ['peti] [ɑ:'mi:] ! "
" Non , non , nenni , mon petit ami ! "
" 非 , 非 , 内尼 , 星期一 小 ami ! "

“不，不，nenni，我的小朋友！”

" [waɪ] [soʊ] , [sɪns] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [frendz] ? "
" Why so , since we are friends ? "
" 为什么 所以 , 自从 我们 是 朋友们 ? "

“为什么呢？我们可是朋友啊。”

" [dʒʌst][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] . "
" Just for that reason . "
" 只是 为了 那 原因 . "

“正是因为这个原因。”

" [fɔːr; fər] [ðæt] ? "
" For that ? "
" 为了 那 ? "

“就为了这个？”

" [jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌn] ['kænɑːt] [ək'sept] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [frend] . "
" Yes , because one cannot accept things from a friend . "
" 是的 , 因为 一 不能 接受 事物 从 一个 朋友 . "

“是的，因为一个人不能接受朋友的馈赠。”

" [ðen] [pər'hæps] — [frʌm; frəm] [æn; ən] ['enəmi] ? "
" Then perhaps — from an enemy ? "
" 然后 也许 — 从 一个 敌人 ? "

“那么，或许是来自敌人？”

" ['ræðər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ; [maɪ] ['ʃɑːpmən] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
" Rather from a stranger ; my shopman , for instance , if he wanted to
" 相当 从 一个 陌生人 ; 我的 店员 , 为了 实例 , 如果 他 通缉 到
[æd'væns] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['peɪmənt] ,
advance me a payment ,
进步 我 一个 支付 ,

“与其说是来自陌生人，不如说是我的店主，如果他想预付我一笔钱，

[ðə; ði] ['rɑːbər] ! "
the robber ! "
这 强盗 ! "

强盗！

" [bʌt; bət] , ['luːs] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] , [ɪf]
" But , Luce , I certainly have the right to order from you a painting , if
" 但 , 露西 , 我 当然 有 这 正确的 到 命令 从 你 一个 绘画 , 如果
[aɪ] [wɪʃ] ?
I wish ?
我 希望 ?

“但是，露西，如果我愿意，我当然有权向你订购一幅画作？”

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [tuː; tə] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
" She stopped , to burst out laughing .
" 她 停止 , 到 爆裂 出去 笑 .

她停了下来，然后大笑起来。

" [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [ˌem 'iː] ?
" You , a painting by me ?
" 你 , 一个 绘画 经过 我 ?

“你，是我画的一幅画？”

[maɪ] [pʊr] [frend] , [wʌt] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ?
My poor friend , what could you do with it ?
我的 贫穷的 朋友 , 什么 可以 你 做 和 它 ?

我可怜的朋友，你拿它怎么办呢?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['merɪt] [ɔːl'redi] , [dʒʌst] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [lʊkt] [æt; ət]
You have gained a good deal of merit already , just for having looked at
你 有 获得 一个 好的 交易 的 优点 已经 , 只是 为了 拥有 看起来 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

仅仅因为你看了它们，就已经获得了不少赞誉。

[aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - .
I know well enough that they are croûtes .
我 知道 出色地 足够的 那 他们 是 - .

我很清楚它们是烤面包屑。

[ðeɪ]	[wʊd]	[stɪk]	[ɪn][jʊr; jər]	[θroʊt]	.	"
They	**would**	**stick**	**in**	**your**	**throat**	**.**	**"**
他们	会	戳	在	你的	喉	.	"

它们会卡在你的喉咙里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮埃尔和露丝(Pierre and Luce)
第3/5页

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !
" Not at all !
" 不是 在 全部 !

“一点也不!

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['veri] ['kʌnɪŋ] .
Some of them are very cunning .
一些 的 他们 是 非常 狡猾 .

他们当中有些人非常狡猾。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðeɪ] [suːt][maɪ] [teɪst] ? "
And besides , if they suit my taste ? "
和 除了 , 如果 他们 套装 我的 品尝 ? "

而且，如果它们符合我的口味呢?

" [its] ['sɜːrt(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [sɪns] ['jestərdeɪ] . "
" It's certainly changed since yesterday . "
" 它是 当然 已更改 自从 昨天 . "

“情况确实和昨天相比有所变化。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊəbl] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌnz] [teɪst] ? "
" Isn't it allowable to change one's taste ? "
" 不是 它 允许的 到 改变 一个人的 品尝 ? "

难道改变自己的口味就不是一件允许的事吗?

" [noʊ] , [nɑːt] [wen] [wʌnz] [ə; eɪ] [frend] . "
" No , not when one's a friend . "
" 不 , 不是 什么时候 一个人的 一个 朋友 . "

“不，如果是朋友的话，就不会这样。”

" ['luːs] , [duː][maɪ] ['pɔːrtrət] ! "
" Luce , do my portrait ! "
" 露西 , 做 我的 肖像 ! "

“露西，给我画张肖像！”

" [wel] , [wel] , [naʊ] ; [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] ! "
" Well , well , now ; his portrait ! "
" 出色地 , 出色地 , 现在 ; 他的 肖像 ! "

“哎呀，哎呀，这是他的画像！”

" [waɪ] , [its] ['veri] ['sɪriəs] .
" Why , it's very serious .
" 为什么 , 它是 非常 严肃的 .

“为什么？这非常严重。”

[aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðoʊz] ['idiəts] . . . .
I'm as good as those idiots . . . .
我是 作为 好的 作为 那些 白痴 . . . .

我和那些笨蛋一样厉害.....

" [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][æn; ən] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [bɜːrst] :
" She squeezed his arm in an unthinking burst :
" 她 挤压 他的 手臂 在 一个 不假思索 爆裂 :

她下意识地一把抓住他的手臂:

" ['dɑ:rlɪŋ] ! "
" Darling ! "
" 亲爱的 ! "

“亲爱的！”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [sed] ? "
" What was that you said ? "
" 什么 曾是 那 你 说 ? "

你刚才说什么?

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] . "
" I didn't say anything . "
" 我 没有 说 任何事物 . "

“我什么也没说。”

" [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [raɪt] . "
" I heard you all right . "
" 我 听到 你 全部 正确的 . "

我都听清楚了。

" [wel] [ðen] , [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ! "
" Well then , keep it for yourself ! "
" 出色地 然后 , 保持 它 为了 你自己 ! "

“那你就自己留着吧！”

" [noʊ] , [aɪ] [ʃænt] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] .
" No , I shan't keep it .
" 不 , 我 不会 保持 它 .

“不，我不会留着它。”

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ['dʌb(ə)l] . . . .
I'll give it back to you double . . . .
患病的 给 它 后退 到 你 双倍的 . . . .

我会双倍还给你.....

['dɑ:rlɪŋ] ! . . .
Darling ! . . .
亲爱的 ! . . .

亲爱的！ ...

['dɑ:rlɪŋ] !
Darling !
亲爱的 !

亲爱的!

[ju:l] [du:][maɪ] ['pɔ:rtrət] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
You'll do my portrait , won't you ?
你会 做 我的 肖像 , 惯于 你 ?

你会为我画肖像，对吗?

[its] ['setld] ? "
It's settled ? "
它是 定居 ? "

就这么定了?

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ]['foʊtoʊ] ? "
" Have you a photo ? "
" 有 你 一个 照片 ? "

你有照片吗?

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] . "
" No , I have not . "
" 不 , 我 有 不是 . "

“不，我没有。”

" [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?
" Then what do you expect ?
" 然后 什么 做 你 预计 ?

“那你还指望什么呢？”

[aɪ][kɑːnt] [peɪnt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [aɪ] [sə'poʊz] . "
I can't paint you in the street , I suppose . "
我 不能 画 你 在 这 街道 , 我 认为 . "

我想，我总不能在大街上给你画像吧。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [æt; ət] [hoʊm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'loʊn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] . "
" You told me that at home you were alone almost every day . "
" 你 讲述 我 那 在 家 你 是 独自的 几乎 每一个 天 . "

你曾告诉我，你几乎每天都独自在家。

" [jes] , [ðə; ði] [deɪz] ['mæmə] [wɜːrks] [æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri] . . . .
" Yes , the days mama works at the factory . . . .
" 是的 , 这 天 妈妈 作品 在 这 工厂 . . . .

“是的，妈妈在工厂上班的那些日子……”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [der] . . . . "
But I don't dare . . . . "
但 我 不 敢 . . . . "

但我不敢……

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd] , [ðen] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] ? "
" You are afraid , then , that we shall be seen ? "
" 你 是 害怕的 , 然后 , 那 我们 将 是 已见 ? "

“那么，你是害怕我们被人看见吗？”

" [noʊ] , [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
" No , that's not the reason .
" 不 , 那就是 不是 这 原因 .

“不，那不是原因。”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['nebəz] . "
We have no neighbors . "
我们 有 不 邻居 . "

我们没有邻居。

" [wel] , [ðen] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ?
" Well , then , what is it you're afraid of ?
" 出色地 , 然后 , 什么 是 它 你是 害怕的 的 ?

“那么，你究竟在害怕什么呢？”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
" She did not reply .
" 她 做过 不是 回复 .

她没有回复。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['træmweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
They were come to the square before the tramway station .
他们 是 来 到 这 正方形 前 这 有轨电车 车站 .

他们来到了电车站前的广场。

[ɔːl'ðoʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [tuː; tə]
Although all about them were people who were waiting , they were hardly to
虽然 全部 关于 他们 是 人们 WHO 是 等待 , 他们 是 几乎 到
[biː; bi] [siːn] ,
be seen ,
是 已见 ,

虽然周围都是等候的人，但他们却几乎看不见。

[ðə; ði] [fɑːg] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['aɪsəleɪt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌp(ə)l] .

the	**fog**	**continued**	**to**	**isolate**	**the**	**little**	**couple**	**.**
这	多雾路段	持续	到	隔离	这	小的	夫妻	.

浓雾依旧将这对小情侣与世隔绝。

[ʃiː; ʃi] [i'veidid] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

She	**evaded**	**his**	**eyes**	**.**
她	躲避	他的	眼睛	.

她避开了他的目光。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz][ænd; ənd] [sed] ['tendərli] :

He	**took**	**her**	**two**	**hands**	**and**	**said**	**tenderly**	**:**
他	采取	她	二	双手	和	说	温柔地	:

他握住她的双手，温柔地说：

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] . . . .

"	**My**	**darling**	**,**	**don't**	**be**	**afraid**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	我的	亲爱的	,	不	是	害怕的	.	.	.	.

“亲爱的，别害怕……”

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	**She**	**lifted**	**her**	**eyes**	**and**	**they**	**gazed**	**at**	**each**	**other**	**.**
"	她	抬起	她	眼睛	和	他们	凝视	在	每个	其他	.

她抬起头，两人四目相对。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['lɔɪəl] !

Their	**eyes**	**were**	**so**	**loyal**	**!**
他们的	眼睛	是	所以	忠诚	!

他们的眼睛如此忠诚！

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**I**	**trust**	**you**	**,**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	我	相信	你	,	"	说	她	.

“我相信你，”她说。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

She	**closed**	**her**	**eyes**	**.**
她	关闭	她	眼睛	.

她闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['seɪkrɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	**felt**	**that**	**she**	**was**	**sacred**	**to**	**him**	**.**
她	毛毡	那	她	曾是	神圣	到	他	.

她觉得自己在他心中是神圣的。

[ðeɪ] [let][goʊ][hændz] .

They	**let**	**go**	**hands**	**.**
他们	让	去	双手	.

他们松开了手。

[ðə; ði][træm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt] .

The	**tram**	**was**	**about**	**to**	**start**	**.**
这	电车	曾是	关于	到	开始	.

电车即将启动。

[piː'ɛrz] [geɪz] ['kwestʃənd] ['luːs] .

Pierre's	**gaze**	**questioned**	**Luce**	**.**
皮埃尔的	目光	被质问	露西	.

皮埃尔的目光充满疑问地注视着露丝。

" [wʌt] [deɪ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	**What**	**day**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**.**
"	什么	天	?	"	他	要求	.

“哪一天？”他问道。

" ['θɜ:rzdeɪ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Thursday , " she replied .
" 周四 , " 她 回复 .

“星期四，”她回答道。

" [kʌm] [ə'baʊt] [tu:] .
" Come about two .
" 来 关于 二 .

“大约两点左右。”

" [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ri:'geɪnd] [hɜ:r; hər] ['roʊgɪʃ] [smaɪl] ; [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn]
" At the moment of parting she regained her roguish smile ; she whispered in
" 在 这 片刻 的 离别 她 恢复 她 调皮 微笑 ; 她 低声说道 在
[hɪz; ɪz] [ɪr] :
his ear :
他的 耳朵 :

“临别之际，她脸上又浮现出那抹狡黠的笑容；她在他耳边低语道：

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [jʊr; jər]['foʊtoʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" And you must bring your photo just the same .
" 和 你 必须 带来 你的 照片 只是 这 相同的 .

“你也必须带上你的照片。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪnt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['foʊtoʊ] . . . .
I am not strong enough to paint without the photo . . . .
我 是 不是 强的 足够的 到 画 没有 这 照片 . . . .

没有照片，我画不出画……

[jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] , [ju:; jʊ] ['nɔ:ti] ['lɪt(ə)l] ['hʌmbʌg] .
Yes , yes , I know you have some , you naughty little humbug .
是的 , 是的 , 我 知道 你 有 一些 , 你 淘气 小的 骗子 .

是的，是的，我知道你有一些，你这个调皮的小骗子。

" [aʊt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['mæləˌkɔf] .
" Out beyond the Malakoff .
" 出去 超过 这 马拉科夫 .

“在马拉科夫河以西。”

[stri:ts] [laɪk] ['broʊkən] [ti:θ] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [veɪg] ['ri:dʒənz] ['lu:zɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['du:biəs] [kaɪnd]
Streets like broken teeth separated by vague regions losing themselves in a dubious kind
街道 喜欢 破碎的 牙齿 分开 经过 模糊的 地区 输 他们自己 在 一个 可疑 种类
[ʌv; əv] ['kʌntri] - [saɪd] [wer] [ə'mʌŋ] ['bɔ:rdɪd] [enk'ləʊʒəz] ['blɑ:səm] [ðə; ði]['kæbinz][ʌv; əv] ['rægˌpɪkər] .
of country - side where among boarded enclosures blossom the cabins of ragpickers .
的 国家 - 边 在哪里 之中 登机 外壳 开花 这 小木屋 的 拾荒者 .

街道如同断牙，被模糊的区域隔开，消失在一种可疑的乡村中，在木板围起来的院子里，破烂拾荒者的小屋拔地而起。

[ðə; ði] [greɪ] [dʌl] [skaɪ][ɪz] ['laɪɪŋ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌlərləs] [graʊnd] [hu:z] [θɪn] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [smoʊk]
The gray dull sky is lying low over the colorless ground whose thin edges smoke
这 灰色的 乏味的 天空 是 说谎 低的 超过 这 无色 地面 谁 薄的 边缘 抽烟
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɑ:g] .
with the fog .
和 这 多雾路段 .

灰蒙蒙的天空低低地笼罩着毫无生气的地面，地面边缘薄薄的一层薄雾缭绕。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [tʃɪl] .
The air is chill .
这 空气 是 寒意 .

空气很冷。

[ðə; ði] [haʊs] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] : [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

The	house	easy	to	find	:	there	are	only	three	of	them	on	one	side	of	the
这	房子	简单的	到	寻找	:	那里	是	仅有的	三	的	他们	在	一	边	的	这

[roʊd] .

road	.
路	.

这栋房子很容易找到：路的一侧只有三栋。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['neɪbər] [ə'krɔːs][ðə; ði] [striːt] .

The	last	of	the	three	;	it	has	no	neighbor	across	the	street	.
这	最后的	的	这	三	;	它	有	不	邻居	穿过	这	街道	.

这是三栋房子中的最后一栋；它对面没有邻居。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn]['stɔːri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːrtjɑːrd] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪkɪt]

It	has	but	one	story	with	a	little	courtyard	which	is	surrounded	by	a	picket
它	有	但	一	故事	和	一个	小的	庭院	哪个	是	包围	经过	一个	纠察

[fens] ;

fence	;
栅栏	;

它只有一层，带一个小院子，院子周围环绕着木栅栏；

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['stɑːrvlɪŋ] [triːz] , [ə; eɪ] [skwer] [pætʃ] [ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] ['ʌndər][ðə; ði] [snoʊ] .

two	or	three	starveling	trees	,	a	square	patch	of	kitchen	garden	under	the	snow	.
二	或者	三	饥饿	树木	,	一个	正方形	修补	的	厨房	花园	在下面	这	雪	.

两三棵奄奄一息的树，雪下的一小块菜园。

[piː)'ɛə][hæz; həz] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] [ɑːn] ['entərɪŋ] ; [ðə; ði] [snoʊ] ['dednz] [hɪz; ɪz][steps] .

Pierre	has	made	no	noise	on	entering	;	the	snow	deadens	his	steps	.
皮埃尔	有	制成	不	噪音	在	进入	;	这	雪	死	他的	步骤	.

皮埃尔进来时悄无声息；积雪掩盖了他的脚步声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ɑːr; ər][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz]

But	the	curtains	of	the	ground	floor	are	in	motion	;	and	when	he	reaches
但	这	窗帘	的	这	地面	地面	是	在	运动	;	和	什么时候	他	到达

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

但一楼的窗帘正在拉动；当他走到门口时，

[ðə; ði] [dɔːr] ['əupənz][ænd; ənd] ['luːs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

the	door	opens	and	Luce	is	on	the	threshold	.
这	门	打开	和	露西	是	在	这	临界点	.

门开了，露西站在门槛上。

[ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [ðeɪ] [seɪ] [gʊd] [deɪ][ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] ,

In	the	half	light	of	the	hall	they	say	good	day	in	a	choking	voice	,
在	这	一半	光	的	这	大厅	他们	说	好的	天	在	一个	窒息	嗓音	,

在昏暗的大厅里，他们用哽咽的声音互道“你好”。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʌʃəz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst][ə'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [səːvz] [æz; əz]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

and	she	ushers	him	into	the	first	apartment	which	serves	as	dining	-	room	.
和	她	引座员	他	进入	这	第一的	公寓	哪个	服务	作为	用餐	-	房间	.

她领着他走进第一间公寓，那间公寓被用作餐厅。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] : [hɜːr; hər]['iːz(ə)l] [ɪz] [ɪn'stɔːld] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

There	it	is	that	she	works	:	her	easel	is	installed	near	the	window	.
那里	它	是	那	她	作品	:	她	画架	是	已安装	靠近	这	窗户	.

她就在那里工作：她的画架就架在窗边。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] :

At	first	they	do	not	know	what	to	say	to	one	another	:
在	第一的	他们	做	不是	知道	什么	到	说	到	一	其他	:

起初，他们不知道该对彼此说什么：

[bəuθ][hæv; həv] [θɔ:t] ['oʊvər] [ðɪs] ['vɪzɪt] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] [mʌtʃ] [bɪ'fɔ:rhænd] ;

both	have	thought	over	this	visit	altogether	too	much	beforehand	;
两个都	有	想法	超过	这	访问	共	也	很多	预先	;

他们两人事先对这次访问考虑得太多了;

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:rθ] ;

none	of	the	speeches	they	had	prepared	is	able	to	come	forth	;
没有任何	的	这	演讲	他们	有	准备	是	有能力的	到	来	前进	;

他们准备的所有演讲稿都无法发表;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] - ,

and	they	talk	in	a	halfvoice	,
和	他们	讲话	在	一个	-	,

他们说话声音很小，几乎听不见。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑ:di] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd] [its] [dʒʌst][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] .

although	there	is	nobody	else	in	the	house	—	and	it's	just	for	that	reason	.
虽然	那里	是	无人	别的	在	这	房子	—	和	它是	只是	为了	那	原因	.

虽然家里没有其他人——也正是因为这个原因。

[ðeɪ] [steɪ] ['si:tɪd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑ:rmz]['rɪdʒɪd] ;

They	stay	seated	at	some	distance	from	each	other	with	their	arms	rigid	;
他们	停留	坐着	在	一些	距离	从	每个	其他	和	他们的	武器	死板的	;

他们相隔一段距离坐着，双臂僵硬;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [θroʊn] [bæk] [ðə; ði]['kɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊk] .

and	he	has	not	even	thrown	back	the	collar	of	his	cloak	.
和	他	有	不是	甚至	抛掷	后退	这	衣领	的	他的	披风	.

他甚至连斗篷的领子都没掀起来。

[ðeɪ] [tʃæt] [ə'baʊt][ðə; ði][koʊld] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði]['træmkɑ:r] .

They	chat	about	the	cold	weather	and	the	hours	of	the	tramcars	.
他们	聊天	关于	这	寒冷的	天气	和	这	小时	的	这	有轨电车	.

他们聊起了寒冷的天气和电车的运营时间。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌn'hæpi] [tu:; tə] [fi:l] [ðəm'selvz] [soʊ] ['sɪli] .

They	are	unhappy	to	feel	themselves	so	silly	.
他们	是	不开心	到	感觉	他们自己	所以	愚蠢的	.

他们觉得自己很傻，所以很不开心。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [meɪks] [æn; ən] ['efərt] [ænd; ənd][æsks] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] ,

At	last	she	makes	an	effort	and	asks	if	he	has	brought	the	photographs	,
在	最后的	她	制作	一个	努力	和	问	如果	他	有	带来	这	照片	,

她最终鼓起勇气问他有没有带照片来。

[ænd; ənd] ['skersli] [hæz; həz][hi:; hi]['teɪkən][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [wen] [bəuθ] [plʌk] [ʌp][ə; eɪ]

and	scarcely	has	he	taken	them	from	his	pocket	when	both	pluck	up	a
和	几乎	有	他	已采取	他们	从	他的	口袋	什么时候	两个都	采摘	向上	一个

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

他刚把它们从口袋里拿出来，两人就都抓起了一只精灵。

[ði:z] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˌɪntə'midɪˌɛri] ['oʊvər] [hu:z] ['hedz] [ðə; ði] [tʃæt] [ri'vaivz] ;

These	pictures	are	the	intermediaries	over	whose	heads	the	chat	revives	;
这些	图片	是	这	中介	超过	谁	头部	这	聊天	复苏	;

这些图片就像是聊天的媒介，通过它们，聊天得以重新开始;

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðə; ði] [tu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] ;

for	now	the	two	are	not	entirely	alone	;
为了	现在	这	二	是	不是	完全	独自的	;

目前两人并非完全孤立无援;

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [aɪz] [ðæt] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪm'bærəsɪŋ] .

there	are	eyes	that	look	at	you	and	they	are	not	embarrassing	.
那里	是	眼睛	那	看	在	你	和	他们	是	不是	尴尬的	.

有双眼睛在看着你，但你不会感到尴尬。

[piː)'ɛə][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]['klevər][aɪ'diːə] ([ðer; ðər][wʌz; wəz]['riːəli] [noʊ] ['roʊgɪʃnɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː])

Pierre	has	had	the	clever	idea	(	there	was	really	no	roguishness	in	it	)
皮埃尔	有	有	这	聪明的	主意	(	那里	曾是	真的	不	狡猾	在	它	)

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fəutəgræfs] ,

to	bring	all	his	photographs	,
到	带来	全部	他的	照片	,

皮埃尔想出了一个绝妙的主意（其实一点也不奸诈），那就是把他所有的照片都带来。

[frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [θriː] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skɜːrt] .

from	the	age	of	three	;	there	was	one	that	showed	him	in	a	little	skirt	.
从	这	年龄	的	三	;	那里	曾是	一	那	显示	他	在	一个	小的	裙子	.

从三岁起；有一张照片显示他穿着小裙子。

['luːs] [læft] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ; [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['foʊtoʊ][ɪn]['kɑːmɪk(ə)l]['beɪbi] [tɔːk] .

Luce	laughed	with	pleasure	;	she	spoke	to	the	photo	in	comical	baby	talk	.
露西	笑了	和	乐趣	;	她	辐	到	这	照片	在	滑稽	婴儿	讲话	.

露西高兴地笑了；她用滑稽的婴儿语对着照片说话。

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

Can	there	be	anything	more	delightful	to	a	woman	than	to	see	the
能	那里	是	任何事物	更多的	愉快	到	一个	女士	比	到	看	这

['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [smɔːl] ?

picture	of	the	person	she	loves	when	he	was	quite	small	?
图片	的	这	人	她	爱	什么时候	他	曾是	相当	小的	?

对于一个女人来说，还有什么比看到自己心爱的人小时候的照片更令人愉悦的呢?

[ʃiː; ʃi] ['kreidlz] , [ʃiː; ʃi] ['rɑːks] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [brest] ;

She	cradles	,	she	rocks	him	in	her	thoughts	,	she	gives	him	the	breast	;
她	摇篮	,	她	岩石	他	在	她	想法	,	她	给予	他	这	胸部	;

她将他抱在怀里，在思绪中轻轻摇晃，将乳房喂给他；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['iːv(ə)n][nɑːt][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][bɜːrθ] .

and	she	is	even	not	so	far	from	the	dream	that	she	has	given	him	birth	.
和	她	是	甚至	不是	所以	远的	从	这	梦	那	她	有	给定	他	出生	.

她甚至离梦想并不遥远，因为她已经生下了他。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ([nɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [duːp] [hɜːr'self][æt; ət][ɔːl]) [ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['priːtekst]

And	besides	(	nor	does	she	dupe	herself	at	all	)	it	forms	a	convenient	pretext
和	除了	(	也不	做	她	欺骗	她自己	在	全部	)	它	表格	一个	方便的	借口

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfənt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [fɔːrs] [hɜːr'self][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] .

to	say	to	the	infant	what	she	cannot	force	herself	to	say	to	the	grown	-	up	.
到	说	到	这	婴儿	什么	她	不能	力量	她自己	到	说	到	这	生长	-	向上	.

— [wen] [hiː; hi][æsks] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ʃiː; ʃi] [priˈfəːz] ,

—	When	he	asks	which	one	of	the	photographs	she	prefers	,
—	什么时候	他	问	哪个	一	的	这	照片	她	偏好	,

而且（她也丝毫没有自欺欺人），这正好提供了一个方便的借口，让她可以对婴儿说出她无法对成年人说的话。——当他问她更喜欢哪张照片时，

[ʃiː; ʃi] [sez] [wɪ'ðaʊt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] :

she	says	without	hesitating	:
她	说道	没有	犹豫不决	:

她毫不犹豫地说：

" [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['kɑːdʒər] . . . .

"	The	dear	little	codger	.	.	.	.
"	这	亲爱的	小的	怪人	.	.	.	.

“这位可爱的小老头……”

" [haʊ] ['sɪriəs] [hiː; hi] [lʊks] , [ɔːl'redi] !

"	How	serious	he	looks	,	already	!
"	如何	严肃的	他	看起来	,	已经	!

“他看上去好严肃啊！”

['ɔːlmoʊst] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən] [tə'deɪ] .

Almost	more	serious	than	today	.
几乎	更多的	严肃的	比	今天	.

几乎比今天的情况还要严重。

['sɜːrt(ə)nli] [ɪf] ['luːs] [derd] [tuː; tə] [lʊk] ([ænd; ənd][dʒʌst] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [der]) [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk]

Certainly	if	Luce	dared	to	look	(	and	just	here	she	does	dare	)	in	order	to	make
当然	如果	露西	敢于	到	看	(	和	只是	这里	她	做	敢	)	在	命令	到	制作

[kəm'pærəsnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][piː)'ɛə][ʌv; əv] [tə'deɪ] ,

comparisons	with	the	Pierre	of	today	,
比较	和	这	皮埃尔	的	今天	,

当然，如果露丝敢于直视（而她确实敢于这样做），将他与今天的皮埃尔进行比较，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['ɪnfəntaɪl] ['^eiəti] [ðæt] [dʌz]

she	would	see	in	his	eyes	an	expression	of	joy	and	infantile	gayety	that	does
她	会	看	在	他的	眼睛	一个	表达	的	喜悦	和	婴儿	同性恋	那	做

[nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənt] :

not	appear	in	the	infant	:
不是	出现	在	这	婴儿	:

她会在他的眼中看到一种喜悦和孩童般的快乐，而这种快乐和快乐在婴儿身上是不会出现的：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnfənt] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌbʊr'ʒwɑː] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bel] [glæs] ,

for	the	eyes	of	this	infant	,	this	little	bourgeois	under	a	bell	glass	,
为了	这	眼睛	的	这	婴儿	,	这	小的	资产阶级	在下面	一个	钟	玻璃	,

对于这个婴儿的眼睛，对于这个透过玻璃罩观察的小资产阶级来说，

[ɑːr; ər][bɜːrdz][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [ðæt] [læk] ['sʌnlaɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [hæz; həz] [kʌm] , ['hæznt]

are	birds	in	a	cage	that	lack	sunlight	;	and	the	sunlight	has	come	,	hasn't
是	鸟类	在	一个	笼	那	缺少	阳光	;	和	这	阳光	有	来	,	还没有

[ˌaɪ 'tiː] , ['luːs] ? . . .

it	,	Luce	?	.	.	.
它	,	露西	?	.	.	.

就像笼中鸟儿不见天日一样；而阳光已经到来，不是吗，露西？

[ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][hiː; hi][æsks][tuː; tə] [siː] ['foʊtoʊz][ʌv; əv] ['luːs] .

In	his	turn	he	asks	to	see	photos	of	Luce	.
在	他的	转动	他	问	到	看	照片	的	露西	.

他反过来要求看看露丝的照片。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][sɪks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [pleɪt] [huː] [ɪz] ['skwiːzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg][ɪn]

She	exhibits	a	little	girl	of	six	with	a	big	plait	who	is	squeezing	a	little	dog	in
她	展品	一个	小的	女孩	的	六	和	一个	大的	编	WHO	是	挤压	一个	小的	狗	在

[hɜːr; hər][ɑːrmz] ;

her	arms	;
她	武器	;

她展示了一个六岁的小女孩，扎着大辫子，怀里抱着一只小狗；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['mɪstʃɪvəsli] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['pɪriəd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]

and	as	she	sees	it	again	she	thinks	mischievously	that	in	that	period	she	loved
和	作为	她	看到	它	再次	她	思考	顽皮地	那	在	那	时期	她	喜爱

[noʊ] [les] ['fɜːrvəntli] [nɔːr] ['veri] ['dɪfrəntli] ;

no	less	fervently	nor	very	differently	;
不	较少的	热切地	也不	非常	不同	;

当她再次看到它时，她顽皮地想，在那段时间里，她爱得并不比现在更热烈，也没有什么不同；

[wət'evər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər][dɔːg] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

whatever	heart	she	possessed	she	gave	it	even	then	to	her	dog	;	it	was
任何	心	她	拥有	她	给予	它	甚至	然后	到	她	狗	;	它	曾是

[piː)'ɛə] [ɔːl'redi] ,

Pierre	already	,
皮埃尔	已经	,

她那颗赤诚之心，甚至在那时就倾注给了她的狗；那条狗已经是皮埃尔了。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .

while	waiting	till	he	arrived	.
尽管	等待	直到	他	到达的	.

在等待他到来的这段时间里。

['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mɪs] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] [huː] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] [nek]

Also	she	showed	a	young	miss	of	thirteen	or	fourteen	who	twisted	her	neck
还	她	显示	一个	年轻的	错过	的	十三	或者	十四	WHO	扭曲	她	脖子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊ'ketɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [prɪ'tenʃəs] [er] ;

with	a	coquettish	and	a	somewhat	pretentious	air	;
和	一个	娇媚	和	一个	有些	装腔作势	空气	;

她还展示了一位十三四岁的年轻小姐，她扭动着脖子，带着几分卖弄风情和略显矫揉造作的神态；

['lʌkɪli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] ['roʊgɪʃ] ['lɪt(ə)l]

luckily	there	was	always	there	at	the	corners	of	the	mouth	that	roguish	little
幸运的是	那里	曾是	总是	那里	在	这	角落	的	这	嘴	那	调皮	小的

[smaɪl] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [seɪ] :

smile	which	appeared	to	say	:
微笑	哪个	出现	到	说	:

幸好，嘴角总带着一丝狡黠的微笑，仿佛在说：

" [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪm][dʒʌst] [ə'mjuːzɪŋ] [maɪ'self] ; [aɪ][dəunt]['teɪkən][maɪ'self] ['sɪriəsli] .

"	You	know	,	I'm	just	amusing	myself	;	I	don't	taken	myself	seriously	.
"	你	知道	,	我是	只是	有趣	我	;	我	不	已采取	我	严重地	.

“你知道，我只是自娱自乐；我并不把自己当回事。”

" [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər]['fɔːrmər] [ɪm'bærəsmənt] .

"	Now	they	had	completely	forgotten	their	former	embarrassment	.
"	现在	他们	有	完全地	被遗忘的	他们的	以前的	尴尬	.

“现在他们完全忘记了之前的尴尬。”

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr'self][tuː; tə] ['sketʃɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

She	set	herself	to	sketching	-	in	the	portrait	.
她	放	她自己	到	素描	-	在	这	肖像	.

她开始着手勾勒这幅肖像。

[sɪns] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [bʌdʒ] [wʌn] [bɪt] ['eni] [mɔːr] ,

Since	he	must	not	budge	one	bit	any	more	,
自从	他	必须	不是	预算	一	少量	任何	更多的	,

因为他再也不能动摇了，

[nɔːr] [tɔːk] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪps] ,

nor	talk	except	with	the	tips	of	his	lips	,
也不	讲话	除了	和	这	尖端	的	他的	嘴唇	,

他只用唇尖轻声细语，不说话。

[ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [meɪd] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ɔːl][baɪ][hɜːr'self] .

she	it	was	who	made	almost	all	the	conversation	,	all	by	herself	.
她	它	曾是	WHO	制成	几乎	全部	这	对话	,	全部	经过	她自己	.

几乎所有的谈话都是她一个人进行的。

['ɪnstɪŋkt] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

Instinct	told	her	that	silence	was	dangerous	.
本能	讲述	她	那	沉默	曾是	危险的	.

直觉告诉她，沉默是危险的。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] ['pɝːsənz] [huː] [tɔːk] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] ,

And	as	it	happens	with	sincere	persons	who	talk	at	some	length	,
和	作为	它	发生	和	真诚	人	WHO	讲话	在	一些	长度	,

就像那些真诚的人长时间交谈时经常发生的那样，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [ə'ferz] [ʌv; əv]

she	came	quickly	to	the	point	of	confiding	to	him	the	intimate	affairs	of
她	来了	迅速地	到	这	观点	的	倾诉	到	他	这	亲密的	事务	的

[hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst]

her	life	and	those	of	her	family	which	she	did	not	have	the	slightest
她	生活	和	那些	的	她	家庭	哪个	她	做过	不是	有	这	丝毫

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'kaʊntɪŋ] .

intention	of	recounting	.
意图	的	重新计算	.

她很快就向他吐露了自己和家人的私事，而这些私事她原本丝毫没有打算说出来。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr'self] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv]

She	heard	herself	speak	with	astonishment	;	but	there	was	no	way	of
她	听到	她自己	说话	和	惊讶	;	但	那里	曾是	不	方式	的

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['sɑːlɪd] [graʊnd] ;

returning	to	solid	ground	;
返回	到	坚硬的	地面	;

她听到自己惊愕地开口说话；但她已无路可返回坚实的地面；

[ðə; ði] ['veri] ['saɪləns] [ʌv; əv][pi(ː)'ɛə][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'klɪvəti] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːm] [glaidid] . . . .

the	very	silence	of	Pierre	was	like	a	declivity	down	which	the	stream	glided	.	.	.	.
这	非常	沉默	的	皮埃尔	曾是	喜欢	一个	斜坡	向下	哪个	这	溪流	滑翔	.	.	.	.

皮埃尔的沉默就像一条缓坡，溪水顺着坡面缓缓流淌……

[ʃiː; ʃi] [ri'saitid] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnfənt] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz] .

She	recited	the	facts	of	her	infant	life	in	the	provinces	.
她	背诵	这	事实	的	她	婴儿	生活	在	这	省份	.

她讲述了自己幼年时期在外省的生活经历。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] [tuː'ren] .

She	came	from	Touraine	.
她	来了	从	图兰	.

她来自图赖讷地区。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd] [ˌbʊrʒwɑː'ziː]

Her	mother	belonging	to	a	well	-	to	-	do	family	of	the	solid	bourgeoisie
她	母亲	属于	到	一个	出色地	-	到	-	做	家庭	的	这	坚硬的	资产阶级

[bɪ'keɪm] [ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tuːtər] ,

became	infatuated	with	a	tutor	,
成为	迷恋	和	一个	导师	,

她的母亲出身于富裕的中产阶级家庭，却迷恋上了一位家庭教师。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər] .

the	son	of	a	farmer	.
这	儿子	的	一个	农民	.

农夫的儿子。

[ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː] ['fæməli] [ə'poʊzd] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [wɜːr; wər] ['ɑːbstɪnət] ;

The	bourgeois	family	opposed	the	marriage	;	but	the	two	lovers	were	obstinate	;
这	资产阶级	家庭	反对	这	婚姻	;	但	这	二	恋人	是	顽固	;

资产阶级家庭反对这桩婚事；但这对恋人却执意要结婚；

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][eɪdʒ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][send] [aʊt] [ðə; ði]

the	young	girl	had	waited	until	she	was	of	age	in	order	to	send	out	the
这	年轻的	女孩	有	等待	直到	她	曾是	的	年龄	在	命令	到	发送	出去	这

['liːg(ə)l] ['sʌmənz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fæməli] .

legal	summons	to	her	family	.
合法的	传票	到	她	家庭	.

这名年轻女孩等到自己成年后才向家人发出法律传票。

['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] .

After	the	marriage	her	people	would	not	recognize	her	.
后	这	婚姻	她	人们	会	不是	认出	她	.

婚后，她的族人将不再认得她。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [lɪvd] [θruː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɑːrd] [fer] .

The	young	couple	lived	through	years	of	affection	and	hard	fare	.
这	年轻的	夫妻	居住地	通过	年	的	感情	和	难的	票价	.

这对年轻夫妇经历了多年的恩爱和艰辛。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [wɔːr] [hɪm'self] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz][tæsk][ænd; ənd] ['sɪknəs] [ə'raɪvd] .

The	husband	wore	himself	out	at	his	task	and	sickness	arrived	.
这	丈夫	穿着	他自己	出去	在	他的	任务	和	疾病	到达的	.

丈夫因工作过度劳累，最终病倒了。

[ðə; ði] [waɪf] [ək'septɪd] [ðɪs] ['fɜːrðər] ['bɜːrd(ə)n] [kə'reɪdʒəsli] ; [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [tuː] .

The	wife	accepted	this	further	burden	courageously	;	she	worked	for	two	.
这	妻子	公认	这	更远	负担	勇敢地	;	她	工作	为了	二	.

妻子勇敢地接受了这份额外的负担；她一人承担两个人的工作。

[hɜːr; hər] ['perənts] , ['ɑːbstɪnətli] ['tʃerɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['wuːndɪd] [praɪd] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

Her	parents	,	obstinately	cherishing	their	wounded	pride	,	refused	to	do	anything	to	come	to	his	assistance	.
她	父母	,	顽固地	珍惜	他们的	受伤	自豪	,	拒绝	到	做	任何事物	到	来	到	他的	协助	.

她的父母固执地维护着受伤的自尊心，拒绝采取任何行动来帮助他。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

The	sick	man	died	a	few	months	before	the	outbreak	of	the	war	.
这	生病的	男人	死亡	一个	很少	几个月	前	这	暴发	的	这	战争	.

这位病人死于战争爆发前几个月。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [rɪ'nuː] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðɚz] ['fæməli] .

And	the	two	women	did	not	try	to	renew	connection	with	the	mother's	family	.
和	这	二	女性	做过	不是	尝试	到	更新	联系	和	这	母亲的	家庭	.

这两个女人并没有试图与母亲的家人重建联系。

[ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [hæv; həv] ['welkəmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['eni] [əd'vænsɪz] ;

The	latter	would	have	welcomed	the	young	girl	if	she	had	made	any	advances	;
这	后者	会	有	欢迎	这	年轻的	女孩	如果	她	有	制成	任何	进展	;

如果这位年轻女孩主动示好，后者会表示欢迎；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['miː] ['kʊlpə] [kən'doʊnɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

she	would	have	been	received	like	a	mea	culpa	condoning	the	action	of	her	mother	.
她	会	有	到过	已收到	喜欢	一个	梅亚	罪责	纵容	这	行动	的	她	母亲	.

她这样做会被视为一种认罪声明，纵容她母亲的行为。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli] [maɪt] [weɪt] !

But	the	family	might	wait	!
但	这	家庭	可能	等待	!

但家人或许会等！

['ræðər] [iːt] [stoʊnz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] !

Rather	**eat**	**stones**	**for**	**breakfast**	**!**
相当	吃	石头	为了	早餐	!

宁愿早餐吃石头!

[piː)'ɛə][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði][hɑːrd] ['hɑːrtɪdnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌbʊr'ʒwɑː] ['perənts] .

Pierre	**was**	**amazed**	**at**	**the**	**hard**	**heartedness**	**of**	**these**	**bourgeois**	**parents**	**.**
皮埃尔	曾是	惊叹	在	这	难的	真心	的	这些	资产阶级	父母	.

皮埃尔对这些资产阶级父母的铁石心肠感到震惊。

['luːs] [dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'strɔːrdəneri] .

Luce	**did**	**not**	**find**	**it**	**extraordinary**	**.**
露西	做过	不是	寻找	它	非凡的	.

露西并不觉得这有什么特别的。

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] ?

"	**Don't**	**you**	**believe**	**there**	**are**	**a**	**great**	**many**	**people**	**like**	**that**	**?**
"	不	你	相信	那里	是	一个	伟大的	许多	人们	喜欢	那	?

“你不认为有很多这样的人吗？”

[nɑːt] ['wɪkɪd] .

Not	**wicked**	**.**
不是	邪恶	.

并不邪恶。

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] ['grænperənts] [ɑːr; ər][nɑːt] ,

No	**,**	**I**	**am**	**sure**	**that**	**my**	**grandparents**	**are**	**not**	**,**
不	,	我	是	当然	那	我的	祖父母	是	不是	,

不，我确信我的祖父母不是。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] : - [kʌm] [bæk] ! -

and	**even**	**believe**	**that**	**it**	**pained**	**them**	**not**	**to**	**say**	**to**	**us**	**:**	**'**	**Come**	**back**	**!**	**'**
和	甚至	相信	那	它	痛苦	他们	不是	到	说	到	我们	:	-	来	后退	!	-

甚至相信，他们因为没能对我们说“回来吧！”而感到痛苦。

[bʌt; bət][ðer; ðər][self] - [rɪ'spekt] [hæd; həd] [bɪn] ['mɔːtifaid] [tuː] [mʌtʃ] .

But	**their**	**self**	**-**	**respect**	**had**	**been**	**mortified**	**too**	**much**	**.**
但	他们的	自己	-	尊重	有	到过	羞愧难当	也	很多	.

但他们的自尊心受到了极大的羞辱。

[ænd; ənd][self] - [lʌv] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz][soʊ] [greɪt] .

And	**self**	**-**	**love**	**among**	**these**	**people**	**,**	**there's**	**nothing**	**else**	**that**	**is**	**so**	**great**	**.**
和	自己	-	爱	之中	这些	人们	,	有	没有什么	别的	那	是	所以	伟大的	.

对于这些人来说，没有什么比自爱更伟大的了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] .

It	**is**	**stronger**	**than**	**all**	**the**	**rest**	**.**
它	是	更强	比	全部	这	休息	.

它比其他所有东西都强。

[wen] [wʌn][hæz; həz] [dʌn] [ðem; ðəm] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz]

When	**one**	**has**	**done**	**them**	**wrong**	**it**	**is**	**not**	**merely**	**the**	**wrong**	**that**	**one**	**has**
什么时候	一	有	完毕	他们	错误的	它	是	不是	仅仅	这	错误的	那	一	有

[dʌn] [ðem; ðəm] ;

done	**them**	**;**
完毕	他们	;

当一个人做错了事时，重要的不仅仅是做错了事本身；

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [rɔːŋ] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [raɪt] .

there	**is**	**the**	**Wrong**	**;**	**the**	**others**	**are**	**wrong**	**and**	**they**	**themselves**	**are**	**right**	**.**
那里	是	这	错误的	;	这	其他的	是	错误的	和	他们	他们自己	是	正确的	.

错误者是错误的；其他人都是错的，而他们自己是对的。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kruːəl] ([noʊ] , ['riːəli] ,

And	so	,	without	being	cruel	(	no	,	really	,
和	所以	,	没有	存在	残忍的	(	不	,	真的	,

所以，虽然这么说有点残忍（真的，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]) [ðeɪ] [wʊd] [let][juː; jʊ][daɪ] [nɪr] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] ['faɪər] ['ræðər] [ðæn; ðən]

they	are	not	)	they	would	let	you	die	near	them	at	a	slow	fire	rather	than
他们	是	不是	)	他们	会	让	你	死	靠近	他们	在	一个	慢的	火	相当	比

[kən'siːd] [ðæt] [pər'hæps]['æftər][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [raɪt] .

concede	that	perhaps	after	all	they	were	not	right	.
承认	那	也许	后	全部	他们	是	不是	正确的	.

他们（并非）宁愿让你在他们身边慢慢死去，也不愿承认自己或许错了。

[oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] !

Oh	,	they	are	not	the	only	ones	!
哦	,	他们	是	不是	这	仅有的	一个	!

哦，他们不是唯一这样的人!

[wʌn] [miːts] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ! . . .

One	meets	with	many	others	!	.	.	.
一	满足	和	许多	其他的	!	.	.	.

你会遇到许多其他人！.....

[seɪ] , [ˌeɪ 'em][aɪ] [mɪ'steɪkən] ?

Say	,	am	I	mistaken	?
说	,	是	我	错误	?

我说，是我弄错了吗?

[ɑːnt] [ðeɪ] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ?

Aren't	they	just	like	that	?
不是	他们	只是	喜欢	那	?

他们不就是这样吗?

" [pi(ː)'ɛə] ['pɒndəd] .

"	Pierre	pondered	.
"	皮埃尔	沉思	.

皮埃尔沉思道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .

He	was	excited	.
他	曾是	兴奋的	.

他很兴奋。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] :

For	he	was	thinking	:
为了	他	曾是	思维	:

因为他当时在想:

" [waɪ] , [jes] .

"	Why	,	yes	.
"	为什么	,	是的	.

“是的。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . . . .

That	is	the	way	they	are	.	.	.	.
那	是	这	方式	他们	是	.	.	.	.

他们就是这样的人.....

" [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hiː; hi] [sɔː] [ə'brʌptli] [ðə; ði] ['penjəri] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

"	Through	the	eyes	of	the	little	girl	he	saw	abruptly	the	penury	of	heart	,
"	通过	这	眼睛	的	这	小的	女孩	他	锯	突然	这	贫困	的	心	,

透过小女孩的眼睛，他突然看到了心灵的贫瘠。

[ðə; ði] ['dezərt] - [laɪk] [ə'rɪdəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌbʊr'ʒwɑ:] [klæs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [pɑ:rt] .

the	desert	-	like	aridity	of	this	bourgeois	class	of	which	he	formed	a	part	.
这	沙漠	-	喜欢	干旱	的	这	资产阶级	班级	的	哪个	他	形成	一个	部分	.

他所处的资产阶级阶级，其冷漠如同沙漠般贫瘠。

[draɪ][ænd; ənd] ['wɔ:rnaʊt] [ɜ:rθ] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][hæz; həz] [ɪm'baɪbd] [ɔ:l][ðə; ði][dʒu:siz][ʌv; əv][laɪf]

Dry	and	wornout	earth	which	little	by	little	has	imbibed	all	the	juices	of	life
干燥	和	累死了	地球	哪个	小的	经过	小的	有	吸收	全部	这	果汁	的	生活

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'nu:] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔ:r] ,

and	does	not	renew	them	any	more	,
和	做	不是	更新	他们	任何	更多的	,

干涸贫瘠的土地，渐渐地吸收了所有生命的精华，再也无法更新它们。

[dʒʌst] [laɪk] [ðoʊz] [lændz][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] [wer] [ðə; ði] ['fi:kənˌdeɪtɪŋ] ['rɪvəz] , [drɑ:p][baɪ][drɑ:p] ,

just	like	those	lands	in	Asia	where	the	fecundating	rivers	,	drop	by	drop	,
只是	喜欢	那些	土地	在	亚洲	在哪里	这	受精	河流	,	降低	经过	降低	,

就像亚洲那些土地上，滋养万物的河流，一滴一滴地汇聚成河。

[hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['vɪtriəs] [sænd] .

have	disappeared	under	the	vitreous	sand	.
有	消失	在下面	这	玻璃	沙	.

已被玻璃质沙子掩埋。

['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:m] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [lʌv] [ɑ:r; ər] [lʌvd] [ɪn][ə; eɪ] [prə'praɪəteri] [wei] ;

Even	those	whom	they	believe	they	love	are	loved	in	a	proprietary	way	;
甚至	那些	谁	他们	相信	他们	爱	是	喜爱	在	一个	所有权	方式	;

即使是他们自认为爱的人，他们的爱也是占有式的；

[ðeɪ] ['sækrɪfaɪs][ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər]['i:gətɪzəm] , [tu:; tə][ðer; ðər] ['bʌtrɪst] [praɪd] , [tu:; tə][ðer; ðər]

they	sacrifice	them	to	their	egotism	,	to	their	buttressed	pride	,	to	their
他们	牺牲	他们	到	他们的	自负	,	到	他们的	支撑	自豪	,	到	他们的

['nærəʊ] [ænd; ənd] ['hedstrɔ:ŋ] [ɪn'telɪdʒəns] .

narrow	and	headstrong	intelligence	.
狭窄的	和	固执己见	智力	.

他们为了满足自己的自负、为了维护自己根深蒂固的骄傲、为了满足自己狭隘而固执的智慧，而牺牲了他们。

[pi(:)'ɛə] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

Pierre	took	a	sorrowful	review	of	his	parents	and	himself	.
皮埃尔	采取	一个	悲伤	审查	的	他的	父母	和	他自己	.

皮埃尔悲伤地回顾了自己的父母和自己。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

He	was	silent	.
他	曾是	沉默的	.

他沉默不语。

[ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ['vaɪˌbreɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ˌkænə'neɪd] .

The	panes	of	the	apartment	vibrated	under	the	shock	of	a	distant	cannonade	.
这	窗格	的	这	公寓	振动	在下面	这	震惊	的	一个	遥远	炮击	.

远处一声炮响，公寓的窗户都震动了。

[ænd; ənd][pi(:)'ɛə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['daɪɪŋ] , [sed] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs]

And	Pierre	,	who	was	thinking	of	those	who	were	dying	,	said	with	bitterness
和	皮埃尔	,	WHO	曾是	思维	的	那些	WHO	是	垂死	,	说	和	苦味

:
:
:

皮埃尔想到那些垂死之人，痛苦地说：

" [ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] , [ɪz][ðer; ðər] [wɜ:rk] .

"	And	that	,	too	,	is	their	work	.
"	和	那	,	也	,	是	他们的	工作	.

“那也是他们的工作。”

" [jes] , [ðə; ði] [hɔːrs] [ˈbɑːkiŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkænən] [əˈweɪ] [ɔːf] [ðer; ðər] , [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][wɔːr] ,
" Yes , the hoarse barking of these cannon away off there , the universal war ,
" 是的 , 这 嘶哑 叫声 的 这些 大炮 离开 离开 那里 , 这 普遍的 战争 ,

“是的，远处传来这些大炮沙哑的轰鸣声，那是世界大战的呐喊声，

[ðə; ði][grænd] [kəˈtæstrəfi] — [ðə; ði] [ˈdraɪnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnhjuːˈmænəti][ʌv; əv] [ðæt]
the grand catastrophe — the dryness of heart and the inhumanity of that
这 盛大 灾难 — 这 干燥 的 心 和 这 不人道 的 那
[ˈbrægərt] [ænd; ənd] [ˈlɪmɪtɪd] [ˌbʊrʒwɑːˈziː] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər][ɔːl]
braggart and limited bourgeoisie had a large part in the responsibility for all
自吹自擂者 和 有限的 资产阶级 有 一个 大的 部分 在 这 责任 为了 全部
[ðæt] .
that .
那 .

这场巨大的灾难——自吹自擂、目光短浅的资产阶级的冷酷无情和不人道，是造成这一切的主要原因。

[ænd; ənd] [naʊ] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst]) [ðə; ði] [ʌnˈtʃeɪnd] [ˈmɑːnstər] [wʊd] [ˈnevər] [stɑːp] [ʌnˈtɪl]
And now (which was only just) the unchained monster would never stop until
和 现在 (哪个 曾是 仅有的 只是) 这 挣脱束缚 怪物 会 绝不 停止 直到
[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [dɪˈvaʊəd] [ðem; ðəm] .
it had devoured them .
它 有 吞噬 他们 .

而现在（仅仅过了这么久），挣脱束缚的怪物将永不停歇，直到将他们吞噬殆尽。

[ænd; ənd] [ˈluːs] [sed] :
And Luce said :
和 露西 说 :

露丝说道：

" [ðæt] [ɪz] [truː] .
" That is true .
" 那 是 真的 .

“没错。”

" [fɔːr; fər] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][piː)ˈɛə] .
" For without knowing that she did so she followed the thought of Pierre .
" 为了 没有 会心 那 她 做过 所以 她 随后 这 想法 的 皮埃尔 .

“因为她不知不觉地跟随了皮埃尔的想法。”

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈekoʊ] :
He started at the echo :
他 开始 在 这 回声 :

他从回声开始：

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [əˈbaʊt] [ɪz][dʒʌst] .
" Yes , it is true , " said he , " what has come about is just .
" 是的 , 它 是 真的 , " 说 他 , " 什么 有 来 关于 是 只是 .

“是的，没错，”他说，“现在发生的一切都是公正的。”

[ðɪs] [wɜːrld][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][daɪ] .
This world was too old ; it ought to , it must die .
这 世界 曾是 也 老的 ; 它 应该 到 , 它 必须 死 .

这个世界太老了；它应该，也必须消亡。

" [ænd; ənd] [ˈluːs] , [bˈəuiŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ˈsɑːroʊfl] [ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd] , [sed] [wʌns] [mɔːr] :
" And Luce , bowing her head , sorrowful and resigned , said once more :
" 和 露西 , 鞠躬 她 头 , 悲伤 和 辞职 , 说 一次 更多的 :

露西低着头，悲伤而无奈地再次说道：

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" ['sɑːləm] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [bent] [bɪ'niːθ] ['destəni] ,

"	Solemn	faces	of	children	bent	beneath	Destiny	,
"	庄严	面孔	的	孩子们	弯曲	下面	命运	,

“孩子们面容肃穆，俯身于命运之下，

[huːz] ['juːθfl] [braʊz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ker] [bɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [dɪ'stresfəl]

whose	youthful	brows	touched	by	the	wing	of	care	bore	within	them	such	distressful
谁	青春	眉毛	感动	经过	这	翼	的	关心	钻孔	之内	他们	这样的	令人痛苦的

['pɑːndərɪŋz] ! . . .

ponderings	!	.	.	.
沉思	!	.	.	.

他们稚嫩的眉宇间，却泛起了忧虑的涟漪，心中满是苦闷的思绪！

['dɑːrknəs] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

Darkness	increased	in	the	room	.
黑暗	增加	在	这	房间	.

房间里的光线越来越暗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [wɔːrm] [ɪn] [ðer; ðər] .

It	was	not	very	warm	in	there	.
它	曾是	不是	非常	温暖的	在	那里	.

里面不太暖和。

[hɜːr; hər] [hændz] ['biːɪŋ] ['aɪsi] , ['luːs] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [pi(ː)'ɛə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'laʊd]

Her	hands	being	icy	,	Luce	stopped	her	work	,	which	Pierre	was	not	allowed
她	双手	存在	冰冷的	,	露西	停止	她	工作	,	哪个	皮埃尔	曾是	不是	允许

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

露丝的手冰凉，她停下了手中的工作，皮埃尔不被允许看到这一幕。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ə'krɔːs] ['mɔːrnf(ə)l]

They	went	to	the	window	and	contemplated	the	evening	shadows	across	mournful
他们	去	到	这	窗户	和	思考	这	晚上	阴影	穿过	悲哀

[fiːldz] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [hɪlz] .

fields	and	wooded	hills	.
字段	和	树木繁茂的	丘陵	.

他们走到窗边，凝视着傍晚的影子笼罩着凄凉的田野和树木繁茂的山丘。

[ðə; ðɪ] ['vaɪələt] ['fɔrists] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [hæf] ['sɜːrk(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [skaɪ] ['paʊdərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst]

The	violet	forests	formed	a	half	circle	against	a	greenish	sky	powdered	with	dust
这	紫色	森林	形成	一个	一半	圆圈	反对	一个	绿绿色	天空	粉末状	和	灰尘

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [peɪl] [goʊld] .

of	a	pale	gold	.
的	一个	苍白	金子	.

紫罗兰色的森林在泛着淡金色尘埃的绿色天空下构成了一个半圆形。

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [soʊl] [ʌv; əv] ['pjuːvɪs] [diː] [ʃæ'vɑːnz] ['floʊtɪd] [ðer; ðər] .

A	bit	of	the	soul	of	Puvis	de	Chavannes	floated	there	.
一个	少量	的	这	灵魂	的	普维斯	德	沙瓦纳	漂浮	那里	.

皮维·德·夏凡纳的灵魂似乎也飘荡在那里。

[ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [freɪz] [ʌv; əv] ['luːs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ðæt]

A	simple	phrase	of	Luce	made	it	evident	that	she	understood	how	to	read	that
一个	简单的	短语	的	露西	制成	它	明显	那	她	理解	如何	到	读	那

['sʌt(ə)l] ['hɑːrməni] .

subtle	harmony	.
微妙的	和谐	.

露丝的一句简单话语就足以证明她懂得如何解读那种微妙的和谐。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'stɑːnɪʃt] .

He	was	almost	astonished	.
他	曾是	几乎	惊讶	.

他几乎惊呆了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪft] [æt; ət] [ðæt] ,

She	was	not	miffed	at	that	,
她	曾是	不是	恼火	在	那	,

她对此并不生气。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wʌn] [maɪt] ['iːzəli] [fiːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

and	said	that	one	might	easily	feel	a	thing	that	one	would	be	incapable	of
和	说	那	一	可能	容易地	感觉	一个	事物	那	一	会	是	无法	的

[ɪk'spresɪŋ] .

expressing	.
表达	.

他说，一个人很容易感受到自己无法表达的情感。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] ['veri] ['bædli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [hɜːr; hər] [fɔːlt] .

Though	she	painted	very	badly	,	it	was	not	altogether	her	fault	.
尽管	她	绘	非常	糟糕	,	它	曾是	不是	共	她	过错	.

虽然她的画作很糟糕，但这并不完全是她的错。

[θruː] [æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][tɜːrn] , [pər'hæps] [ɪl] - [əd'vaɪzd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]

Through	an	economical	turn	,	perhaps	ill	-	advised	,	she	had	not	finished	her
通过	一个	经济	转动	,	也许	患病的	-	建议	,	她	有	不是	完成的	她

[kɔːrs] [æt; ət][ðə; ði][aːts][ˌdeɪkə'rɑːtɪfs] .

course	at	the	Arts	Décoratifs	.
课程	在	这	艺术	装饰	.

由于经济上的考虑（或许是不明智的），她没有完成在装饰艺术学院的学业。

[bɪ'saɪdz] , ['pɑːvərti] [ə'loʊn][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə] ['peɪntɪŋ] .

Besides	,	poverty	alone	had	made	her	turn	to	painting	.
除了	,	贫困	独自的	有	制成	她	转动	到	绘画	.

此外，贫困本身就促使她转向绘画。

[wʌt] [juːz][ɪn] ['peɪntɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ?

What	use	in	painting	without	a	purpose	?
什么	使用	在	绘画	没有	一个	目的	?

如果没有目的，绘画有什么用呢?

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][piː)'ɛə] [θɪŋk] [ðæt] ['ɔːlməʊst][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [prə'duːs] [ɑːrt][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəl]

And	did	not	Pierre	think	that	almost	all	those	who	produce	art	do	it	without	actual
和	做过	不是	皮埃尔	思考	那	几乎	全部	那些	WHO	生产	艺术	做	它	没有	实际的

[nə'sesəti] ,

necessity	,
必要性	,

皮埃尔难道不认为几乎所有从事艺术创作的人都是在没有必要的情况下进行创作的吗?

[θruː] ['vænəti] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðer; ðər][taɪm] ,

through	vanity	,	in	order	to	occupy	their	time	,
通过	虚荣	,	在	命令	到	占据	他们的	时间	,

出于虚荣心，为了打发时间，

[ɔːr] [els] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn] [wɪl] [nɑːt] [kən'fes]

or	else	because	at	first	they	think	they	need	it	and	later	on	will	not	confess
或者	别的	因为	在	第一的	他们	思考	他们	需要	它	和	之后	在	将要	不是	承认

[ðeɪ] [wɜːr; wər][mɪ'steɪkən] ?

they	were	mistaken	?
他们	是	错误	?

还是因为他们一开始认为自己需要它，后来却不肯承认自己错了?

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [seɪv] [wen] [wʌn] [ˌæbsə'luːtli] ['kænɑːt] [kiːp] [tuː; tə] [wʌn'self] [ðə; ði]

One	should	not	be	an	artist	save	when	one	absolutely	cannot	keep	to	oneself	the
一	应该	不是	是	一个	艺术家	节省	什么时候	一	绝对地	不能	保持	到	自己	这

['fiːlɪŋ] [wʌn] [hæz; həz] — ['oʊnli] [wen] [wʌn] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] .

feeling	one	has	—	only	when	one	has	too	much	feeling	.
感觉	一	有	—	仅有的	什么时候	一	有	也	很多	感觉	.

只有当一个人完全无法控制自己的感受时，才应该成为艺术家——只有当一个人的感受太多时，才应该成为艺术家。

[bʌt; bət] ['luːs] [sed] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌn] .

But	Luce	said	she	possessed	just	enough	for	one	.
但	露西	说	她	拥有	只是	足够的	为了	一	.

但露丝说她只够买一个。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :

She	went	on	:
她	去	在	:

她接着说：

" [noʊ] , [fɔːr; fər] [tuː] .

"	No	,	for	two	.
"	不	,	为了	二	.

“不，是两个人。”

" ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] [hɜːr; hər] .)

"	(	Because	he	made	a	face	at	her	.	)
"	(	因为	他	制成	一个	脸	在	她	.	)

（因为他朝她做了个鬼脸。）

[ðə; ði] ['lʌvli] ['goʊldən] [tɪnts] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə] [braʊn] .

The	lovely	golden	tints	in	the	sky	began	to	turn	to	brown	.
这	迷人的	金的	色调	在	这	天空	开始	到	转动	到	棕色的	.

天空中美丽的金色光芒开始变成棕色。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [pleɪn] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɪs'kɑːnsələt] [mæsk] .

The	deserted	plain	put	on	a	disconsolate	mask	.
这	荒凉的	清楚的	放	在	一个	沮丧的	面具	.

荒凉的平原露出了凄凉的神情。

[piː)'ɛə] [æskt] ['luːs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] [ɪn] [ðæt] ['sɑːlətuːd] .

Pierre	asked	Luce	if	she	was	not	afraid	in	that	solitude	.
皮埃尔	问	露西	如果	她	曾是	不是	害怕的	在	那	孤独	.

皮埃尔问露丝，独自一人时她是否感到害怕。

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [wen] [juː; jʊ] [get] [hoʊm] [leɪt] ? "

"	When	you	get	home	late	?	"
"	什么时候	你	得到	家	晚的	?	"

你很晚才回家吗?

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['deɪndʒər] .

"	There	is	no	danger	.
"	那里	是	不	危险	.

没有危险。

[ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [dəunt] [kʌm] [hɪr] .

The	Apaches	don't	come	here	.
这	阿帕奇	不	来	这里	.

阿帕奇人不会来这里。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌstəmz] .

They	have	their	own	customs	.
他们	有	他们的	自己的	海关	.

他们有自己的习俗。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌbʊr'ʒwɑː] , [tuː] .

They	are	bourgeois	,	too	.
他们	是	资产阶级	,	也	.

他们也是资产阶级。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv]['oʊvər][ðer; ðər][æn; ən][oʊld] ['rægˌpɪkər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] .

Besides	,	we	have	over	there	an	old	ragpicker	,	and	his	dog	.
除了	,	我们	有	超过	那里	一个	老的	拾荒者	,	和	他的	狗	.

此外，那边还有一位老拾荒者，以及他的狗。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] .

And	besides	,	I	have	no	fear	.
和	除了	,	我	有	不	害怕	.

而且，我一点也不害怕。

[oʊ] , [aɪm][nɑːt] [boʊstɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] !

Oh	,	I'm	not	boasting	about	myself	!
哦	,	我是	不是	吹嘘	关于	我	!

哦，我不是在自夸!

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['merɪt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	no	merit	at	all	in	it	.
我	有	不	优点	在	全部	在	它	.

我对此毫无贡献。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [kə'reɪdʒəs] ['nætʃ(ə)rəli] .

I	am	not	courageous	naturally	.
我	是	不是	勇敢	自然	.

我天生不勇敢。

['oʊnli] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [jet] [hæd; həd] ['eni] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [fɪr] .

Only	,	I	have	not	as	yet	had	any	occasion	to	meet	with	real	fear	.
仅有的	,	我	有	不是	作为	然而	有	任何	场合	到	见面	和	真实的	害怕	.

只是，我至今还没有真正体验过恐惧。

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [duː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	day	I	do	see	it	,
这	天	我	做	看	它	,

当我看到它的那天，

[pər'hæps] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɑːl'truːn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] .

perhaps	I	shall	be	more	of	a	poltroon	than	the	next	one	.
也许	我	将	是	更多的	的	一个	懦夫	比	这	下一个	一	.

或许我会比下一个更懦弱。

[dʌz] [wʌn] ['evər] [noʊ] [wʌt] [wʌn] ['riːəli] [ɪz] ? "

Does	one	ever	know	what	one	really	is	?	"
做	一	曾经	知道	什么	一	真的	是	?	"

人真的能知道自己是什么样的人吗?

" [wel] , [aɪ][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [kwoʊθ] [pi(ː)'ɛə] .

"	Well	,	I	for	my	part	know	what	you	are	,	"	quoth	Pierre	.
"	出色地	,	我	为了	我的	部分	知道	什么	你	是	,	"	引用	皮埃尔	.

“嗯，至于你是什么人，我倒是知道。”皮埃尔说道。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [mʌtʃ] ['iziə] .

"	Ah	,	that	is	much	easier	.
"	啊	,	那	是	很多	更轻松	.

“啊，那容易多了。”

[aɪ][maɪ'self] ['laɪkwaɪz] , [aɪ] [noʊ] . . .

I	myself	likewise	,	I	know	.	.	.
我	我	同样地	,	我	知道	.	.	.

我自己也一样，我知道.....

[æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] !

as	to	you	!
作为	到	你	!

至于你!

[wʌn] ['ɔːlweɪz] [noʊz] ['betər] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] .

One	always	knows	better	about	another	.
一	总是	知道	更好的	关于	其他	.

人们总是更了解别人。

" [ðə; ði] [mɔɪst] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ðə; ði] [kloʊzd] ['wɪndoʊz] .

"	The	moist	chill	of	evening	entered	the	room	through	the	closed	windows	.
"	这	潮湿	寒意	的	晚上	进入	这	房间	通过	这	关闭	视窗	.

“傍晚潮湿的寒气透过紧闭的窗户进入了房间。”

[piː)'ɛə] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃʌdər] .

Pierre	felt	a	little	shudder	.
皮埃尔	毛毡	一个	小的	不寒而栗	.

皮埃尔感到一阵轻微的颤抖。

['luːs] , [huː] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] , [ræn][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]

Luce	,	who	perceived	it	at	once	on	his	neck	,	ran	to	make	him	a	cup	of
露西	,	WHO	感知	它	在	一次	在	他的	脖子	,	跑	到	制作	他	一个	杯子	的

['tʃɔːklət] ,

chocolate	,
巧克力	,

露丝一眼就看到了他脖子上的异样，赶紧跑去给他冲了一杯热巧克力。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hiːtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər]['spɪrɪt] - [læmp] .

which	she	heated	on	her	spirit	-	lamp	.
哪个	她	加热	在	她	精神	-	灯	.

她用酒精灯加热它。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fuːd] .

They	took	a	bit	of	food	.
他们	采取	一个	少量	的	食物	.

他们拿了一点食物。

['luːs] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [mə'tɜːrnəli] ['oʊvər] [piː'ɛrz] ['ʃəuldəz] ;

Luce	had	thrown	her	shawl	maternally	over	Pierre's	shoulders	;
露西	有	抛掷	她	披肩	母性	超过	皮埃尔的	肩膀	;

露丝像母亲一样把披肩披在皮埃尔的肩上；

[ænd; ənd][hiː; hi][let][hɜːr; hər][duː][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][kæt][end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] .

and	he	let	her	do	it	like	a	cat	enjoying	the	warmth	of	the	stuff	.
和	他	让	她	做	它	喜欢	一个	猫	享受	这	温暖	的	这	东西	.

他任由她像猫享受温暖一样去做。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔːts] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli]

Once	more	the	current	of	their	thoughts	brought	them	back	to	the	family
一次	更多的	这	当前的	的	他们的	想法	带来	他们	后退	到	这	家庭

['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] ['luːs] [hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

history	which	Luce	had	interrupted	.
历史	哪个	露西	有	中断	.

他们的思绪再次将他们带回到了露西打断的家族历史中。

[piː)ˈɛə] [kənˈtɪnjuːd] :

Pierre	**continued**	**:**
皮埃尔	持续	:

皮埃尔继续说道：

" [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] [əˈloʊn] , [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [əˈloʊn] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] :

"	**Both**	**of**	**you**	**all**	**alone**	**,**	**so**	**entirely**	**alone**	**,**	**you**	**and**	**your**	**mother**	**:**
"	两个都	的	你	全部	独自的	,	所以	完全	独自的	,	你	和	你的	母亲	:

“你们两个孤身一人，彻底孤身一人，你和你的母亲：

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈdiːpli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] . "

you	**must**	**be**	**deeply**	**attached**	**to**	**one**	**another**	**.**	**"**
你	必须	是	深	随附的	到	一	其他	.	"

你们之间一定有着很深的感情。

" [jes] , " [sed] [ˈluːs] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Luce**	**.**
"	是的	,	"	说	露西	.

“是的，”露丝说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] . "

"	**We**	**were**	**very**	**much**	**attached**	**.**	**"**
"	我们	是	非常	很多	随附的	.	"

“我们感情非常深厚。”

" [wɜːr; wər] ? " [rɪˈpiːtɪd] [piː)ˈɛə] .

"	**Were**	**?**	**"**	**repeated**	**Pierre**	**.**
"	是	?	"	重复	皮埃尔	.

“是吗？”皮埃尔重复道。

" [oʊ] ! " [sed] [ˈluːs] , " [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;

"	**Oh**	**!**	**"**	**said**	**Luce**	**,**	**"**	**we**	**always**	**love**	**each**	**other**	**;**
"	哦	!	"	说	露西	,	"	我们	总是	爱	每个	其他	;

“哦！”露西说，“我们一直都彼此相爱；

" [stɪl] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈbærəst] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ]

"	**still**	**somewhat**	**embarrassed**	**by**	**the**	**word**	**which**	**had**	**escaped**	**her**	**without**	**thinking**
"	仍然	有些	尴尬的	经过	这	单词	哪个	有	逃脱	她	没有	思维

.

:

.

她仍然对脱口而出的那个词感到有些尴尬，那是她不假思索地说出来的。

([waɪ] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [tel] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] ?

(	**Why**	**must**	**she**	**always**	**tell**	**him**	**more**	**than**	**she**	**meant**	**to**	**?**
(	为什么	必须	她	总是	告诉	他	更多的	比	她	意思是	到	?

为什么她总是要告诉他一些她原本不想说的话？

[ænd; ənd] [ˌnevərðəˈles] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk] , [hiː; hi] [derd] [nɑːt][æsk][hɜːr; hər] .

And	**nevertheless**	**he**	**did**	**not**	**ask**	**,**	**he**	**dared**	**not**	**ask**	**her**	**.**
和	尽管如此	他	做过	不是	问	,	他	敢于	不是	问	她	.

然而，他没有问，他不敢问她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

But	**she**	**saw**	**that**	**his**	**heart**	**was**	**putting**	**the**	**question**	**.**
但	她	锯	那	他的	心	曾是	推杆	这	问题	.

但她看出他内心深处在问这个问题。

[ænd; ənd] [its] [soʊ] [naɪs] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn] [ˈsʌmwʌn] [wen] [wʌn] [hæz; həz] [ˈnevər] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns]
And **it's** **so** **nice** **to** **confide** **in** **someone** **when** **one** **has** **never** **had** **the** **chance**
和 它是 所以 好的 到 信任 在 某人 什么时候 一 有 绝不 有 这 机会
! **!** !

能够向别人倾诉，而自己却从未有机会倾诉，这感觉真好！

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [hæf] - [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
The **silence** **of** **the** **house** **,** **the** **half** **-** **shade** **of** **the** **room** **encouraged** **her** **to**
这 沉默 的 这 房子 , 这 一半 - 阴影 的 这 房间 鼓励 她 到
[kənˈfes] .)
confess **.** **)**
承认 .)

屋里的寂静，房间里昏暗的光线，促使她吐露心声。

[ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] :
She **observed** **:**
她 观察到 :

她观察到：

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈseɪɪŋ] [ɔːr] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [fɔːr] [ˈjɪrz] .
" **There's** **no** **saying** **or** **knowing** **what** **has** **been** **going** **on** **for** **the** **last** **four** **years** **.**
" 有 不 说 或者 会心 什么 有 到过 去 在 为了 这 最后的 四 年 .

“过去四年里究竟发生了什么，我们无从知晓。”

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪz] [tʃeɪndʒd] . "
The **whole** **world** **is** **changed** **.** **"**
这 所有的 世界 是 已更改 . "

整个世界都改变了。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ? "
" **You** **mean** **to** **say** **that** **your** **mother** **,** **or** **that** **you** **have** **changed** **?** **"**
" 你 意思是 到 说 那 你的 母亲 , 或者 那 你 有 已更改 ? "

你是说你母亲变了，还是你变了？

" [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , " [rɪˈpiːtɪd] [ʃiː; ʃi] .
" **The** **whole** **world** **,** **"** **repeated** **she** **.**
" 这 所有的 世界 , " 重复 她 .

“全世界，”她重复道。

" [ɪn] [wʌt] [rɪˈspekt] ? "
" **In** **what** **respect** **?** **"**
" 在 什么 尊重 ? "

“在哪方面？”

" [ðæts] [hɑːrd] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] .
" **That's** **hard** **to** **define** **.**
" 那就是 难的 到 定义 .

“这很难定义。”

[wʌn] [fiːlz] [ˈevriwer] [əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [noʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,
One **feels** **everywhere** **among** **people** **who** **know** **each** **other** **,** **even** **in** **the** **family** **,**
一 感觉 到处 之中 人们 WHO 知道 每个 其他 , 甚至 在 这 家庭 ,

在彼此认识的人中间，甚至在家人之间，你会感到无处不在。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] .
that **the** **relations** **are** **not** **the** **same** **.**
那 这 关系 是 不是 这 相同的 .

这些关系并不相同。

[wʌn] [ɪz] ['nevər] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['eni] [mɔːr] ; [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌn] [sez] [tuː; tə] [wʌn'self] :

One	is	never	sure	of	anything	any	more	;	in	the	morning	one	says	to	oneself	:
一	是	绝不	当然	的	任何事物	任何	更多的	;	在	这	早晨	一	说道	到	自己	:

如今，人再也无法确定任何事；清晨，人们会对自己说：

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðɪs] [naɪt] ?

What	is	it	I	am	going	to	experience	this	night	?
什么	是	它	我	是	去	到	经验	这	夜晚	?

今晚我将经历什么?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Shall	I	recognize	it	?
将	我	认出	它	?

我能认出它吗?

[wʌn] [ɪz][æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ə; eɪ][plæŋk][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʌp'set] . "

One	is	as	if	on	a	plank	in	the	water	just	about	to	upset	.	"
一	是	作为	如果	在	一个	板	在	这	水	只是	关于	到	沮丧的	.	"

一个人就像站在水中的一块木板上，随时可能翻船。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæts] ['hæpənd] ? "

"	What	is	it	that's	happened	?	"
"	什么	是	它	那就是	发生	?	"

到底发生了什么事?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['luːs] , " [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	know	,	"	said	Luce	,	"	I	can't	explain	it	.
"	我	不	知道	,	"	说	露西	,	"	我	不能	解释	它	.

“我不知道，”露西说，“我无法解释。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] .

But	it	has	come	since	the	war	.
但	它	有	来	自从	这	战争	.

但这种情况是在战争之后出现的。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

There	is	something	in	the	air	.
那里	是	某物	在	这	空气	.

空气中弥漫着某种异样的气息。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['trʌbld] .

Everybody	is	troubled	.
大家	是	麻烦	.

每个人都心事重重。

[ɪn] ['fæməliz] [wʌn] [siːz] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [ə'nʌðər]

In	families	one	sees	people	who	were	not	capable	of	doing	without	one	another
在	家庭	一	看到	人们	WHO	是	不是	有能力的	的	正在做	没有	一	其他

[maːtʃɪŋ] [ɔːf] [tə'deɪ] ,

marching	off	today	,
行军	离开	今天	,

在一些家庭中，我们会看到那些原本彼此不可或缺的人，如今却分道扬镳。

[iːtʃ] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

each	one	in	his	own	direction	.
每个	一	在	他的	自己的	方向	.

每个人都朝着自己的方向走去。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [iːtʃ] [wʌn] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [noʊz] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] . "

And	as	if	intoxicated	each	one	runs	along	with	nose	on	the	trail	.	"
和	作为	如果	酣	每个	一	跑步	沿着	和	鼻子	在	这	踪迹	.	"

它们仿佛喝醉了一样，一个个都鼻子贴着小路跑了起来。

" [wer] [duː] [ðeɪ] [goʊ] ? "
" **Where do they go ?** "
" 在哪里 做 他们 去 ? "

“他们去了哪里？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [dəunt] ['iːðər] .
And I believe they don't either .
和 我 相信 他们 不 任何一个 .

我相信他们也不这么认为。

['iːðər] [pjʊr] [tʃæns] [ɔːr][sʌm; səm][dɪ'zaɪər][spɜːrz][ðem; ðəm] .
Either pure chance or some desire spurs them .
任何一个 纯的 机会 或者 一些 欲望 马刺 他们 .

要么是纯粹的偶然，要么是某种欲望驱使着它们。

['wɪmɪn] [teɪk] ['lʌvəz] .
Women take lovers .
女性 拿 恋人 .

女人会交情人。

[men] [fər'get] [ðer; ðər] [waɪvz] .
Men forget their wives .
男人 忘记 他们的 妻子们 .

男人会忘记妻子。

[ænd; ənd]['kaɪndli] ['piːp(ə)l] , [tuː] , [huː] ['dʒen(ə)rəli] [ə'pɪr] [soʊ][kɑːm][ænd; ənd][soʊ] ['ɔːrdərli] !
And kindly people , too , who generally appear so calm and so orderly !
和 亲切地 人们 , 也 , WHO 一般来说 出现 所以 冷静的 和 所以 秩序 !

而且他们都很和善，看起来总是那么平静有序！

['evriwer] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] ['haʊshəʊldz] ['broʊkən] [ʌp] .
Everywhere we hear of households broken up .
到处 我们 听到 的 家庭 破碎的 向上 .

到处都能听到家庭破裂的消息。

[its] [ðə; ði] [seɪm] [bɪ'twiːn] ['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
It's the same between parents and children .
它是 这 相同的 之间 父母 和 孩子们 .

父母与子女之间也是如此。

[maɪ] ['mʌðər] . . . .
My mother . . . .
我的 母亲 . . . .

我的母亲....

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ðen] [ræn][ɑːn] :
" **She stopped , then ran on :**
" 她 停止 , 然后 跑 在 :

她停了下来，然后继续跑：

" [maɪ] ['mʌðər] [laɪvz; lɪvz][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .
" **My mother lives her own life .**
" 我的 母亲 生活 她 自己的 生活 .

我母亲过着她自己的生活。

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə'gen] :
" **She stopped again :**
" 她 停止 再次 :

她又停了下来：

" [oʊ] , [its] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] !
" Oh , it's perfectly natural !
" 哦 , 它是 完美 自然的 !

“哦，这很正常！”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [pʊr] ['mæmə][hæz; həz][nɑːt][hæd; həd] [mʌtʃ] ['hæpinəs] ;
She is still young , and poor mama has not had much happiness ;
她 是 仍然 年轻的 , 和 贫穷的 妈妈 有 不是 有 很多 幸福 ;

她还很年轻，可怜的妈妈并没有多少幸福过；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [pɔːd] [aʊt] [hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .
she has not poured out her sum of affection .
她 有 不是 倾倒 出去 她 和 的 感情 .

她并没有倾注所有的爱意。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][laɪf]['oʊvər] [ə'gen] .
She has a right to want to make her life over again .
她 有 一个 正确的 到 想 到 制作 她 生活 超过 再次 .

她有权利想要重新开始自己的人生。

" [piː)'ɛə] [in'kwaiəd] :
" Pierre inquired :
" 皮埃尔 询问 :

皮埃尔问道：

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] ?
" She wants to marry again ?
" 她 想要 到 结婚 再次 ?

她想再婚吗?

" ['luːs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Luce shook her head .
" 露西 摇晃 她 头 .

露西摇了摇头。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [noʊ] ['veri] [wel] . . . .
One could hardly know very well . . . .
一 可以 几乎 知道 非常 出色地 . . . .

人们很难确切地知道.....

[piː)'ɛə] [derd] [nɑːt] [ɪn'sɪst] .
Pierre dared not insist .
皮埃尔 敢于 不是 坚持 .

皮埃尔不敢坚持。

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [wel] , [stɪl] .
" She loves me well , still .
" 她 爱 我 出色地 , 仍然 .

“她依然很爱我。”

[bʌt; bət] [its] [nɑːt][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
But it's not the way it used to be .
但 它是 不是 这 方式 它 用过的 到 是 .

但现在情况已经和以前不一样了。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][æt; ət]['prez(ə)nt] . . . .
She is able to do without me at present . . . .
她 是 有能力的 到 做 没有 我 在 展示 . . . .

她目前不需要我也能生活.....

[pʊr] ['mæmə] !
Poor mama !
贫穷的 妈妈 !

可怜的妈妈!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['sɑːri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][hɜːr; hər]

She	would	be	so	sorry	if	she	knew	that	her	love	for	me	is	no	longer	in	her
她	会	是	所以	对不起	如果	她	知道	那	她	爱	为了	我	是	不	更长	在	她

[hɑːrt] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] !

heart	as	the	first	of	all	!
心	作为	这	第一的	的	全部	!

如果她知道她心中对我的爱已经不再是第一位的，她一定会非常后悔!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [kən'fes] [ðæt] , ['nevər] . . . .

She	would	never	confess	that	,	never	.	.	.	.
她	会	绝不	承认	那	,	绝不	.	.	.	.

她永远不会承认这一点，永远不会.....

[oʊ] , [haʊ] [kwɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðɪs] [laɪf] !

O	,	how	queer	it	is	,	this	life	!
哦	,	如何	酷儿	它	是	,	这	生活	!

哦，人生真是奇妙啊!

" [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] , ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] ['roʊgɪʃ] .

"	She	wore	a	sweet	smile	,	sorrowful	and	roguish	.
"	她	穿着	一个	甜的	微笑	,	悲伤	和	调皮	.

她脸上带着甜美的笑容，既悲伤又狡黠。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər][hændz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [pi(ː)'eə] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz] ['tendərli] , [ænd; ənd][sæt]

Upon	her	hands	placed	on	the	table	Pierre	put	his	hands	tenderly	,	and	sat
之上	她	双手	放置	在	这	桌子	皮埃尔	放	他的	双手	温柔地	,	和	卫星

[wɪ'ðaʊt] ['moʊʃ(ə)n] .

without	motion	.
没有	运动	.

皮埃尔温柔地将手放在她放在桌上的双手上，一动不动地坐着。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] ['kriːtʃərz] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	We	are	poor	creatures	,	"	he	muttered	.
"	我们	是	贫穷的	生物	,	"	他	低声说道	.

“我们真是可怜的人儿，”他喃喃自语道。

['luːs] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] :

Luce	continued	in	a	moment	:
露西	持续	在	一个	片刻	:

露丝片刻后继续说道:

" [wiː; wi] [tuː] , [haʊ] ['træŋkwɪl][wiː; wi][ɑːr; ər] ! . . .

"	We	two	,	how	tranquil	we	are	!	.	.	.
"	我们	二	,	如何	宁静	我们	是	!	.	.	.

我们俩，多么平静啊！.....

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv][ðə; ði] ['fiːvər] .

The	others	have	the	fever	.
这	其他的	有	这	发烧	.

其他人都有发烧症状。

[ðə; ði][wɔːr] .

The	war	.
这	战争	.

战争。

[ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] .

The	factories	.
这	工厂	.

工厂。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
People are in a hurry .
人们 是 在 一个 匆忙 .

人们都很匆忙。

[ðeɪ] ['hʌs(ə)l] .
They hustle .
他们 努力奋斗 .

他们很拼命。

[tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] . . . . "
To work hard , to live , to enjoy themselves . . . . "
到 工作 难的 , 到 居住 , 到 享受 他们自己 . . . . "

努力工作，好好生活，尽情享受人生……

" [jes] , " [sed] [piː)'ɛə] , " [ðə; ði][taɪm][ɪz] [ʃɔːrt] . "
" Yes , " said Pierre , " the time is short . "
" 是的 , " 说 皮埃尔 , " 这 时间 是 短的 . "

“是的，”皮埃尔说，“时间不多了。”

" [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n][nɑːt][tuː; tə][rʌn] ! " [sed] ['luːs] .
" All the more reason not to run ! " said Luce .
" 全部 这 更多的 原因 不是 到 跑步 ! " 说 露西 .

“那就更没有理由跑了！”露西说道。

" [wʌn] [gets] [tuː] [suːn] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
" One gets too soon to the end .
" 一 获得 也 很快 到 这 结尾 .

“人总是过早地走向终点。”

[let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] ['sloʊli] . "
Let us walk slowly . "
让 我们 走 缓慢地 . "

让我们慢慢走。

" [bʌt; bət] [its] [taɪm] [ðæt] ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] .
" But it's time that hurries along .
" 但 它是 时间 那 匆忙 沿着 .

但时间却飞逝而过。

[hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wel] . "
Hold on to it well . "
抓住 在 到 它 出色地 . "

好好保管好它。

" [aɪm] ['hoʊldɪŋ] ['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪm] ['hoʊldɪŋ] , " [sed] ['luːs] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
" I'm holding onto it ; I'm holding , " said Luce , grasping his hand .
" 我是 保持 到 它 ; 我是 保持 , " 说 露西 , 抓握 他的 手 .

“我紧紧抓住它，我紧紧抓住它，”露丝说着，握住了他的手。

[ðʌs] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] , ['tendərli] , ['greɪvli] , [ðeɪ] [tɔːkt] [laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [gʊd] [oʊld]
Thus back and forward , tenderly , gravely , they talked like a pair of good old
因此 后退 和 向前 , 温柔地 , 严重地 , 他们 谈话 喜欢 一个 一对 的 好的 老的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

于是，他们一来一往地，温柔而严肃地交谈着，就像一对老朋友。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
But they took good care that the table should stay between them .
但 他们 采取 好的 关心 那 这 桌子 应该 停留 之间 他们 .

但他们很注意让桌子保持在他们之间。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [naɪt] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

And	**behold**	**,**	**they**	**perceived**	**that**	**the**	**night**	**had**	**filled**	**the**	**room**	**.**
和	看哪	,	他们	感知	那	这	夜晚	有	已填	这	房间	.

于是，他们发现房间里已经充满了夜色。

[piː)'ɛə] [roʊz] ['hɜːrɪdli] .

Pierre	**rose**	**hurriedly**	**.**
皮埃尔	玫瑰	匆匆	.

皮埃尔匆匆起身。

['luːs] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] .

Luce	**did**	**nothing**	**to**	**retain**	**him**	**.**
露西	做过	没有什么	到	保持	他	.

卢斯并没有采取任何措施留住他。

[ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] ['aʊər] [hæd; həd] [pæst] .

The	**short**	**hour**	**had**	**passed**	**.**
这	短的	小时	有	通过了	.

短短一个小时过去了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['aʊər] [ðæt] [maɪt] [kʌm] .

They	**were**	**afraid**	**of**	**the**	**hour**	**that**	**might**	**come**	**.**
他们	是	害怕的	的	这	小时	那	可能	来	.

他们害怕那一天终将到来。

[ðeɪ] [sed] [ˌeɪ 'juː] [rɪv'wɑːr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kən'streɪnt] ,

They	**said**	**au**	**revoir**	**to**	**each**	**other**	**with**	**the**	**same**	**constraint**	**,**
他们	说	au	再见	到	每个	其他	和	这	相同的	约束	,

他们带着同样的拘束互相道别。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [loʊ] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [vɔɪs] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

the	**same**	**low**	**and**	**choked**	**voice**	**as**	**when**	**he**	**came**	**in**	**.**
这	相同的	低的	和	窒息	嗓音	作为	什么时候	他	来了	在	.

他说话的声音和进来时一样低沉沙哑。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] [ðer; ðər][hændz] ['skersli] [derd] [tuː; tə] [pres] [iːtʃ] ['ʌðər] .

On	**the**	**threshold**	**their**	**hands**	**scarcely**	**dared**	**to**	**press**	**each**	**other**	**.**
在	这	临界点	他们的	双手	几乎	敢于	到	按	每个	其他	.

在门槛上，他们的手几乎不敢碰在一起。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ]

But	**when**	**the**	**door**	**was**	**shut**	**,**	**just**	**as**	**he**	**was**	**about**	**to**	**leave**	**the**
但	什么时候	这	门	曾是	关闭	,	只是	作为	他	曾是	关于	到	离开	这

['gɑːrdn] ,

garden	**,**
花园	,

但就在他即将离开花园时，门却关上了。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] [flɔːr] ,

as	**he**	**turned**	**his**	**head**	**toward**	**the**	**window**	**of**	**the**	**ground**	**floor**	**,**
作为	他	转向	他的	头	朝向	这	窗户	的	这	地面	地面	,

他转头看向一楼的窗户，

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ðɪ][læst] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːpər] - ['kʌlərd] ['twaɪlaɪt] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [peɪn] , [ðə; ðɪ]

he	**saw**	**in**	**the**	**last**	**gleam**	**of**	**the**	**copper**	**-**	**colored**	**twilight**	**,**	**on**	**the**	**pane**	**,**	**the**
他	锯	在	这	最后的	闪耀	的	这	铜	-	有色	暮	,	在	这	窗格	,	这

['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['luːs] ,

outline	**of**	**Luce**	**,**
大纲	的	露西	,

在铜色暮色的最后一缕光芒中，他看到窗玻璃上浮现出露西的轮廓。

[huː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gliːm] - [fɪld]

who	was	following	his	departure	into	the	uncertain	depths	of	the	gleam	-	filled
WHO	曾是	下列的	他的	离开	进入	这	不确定	深度	的	这	闪耀	-	已填

[əb'skjʊrəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

obscurity	with	a	face	full	of	passion	.
朦胧	和	一个	脸	满的	的	热情	.

她面带热情地注视着他，目送他走向闪烁着光芒的茫茫黑暗深处。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'genst] [ðə; ði] [kloʊzd] [peɪn] .

And	turning	back	to	the	window	,	he	pressed	his	lips	against	the	closed	pane	.
和	转弯	后退	到	这	窗户	,	他	按下	他的	嘴唇	反对	这	关闭	窗格	.

他转过身，面向窗户，将嘴唇贴在紧闭的窗玻璃上。

[ðer; ðər][lɪps] [kɪst] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [glæs] .

Their	lips	kissed	through	the	wall	of	glass	.
他们的	嘴唇	亲吻	通过	这	墙	的	玻璃	.

他们的嘴唇隔着玻璃墙接吻了。

[ðen] ['luːs] [muːvd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] .

Then	Luce	moved	back	into	the	shadows	of	the	room	and	the	curtain	fell	.
然后	露西	已搬	后退	进入	这	阴影	的	这	房间	和	这	窗帘	跌倒	.

然后露西退回到房间的阴影里，窗帘落了下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['fɔːrtnaɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn]

For	the	past	fortnight	they	had	been	unaware	of	anything	that	was	going	on
为了	这	过去的	两星期	他们	有	到过	不知情	的	任何事物	那	曾是	去	在

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

过去两周，他们对世界上发生的一切都毫不知情。

[ɪn]['pærɪs]['piːp(ə)l] [maɪt] [meɪk] [ə'rests] [ænd; ənd] ['ɪʃuː] [ˌkɔndem'neɪʃənz] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ]

In	Paris	people	might	make	arrests	and	issue	condemnations	as	hard	as	they
在	巴黎	人们	可能	制作	逮捕	和	问题	谴责	作为	难的	作为	他们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

在巴黎，人们可能会尽其所能地进行逮捕和谴责。

['dʒɜːrməni] [maɪt] [meɪk] [triːtiz] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [saɪnd] .

Germany	might	make	treaties	and	tear	up	those	she	had	signed	.
德国	可能	制作	条约	和	撕	向上	那些	她	有	签名	.

德国可能会缔结条约，然后撕毁已经签署的条约。

['gʌvərnmənts] [maɪt] [laɪ] , [ðə; ði] [pres] [dɪ'naʊns] [ænd; ənd] ['ɑːmiz] [kɪl] .

Governments	might	lie	,	the	press	denounce	and	armies	kill	.
政府	可能	说谎	,	这	按	声讨	和	军队	杀	.

政府可能会撒谎，媒体可能会谴责，军队可能会杀戮。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [riːd] [ðə; ði] ['pepərz] .

They	did	not	read	the	papers	.
他们	做过	不是	读	这	文件	.

他们没有看报纸。

[ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːr] ['sʌmwer] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

They	knew	there	was	the	war	somewhere	all	about	them	,
他们	知道	那里	曾是	这	战争	某处	全部	关于	他们	,

他们知道战争就在他们周围某个地方发生。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['taɪfəs] [ɔːr] [els] [ˌɪnflu'enzə] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ;

just	as	there	is	typhus	or	else	influenza	;	but	that	did	not	touch	them	;
只是	作为	那里	是	斑疹伤寒	或者	别的	流感	;	但	那	做过	不是	触碰	他们	;

就像有斑疹伤寒或流感一样；但这并没有影响到他们；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

they	did	not	want	to	think	about	it	.
他们	做过	不是	想	到	思考	关于	它	.

他们不想去想这件事。

[ðə; ði][wɔːr] [ri'kɔːld] [ɪt'self][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæt] [naɪt] .

The	war	recalled	itself	to	them	that	night	.
这	战争	召回	本身	到	他们	那	夜晚	.

那晚，战争的阴影再次笼罩了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ([ðeɪ] [spent] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [soʊ] ['friːli] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz]

They	had	already	gone	to	bed	(	they	spent	their	hearts	so	freely	in	those	days
他们	有	已经	已消失	到	床	(	他们	花费	他们的	心	所以	自由	在	那些	天

[ðæt] [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːrn] [aʊt]) .

that	when	evening	came	they	were	worn	out	)	.
那	什么时候	晚上	来了	他们	是	磨损	出去	)	.

他们已经上床睡觉了（那时候他们花钱大手大脚，到了晚上就筋疲力尽了）。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ['signəlz] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [rɪ'spektɪv] ['kwɔːrtər] , [ænd; ənd]

They	heard	the	alarm	signals	,	each	in	his	or	her	respective	quarter	,	and
他们	听到	这	警报	信号	,	每个	在	他的	或者	她	各自	四分之一	,	和

[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][get] [ʌp] .

declined	to	get	up	.
拒绝	到	得到	向上	.

他们各自在自己的房间里听到了警报声，但都拒绝起床。

[ðeɪ] [hɪd][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðer; ðər][bedz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪl] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]

They	hid	their	heads	in	their	beds	under	the	bedclothes	as	a	child	will	during	a
他们	隐藏	他们的	头部	在	他们的	床	在下面	这	床上用品	作为	一个	孩子	将要	期间	一个

['θʌndər] - [stɔːrm] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl][frʌm; frəm] [fɪr] ([ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɑːzətɪv] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]

thunder	-	storm	—	not	at	all	from	fear	(	they	were	positive	that	nothing	could
雷	-	风暴	—	不是	在	全部	从	害怕	(	他们	是	积极的	那	没有什么	可以

['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm]) [bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [driːm] .

happen	to	them	)	but	in	order	to	dream	.
发生	到	他们	)	但	在	命令	到	梦	.

他们像孩子在雷雨天那样，把头埋在被窝里——一点也不害怕（他们确信自己不会有事发生），而是为了做梦。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [er] ['rʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['luːs] [θɔːt] :

Listening	to	the	air	rumbling	in	the	night	,	Luce	thought	:
聆听	到	这	空气	隆隆声	在	这	夜晚	,	露西	想法	:

听着夜空中隆隆的风声，露西心想：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['paːsiz] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

"	It	would	be	delightful	to	listen	to	the	storm	as	it	passes	,	in	his	arms
"	它	会	是	愉快	到	听	到	这	风暴	作为	它	通过	,	在	他的	武器

.

:
.

“依偎在他的怀里，聆听暴风雨经过，那该是多么惬意啊。”

" [pi(ː)'ɛə] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	Pierre	stopped	his	ears	.
"	皮埃尔	停止	他的	耳朵	.

皮埃尔捂住了耳朵。

[let] ['nʌθɪŋ] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [θɔːts] !

Let	nothing	trouble	his	thoughts	!
让	没有什么	麻烦	他的	想法	!

愿他心无杂念！

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ][ʌv; əv] ['meməri] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [pæst]

He	insisted	on	picking	out	on	the	piano	of	memory	the	song	of	the	day	passed
他	坚持	在	挑选	出去	在	这	钢琴	的	记忆	这	歌曲	的	这	天	通过了

，

，

，

他坚持要在钢琴上弹奏出当天记忆中的那首歌，

[ðə; ði] [mə'loʊdiəs] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊərz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪnɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['entərd]

the	melodious	thread	of	the	hours	,	from	the	first	minute	that	he	entered
这	悦耳动听	线	的	这	小时	,	从	这	第一的	分钟	那	他	进入

['luːsɪz] [haʊs] ,

Luce's	house	,
露西的	房子	,

从他踏入露丝家的第一分钟起，时光便如旋律般流淌。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪnf'lekʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒestʃərz] ,

the	slightest	inflections	of	her	voice	and	her	gestures	,
这	丝毫	转折	的	她	嗓音	和	她	手势	,

她语气和手势中最细微的变化，

[ðə; ði] [sək'sesɪv] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd]['heɪstɪli] [snæpt] [ʌp] — [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['ʌndər]

the	successive	images	which	his	eyes	had	hastily	snapped	up	—	a	shadow	under
这	连续	图片	哪个	他的	眼睛	有	草草	啪啪	向上	—	一个	阴影	在下面

[ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] ,

the	eyelids	,
这	眼睑	,

他的眼睛匆匆扫过一个个影像——眼睑下的阴影，

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [pæst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [skɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

a	wave	of	emotion	that	passed	beneath	the	skin	like	a	shiver	across	the	water	,
一个	海浪	的	情感	那	通过了	下面	这	皮肤	喜欢	一个	颤抖	穿过	这	水	,

一股情绪像水面上的寒意一样，悄然渗入肌肤。

[ə; eɪ] [smaɪl] [dʒʌst] ['brʌʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɪps] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [reɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɑːm] [prest] [ɑːn]

a	smile	just	brushing	against	the	lips	like	a	sun	ray	,	and	his	palm	pressed	on
一个	微笑	只是	刷牙	反对	这	嘴唇	喜欢	一个	太阳	射线	,	和	他的	棕榈	按下	在

，

，

，

一丝微笑如阳光般掠过唇边，他的手掌轻轻按压着。

['nesəld] [ə'genst] [ðə; ði] [nuːd] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪk'stendɪd] [hændz] — [ðiːz] ['preʃəs]

nestled	against	the	nude	softness	of	the	two	extended	hands	—	these	precious
依偎	反对	这	裸体	柔软	的	这	二	扩展	双手	—	这些	宝贵的

['frægmənts] [ðæt] [en'devəd] [tuː; tə][ˌriːju'naɪt][ðə; ði]['mædʒɪk] ['fæntəsi] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kloʊz]

fragments	that	endeavored	to	reunite	the	magic	fantasy	of	love	in	a	single	close
片段	那	努力	到	团聚	这	魔法	幻想	的	爱	在	一个	单身的	关闭

[ɪm'breɪs] .

embrace	.
拥抱	.

依偎在两只伸出的裸露柔软的手掌中——这些珍贵的碎片努力将爱情的魔幻幻想重新融合在一个紧密的拥抱中。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ðæt] ['nɔɪzɪz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] [ðer; ðər] .

He	would	not	permit	that	noises	from	without	should	enter	there	.
他	会	不是	允许	那	噪音	从	没有	应该	进入	那里	.

他绝不允许外界的噪音进入那里。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['taɪərsəm] ['vɪzɪtər] .

The	outside	was	for	him	a	tiresome	visitor	.
这	外部	曾是	为了	他	一个	令人厌烦	游客	.

对他来说，外面的世界是一个令人厌烦的访客。

[ðə; ðiː][wɔːr] ?

The	war	?
这	战争	?

战争?

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] .

Oh	,	I	know	,	I	know	.
哦	,	我	知道	,	我	知道	.

哦，我知道，我知道。

[hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] ?

Has	it	come	?
有	它	来	?

来了吗?

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [weɪt] . . . .

Let	it	wait	.	.	.	.
让	它	等待	.	.	.	.

先等等.....

[ænd; ənd][ðə; ðiː][wɔːr][dɪd] [weɪt] [æt; ət][ðə; ðiː] [dɔːr] , [ˈpeɪʃntli] .

And	the	war	did	wait	at	the	door	,	patiently	.
和	这	战争	做过	等待	在	这	门	,	耐心	.

战争就这样静静地在门口等待着。

[wɔːr] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ɪts] [tɜːrn] .

War	knew	that	it	would	have	its	turn	.
战争	知道	那	它	会	有	它是	转动	.

战争知道，它终将迎来自己的时代。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈɔːlsoʊ] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ʃeɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['iːgətɪzəm] .

He	knew	that	also	;	that	is	why	he	had	no	shame	in	his	egotism	.
他	知道	那	还	;	那	是	为什么	他	有	不	耻辱	在	他的	自负	.

他也知道这一点；正因如此，他才对自己的自负毫无羞耻之心。

[ðə; ðiː]['raɪzɪŋ] ['bɪloʊ] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] .

The	rising	billow	of	death	was	about	to	seize	him	.
这	上升	巨浪	的	死亡	曾是	关于	到	抢占	他	.

死亡的浪潮即将吞噬他。

[soʊ][hiː; hi] [oʊd] [deθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [æd'væns] .

So	he	owed	death	nothing	in	advance	.
所以	他	欠款	死亡	没有什么	在	进步	.

所以他事先并不欠死神任何东西。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[let] [deθ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ðiː] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['kɑːntrækt] !

Let	death	come	back	again	at	the	date	of	the	contract	!
让	死亡	来	后退	再次	在	这	日期	的	这	合同	!

让死神在契约签订之日再次降临!

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [deɪ] [let] [deθ] [biː; bi]['saɪlənt] !

Up	to	that	day	let	death	be	silent	!
向上	到	那	天	让	死亡	是	沉默的	!

在那一天到来之前，让死亡保持沉默!

[ɑː] , [ʌp] [tuː; tə] [ðen] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [luːz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːrvələs]

Ah , up to then at least he did not want to lose anything of this marvelous

啊 , 向上 到 然后 在 至少 他 做过 不是 想 到 失去 任何事物 的 这 奇妙

[taɪm] ;

time ;

时间 ;

啊，至少在那之前，他不想失去这段美好时光的任何东西；

[iːtʃ] ['sekənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['goʊldən] [greɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðə; ði] ['maɪzər] [huː] [pɔːz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

each second was a golden grain and he the miser who paws over his

每个 第二 曾是 一个 金的 粮食 和 他 这 吝啬鬼 WHO 爪子 超过 他的

['treʒər] .

treasure .

宝藏 .

每一秒都像一粒金子，而他却像个守财奴，对他的宝藏斤斤计较。

[its] [maɪn] , [its] [maɪ] ['prɑːpərti] .

It's mine , it's my property .

它是 矿 , 它是 我的 财产 .

这是我的，这是我的财产。

[dəunt] [juː; jʊ] [der] [tʌtʃ] [maɪ] [piːs] , [maɪ] [lʌv] !

Don't you dare touch my peace , my love !

不 你 敢 触碰 我的 和平 , 我的 爱 !

你胆敢触碰我的平静，我的爱人！

[its] [maɪ] [oʊn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊər] . . . .

It's my own up to the hour . . . .

它是 我的 自己的 向上 到 这 小时 . . . .

这是我自己的时间，精确到小时.....

[ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [kʌm] ?

And when will the hour come ?

和 什么时候 将要 这 小时 来 ?

那时刻何时到来?

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [æt; ət] [ɔːl] !

Perhaps it will not come at all !

也许 它 将要 不是 来 在 全部 !

或许它根本不会到来!

[ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ?

A miracle ?

一个 奇迹 ?

奇迹?

[waɪ] [nɑːt] ? . . .

Why not ? . . .

为什么 不是 ? . . .

为什么不呢?

['miːntaɪm] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ænd; ənd] [deɪz] [kept] [ɑːn] ['floʊɪŋ] .

Meantime the stream of hours and days kept on flowing .

与此同时 这 溪流 的 小时 和 天 保留 在 流动 .

与此同时，时间就这样一天天、一小时一小时地流逝着。

[æt; ət] [iːtʃ] [nuː] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræpɪdz] [druː] ['nɪrər] .

At each new bend of the channel the roaring of the rapids drew nearer .

在 每个 新的 弯曲 的 这 渠道 这 咆哮 的 这 急流 画 更近 .

河道每转过一个弯，湍急的河水咆哮声就更近一步。

[stretʃt] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] [bɑːrk] [pi(ː)'ɛə][ænd; ənd] ['luːs] ['lisnd] [ænd; ənd] [hɜːrd] .

Stretched	**out**	**in**	**their**	**barque**	**Pierre**	**and**	**Luce**	**listened**	**and**	**heard**	**.**
拉伸	出去	在	他们的	帆船	皮埃尔	和	露西	听着	和	听到	.

皮埃尔和露丝躺在他们的帆船上，倾听着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [fɪr] .

But	**they**	**had**	**no**	**more**	**fear**	**.**
但	他们	有	不	更多的	害怕	.

但他们不再感到恐惧了。

['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪ'nɔːrməs] [vɔɪs] [laɪk] [ðə; ði] [beɪs] [noʊts] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrgən] ['kreɪdld] [ðer; ðər] ['æmərəs]

Even	**that**	**enormous**	**voice**	**like**	**the**	**bass**	**notes**	**of**	**an**	**organ**	**cradled**	**their**	**amorous**
甚至	那	巨大的	嗓音	喜欢	这	低音	笔记	的	一个	器官	摇篮	他们的	多情

[driːm] .

dream	**.**
梦	.

就连那如同管风琴低音般浑厚的声音，也承载着他们甜蜜的爱情梦想。

[wen] [ðə; ði] [gʌlf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [kloʊz] [ðer; ðər] [aɪz] ,

When	**the**	**gulf**	**should**	**be**	**there**	**they**	**would**	**close**	**their**	**eyes**	**,**
什么时候	这	海湾	应该	是	那里	他们	会	关闭	他们的	眼睛	,

当鸿沟本该出现时，他们却闭上了眼睛。

[pres] ['kloʊzər] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər][ɪn][wʌn] [bloʊ] .

press	**closer**	**together**	**and**	**all**	**would**	**be**	**over**	**in**	**one**	**blow**	**.**
按	更近	一起	和	全部	会	是	超过	在	一	吹	.

如果两人靠得更近，一切就会在一击中结束。

[ðə; ði] [gʌlf] [sperd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

The	**gulf**	**spared**	**them**	**the**	**trouble**	**of**	**thinking**	**about**	**the**	**life**	**that**	**was**	**to**	**be**
这	海湾	幸存	他们	这	麻烦	的	思维	关于	这	生活	那	曾是	到	是

,

,

,

鸿沟让他们免去了思考未来生活的烦恼。

[ðæt] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] , ['æftərwərd] , [ə'baʊt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɪʃuː] .

that	**might**	**possibly**	**be**	**,**	**afterward**	**,**	**about**	**the**	**future**	**without**	**an**	**issue**	**.**
那	可能	可能	是	,	之后	,	关于	这	未来	没有	一个	问题	.

那或许意味着，未来不会出现任何问题。

[fɔːr; fər] ['luːs] [fɔː'sɔː] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz] [ðæt] [pi(ː)'ɛə] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ɪf] [hiː; hi]

For	**Luce**	**foresaw**	**the**	**obstacles**	**that**	**Pierre**	**would**	**have**	**to**	**encounter**	**if**	**he**
为了	露西	预见	这	障碍	那	皮埃尔	会	有	到	遇到	如果	他

[wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ;

wished	**to**	**marry**	**her**	**;**
希望	到	结婚	她	;

因为露丝预见到了皮埃尔如果想娶她将会遇到的种种障碍；

[ænd; ənd][pi(ː)'ɛə] [les] ['klɪrli] ([hiː; hi][hæd; həd] [les] [teɪst] [fɔːr; fər] ['klɪrnəs]) [fɪrd] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ]

and	**Pierre**	**less**	**clearly**	**(**	**he**	**had**	**less**	**taste**	**for**	**clearness**	**)**	**feared**	**them**	**also**
和	皮埃尔	较少的	清楚地	(	他	有	较少的	品尝	为了	清晰度	)	害怕	他们	还

.

:

.

而皮埃尔则不太清楚（他不太喜欢清楚），他也害怕他们。

[let] [juː 'es][nɑːt] [lʊk] [soʊ][fɑːr] [ə'hed] !

Let	**us**	**not**	**look**	**so**	**far**	**ahead**	**!**
让	我们	不是	看	所以	远的	前方	!

我们不要看得太远！

[laɪf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [gʌlf] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] " ['ʌðər] [laɪf] " [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

Life	beyond	the	gulf	was	like	that	"	other	life	"	they	talked	about	in	church	.
生活	超过	这	海湾	曾是	喜欢	那	"	其他	生活	"	他们	谈话	关于	在	教会	.

海湾之外的生活就像他们在教堂里谈论的“另一种生活”。

[ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['veri] [ʃʊr] .

They	tell	you	that	we	shall	find	each	other	again	;	but	they	are	not	so	very	sure	.
他们	告诉	你	那	我们	将	寻找	每个	其他	再次	;	但	他们	是	不是	所以	非常	当然	.

他们说我们会再次相遇，但他们自己却并不十分确定。

[wʌn] [soʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] : [ðə; ði]['prez(ə)nt] .

One	sole	thing	is	sure	:	the	present	.
一	唯一	事物	是	当然	:	这	展示	.

唯一可以确定的是：当下。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['prez(ə)nt] .

Our	own	present	.
我们的	自己的	展示	.

我们自己的现在。

[lets] [pɔːr] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [stɑːk] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] !

Let's	pour	into	it	without	any	taking	of	stock	the	whole	of	our	part	in	eternity	!
我们来吧	倒	进入	它	没有	任何	采取	的	库存	这	所有的	的	我们的	部分	在	永恒	!

让我们全身心投入其中，不计较我们在永恒中扮演的角色！

['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən][piː)'ɛə][dɪd] ['luːs] [ɪn'fɔːrm] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuːz] .

Even	less	than	Pierre	did	Luce	inform	herself	about	the	news	.
甚至	较少的	比	皮埃尔	做过	露西	通知	她自己	关于	这	消息	.

露丝对新闻的关注程度甚至比皮埃尔还要低。

[ðə; ði][wɔːr][dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

The	war	did	not	interest	her	in	the	least	.
这	战争	做过	不是	兴趣	她	在	这	至少	.

她对战争丝毫没有兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['mɪzəri] [mɔːr] [ə'mʌŋst] [ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] ['mizəriz] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði][web] [ænd; ənd] [wʊf] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

It	was	only	one	misery	more	amongst	all	the	various	miseries	which	form	the	web	and	woof	of	social	existence	.
它	曾是	仅有的	一	苦难	更多的	在	全部	这	各种各样的	苦难	哪个	形式	这	网站	和	纬	的	社会的	存在	.

这只是构成社会生活之网的各种苦难中的又一种苦难而已。

[ðoʊz] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [ðoʊz] ['oʊnli] [huː] [stænd] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm] ['neɪkɪd] [ri'ælitiz] .

Those	who	can	be	astonished	about	it	are	those	only	who	stand	sheltered	from	naked	realities	.
那些	WHO	能	是	惊讶	关于	它	是	那些	仅有的	WHO	站立	避难所	从	裸	现实	.

那些对此感到惊讶的人，只是那些与世隔绝、不愿面对残酷现实的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [prɪ'koʊʃəs] [ɪk'spɪriəns] [hu:] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

And	the	little	girl	with	her	precocious	experience	who	understood	the	struggle
和	这	小的	女孩	和	她	早熟	经验	WHO	理解	这	斗争

[fɔ:r; fər] [wʌnz] ['deɪli] [bred] — ['peɪnəm] - . . . ([gɑ:d] [dʌz] [nɑ:t][grænt][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]

for	one's	daily	bread	—	panem	quotidianum	.	.	.	(	God	does	not	grant	it	for
为了	一个人的	日常的	面包	—	潘纳姆	-	.	.	.	(	上帝	做	不是	授予	它	为了

['nʌθɪŋ] !

nothing	!
没有什么	!

而那个早熟的小女孩，懂得了为生计奔波的艰辛——panem quotidianum……（上帝不会白白赐予它！）

) — [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˌbʊr'ʒwɑ:] [frend] [ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] [wɔ:r] [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər] [pʊr] [foʊks]

)	—	revealed	to	her	bourgeois	friend	the	murderous	war	which	,	for	poor	folks
)	—	揭晓	到	她	资产阶级	朋友	这	杀人犯	战争	哪个	,	为了	贫穷的	各位

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] ,

and	particularly	for	women	,
和	特别	为了	女性	,

她向她的资产阶级朋友揭露了这场对穷人，尤其是对妇女来说，极其残酷的战争。

[reɪn] ['kʌnɪŋli] [di:p] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tru:s] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][laɪ][ʌv; əv] [pi:s] .

reigns	cunningly	deep	and	without	a	truce	below	the	lie	of	peace	.
统治	狡猾地	深的	和	没有	一个	休战	以下	这	说谎	的	和平	.

狡猾的势力在和平的谎言之下，悄无声息地统治着一切，没有丝毫休战的余波。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][tɔ:k] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'presɪŋ] [hɪm; ɪm] :

She	did	not	talk	too	much	about	it	,	however	,	for	fear	of	depressing	him	:
她	做过	不是	讲话	也	很多	关于	它	,	然而	,	为了	害怕	的	沉闷	他	:

然而，她并没有过多谈及此事，以免让他感到沮丧：

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ə'kaʊnts] [θru:] [hɪm; ɪm] ,

on	seeing	the	excitement	into	which	her	accounts	threw	him	,
在	看到	这	激动	进入	哪个	她	账户	扔	他	,

看到她讲述的故事让他如此兴奋，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] .

she	had	an	affectionate	feeling	of	her	own	superiority	.
她	有	一个	亲热	感觉	的	她	自己的	优势	.

她对自己优越感有一种莫名的喜爱。

[laɪk] [moʊst] ['wɪmɪn] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˌentər'teɪn] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] ['ʌgli] [fækts][ʌv; əv][laɪf]

Like	most	women	she	did	not	entertain	with	regard	to	certain	ugly	facts	of	life
喜欢	最多	女性	她	做过	不是	招待	和	看待	到	肯定	丑陋的	事实	的	生活

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔ:rəl] [dɪs'gʌst] [wɪtʃ] [ˌʌp'set][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] .

the	physical	and	moral	disgust	which	upset	the	young	fellow	.
这	身体的	和	道德	厌恶	哪个	沮丧的	这	年轻的	同伴	.

像大多数女人一样，她对生活中某些丑陋的事实并没有像那个年轻人那样感到生理和道德上的厌恶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][ɪn][hɜ:r; hər] .

There	was	nothing	of	the	rebel	in	her	.
那里	曾是	没有什么	的	这	反叛	在	她	.

她身上没有一丝叛逆的气息。

[ɪn] [stɪl] [wɜ:rs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ək'sept] [rɪ'pʌgnənt] ['tæsks]

In	still	worse	circumstances	she	would	have	been	able	to	accept	repugnant	tasks
在	仍然	更糟	情况	她	会	有	到过	有能力的	到	接受	令人厌恶的	任务

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'pʌgnəns] [ænd; ənd][kwɪt][ðem; ðəm][kwaɪt] [kɑ:m][ænd; ənd] ['næti] ,

without	repugnance	and	quit	them	quite	calm	and	natty	,
没有	厌恶	和	辞职	他们	相当	冷静的	和	纳蒂	,

即使在更糟糕的情况下，她也能毫无厌恶地接受令人厌恶的任务，并且能够平静而得体地退出。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [steɪn] .

without	**a**	**stain**	**.**
没有	一个	弄脏	.

无污渍。

[tə'deɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] ['eni] [mɔːr] ,

Today	**she**	**could**	**not**	**do**	**that**	**any**	**more**	**,**
今天	她	可以	不是	做	那	任何	更多的	,

今天她再也做不到了。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [pi(ː)'ɛə][hɜːr; hər] [lʌv] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

for	**since**	**she**	**had**	**come**	**to**	**know**	**Pierre**	**her**	**love**	**had**	**caused**	**her**	**to**
为了	自从	她	有	来	到	知道	皮埃尔	她	爱	有	导致	她	到

[biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd] [dɪs'teɪsts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] ;

be	**filled**	**with**	**the**	**tastes**	**and**	**distastes**	**of**	**her**	**friend**	**;**
是	已填	和	这	口味	和	厌恶	的	她	朋友	;

自从认识皮埃尔以来，她的爱使她充满了朋友的喜好和厌恶；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['neɪtʃər] .

but	**that**	**was**	**not**	**her**	**fundamental**	**nature**	**.**
但	那	曾是	不是	她	基本的	自然	.

但这并非她的本性。

[kɑːm] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] , [nɑːt] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [æt; ət][ɔːl] .

Calm	**and**	**smiling**	**by**	**reason**	**of**	**her**	**race**	**,**	**not**	**pessimistic**	**at**	**all**	**.**
冷静的	和	微笑	经过	原因	的	她	种族	,	不是	悲观	在	全部	.

由于种族原因，她性格沉稳，总是面带微笑，一点也不悲观。

['meləŋkɑːli] , [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [dɪ'tætʃt] ['ɛrz] [ʌv; əv][laɪf][wɜːr; wər][nɑːt][hɜːr; hər] ['bɪznəs] .

Melancholy	**,**	**and**	**the**	**grand**	**detached**	**airs**	**of**	**life**	**were**	**not**	**her**	**business**	**.**
忧郁	,	和	这	盛大	分离的	播出	的	生活	是	不是	她	商业	.

忧郁和生活中那种高高在上、超然物外的姿态，都不是她该操心的事。

[laɪf] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Life	**is**	**as**	**it**	**is**	**.**
生活	是	作为	它	是	.

生活就是这样。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Let	**us**	**take**	**it**	**as**	**it**	**is**	**!**
让	我们	拿	它	作为	它	是	!

我们就接受它本来的样子吧!

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] !

It	**might**	**have**	**been**	**worse**	**!**
它	可能	有	到过	更糟	!

情况可能更糟!

[ðə; ði]['hæzərdz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] ['luːs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'keriəs] ,

The	**hazards**	**of**	**an**	**existence**	**which**	**Luce**	**had**	**always**	**known**	**to**	**be**	**precarious**	**,**
这	危险	的	一个	存在	哪个	露西	有	总是	已知	到	是	岌岌可危	,

露西一直都知道，这种生存方式充满了危险。

[ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][ɪk'spiːdiːənts] — [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] — [hæd; həd]

on	**the**	**look**	**-**	**out**	**for**	**expedients**	**—**	**and**	**particularly**	**since**	**the**	**war**	**—**	**had**
在	这	看	-	出去	为了	权宜之计	—	和	特别	自从	这	战争	—	有

[tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

taught	**her**	**to**	**be**	**careless**	**of**	**the**	**morrow**	**.**
教授	她	到	是	粗心	的	这	明天	.

寻找权宜之计——尤其是战争之后——让她学会了不计前嫌。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] ['evri] [priˌɑːkju'peɪʃn] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər]

Add	**to**	**this**	**that**	**every**	**preoccupation**	**concerning**	**the**	**beyond**	**was**	**a**	**stranger**
添加	到	这	那	每一个	专注	有关	这	超过	曾是	一个	陌生人

[tuː; tə] [ðɪs] [friː] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [gɜːrl] .

to	**this**	**free**	**little**	**French**	**girl**	**.**
到	这	自由的	小的	法语	女孩	.

此外，对于这位自由自在的法国小女孩来说，所有关于来世的思考都是陌生的。

[laɪf] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Life	**was**	**enough**	**for**	**her**	**.**
生活	曾是	足够的	为了	她	.

她觉得生活已经足够了。

['luːs] [faʊnd] [laɪf] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

Luce	**found**	**life**	**delightful**	**,**
露西	成立	生活	愉快	,

露丝觉得生活很美好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hæŋz] [baɪ][ə; eɪ] [θred] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θred]

but	**it**	**all**	**hangs**	**by**	**a**	**thread**	**and**	**it**	**takes**	**so**	**little**	**to**	**make**	**the**	**thread**
但	它	全部	悬挂	经过	一个	线	和	它	需要	所以	小的	到	制作	这	线

[breɪk] [ðæt] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['tɔːrment] [wʌn'self] [ə'baʊt] [wʌt] [meɪ] [tɜːrn]

break	**that**	**really**	**it**	**is**	**not**	**worth**	**the**	**trouble**	**to**	**torment**	**oneself**	**about**	**what**	**may**	**turn**
休息	那	真的	它	是	不是	值得	这	麻烦	到	折磨	自己	关于	什么	可能	转动

[ʌp] [tə'mɑːroʊ] .

up	**tomorrow**	**.**
向上	明天	.

但这一切都岌岌可危，稍有不慎就会断掉，所以真的没必要为明天可能发生的事情而烦恼。

[aɪz] [ʌv; əv] [maɪn] , [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ðæt] [beiðz] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [pæs] !

Eyes	**of**	**mine**	**,**	**drink**	**in**	**the**	**daylight**	**that**	**bathes**	**you**	**as**	**you**	**pass**	**!**
眼睛	的	矿	,	喝	在	这	日光	那	沐浴	你	作为	你	经过	!

我的双眼啊，尽情享受你经过时洒下的日光吧！

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [meɪ] [kʌm] ['æftər] , [oʊ] , [maɪ] [hɑːrt] , [ə'bændən] [jɔːr'self] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə]

As	**to**	**what**	**may**	**come**	**after**	**,**	**O**	**,**	**my**	**heart**	**,**	**abandon**	**yourself**	**in**	**confidence**	**to**
作为	到	什么	可能	来	后	,	哦	,	我的	心	,	放弃	你自己	在	信心	到

[ðə; ði] [striːm] ! . . .

the	**stream**	**!**	**.**	**.**	**.**
这	溪流	!	.	.	.

至于未来会怎样，我的心啊，就坦然地顺其自然吧！

[ænd; ənd] [sɪns] ['enihaʊ] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][duː] ['ʌðərwaɪz] ! . . .

And	**since**	**anyhow**	**we**	**can**	**not**	**do**	**otherwise**	**!**	**.**	**.**	**.**
和	自从	无论如何	我们	能	不是	做	否则	!	.	.	.

反正我们也别无选择！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [dɪ'lɪʃəs] ?

And	**now**	**that**	**we**	**love**	**each**	**other**	**,**	**isn't**	**it**	**just**	**delicious**	**?**
和	现在	那	我们	爱	每个	其他	,	不是	它	只是	可口的	?

既然我们彼此相爱，那岂不是太美好了？

['luːs] [wel] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

Luce	**well**	**knew**	**that**	**it**	**could**	**not**	**be**	**for**	**long**	**.**
露西	出色地	知道	那	它	可以	不是	是	为了	长的	.

露丝很清楚，这种情况不会持续太久。

[bʌt; bət] ['niːðər] [hɜːr; hər][laɪf][nɔːr][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] , ['iːðər] , [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] . . . .

But	**neither**	**her**	**life**	**nor**	**she**	**herself**	**,**	**either**	**,**	**would**	**be**	**for**	**long**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	两者都不	她	生活	也不	她	她自己	,	任何一个	,	会	是	为了	长的	.	.	.	.

但她的生命，以及她本人，都不会长久……

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'zemb(ə)l] [mʌtʃ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

She	did	not	resemble	much	that	little	fellow	who	loved	her	and	whom	she	loved	,
她	做过	不是	类似	很多	那	小的	同伴	WHO	喜爱	她	和	谁	她	喜爱	,

她和那个爱她、她也爱着的小家伙长得不太像。

['tendər] , ['ɑːrd(ə)nt] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] , ['hæpi] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , [huː] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd]

tender	,	ardent	and	nervous	,	happy	and	miserable	,	who	always	enjoyed	and
投标	,	热心	和	紧张的	,	快乐的	和	悲惨的	,	WHO	总是	享受	和

['sʌfərd] [tuː; tə] [ɪk'ses] , [huː] [geɪv] [hɪm'self] ,

suffered	to	excess	,	who	gave	himself	,
遭受	到	过量的	,	WHO	给予	他自己	,

温柔、热情、神经质，快乐、痛苦，总是过度享受和承受痛苦，总是奉献自己，

[huː] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] , ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,

who	flew	into	a	rage	,	always	with	passion	,
WHO	飞翔	进入	一个	愤怒	,	总是	和	热情	,

他总是怒不可遏，充满激情。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ri'zembld] [hɜːr; hər] ['hɑːrdli] [æt; ət]

and	who	was	dear	to	her	just	because	he	resembled	her	hardly	at
和	WHO	曾是	亲爱的	到	她	只是	因为	他	类似	她	几乎	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

她之所以喜欢他，仅仅是因为他长得和她一点都不像。

[bʌt; bət] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə'kɔːrd] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mjuːt] [rɪ'zɑːlv] [nɑːt] [tuː; tə] [lʊk]

But	both	of	them	were	in	accord	as	to	a	mute	resolve	not	to	look
但	两个都	的	他们	是	在	符合	作为	到	一个	沉默的	解决	不是	到	看

['ɪntuː][ðə; ði] ['fjuːtʃər] :

into	the	future	:
进入	这	未来	:

但两人都默默地决定不去展望未来：

[ðə; ði] [gɜːrl] [θruː] [ðə; ði] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zaɪnd] ['rɪvjələt] [ðæt] [sɪŋz] [ɑːn] [ɪts] [weɪ] —

the	girl	through	the	carelessness	of	the	resigned	rivulet	that	sings	on	its	way	—
这	女孩	通过	这	疏忽	的	这	辞职	溪流	那	唱歌	在	它是	方式	—

[ðə; ði] ['ʌðər] [θruː] [ðæt] [ɪg'zɔːltɪd] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [plʌndʒz] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

the	other	through	that	exalted	negation	which	plunges	into	the	gulf	of	the	present
这	其他	通过	那	崇高	否定	哪个	暴跌	进入	这	海湾	的	这	展示

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [ə'gen] .

and	never	desires	to	emerge	again	.
和	绝不	欲望	到	出现	再次	.

女孩通过漫不经心的、顺流而下的、歌唱着的溪流——另一个人通过崇高的否定——一头扎进当下的深渊，再也不愿浮出水面。

[ðə; ði] [bɪg] ['brʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ɑːn] ['fɜːrloʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

The	big	brother	had	come	back	again	on	furlough	for	a	few	days	.
这	大的	兄弟	有	来	后退	再次	在	休假	为了	一个	很少	天	.

哥哥又休假回来几天了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tʃeɪndʒd]

During	the	first	evening	at	home	he	perceived	that	there	was	something	changed
期间	这	第一的	晚上	在	家	他	感知	那	那里	曾是	某物	已更改

[ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ['ætməsfɪr] .

in	the	family	atmosphere	.
在	这	家庭	气氛	.

回家后的第一个晚上，他就感觉到家里的气氛有些变化。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [vekst] .
He could not tell ; but he was vexed .
他 可以 不是 告诉 ; 但 他 曾是 烦恼 .

他无法判断；但他感到很恼火。

[ðə; ði][maɪnd] [pə'zesiz] [æn'teniː] [wɪtʃ] [pər'siːv] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪz]
The mind possesses antennae which perceive at a distance before consciousness is
这 头脑 拥有 天线 哪个 感知 在 一个 距离 前 意识 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .
able to touch and consider the object .
有能力的 到 触碰 和 考虑 这 目的 .

心灵拥有能够感知远处物体的“天线”，甚至在意识能够接触和思考物体之前就能感知到它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ɔːl] [æn'teniː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['vænəti] .
And the finest of all antennae are those of vanity .
和 这 最好的 的 全部 天线 是 那些 的 虚荣 .

而所有触角中最精妙的，莫过于虚荣心的触角。

['fɪləps, 'fɪlɪps]['ædʒɪteɪtɪd] [ðəm'selvz] , [səːtʃt] [ə'baʊt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] ; [ðeɪ] [mɪst]
Philip's agitated themselves , searched about and were surprised ; they missed
菲利普的 激动 他们自己 , 搜索 关于 和 是 惊讶 ; 他们 错过
['sʌmθɪŋ] . . . .
something . . . .
某物 . . . .

菲利普焦躁不安，四处寻找，却惊讶地发现他们漏掉了什么……

[dɪd][hiː; hi][nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['rendərd] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm][ðə; ði]
Did he not have his circle of affection which rendered unto him the
做过 他 不是 有 他的 圆圈 的 感情 哪个 渲染 到 他 这
['kʌstəmeri] ['hɑːmɪdʒ] — [ðə; ði] [ə'tentɪv] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn]['maɪzərli] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi] [dəuld] [aʊt]
customary homage — the attentive audience to which in miserly fashion he doled out
习惯 尊敬 — 这 细心 观众 到 哪个 在 吝啬鬼 时尚 他 施 出去
[hɪz; ɪz] ['stɔːriz] — [hɪz; ɪz] ['perənts] [huː] [bruːdid] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðer; ðər] [tʌtʃt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]
his stories — his parents who brooded him under their touched admiration — the
他的 故事 — 他的 父母 WHO 沉思 他 在下面 他们的 感动 钦佩 — 这
[jʌŋ] ['brʌðər] ? . . .
young brother ? . . .
年轻的 兄弟 ? . . .

他难道没有那些对他毕恭毕敬的亲友吗？难道没有那些他吝啬地讲述故事的听众吗？难道没有那些对他充满爱慕的父母吗？难道没有他的弟弟吗？

[stɑːp][ðer; ðər] !
Stop there !
停止 那里 !

到此为止!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ɪg'zæktli][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːl] .
It was he , exactly he who was missing to the appeal .
它 曾是 他 , 确切地 他 WHO 曾是 丢失的 到 这 上诉 .

正是他，正是他，缺席了上诉听证会。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [kɔːrs]
He was present of course
他 曾是 展示 的 课程

他当然在场。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪgˈzɜːrt][hɪmˈself][əˈbaʊt][hɪz; ɪz][bɪg]['brʌðər] ;

but	he	did	not	exert	himself	about	his	big	brother	;
但	他	做过	不是	发挥	他自己	关于	他的	大的	兄弟	;

但他并没有为他的哥哥费心思;

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][beg][fɔːr; fər]['kɔnfɪdənsɪz] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] ,

he	did	not	beg	for	confidences	as	was	his	wont	,
他	做过	不是	求	为了	秘密	作为	曾是	他的	惯于	,

他没有像往常那样乞求别人信任他。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] .

which	the	other	used	to	take	pleasure	in	denying	.
哪个	这	其他	用过的	到	拿	乐趣	在	否认	.

而对方过去却乐于否认这一点。

['pɪtɪf(ə)l]['vænəti] !

Pitiful	vanity	!
可怜	虚荣	!

可悲的虚荣心!

['filip] ,

Philip	,
菲利普	,

菲利普,

[huː] [ɑːn]['fɔːrmər] [əˈkeiʒənz] [əˈfektɪd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər]

who	on	former	occasions	affected	in	regard	of	the	ardent	questions	of	his	younger
WHO	在	以前的	场合	做作的	在	看待	的	这	热心	问题	的	他的	年轻

['brʌðər] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prə'tektɪv] [ænd; ənd] ['bæntərɪŋ] [ˌlækə'deizikəl] ,

brother	a	sort	of	protective	and	bantering	lackadaisicalness	,
兄弟	一个	种类	的	保护的	和	玩笑	懒散	,

他过去面对弟弟热情的问题时,总是表现出一种保护和玩笑式的漫不经心。

[wʌz; wəz][hɜːrt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][pʊt][ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] .

was	hurt	that	he	did	not	put	them	this	time	.
曾是	伤害	那	他	做过	不是	放	他们	这	时间	.

他很伤心这次没能把它们放进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [prəˈvoʊk] [ðem; ðəm] :

It	was	he	who	tried	to	provoke	them	:
它	曾是	他	WHO	尝试	到	惹	他们	:

是他试图挑衅他们:

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [lə'kweɪʃəs] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][piː)'ɛə][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm]

he	became	more	loquacious	and	he	looked	at	Pierre	as	if	he	wished	him
他	成为	更多的	贫嘴	和	他	看起来	在	皮埃尔	作为	如果	他	希望	他

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

to	feel	that	his	talk	was	meant	for	him	.
到	感觉	那	他的	讲话	曾是	意思是	为了	他	.

他变得更加健谈,他看着皮埃尔,仿佛想让皮埃尔觉得他的话是专门说给他听的。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [piː)'ɛə] [wʊd] [hæv; həv] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði][flai]

At	another	time	Pierre	would	have	thrilled	with	joy	and	caught	on	the	fly
在	其他	时间	皮埃尔	会	有	激动不已	和	喜悦	和	捕捉	在	这	飞

[ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [tɔːst] [hɪm; ɪm] .

the	handkerchief	that	was	tossed	him	.
这	手帕	那	曾是	抛掷	他	.

换作平时,皮埃尔一定会欣喜若狂,立刻接住扔给他的手帕。

[bʌt; bət][hiː; hi]['kwaɪətli] [pər'mɪtɪd] ['filip] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni]

But	he	quietly	permitted	Philip	to	pick	it	up	for	himself	if	he	had	any
但	他	悄悄	允许	菲利普	到	挑选	它	向上	为了	他自己	如果	他	有	任何

[dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][soʊ] .

desire	to	do	so	.
欲望	到	做	所以	.

但他悄悄地允许菲利普如果愿意的话可以自己去拿。

['filip] , ['fiːlɪŋ] [piːkt] , [traɪd] ['aɪrəni] .

Philip	,	feeling	piqued	,	tried	irony	.
菲利普	,	感觉	激怒	,	尝试	讽刺	.

菲利普感到恼火，于是尝试用反讽的方式表达不满。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['trʌbld] , [piː)'ɛə] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [kəm'poʊʒər] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪ'tætʃt]

Instead	of	being	troubled	,	Pierre	answered	with	composure	in	the	same	detached
反而	的	存在	麻烦	,	皮埃尔	回答	和	镇定	在	这	相同的	分离的

[toʊn] .

tone	.
语气	.

皮埃尔没有感到不安，而是用同样冷漠的语气镇定地回答道。

['filip] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] , [bɪ'keɪm] ['ædʒɪteɪtɪd] , [hə'ræŋd] .

Philip	wanted	to	discuss	,	became	agitated	,	harangued	.
菲利普	通缉	到	讨论	,	成为	激动	,	训斥	.

菲利普想讨论，变得激动起来，开始喋喋不休。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hə'ræŋɪŋ] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] .

After	a	few	minutes	he	found	that	he	was	haranguing	all	by	himself	.
后	一个	很少	分钟	他	成立	那	他	曾是	长篇大论	全部	经过	他自己	.

几分钟后，他发现自己是在独自一人滔滔不绝地讲话。

[piː)'ɛə] [lʊkt] [ɑːn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['efərts] ['werɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] :

Pierre	looked	on	at	his	efforts	wearing	an	air	of	saying	:
皮埃尔	看起来	在	在	他的	努力	穿着	一个	空气	的	说	:

皮埃尔看着他的努力，脸上带着一种仿佛在说：

" [goʊ] [ə'hed] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] !

"	Go	ahead	,	my	dear	boy	!
"	去	前方	,	我的	亲爱的	男生	!

“去吧，我的孩子！”

[ɪf] [ðæt] [ɪz] ['eni] ['pleʒər] [tuː; tə][juː; jʊ] !

If	that	is	any	pleasure	to	you	!
如果	那	是	任何	乐趣	到	你	!

如果你乐意的话！

[kən'tɪnjuː] !

Continue	!
继续	!

继续！

[aɪm] ['lɪsnɪŋ] . . . .

I'm	listening	.	.	.	.
我是	聆听	.	.	.	.

我在听……

" [ðæt] ['ɪnsələnt] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ! . . .

"	That	insolent	little	smile	!	.	.	.
"	那	傲慢的	小的	微笑	!	.	.	.

“那傲慢的小笑容！……

[ðer; ðər] [roʊlz] [wɜːr; wər] [rɪˈvɜːrst] .

Their	rôles	were	reversed	.
他们的	角色	是	反转	.

他们的角色颠倒了。

[ˈfilip] [stɑːpt] [ˈtɔːkɪŋ] , [mʌtʃ] [ˈmɔːtifaid] , [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] [mɔːr]

Philip	stopped	talking	,	much	mortified	,	and	observed	his	young	brother	more
菲利普	停止	说	,	很多	羞愧难当	,	和	观察到	他的	年轻的	兄弟	更多的

[əˈtentɪvli] , [huː] , [haʊˈevər] ,

attentively	,	who	,	however	,
认真地	,	WHO	,	然而	,

菲利普羞愧难当，停止了说话，更加仔细地观察着他的弟弟，然而，他的弟弟却.....

[dɪd] [nɑːt] [ˈɑːkjupaɪ] [hɪmˈself] [ˈfɜːrðər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

did	not	occupy	himself	further	with	him	.
做过	不是	占据	他自己	更远	和	他	.

他没有再理会他。

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] !

How	he	had	changed	!
如何	他	有	已更改	!

他变化真大!

[ðə; ði] [ˈperənts] , [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [deɪ] , [hæd; həd] [nɑːt] [ˈnoʊtɪst] [ˈeniθɪŋ] ;

The	parents	,	who	saw	him	every	day	,	had	not	noticed	anything	;
这	父母	,	WHO	锯	他	每一个	天	,	有	不是	注意到	任何事物	;

每天都见到他的父母并没有注意到任何异常;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpenətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] [ˈdʒeləs] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈfilip] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [ˈeni] [mɔːr]

but	the	penetrating	and	moreover	jealous	eyes	of	Philip	did	not	find	any	more
但	这	渗透	和	而且	嫉妒的	眼睛	的	菲利普	做过	不是	寻找	任何	更多的

[ðə; ði] [wel] [noʊn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈæftər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] .

the	well	known	expression	after	several	months	of	absence	.
这	出色地	已知	表达	后	一些	几个月	的	缺席	.

但几个月没见了，菲利普那双锐利而又充满嫉妒的眼睛再也没能找到他熟悉的表情。

[piː)ˈɛə][hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈhæpi] , [ˈlæŋgwɪd] , [ˈθɔːtləs] , [ˈtɔːrpɪd] [er] , [ɪnˈdɪfrənt] [æz; əz] [tuː; tə]

Pierre	had	a	happy	,	languid	,	thoughtless	,	torpid	air	,	indifferent	as	to
皮埃尔	有	一个	快乐的	,	慵懒的	,	轻率	,	迟钝	空气	,	冷漠	作为	到

[ˈpɜːsənz] ,

persons	,
人	,

皮埃尔神态快乐、慵懒、无忧无虑、迟钝，对人漠不关心。

[ˌɪnəˈtentɪv] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [vəˈlʌptʃuəs]

inattentive	to	what	is	about	them	,	floating	in	an	atmosphere	of	voluptuous
注意力不集中	到	什么	是	关于	他们	,	漂浮的	在	一个	气氛	的	丰满的

[driːm] , [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

dream	,	like	a	young	girl	.
梦	,	喜欢	一个	年轻的	女孩	.

她们对周围的一切漠不关心，沉浸在充满诱惑的梦境中，像个年轻女孩。

[ænd; ənd] [ˈfilip] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðɝz] [θɔːts] .

And	Philip	felt	that	he	counted	for	nothing	in	the	little	brother's	thoughts	.
和	菲利普	毛毡	那	他	计数	为了	没有什么	在	这	小的	兄弟	想法	.

菲利普觉得自己在弟弟心中根本无关紧要。

[sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] [ˈekspɜːrt] [ɪn] [ˈænəlaɪzɪŋ] [hɪmˈself] [ðæn; ðən] [ɪn] [əbˈzəviŋ, ɔb-] [ˈʌðər] ,

Since	he	was	no	less	expert	in	analyzing	himself	than	in	observing	others	,
自从	他	曾是	不	较少的	专家	在	分析	他自己	比	在	观察	其他的	,

因为他不仅擅长观察他人，也同样擅长分析自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət]

he	was	quick	to	recover	consciousness	of	his	own	vexation	and	laugh	at
他	曾是	快的	到	恢复	意识	的	他的	自己的	烦恼	和	笑	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他很快意识到自己的恼怒，并笑了起来。

['vænəti] [θrʌst] [ə'saɪd] , [hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn][piː)'ɛə][ænd; ənd] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːkrət]

Vanity	thrust	aside	,	he	interested	himself	in	Pierre	and	searched	for	the	secret
虚荣	推力	旁边	,	他	感兴趣的	他自己	在	皮埃尔	和	搜索	为了	这	秘密

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] .

of	his	metamorphosis	.
的	他的	变态	.

他抛开虚荣心，对皮埃尔产生了兴趣，并探寻他蜕变的秘密。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [wel] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'lɪsɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ,

He	would	have	liked	well	to	have	solicited	his	confidence	,
他	会	有	喜欢	出色地	到	有	征求意见	他的	信心	,

他很想赢得他的信任。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [hə'bɪtʃueɪtɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz]

but	that	was	a	business	to	which	he	was	not	habituated	,	and	besides
但	那	曾是	一个	商业	到	哪个	他	曾是	不是	习惯性的	,	和	除了

,

,
,

但他并不习惯从事那项工作，而且，

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [niːd] [ʌv; əv] [kən'faɪdɪŋ] ;

little	brother	did	not	seem	to	have	any	need	of	confiding	;
小的	兄弟	做过	不是	似乎	到	有	任何	需要	的	倾诉	;

弟弟似乎并没有什么需要倾诉的对象；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [ænd; ənd] ['tʃæfɪŋ] [ˌʌnkən'streɪnt] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] [waɪl] ['filip] [ə'temptɪd]

with	a	careless	and	chaffing	unconstraint	he	looked	on	while	Philip	attempted
和	一个	粗心	和	摩擦	不受约束	他	看起来	在	尽管	菲利普	尝试过

['ɔːkwərdli] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði][net] ;

awkwardly	to	spread	the	net	;
尴尬地	到	传播	这	网	;

他漫不经心地看着菲利普笨拙地试图撒网；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , ['smaɪlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['elsˌwer] , ['wɪslɪŋ]

and	with	his	hands	in	his	pockets	,	smiling	,	his	thoughts	elsewhere	,	whistling
和	和	他的	双手	在	他的	口袋	,	微笑	,	他的	想法	别处	,	吹口哨

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] ,

a	little	air	,
一个	小的	空气	,

他双手插兜，面带微笑，心不在焉地想着别的事情，轻轻地吹着口哨。

[hiː; hi] ['ænsər] ['veɪgli] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪsnɪŋ] ['kerfəli] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [æskt] —

he	answered	vaguely	,	without	listening	carefully	to	what	he	was	being	asked	—
他	回答	依稀	,	没有	聆听	小心	到	什么	他	曾是	存在	问	—

[ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

then	,	all	of	a	sudden	,
然后	,	全部	的	一个	突然	,

他含糊其辞地回答，并没有认真听别人问什么——然后，突然间，

[tɜːrnd] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːdʒənz] .

turned	off	to	his	own	regions	.
转向	离开	到	他的	自己的	地区	.

他与自己的地区断了联系。

[gʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安!

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] .
And he was no longer there .
和 他 曾是 不 更长 那里 .

但他已经不在那里了。

[wʌn] [kɔːt] ['oʊnli][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn]
One caught only at his reflection in the water , which escaped from between
一 捕捉 仅有的 在 他的 反射 在 这 水 , 哪个 逃脱 从 之间
[wʌnz] ['fɪŋgərz] . — [ænd; ənd] ['filip] ,
one's fingers . — And Philip ,
一个人的 手指 . — 和 菲利普 ,

只能在水中看到自己的倒影，那倒影从指缝间溜走。——还有菲利普，

[laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvər] [dis'deind] ,
like a lover disdained ,
喜欢 一个 情人 轻蔑 ,

就像被抛弃的恋人一样，

[felt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['vælјuː] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪn] [ðɪs] [hɑːrt]
felt all his value now and experienced the attraction of the mystery in this heart
毛毡 全部 他的 价值 现在 和 经验丰富的 这 景点 的 这 神秘 在 这 心
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] .
which he had lost .
哪个 他 有 丢失的 .

现在他感受到了自己的全部价值，也重新体会到了他曾经失去的那份神秘感的吸引力。

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [pjʊr] [tʃæns] .
The key to the enigma came to him by pure chance .
这 钥匙 到 这 谜 来了 到 他 经过 纯的 机会 .

他纯属偶然地找到了解开这个谜团的关键。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [baɪ] ['bʊləvɑːrd] [mɔnt'pɑːnəsi] ,
As he was coming home in the evening by Boulevard Montparnasse ,
作为 他 曾是 未来 家 在 这 晚上 经过 大道 蒙帕纳斯 ,

那天晚上他沿着蒙帕纳斯大道回家时，

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][hiː; hi] [pæst] [pi(ː)'ɛə][ænd; ənd] ['luːs] .
in the dark he passed Pierre and Luce .
在 这 黑暗的 他 通过了 皮埃尔 和 露西 .

在黑暗中，他经过了皮埃尔和露丝身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] .
He was afraid they might have noticed him .
他 曾是 害怕的 他们 可能 有 注意到 他 .

他害怕他们可能已经注意到他了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .
But they cared little for what surrounded them .
但 他们 关心 小的 为了 什么 包围 他们 .

但他们对周围的一切漠不关心。

['kloʊsli] [prest] [tə'geðər] ,
Closely pressed together ,
密切 按下 一起 ,

紧密地挤在一起，

[piː)'ɛə] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] ['luːs] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ]

Pierre	**supporting**	**his**	**arm**	**on**	**the**	**arm**	**of**	**Luce**	**and**	**holding**	**her**	**hand**	**with**
皮埃尔	支持	他的	手臂	在	这	手臂	的	露西	和	保持	她	手	和

['fɪŋgərz] [ˌɪntər'lest] ,

fingers	**interlaced**	**,**
手指	交织	,

皮埃尔将一只胳膊搭在露丝的胳膊上，十指紧扣地握着她的手。

[ðeɪ] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [steps] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['glʌtənəs]

they	**strolled**	**along**	**with**	**short**	**steps**	**immersed**	**in**	**the**	**hungry**	**and**	**gluttonous**
他们	漫步	沿着	和	短的	步骤	沉浸式	在	这	饥饿的	和	饕

['tendərnəs] [ʌv; əv]['ɪrɑːsˌerɑːs][ænd; ənd] ['saɪki] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] ['nʌpʃl]

tenderness	**of**	**Eros**	**and**	**Psyche**	**as**	**they**	**lie**	**at**	**length**	**on**	**the**	**nuptial**
压痛	的	爱神	和	精神	作为	他们	说谎	在	长度	在	这	婚礼

[kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌfɑːrne'ziːnə] .

couch	**in**	**the**	**Farnesina**	**.**
长椅	在	这	法尔内西纳	.

他们迈着小碎步漫步，沉浸在爱神厄洛斯和普赛克饥渴而贪婪的温柔之中，他们长久地躺在法尔内西纳的婚床上。

[ðə; ði] [kloʊz] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪz] [fjuːzd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['biːɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['wæksn]

The	**close**	**embrace**	**of**	**their**	**gaze**	**fused**	**them**	**into**	**a**	**single**	**being**	**like**	**a**	**waxen**
这	关闭	拥抱	的	他们的	目光	融合	他们	进入	一个	单身的	存在	喜欢	一个	蜡质

[gruːp] .

group	**.**
团体	.

他们目光交汇，仿佛融为一体，如同蜡像一般。

['filip] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , [lʊkt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [stɑːpt] ,

Philip	**,**	**leaning**	**against**	**a**	**tree**	**,**	**looked**	**upon**	**them**	**as**	**they**	**passed**	**,**	**stopped**	**,**
菲利普	,	倾斜	反对	一个	树	,	看起来	之上	他们	作为	他们	通过了	,	停止	,

菲利普靠在一棵树上，看着他们经过，停了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮埃尔和露丝(Pierre and Luce)
第4/5页

[went] [ɑːn][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] .

went	on	and	disappeared	in	the	dark	.
去	在	和	消失	在	这	黑暗的	.

他们继续前行，消失在黑暗中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] .

And	his	heart	was	full	of	pity	for	the	two	children	.
和	他的	心	曾是	满的	的	遗憾	为了	这	二	孩子们	.

他心中充满了对这两个孩子的怜悯。

[hiː; hi] [θɔːt] :

He	thought	:
他	想法	:

他心想：

" [maɪ] [laɪf] [ɪz] ['sækrifaɪst] .

"	My	life	is	sacrificed	.
"	我的	生活	是	牺牲	.

我的生命被牺牲了。

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !

So	be	it	!
所以	是	它	!

就这样吧！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðoʊz] ['ɔːlsoʊ] .

But	it	is	not	right	to	take	those	also	.
但	它	是	不是	正确的	到	拿	那些	还	.

但把这些也拿走也是不对的。

[ɪf] [æt; ət][ðə; ðɪ] [liːst] [aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hæpinəs] !

If	at	the	least	I	could	pay	for	their	happiness	!
如果	在	这	至少	我	可以	支付	为了	他们的	幸福	!

如果我至少能用金钱换取他们的幸福就好了！

" [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'laɪt] [ˌɪnə'tenʃn] , [pi(:)'ɛə] ['noʊtɪst] ['veɪgli] — [ɪn]

"	The	next	morning	,	in	spite	of	his	polite	inattention	,	Pierre	noticed	vaguely	—	in
"	这	下一个	早晨	,	在	尽管如此	的	他的	有礼貌的	注意力不集中	,	皮埃尔	注意到	依稀	—	在

['æktʃuəl][fækt][nɑːt][æt; ət][wʌns] ,

actual	fact	not	at	once	,
实际的	事实	不是	在	一次	,

第二天早上，尽管皮埃尔礼貌地装作没注意，但他还是隐约注意到——实际上并不是立刻就注意到了——

[bʌt; bət]['æftər][sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] — [ðə; ðɪ] [ə'fekʃənət] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	after	some	reflection	—	the	affectionate	tone	of	his	brother	with	him	.
但	后	一些	反射	—	这	亲热	语气	的	他的	兄弟	和	他	.

但经过一番思考——他哥哥对他的语气中充满了爱意。

[ænd; ənd] , ['getɪŋ] [hæf] [ə'weɪk] , [hiː; hi] [pər'siːvd] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [aɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

And	,	getting	half	awake	,	he	perceived	his	kind	eyes	which	he	had	not
和	,	获得	一半	醒	,	他	感知	他的	种类	眼睛	哪个	他	有	不是

['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] .

noticed	before	.
注意到	前	.

他渐渐清醒过来，注意到自己之前没有注意到的那双慈祥的眼睛。

['filip] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['klærəti] [ðæt] [pi(:)'ɛə][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs]

Philip	looked	at	him	with	such	clarity	that	Pierre	had	an	impression	that	this
菲利普	看起来	在	他	和	这样的	明晰	那	皮埃尔	有	一个	印象	那	这

[geɪz] [wʌz; wəz] ['skru:tn,aɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

gaze	was	scrutinizing	him	;
目光	曾是	仔细审查	他	;

菲利普看向他的眼神如此清晰，以至于皮埃尔觉得这目光仿佛在审视他；

[ænd; ənd] ['ɔ:kwərdli] [hi:; hi] ['heɪsnd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['si:krət] .

and	awkwardly	he	hastened	at	once	to	push	the	shutter	over	his	secret	.
和	尴尬地	他	加快	在	一次	到	推	这	快门	超过	他的	秘密	.

他笨拙地赶紧关上快门，掩盖了他的秘密。

[bʌt; bət] ['filip] [smaɪld] , [roʊz] ,

But	Philip	smiled	,	rose	,
但	菲利普	微笑	,	玫瑰	,

但菲利普微笑着站了起来，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɪn]

and	putting	his	hand	on	his	shoulder	proposed	that	they	should	take	a	turn	in
和	推杆	他的	手	在	他的	肩膀	建议的	那	他们	应该	拿	一个	转动	在

[ðə; ði]['oʊpən] .

the	open	.
这	打开	.

他把手搭在他的肩膀上，提议他们到户外走走。

[pi(:)'ɛə][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [nu:] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tendəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Pierre	could	not	resist	the	new	confidence	which	was	tendered	him	and
皮埃尔	可以	不是	抵抗	这	新的	信心	哪个	曾是	已提交	他	和

[tə'geðər] [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌksəmbɜ:rg] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

together	they	proceeded	to	the	Luxembourg	near	at	hand	.
一起	他们	继续	到	这	卢森堡	靠近	在	手	.

皮埃尔无法抗拒对方给予他的信任，于是他们一起前往附近的卢森堡。

[ðə; ði][bɪg] ['brʌðər] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ænd; ənd]

The	big	brother	had	kept	his	hand	on	the	shoulder	of	the	younger	and
这	大的	兄弟	有	保留	他的	手	在	这	肩膀	的	这	年轻	和

[ðə; ði] ['lætər] [felt] [hɪm'self] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt] [ə'kɔ:rd] .

the	latter	felt	himself	proud	of	the	re	-	established	accord	.
这	后者	毛毡	他自己	自豪的	的	这	关于	-	已确立的	符合	.

哥哥一直把手搭在弟弟的肩膀上，弟弟为重新建立的和谐关系感到自豪。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [lu:st] .

His	tongue	was	loosed	.
他的	舌头	曾是	松开	.

他终于能开口说话了。

[ðeɪ] [tɔ:kt] ['ænɪmeɪtɪdli] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [bʊks] , [ðer; ðər] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n][men] ,

They	talked	animatedly	of	intellectual	things	,	of	books	,	their	reflections	on	men	,
他们	谈话	生动地	的	知识分子	事物	,	的	图书	,	他们的	反思	在	男人	,

他们兴致勃勃地谈论着知识性的话题，谈论着书籍，谈论着他们对男人的看法。

[ðer; ðər] [nu:] [iks'piəriənsiz] — [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][bəuθ][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]

their	new	experiences	—	of	everything	except	the	subject	both	were	thinking	about
他们的	新的	经历	—	的	一切	除了	这	主题	两个都	是	思维	关于

.

:
.

他们体验到的新事物——除了他们正在思考的话题之外的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['tæsɪt] [kən'venʃ(ə)n] .

It	was	like	a	tacit	convention	.
它	曾是	喜欢	一个	默契	习俗	.

这就像一种不成文的约定。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [tuː; tə] [fiːl] [ðəm'selvz] ['ɪntɪmət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

They	were	happy	to	feel	themselves	intimate	,	with	a	secret	between	them	.
他们	是	快乐的	到	感觉	他们自己	亲密的	,	和	一个	秘密	之间	他们	.

他们很享受彼此亲密的感觉，因为他们之间还有个秘密。

[waɪl] ['tʃætɪŋ] [pi(ː)'ɛə] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [hɪm'self] :

While	chatting	Pierre	inquired	of	himself	:
尽管	聊天	皮埃尔	询问	的	他自己	:

聊天时，皮埃尔自问：

" [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] ?

"	Does	he	know	?
"	做	他	知道	?

他知道吗?

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [noʊ] ?

But	how	could	he	know	?
但	如何	可以	他	知道	?

但他怎么可能知道呢?

" ['filip] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] ['tʃætəd] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['smaɪlɪŋ] .

"	Philip	observed	him	as	he	chattered	along	and	kept	on	smiling	.
"	菲利普	观察到	他	作为	他	喋喋不休	沿着	和	保留	在	微笑	.

菲利普看着他一边喋喋不休一边微笑。

[pi(ː)'ɛə] ['endɪd] [baɪ] ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] .

Pierre	ended	by	stopping	short	in	the	midst	of	a	sentence	.
皮埃尔	结束	经过	停止	短的	在	这	中间	的	一个	句子	.

皮埃尔话说到一半就突然停住了。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	What's	the	matter	with	you	?	"
"	是什么	这	事情	和	你	?	"

你怎么了?

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[aɪm][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .

I'm	just	looking	at	you	.
我是	只是	寻找	在	你	.

我只是看着你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	am	delighted	with	you	.
我	是	高兴极了	和	你	.

我非常满意你。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .

"	They	shook	hands	.
"	他们	摇晃	双手	.

他们握了手。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['filip] [sed] :

While	they	were	returning	Philip	said	:
尽管	他们	是	返回	菲利普	说	:

在他们返回的途中，菲利普说道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] ?
" Are you happy ?
" 是 你 快乐的 ?

你快乐吗?

" [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [piː)'ɛə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] — [jes] .
" Without speaking Pierre nodded with his head — yes .
" 没有 请讲 皮埃尔 点头 和 他的 头 — 是的 .

皮埃尔没有说话，只是点了点头——是的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .
" You are right , my boy .
" 你 是 正确的 , 我的 男生 .

“你说得对，孩子。”

[ə; eɪ] [greɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] ['hæpinəs] .
A great , beautiful thing is happiness .
一个 伟大的 , 美丽的 事物 是 幸福 .

幸福是一件美好而伟大的事。

[teɪk] [maɪ]['pɔːrʃ(ə)n] . . . .
Take my portion . . . .
拿 我的 部分 . . . .

请收下我的那份.....

" [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] ,
" In order not to trouble him ,
" 在 命令 不是 到 麻烦 他 ,

为了不给他添麻烦，

['filip] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɜːrloʊ] [ə'vɔɪdɪd] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nɪr] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] [ʌv; əv]
Philip during his furlough avoided making any allusion to the near incorporation of
菲利普 期间 他的 休假 避免 制作 任何 典故 到 这 靠近 公司 的
[piː'ɛrz] [klæs] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .
Pierre's class in the army .
皮埃尔的 班级 在 这 军队 .

菲利普在休假期间，始终避免提及皮埃尔的阶级几乎完全融入军队一事。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm'self] [frʌm; frəm]
But on the day of his departure he could not prevent himself from
但 在 这 天 的 他的 离开 他 可以 不是 防止 他自己 从
[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðər] [ɪk'spoʊzd] ['veri] [suːn] [tuː; tə][ðə; ði]
expressing his anxiety at seeing his young brother exposed very soon to the
表达 他的 焦虑 在 看到 他的 年轻的 兄弟 裸露 非常 很快 到 这
['traɪəlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] .
trials which he knew only too well .
试验 哪个 他 知道 仅有的 也 出色地 .

但在他离开的那天，他还是忍不住表达了自己的焦虑，因为他看到年幼的弟弟很快就要面临他非常熟悉的考验。

['skersli] [dɪd][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [krɔːs] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌvər] .
Scarcely did a shadow cross the brow of the young lover .
几乎 做过 一个 阴影 叉 这 眉头 的 这 年轻的 情人 .

年轻恋人的额头上几乎没有一丝阴影。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ə; eɪ][bɪt] [tə'geðər] ,
He drew his eyebrows a bit together ,
他 画 他的 眉毛 一个 少量 一起 ,

他微微皱了皱眉。

[bliŋkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːf] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] :
blinked with his eyes as if to drive off a troublesome vision , and said :
眨眼 和 他的 眼睛 作为 如果 到 驾驶 离开 一个 麻烦的 想象 , 和 说 :

他眨了眨眼，仿佛要驱散脑海中烦人的景象，说道：

" [ɪ'nʌf] !
" Enough !
" 足够的 !

“足够的!

['leɪtər] [ɑːn] !
Later on !
之后 在 !

以后再说!

[kaɪ] [loʊ]['sɑː] ? "
Chi lo sa ? "
奇 洛 萨 ? "

Chi lo sa? "

" [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [tuː] [wel] , " [sed] ['filip] .
" We know it only too well , " said Philip .
" 我们 知道 它 仅有的 也 出色地 , " 说 菲利普 .

“我们对此非常清楚,”菲利普说。

" [wʌt] [ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ][duː] [noʊ] , " [sed] [pi(ː)'ɛə] , [vekst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sɪst] ,
" What in any case I do know , " said Pierre , vexed that he should insist ,
" 什么 在 任何 案件 我 做 知道 , " 说 皮埃尔 , 烦恼 那 他 应该 坚持 ,

“无论如何，我确实知道些什么,”皮埃尔说道，他很恼火自己竟然坚持要问。

" [ɪz] [ðæt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [daʊn] [ðer; ðər][aɪ][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][ʃæl; ʃəl][duː][noʊ] ['kɪlɪŋ] .
" is that when I am down there I for my part shall do no killing .
" 是 那 什么时候 我 是 向下 那里 我 为了 我的 部分 将 做 不 杀 .

“也就是说，当我身处地狱时，我不会杀人。”

" [wɪ'ðaʊt] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['filip] [smaɪld] ['sɑːroʊfəli] ,
" Without contradicting him , Philip smiled sorrowfully ,
" 没有 矛盾的 他 , 菲利普 微笑 悲伤地 ,

菲利普没有反驳他，而是悲伤地笑了笑。

['noʊɪŋ] [wel] [wʌt] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [dʌz] [wɪð; wɪθ] [wiːk] [soʊlz] [ænd; ənd]
knowing well what the implacable power of the crowd does with weak souls and
会心 出色地 什么 这 冷酷无情 力量 的 这 人群 做 和 虚弱的 灵魂 和
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪl] .
with their will .
和 他们的 将要 .

深知群众的强大力量会对意志薄弱的人造成怎样的影响。

[mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋgər] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['sɔŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz] .
March was back again with a longer day and the first songs of birds .
行进 曾是 后退 再次 和 一个 更长 天 和 这 第一的 歌曲 的 鸟类 .

三月又回来了，白昼变长，鸟儿也开始鸣叫起来。

[bʌt; bət] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪz] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
But along with the days increased the sinister flames of the war .
但 沿着 和 这 天 增加 这 险恶 火焰 的 这 战争 .

但随着时间的推移，战争的阴险火焰愈演愈烈。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['fiːvərɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sprɪŋtaɪm] — [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The air was feverish with waiting for springtime — and waiting for the
这 空气 曾是 发烧 和 等待 为了 春天 — 和 等待 为了 这
['kætəklɪzəm] .
cataclysm .
灾难 .

空气中弥漫着对春天的期盼，以及对灾难的期盼。

[wʌn] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['rʌmblɪŋ] [groʊ] [ɪn] [ɪn'tensəti] , [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

One	heard	the	monstrous	rumbling	grow	in	intensity	,	the	arms	of	millions	of
一	听到	这	滔天	隆隆声	生长	在	强度	,	这	武器	的	百万	的

['enəmi] ['klæʃɪŋ] [tə'geðər] ,

enemies	clashing	together	,
敌人	冲突	一起	,

人们听到那可怕的隆隆声越来越响，仿佛是数百万敌人的手臂在碰撞交织。

[hiːpt] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [mʌnθs] [ə'genst] [ðə; ði] [daɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

heaped	up	for	the	past	months	against	the	dyke	of	the	trenches	,
堆积如山	向上	为了	这	过去的	几个月	反对	这	堤防	的	这	战壕	,

过去几个月里，这些物资一直堆积在战壕的堤坝边。

[ænd; ənd][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [spɪl] ['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [bɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði][ail,il,əl][diː] [fræns] [ænd; ənd]

and	all	ready	to	spill	over	like	a	tidal	bore	upon	the	Ile	de	France	and
和	全部	准备好	到	洒	超过	喜欢	一个	潮汐	钻孔	之上	这	伊尔岛	德	法国	和

[ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv][lɑː] - .

the	nave	of	La	Cité	.
这	中殿	的	拉	-	.

一切都蓄势待发，准备像潮水般涌向法兰西岛和西岱教堂的中殿。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['fraɪtf(ə)l] ['ruːməz] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] [pleɪg] ; [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]

The	shadow	of	frightful	rumors	preceded	the	plague	;	a	fantastic	report	of
这	阴影	的	可怕	谣言	之前	这	瘟疫	;	一个	极好的	报告	的

['pɔɪznd] ['gæsɪz] ,

poisoned	gases	,
中毒	气体	,

瘟疫爆发前，各种可怕的谣言甚嚣尘上；其中就包括关于毒气的离奇报道。

[ʌv; əv] ['dedli] ['venəm] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed]

of	deadly	venom	scattered	through	the	air	,	which	was	about	,	so	it	was	said
的	致命	毒液	疏散	通过	这	空气	,	哪个	曾是	关于	,	所以	它	曾是	说

,

,

,

据说，空气中弥漫着致命的毒液。

[tuː; tə] [dɪ'send] [ɑːn] [hoʊl] ['prɑːvənsəz][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['evriθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['æspərəntɪŋ]

to	descend	on	whole	provinces	and	destroy	everything	like	the	asphyxiating
到	下降	在	所有的	省份	和	破坏	一切	喜欢	这	窒息

[ˌoʊvər'floʊ][frʌm; frəm] [pə'leɪ] ['maʊnt(ə)n] .

overflow	from	Pelée	Mountain	.
溢出	从	佩雷	山	.

如同培雷火山喷发的窒息性洪水一般，席卷整个省份，摧毁一切。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [ʌv; əv] ['bɑːmɪŋ] [gɑːθəz] , ['kʌmɪŋ] ['ɒf(tə)n] [ænd; ənd] ['ɒf(tə)n] , ['klevərli] [kept] [ʌp]

Finally	the	visits	of	bombing	Gothas	,	coming	oftener	and	oftener	,	cleverly	kept	up
最后	这	访问	的	轰炸	哥达斯	,	未来	更频繁	和	更频繁	,	巧妙地	保留	向上

[ðə; ði] ['nɜːrvəsnəs] [ʌv; əv]['pærɪs] .

the	nervousness	of	Paris	.
这	紧张	的	巴黎	.

最后，轰炸哥达的飞机越来越频繁地来袭，巧妙地加剧了巴黎的紧张气氛。

[piː)'ɛə][ænd; ənd] ['luːs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

Pierre	and	Luce	continued	to	refuse	to	recognize	anything	about	them	,
皮埃尔	和	露西	持续	到	拒绝	到	认出	任何事物	关于	他们	,

皮埃尔和露丝仍然拒绝承认他们的任何事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sloʊ] ['fiːvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [briːðd] [ɪn] , ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːr][nɑːt] ,

but	the	slow	fever	which	they	breathed	in	,	whether	they	would	or	not	,
但	这	慢的	发烧	哪个	他们	呼吸	在	,	无论	他们	会	或者	不是	,

但他们吸入的那种缓慢升温的热量，无论他们是否愿意，

[frʌm; frəm] [ðæt] ['ætməsfɪr] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['menəs] , ['kɪndld] [ðə; ði][dɪ'zaɪər] [ðæt] [gləud] [ɪn][ðer; ðər]

from	that	atmosphere	heavy	with	menace	,	kindled	the	desire	that	glowed	in	their
从	那	气氛	重的	和	威胁	,	点燃	这	欲望	那	发光	在	他们的

[jʌŋ] ['bɑːdɪz] .

young	bodies	.
年轻的	身体	.

在那充满威胁的气氛中，点燃了他们年轻身体里燃烧的欲望。

[θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔːr][hæd; həd] ['prɔpəgeitid] [ɪn] [ˌjʊrə'piːən] [soʊlz] [ə; eɪ] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [wɪtʃ]

Three	years	of	war	had	propagated	in	European	souls	a	freedom	of	morals	which
三	年	的	战争	有	传播	在	欧洲的	灵魂	一个	自由	的	德	哪个

[riːtʃt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [streɪt] .

reached	even	the	most	honest	and	straight	.
达到	甚至	这	最多	诚实的	和	直的	.

三年的战争在欧洲人的心中播下了道德自由的种子，这种自由甚至感染了最诚实正直的人。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['niːðər] [wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [hæd; həd] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːfs] .

And	of	the	two	children	,	neither	one	nor	the	other	,	had	any	religious	beliefs	.
和	的	这	二	孩子们	,	两者都不	一	也不	这	其他	,	有	任何	宗教	信仰	.

这两个孩子都没有任何宗教信仰。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ðer; ðər] [ɪn'stɪŋktɪv] ['mɑːdəsti] .

But	they	were	protected	by	their	delicacy	of	heart	,	their	instinctive	modesty	.
但	他们	是	受保护	经过	他们的	美味	的	心	,	他们的	本能	谦逊	.

但他们的善良和本能的谦逊保护了他们。

['oʊnli] ,

Only	,
仅有的	,

仅有的，

[ɪn] ['siːkrət] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [kəm'pliːtli] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr]

in	secret	they	had	decided	to	give	themselves	completely	one	to	the	other	before
在	秘密	他们	有	决定	到	给	他们自己	完全地	一	到	这	其他	前

[ðə; ði][blaɪnd] ['kruːəlti] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] ['seprət] [ðem; ðəm] .

the	blind	cruelty	of	mankind	should	separate	them	.
这	瞎的	残酷	的	人类	应该	分离	他们	.

他们私下里决定，在人类盲目的残酷将他们分开之前，要将自己完全交付给对方。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv] [ðɪs] .

They	had	not	spoken	of	this	.
他们	有	不是	说	的	这	.

他们之前没有谈起过这件事。

[ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

They	said	it	to	themselves	that	evening	.
他们	说	它	到	他们自己	那	晚上	.

那天晚上，他们彼此这样说道。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] ['luːsɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kept] [æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri][baɪ][hɜːr; hər]

Once	or	twice	during	the	week	Luce's	mother	was	kept	at	the	factory	by	her
一次	或者	两次	期间	这	星期	露西的	母亲	曾是	保留	在	这	工厂	经过	她

[naɪt] [wɜːrk] .

night	work	.
夜晚	工作	.

每周有一两次，露丝的母亲因为上夜班而被留在工厂。

[ɑːn] [ðiːz] [naɪts] ['luːs] , [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ə'loʊn] [ɪn] [ðæt] ['dezərt] ['kwɔːrtər] ,

On	these	nights	Luce	,	in	order	not	to	stay	alone	in	that	desert	quarter	,
在	这些	夜晚	露西	,	在	命令	不是	到	停留	独自的	在	那	沙漠	四分之一	,

这些夜晚，为了不独自待在那片荒凉的角落里，卢斯

[slept] [ɪn]['pærɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [frend] .

slept	**in**	**Paris**	**with**	**a**	**girl**	**friend**	**.**
睡着了	在	巴黎	和	一个	女孩	朋友	.

和女朋友在巴黎过夜。

['noʊbɑːdi] [kept] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

Nobody	**kept**	**watch**	**over**	**her**	**.**
无人	保留	手表	超过	她	.

没有人看管她。

[ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['friːdəm] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

The	**two**	**lovers**	**took**	**advantage**	**of**	**this**	**freedom**	**to**	**pass**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**evening**
这	二	恋人	采取	优势	的	这	自由	到	经过	一个	部分	的	这	晚上

[tə'geðər] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['dɪnər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] -

together	**and**	**sometimes**	**they**	**took**	**a**	**simple**	**dinner**	**in**	**a**	**little**	**out**	**-**	**of**	**-**	**the**	**-**
一起	和	有时	他们	采取	一个	简单的	晚餐	在	一个	小的	出去	-	的	-	这	-

[weɪ] ['restrɑːnt] .

way	**restaurant**	**.**
方式	餐厅	.

这对恋人利用这份自由，一起度过了部分夜晚时光，有时他们会在偏僻的小餐馆里享用简单的晚餐。

[ɑːn] ['liːvɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] [ɑːn] [ðɪs] [mɪd] - [mɑːrtʃ] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɑːm] - [ə'lɜːrt]['sɪgnəl]

On	**leaving**	**after**	**dinner**	**on**	**this**	**mid**	**-**	**March**	**evening**	**they**	**heard**	**the**	**bomb**	**-**	**alert**	**signal**
在	离开	后	晚餐	在	这	中	-	行进	晚上	他们	听到	这	炸弹	-	警报	信号

[saʊnd] .

sound	**.**
声音	.

三月中旬的一个晚上，他们吃完晚饭离开时，听到了炸弹警报声。

[ðeɪ] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [pleɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪn]

They	**took**	**refuge**	**in**	**the**	**nearest**	**place**	**as**	**if**	**it**	**were**	**an**	**affair**	**of**	**a**	**rain**
他们	采取	避难所	在	这	最近的	地方	作为	如果	它	是	一个	事务	的	一个	雨

['ʃaʊər] ,

shower	**,**
淋浴	,

他们像躲避阵雨一样，赶紧找了个最近的地方避雨。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðer; ðər] [tʃæns] ['kɒmreɪdz] .

and	**for**	**some**	**time**	**amused**	**themselves**	**observing**	**their**	**chance**	**comrades**	**.**
和	为了	一些	时间	觉得好笑	他们自己	观察	他们的	机会	同志们	.

他们饶有兴致地观察着这些偶然相遇的同伴。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər] ['siːmɪŋ] ['dɪstənt] [ɔːr][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] ,

But	**the**	**danger**	**seeming**	**distant**	**or**	**no**	**longer**	**there**	**,**
但	这	危险	似乎	遥远	或者	不	更长	那里	,

但危险似乎遥远或已经消失，

[ɔːl'ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːm] - ['wɔːrnɪŋ] ,

although	**nothing**	**had**	**occurred**	**to**	**announce**	**the**	**end**	**of**	**the**	**bomb**	**-**	**warning**	**,**
虽然	没有什么	有	发生	到	宣布	这	结尾	的	这	炸弹	-	警告	,

['luːs] [ænd; ənd][piː)'ɛə] ,

Luce	**and**	**Pierre**	**,**
露西	和	皮埃尔	,

尽管没有任何迹象表明炸弹警报已经结束，但露丝和皮埃尔

[huː] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][get] [hoʊm] [tuː] [leɪt] , [went] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] ['tʃætɪŋ] ['geɪli] .

who	**did**	**not**	**want**	**to**	**get**	**home**	**too**	**late**	**,**	**went**	**on**	**their**	**way**	**chatting**	**gaily**	**.**
WHO	做过	不是	想	到	得到	家	也	晚的	,	去	在	他们的	方式	聊天	兴高采烈地	.

他们不想太晚回家，于是愉快地聊着天继续上路。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [æn; ən][oʊld][dɑːrk][ænd; ənd] ['næroʊ] [striːt] [nɪr] [seɪnt] ['sʌlpɪs] .

They	followed	an	old	dark	and	narrow	street	near	Saint	Sulpice	.
他们	随后	一个	老的	黑暗的	和	狭窄的	街道	靠近	圣	苏尔皮斯	.

他们沿着圣叙尔皮斯教堂附近一条古老、昏暗、狭窄的小路走去。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [ə; eɪ] ['hækni] [koʊtʃ] ['stændɪŋ] ['aɪd(ə)l] , [bəuθ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['draɪvər]

They	had	just	passed	a	hackney	coach	standing	idle	,	both	horse	and	driver
他们	有	只是	通过了	一个	哈克尼	教练	常设	闲置的	,	两个都	马	和	司机

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

他们刚刚经过一辆停在那里的出租马车，车夫和马都睡着了。

[nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔːrt] - .

near	the	gate	of	a	porte	cochère	.
靠近	这	门	的	一个	门	-	.

在车道入口附近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['twenti] [steps] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪdwɔːk] , [wen] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt]

They	were	twenty	steps	away	and	on	the	other	sidewalk	,	when	everything	about
他们	是	二十	步骤	离开	和	在	这	其他	人行道	,	什么时候	一切	关于

[ðem; ðəm] ['ʃʌdəd] :

them	shuddered	:
他们	颤抖	:

他们当时离那里有二十步远，在另一条人行道上，突然周围的一切都颤抖了一下：

[ə; eɪ] [red] , ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] , [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['θʌndər] , [ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv] ['luːsnd] [taɪlz][ænd; ənd]

a	red	,	blinding	flash	,	a	roll	of	thunder	,	a	rain	of	loosened	tiles	and
一个	红色的	,	失明	闪光	,	一个	卷	的	雷	,	一个	雨	的	松动	瓷砖	和

['broʊkən] ['wɪndoʊpeɪn] !

broken	windowpanes	!
破碎的	窗玻璃	!

一道耀眼的红光闪过，一声隆隆的雷声响起，瓦片松动，窗玻璃破碎，如同雨点般落下！

[nɪr] [ðə; ði] ['bʌtrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [prə'dʒekʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ðeɪ]

Near	the	buttress	of	a	house	which	made	a	sharp	projection	into	the	street	they
靠近	这	支持	的	一个	房子	哪个	制成	一个	锋利的	投影	进入	这	街道	他们

['flætnd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ˌɪntər'lest] .

flattened	themselves	against	the	wall	and	their	bodies	interlaced	.
扁平的	他们自己	反对	这	墙	和	他们的	身体	交织	.

在一栋房屋突出到街道上的扶壁附近，他们紧贴着墙壁，身体交缠在一起。

[baɪ][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv]

By	the	gleam	of	the	explosion	they	had	seen	their	own	eyes	full	of	love
经过	这	闪耀	的	这	爆炸	他们	有	已见	他们的	自己的	眼睛	满的	的	爱

[ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .

and	dismay	.
和	沮丧	.

透过爆炸的光芒，他们看到了自己眼中充满爱意和沮丧的神情。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fel] [ə'gen] ['luːsɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :

And	when	the	darkness	fell	again	Luce's	voice	was	saying	:
和	什么时候	这	黑暗	跌倒	再次	露西的	嗓音	曾是	说	:

当夜幕再次降临时，露西的声音响起：

" [noʊ] , [piː)'ɛə] .

"	No	,	Pierre	.
"	不	,	皮埃尔	.

“不，皮埃尔。”

[aɪ][wɑːnt][noʊ] [mɔːr] .
I want no more .
我 想 不 更多的 .

我别无所求。

" [ænd; ənd][piː)'ɛə] [felt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃənət]
" And Pierre felt upon his own lips the lips and the teeth of the passionate
" 和 皮埃尔 毛毡 之上 他的 自己的 嘴唇 这 嘴唇 和 这 牙齿 的 这 热情的
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

“皮埃尔感觉自己的嘴唇上沾染了那个热情女孩的嘴唇和牙齿。”

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['pælpɪteɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
They remained palpitating in the darkness of the street .
他们 剩余 心悸 在 这 黑暗 的 这 街道 .

他们在黑暗的街道上依然心跳加速。

[sʌm; səm]['peɪsɪz] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [men] , ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
Some paces away some men , issuing from the houses ,
一些 步幅 离开 一些 男人 , 发行 从 这 房屋 ,

几步开外，几个男人从房子里走了出来，

[pɪkt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['koʊtʃmən] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [smæʃt] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ;
picked the dying coachman from among the remnants of the smashed vehicle ;
挑选 这 垂死 马车夫 从 之中 这 残余物 的 这 粉碎 车辆 ;

从损毁的马车残骸中找到了奄奄一息的车夫；

[ðeɪ] [pæst] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] [huːz] [blʌd] [wʌz; wəz]
they passed quite close to them with the unfortunate man whose blood was
他们 通过了 相当 关闭 到 他们 和 这 不幸 男人 谁 血 曾是
['fɔːlɪŋ] [drɑːp][baɪ][drɑːp] .
falling drop by drop .
坠落 降低 经过 降低 .

他们从那不幸的男人身边非常近地经过，那男人的血一滴一滴地流下来。

['luːs] [ænd; ənd][piː)'ɛə] [rɪ'meɪnd] ['petrɪfaɪd] ;
Luce and Pierre remained petrified ;
露西 和 皮埃尔 剩余 石化 ;

露丝和皮埃尔吓得魂飞魄散；

[soʊ] ['kloʊsli] [nɪt] [tə'geðər] [ðæt] [wen] ['kɑːnʃəsnəs] [ri'vaivd] [ɪn][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf]
so closely knit together that when consciousness revived in them it seemed as if
所以 密切 针织 一起 那 什么时候 意识 复活 在 他们 它 似乎 作为 如果
[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['neɪkɪd] [ɪn][ðə; ði] ['preʃər] .
their bodies had been naked in the pressure .
他们的 身体 有 到过 裸 在 这 压力 .

他们之间的联系如此紧密，以至于当他们恢复意识时，仿佛他们的身体在压力下赤裸裸地暴露在外。

[ðeɪ] ['luːsnd] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][lɪps] [groʊn] [tə'geðər] [wɪtʃ] [dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn]
They loosened their hands and lips grown together which drank of the loved one
他们 松动 他们的 双手 和 嘴唇 生长 一起 哪个 喝 的 这 喜爱 一
[laɪk] [ruːts] .
like roots .
喜欢 根 .

他们松开了手，嘴唇紧紧贴在一起，像根须一样吮吸着爱人的汁液。

[ænd; ənd] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .
And , both of them , they began to tremble .
和 , 两个都 的 他们 , 他们 开始 到 颤抖 .

于是，他们两个都开始颤抖起来。

" [let] [ˌjuː ˈes][goʊ] [hoʊm] !
" Let us go home !
" 让 我们 去 家 !

“让我们回家吧！”

" [sed] [ˈluːs] , [ɪnˈveɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈseɪkrɪd] [ˈterər] .
" said Luce , invaded by a sacred terror .
" 说 露西 , 入侵 经过 一个 神圣 恐怖 .

“露西说道，她被一种神圣的恐惧所侵袭。”

[ʃiː; ʃi] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
She dragged him away .
她 拖拽 他 离开 .

她把他拖走了。

" [ˈluːs] !
" Luce !
" 露西 !

“露西!

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [let] [ˌem ˈiː] [liːv] [ðɪs] [laɪf] [bɪˈfɔːr] . . . ? "
you will not let me leave this life before . . . ? "
你 将要 不是 让 我 离开 这 生活 前 . . . ? "

你难道不让我在离开人世之前离开吗……?

" [oʊ] , [gɑːd] , " [sed] [ˈluːs] , [ˈskwiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , " [ðæt] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
" Oh , God , " said Luce , squeezing his arm , " that thought would be worse than
" 哦 , 上帝 , " 说 露西 , 挤压 他的 手臂 , " 那 想法 会 是 更糟 比
[deθ] ! "
death ! "
死亡 ! "

“哦，天哪，”卢斯说着，紧紧地攥着他的胳膊，“那种想法比死还可怕！”

" [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [lʌv] !
" My love , my love !
" 我的 爱 , 我的 爱 !

我的爱人，我的爱人!

" [ðeɪ] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] , [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" they kept repeating , one to the other .
" 他们 保留 重复 , 一 到 这 其他 .

他们互相重复着这句话。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] .
Once more they came to a stop .
一次 更多的 他们 来了 到 一个 停止 .

他们再次停了下来。

" [wen] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [biː; bi] [jɔːrz] ? " [sed] [pi(ː)ˈɛə] .
" When shall I be yours ? " said Pierre .
" 什么时候 将 我 是 你的 ? " 说 皮埃尔 .

“我什么时候才能成为你的？”皮埃尔问道。

([hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [æsk] : " [wen] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [biː; bi] [maɪn] ? ")
(He could not have dared to ask : " When shall you be mine ? ")
(他 可以 不是 有 敢于 到 问 : " 什么时候 将 你 是 矿 ? ")

（他绝不敢问：“你何时才能属于我？”）

[ˈluːs] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Luce noticed this and was touched by it .
露西 注意到 这 和 曾是 感动 经过 它 .

露西注意到了这一点，并深受感动。

" [ə'dɔrd] [wʌn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " . . . ['veri] [su:n] !
" **Adored one , " she said to him , " . . . very soon !**
" 受人喜爱 一 , " 她 说 到 他 , " . . . 非常 很快 !

“我亲爱的，”她对他说，“……很快就会了！”

[lets] [nɑ:t] ['hɜ:ri] .
Let's not hurry .
我们来吧 不是 匆忙 .

我们别着急。

[ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ! . . .
You can not desire it more than I wish it ! . . .
你 能 不是 欲望 它 更多的 比 我 希望 它 ! . . .

你不可能比我更渴望它！

[let] [ˌju: 'es] [steɪ] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . . . .
Let us stay this way a little while . . . .
让 我们 停留 这 方式 一个 小的 尽管 . . . .

我们就这样待一会儿吧……

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['splendɪd] ! . . .
It is splendid ! . . .
它 是 灿烂 ! . . .

太棒了！

[ðɪs] [mʌnθ] [lɔ:ŋgər] , [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði][end] ! . . . "
This month longer , right to the end ! . . . "
这 月 更长 , 正确的 到 这 结尾 ! . . . "

这个月更长，一直到月底！

" [ʌn'tɪl] ['i:stər] ? " [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] .
" Until Easter ? " he murmured .
" 直到 复活节 ? " 他 低声说道 .

“到复活节吗？”他低声问道。

([ðɪs] [jɪr] ['i:stər] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [deɪ] [ɪn] [mɑ:rtʃ] .)
(This year Easter was the last day in March .)
(这 年 复活节 曾是 这 最后的 天 在 行进 .)

（今年的复活节是三月的最后一天。）

" [jes] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] . "
" Yes , at the Resurrection . "
" 是的 , 在 这 复活 . "

“是的，在复活之时。”

" [ɑ:] , " [kwoʊθ][hi:; hi] , " [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [deθ] [bɪ'fɔ:r] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] . "
" Ah , " quoth he , " there's the Death before Resurrection . "
" 啊 , " 引用 他 , " 有 这 死亡 前 复活 . "

“啊，”他说道，“这就是复活前的死亡。”

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

" [ʃi:; ʃi] [ˌɪntər'poʊzd] , ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] .
" she interposed , closing his mouth with her own .
" 她 插入 , 结束 他的 嘴 和 她 自己的 .

她插话，用自己的嘴堵住了他的嘴。

[ðeɪ] [dru:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] .
They drew away from each other .
他们 画 离开 从 每个 其他 .

他们彼此疏远了。

" [ðɪs] [naɪt] , [ɪts] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'troʊð(ə)l] , " ['wɪspəd] [piː)'ɛə] .

"	This	night	,	it's	our	betrothal	,	"	whispered	Pierre	.
"	这	夜晚	，	它是	我们的	订婚	，	"	低声说道	皮埃尔	.

“今晚是我们的订婚之夜，”皮埃尔低声说道。

['hʌdld] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] [waɪl] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [ðeɪ] [wept] ['dʒentli] [wɪð; wɪθ]

Huddled	against	each	other	while	they	walked	in	the	shadows	,	they	wept	gently	with
蜷缩着	反对	每个	其他	尽管	他们	步行	在	这	阴影	，	他们	哭泣	轻轻地	和

['tendərnəs] .

tenderness	.
压痛	.

他们依偎在一起，走在阴影里，轻轻地、温柔地哭泣。

[ðə; ði] [graʊnd] ['krækld] [ˌʌndər'fʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən] [glæs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wʌz; wəz]

The	ground	crackled	underfoot	with	the	broken	glass	and	the	sidewalk	was
这	地面	噼啪作响	脚下	和	这	破碎的	玻璃	和	这	人行道	曾是

['blʌdi] .

bloody	.
血腥	.

脚下的地面因碎玻璃而发出嘎吱声，人行道上血迹斑斑。

[deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [lʌv] .

Death	and	the	night	were	lying	in	ambush	round	about	their	love	.
死亡	和	这	夜晚	是	说谎	在	伏击	圆形的	关于	他们的	爱	.

死亡和黑夜如同埋伏的陷阱，笼罩着他们的爱情。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [laɪk] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['sɜːrk(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪm'breɪʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

But	above	their	heads	like	a	magic	circle	beyond	the	embrasure	of	the	two
但	多于	他们的	头部	喜欢	一个	魔法	圆圈	超过	这	炮眼	的	这	二

[blæk] [wɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] ,

black	walls	in	the	narrow	street	,
黑色的	墙壁	在	这	狭窄的	街道	,

但是，在他们头顶上方，就像狭窄街道两堵黑墙之外的一个魔法圆圈一样，

[æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] ,

as	through	a	chimney	,
作为	通过	一个	烟囱	,

如同穿过烟囱一样，

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] [θrɔbd] [ə'genst] [ðə; ði] [diːp] ['pʌlpi] [greɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] . . . .

the	heart	of	a	star	throbbed	against	the	deep	pulpy	grain	of	the	sky	.	.	.	.
这	心	的	一个	星星	悸动	反对	这	深的	稀烂	粮食	的	这	天空	.	.	.	.

一颗恒星的心脏在深邃而厚重的夜空中跳动着……

[loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

Lo	and	behold	!
洛	和	看哪	!

瞧！

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [sɪŋ] [aʊt] , [laɪts] [ɑːr; ər] [riː'kɪndld] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər]

The	voices	of	the	bells	sing	out	,	lights	are	rekindled	and	the	streets	are
这	声音	的	这	铃铛	唱歌	出去	，	灯	是	重燃	和	这	街道	是

['ænɪmeɪt] [wʌns] [mɔːr] .

animate	once	more	.
动画	一次	更多的	.

钟声响起，灯光重新亮起，街道再次热闹起来。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [friː] [ʌv; əv] [foʊz] .

The	air	is	free	of	foes	.
这	空气	是	自由的	的	敌人	.

空气中没有敌人。

['pærɪs] [briːðz] [ə'gen] .
Paris breathes again .
巴黎 呼吸 再次 .

巴黎终于可以喘口气了。

[deθ] [hæz; həz] [floʊn] .
Death has flown .
死亡 有 飞行 .

死神已逝。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [pɑːm] ['sʌndeɪ] .
They had come to the day preceding Palm Sunday .
他们 有 来 到 这 天 前 棕榈 星期日 .

他们来到了棕枝主日的前一天。

['evri] [deɪ] [ðeɪ] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [tə'geðər] ;
Every day they saw each other for hours together ;
每一个 天 他们 锯 每个 其他 为了 小时 一起 ;

他们每天都见面好几个小时;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə][haɪd] [ðəm'selvz] ['eni] [mɔːr] .
and they did not even try to hide themselves any more .
和 他们 做过 不是 甚至 尝试 到 隐藏 他们自己 任何 更多的 .

他们甚至不再试图隐藏自己了。

[ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd]['eni] [ə'kaʊnts] [tuː; tə]['rendər][ðə; ði][wɜːrld] .
They no longer had any accounts to render the world .
他们 不 更长 有 任何 账户 到 使成为 这 世界 .

他们已经没有任何账户可以向世界展示自己了。

[baɪ] [sʌtʃ] ['gɑːsəmər] [θredz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][soʊ] [nɪr] [tuː; tə] ['breɪkɪŋ]
By such gossamer threads were they attached to it and so near to breaking
经过 这样的 游丝 线程 是 他们 随附的 到 它 和 所以 靠近 到 打破
! — [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,
! — Two days before ,
! — 二 天 前 ,

它们靠着如此纤细的丝线连接着它，几乎就要断裂了！——两天前

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][grænd] [ə'fensɪv] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd] .
the German grand offensive had been started .
这 德语 盛大 进攻 有 到过 开始 .

德军的大规模攻势已经开始。

[ðə; ði] [weɪv] [əd'vænst] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kilə,miːtəz] .
The wave advanced along a front of nearly a hundred kilometers .
这 海浪 先进的 沿着 一个 正面 的 几乎 一个 百 公里 .

浪潮沿着近百公里长的锋面推进。

[fæst] ['fɑːloʊɪŋ] [i'məuʃənz] [kɔːzd] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə]['vaɪbreɪt] : [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [kɔrnuːv] ,
Fast following emotions caused the City to vibrate : the explosion of Courneuve ,
快速地 下列的 情绪 导致 这 城市 到 颤动 : 这 爆炸 的 库尔讷沃 ,

随之而来的强烈情绪震动了整个城市：库尔讷沃的爆炸事件，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] ['pærɪs] [laɪk] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ;
which had shaken Paris like an earthquake ;
哪个 有 摇晃 巴黎 喜欢 一个 地震 ;

这场灾难如同地震般撼动了巴黎;

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [er] - [bɑːm] [ə'lɑːmz] [wɪtʃ] [broʊk] [ɪn][ɑːn] [sliːp] [ænd; ənd] [wɔːr] [aʊt] [nəːvs] .
the incessant air - bomb alarms which broke in on sleep and wore out nerves .
这 不停歇 空气 - 炸弹 警报 哪个 打破 在 在 睡觉 和 穿着 出去 神经 .

不断响起的航空炸弹警报声扰乱了睡眠，使人神经衰弱。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] ['æftər][ə; eɪ] ['trʌbld] [naɪt] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]

And	on	this	morning	of	Saturday	after	a	troubled	night	all	those	who	were	not
和	在	这	早晨	的	周六	后	一个	麻烦	夜晚	全部	那些	WHO	是	不是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kloʊz] [æn; ən] ['aɪlɪd] [ʌn'tɪl] ['veri] [leɪt] [wɜːr; wər] [raʊzd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv]

able	to	close	an	eyelid	until	very	late	were	roused	again	by	the	thunder	of
有能力的	到	关闭	一个	眼皮	直到	非常	晚的	是	唤醒	再次	经过	这	雷	的

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['kænən] ['berid] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] ,

the	mysterious	cannon	buried	in	the	far	distance	,
这	神秘	大炮	埋葬	在	这	远的	距离	,

星期六的清晨，在经历了一个不安的夜晚后，所有那些熬夜到很晚的人再次被远处神秘大炮的隆隆声惊醒。

[wɪtʃ] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][sɔm; sʌm] , [lɔːntʃt] [deθ] [ɪn]['traɪəl] [ʃɑːts] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər]

which	,	beyond	the	Somme	,	launched	death	in	trial	shots	,	as	if	from	another
哪个	,	超过	这	索姆河	,	发射	死亡	在	审判	镜头	,	作为	如果	从	其他

['plænɪt] .

planet	.
行星	.

索姆河战役之后，死亡如炮火般倾泻而下，仿佛来自另一个星球。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [ʃɑːts] ,

In	the	course	of	the	earlier	shots	,
在	这	课程	的	这	早些时候	镜头	,

在之前的拍摄过程中，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriəl] [gɑːθəz] ,

which	were	attributed	to	the	coming	back	of	the	aerial	Gothas	,
哪个	是	归因于	到	这	未来	后退	的	这	天线	哥达斯	,

这被归因于空中哥达人的回归。

['piːp(ə)l] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ]['dɑːs(ə)l] [weɪ] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] ['seləz] ;

people	had	taken	refuge	in	a	docile	way	inside	their	cellars	;
人们	有	已采取	避难所	在	一个	温顺	方式	里面	他们的	地窖	;

人们温顺地躲进了地窖里；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['deɪndʒər] [ðæt] [kən'tɪnjuːz] [bɪ'kʌmz] [ɪn] [taɪm] [ə; eɪ]['hæbɪt][tuː; tə] [wɪtʃ] [laɪf] [ə'kɔmədeits]

but	a	danger	that	continues	becomes	in	time	a	habit	to	which	life	accommodates
但	一个	危险	那	继续	变成	在	时间	一个	习惯	到	哪个	生活	容纳

[ɪt'self] ;

itself	;
本身	;

但持续存在的危险，随着时间的推移，会变成一种习惯，生活会适应这种习惯；

[ænd; ənd][ðə; ði]['perəl][ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] ,

and	the	peril	is	not	far	from	turning	out	an	attraction	even	,
和	这	危险	是	不是	远的	从	转弯	出去	一个	景点	甚至	,

而且，这种危险甚至有可能变成一种吸引人的因素。

[wen] [ðə; ði] [rɪsks] [rʌn] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [greɪt] .

when	the	risks	run	are	common	to	all	and	are	not	too	great	.
什么时候	这	风险	跑步	是	常见的	到	全部	和	是	不是	也	伟大的	.

当风险是所有人共有的，而且不太大的时候。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [tuː] ['lʌvli] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] ['beri] [wʌnz] [self] [ə'laɪv]

Besides	,	the	weather	was	too	lovely	;	it	was	a	pity	to	bury	one's	self	alive
除了	,	这	天气	曾是	也	迷人的	;	它	曾是	一个	遗憾	到	埋葬	一个人的	自己	活

:

:
:

此外，天气这么好，把自己活埋实在太可惜了：

[bɪˈfɔːr] [nuːn] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ˈgaːdnz] ,

before	**noon**	**all**	**the**	**world**	**was**	**out**	**of**	**doors**	**;**	**and**	**the**	**streets**	**and**	**gardens**	**,**
前	中午	全部	这	世界	曾是	出去	的	门	;	和	这	街道	和	花园	,

不到中午，全世界的人都走到了户外；街道和花园里，

[ðə; ði] [ˈterəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæˈfeɪz][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [er] [ɑːn] [ðɪs] [ˈreɪdiənt][ænd; ənd] [ˈbɜːrnɪŋ]

the	**terraces**	**of**	**the**	**cafés**	**had**	**a**	**festival**	**air**	**on**	**this**	**radiant**	**and**	**burning**
这	露台	的	这	咖啡馆	有	一个	节日	空气	在	这	辐射状	和	燃烧

[ˌæftərˈnuːn] .

afternoon	**.**
下午	.

在这个阳光灿烂、酷热难耐的下午，咖啡馆的露台上洋溢着节日的气氛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [pi(ː)ˈɛə][ænd; ənd] [ˈluːs] [hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][tuː; tə] [pæs] , [fɑːr]

It	**was**	**this**	**afternoon**	**Pierre**	**and**	**Luce**	**had**	**selected**	**to**	**pass**	**,**	**far**
它	曾是	这	下午	皮埃尔	和	露西	有	已选	到	经过	,	远的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,

from	**the**	**crowd**	**,**
从	这	人群	,

今天下午，皮埃尔和露丝选择远离人群，悄悄地通过了关卡。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [ʃəːvɪl] .

in	**the**	**forest**	**of**	**Chaville**	**.**
在	这	森林	的	沙维尔	.

在沙维尔森林。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ten] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪgˈzɪstɪd][ɪn][æn; ən] [ʌpˈlɪftɪd] [kɑːm] .

For	**the**	**past**	**ten**	**days**	**they**	**had**	**existed**	**in**	**an**	**uplifted**	**calm**	**.**
为了	这	过去的	十	天	他们	有	存在	在	一个	提升	冷静的	.

过去十天里，他们一直生活在一种令人振奋的平静之中。

[prəˈfaʊnd] [piːs] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [nəːvs] [ɑːn] [edʒ] .

Profound	**peace**	**at**	**the**	**heart**	**,**	**and**	**nerves**	**on**	**edge**	**.**
深刻的	和平	在	这	心	,	和	神经	在	边缘	.

内心无比平静，但神经却紧绷着。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [laɪk] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɑːn][æn; ən][ˈaɪlət] , [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [rʌʃt] [ə; eɪ][ˈfræntɪk]

They	**had**	**a**	**feeling**	**like**	**existing**	**on**	**an**	**islet**	**,**	**about**	**which**	**rushed**	**a**	**frantic**
他们	有	一个	感觉	喜欢	现存的	在	一个	小岛	,	关于	哪个	匆忙	一个	疯狂的

[ˈkɜːrənt] :

current	**:**
当前的	:

他们感觉自己仿佛生活在一个岛屿上，周围涌动着疯狂的水流：

[ə; eɪ][ˈvɜːrtɪgoʊ][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .

a	**vertigo**	**of**	**sight**	**and**	**hearing**	**carried**	**them**	**away**	**.**
一个	眩晕	的	视线	和	听力	携带	他们	离开	.

一阵眩晕和听觉的冲击将他们带走了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈaɪˌlɪdz] [ˈloʊɝd] [ænd; ənd][hændz][ɑːn] [ɪrz] , [wen] [ðə; ði][boʊlt][ɪz] [pʊʃt] [ɑːn][ðə; ði]

But	**with**	**eyelids**	**lowered**	**and**	**hands**	**on**	**ears**	**,**	**when**	**the**	**bolt**	**is**	**pushed**	**on**	**the**
但	和	眼睑	降低	和	双手	在	耳朵	,	什么时候	这	螺栓	是	推动	在	这

[dɔːr] ,

door	**,**
门	,

但是，当他们低着头，双手捂着耳朵，门闩被推上时，

['sʌd(ə)nli] [ɪn] [wʌnz] ['ɪnər] [diːp] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['saɪləns] , [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['saɪləns] , [ðə; ði]

suddenly	in	one's	inner	deep	there	comes	a	silence	,	a	blinding	silence	,	the
突然	在	一个人的	内	深的	那里	来	一个	沉默	,	一个	失明	沉默	,	这

['muːvlis] ['sʌmər] [deɪ] ,

moveless	summer	day	,
不动	夏天	天	,

突然间，内心深处一片寂静，一种令人目眩的寂静，如同静止的夏日。

[wen] [dʒɔɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [bɜːrd] [sɪŋz] [ɪts] [sɔːŋ] , [freʃ] [ænd; ənd] ['lɪkwɪd] , [laɪk] [ə; eɪ]

when	Joy	invisible	like	a	hidden	bird	sings	its	song	,	fresh	and	liquid	,	like	a
什么时候	喜悦	无形的	喜欢	一个	隐	鸟	唱歌	它是	歌曲	,	新鲜的	和	液体	,	喜欢	一个

[brʊk] .

brook	.
溪	.

当无形的喜悦像一只隐匿的鸟儿唱起歌来，清新而流动，如同溪流一般。

[oʊ][dʒɔɪ] ! ['mædʒɪk(ə)l] ['sɪŋər] , [wɔrbəlɪŋz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] !

O	Joy	!	magical	singer	,	warblings	of	happiness	!
哦	喜悦	!	神奇	歌手	,	鸣禽	的	幸福	!

哦，欢乐！神奇的歌者，唱出幸福的歌声！

[aɪ] [noʊ] [tuː] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faisiz] [ðæt] [ə; eɪ] [slɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən] [bɪ'twiːn] [maɪ] [lɪdz] [ɔːr] [ðæt] [maɪ] ['fɪŋgər]

I	know	too	well	it	suffices	that	a	slit	should	open	between	my	lids	or	that	my	finger
我	知道	也	出色地	它	足够了	那	一个	缝隙	应该	打开	之间	我的	盖子	或者	那	我的	手指

[ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'genst] [maɪ] [ɪr] ,

should	cease	to	push	a	moment	against	my	ear	,
应该	停止	到	推	一个	片刻	反对	我的	耳朵	,

我非常清楚，只要我的眼睑之间张开一条缝，或者我的手指停止按压耳朵片刻，就足够了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [foʊm] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ɪn] .

and	the	foam	and	roar	of	the	stream	will	follow	in	.
和	这	泡沫	和	吼	的	这	溪流	将要	跟随	在	.

随后，溪流的泡沫和咆哮声也将随之而来。

[freɪl] [daɪk] !

Frail	dyke	!
脆弱	堤防	!

脆弱的堤坝！

[dʒʌst][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [freɪl] [ɪg'zɔːlts][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [ɪz] ['θretnd] .

Just	to	know	it	so	frail	exalts	the	mood	of	Joy	which	I	know	is	threatened	.
只是	到	知道	它	所以	脆弱	提升	这	情绪	的	喜悦	哪个	我	知道	是	威胁	.

仅仅知道它如此脆弱，就足以提升喜悦之情，因为我知道这种喜悦正受到威胁。

[piːs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɪt'self] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] ['pæʃənət] [lʊk] ! . . .

Peace	and	silence	itself	take	on	a	passionate	look	!	.	.	.
和平	和	沉默	本身	拿	在	一个	热情的	看	!	.	.	.

和平与宁静本身也充满了激情！

[ðə; ði] [wʊdz] [wʌns] [riːtʃt] , [ðeɪ] [held] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

The	woods	once	reached	,	they	held	each	other	by	the	hand	.
这	树林	一次	达到	,	他们	握住	每个	其他	经过	这	手	.

到达树林后，他们手牵着手。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [nuː] [waɪn] [ðæt] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [hed] .

The	first	days	of	spring	are	a	new	wine	that	rises	to	the	head	.
这	第一的	天	的	春天	是	一个	新的	葡萄酒	那	上升	到	这	头	.

春天的最初几天就像新酒，酒液会涌向酒头。

[ðə; ði] ['juːθfl] [sʌn] [ˌɪn'tɑːksəˌkeɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [dʒuːs][ʌv; əv][ɪts] [vaɪn] .

The	youthful	sun	intoxicates	with	the	purest	juice	of	its	vine	.
这	青春	太阳	麻醉剂	和	这	最纯净的	汁	的	它是	藤	.

青春的阳光，散发着葡萄藤最纯净的汁液，令人陶醉。

[laɪt] [stɪl] [floʊts] ['oʊvər][ðə; ði] ['liːfləs] [wʊd] ,

Light	still	floats	over	the	leafless	wood	,
光	仍然	浮标	超过	这	无叶	木头	,

阳光依然洒落在光秃秃的树林上。

[ænd; ənd] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [ber] ['bræntʃɪz] [ðə; ði] [bluː] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ['fæsineits] [ðə; ði] ['riːz(ə)n]

and	athwart	the	bare	branches	the	blue	eye	of	the	sky	fascinates	the	reason
和	横穿	这	裸	分支	这	蓝色的	眼睛	的	这	天空	令人着迷	这	原因

[ænd; ənd] ['lʌlz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sliːp] . . . .

and	lulls	it	to	sleep	.	.	.	.
和	平静	它	到	睡觉	.	.	.	.

透过光秃秃的树枝，蔚蓝的天空仿佛一只眼睛，吸引着理智，让它沉入梦乡……

['skersli] [dɪd] [ðeɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

Scarcely	did	they	endeavor	to	exchange	a	few	words	.
几乎	做过	他们	努力	到	交换	一个	很少	字	.

他们几乎没有尝试交谈几句。

[ðer; ðər] [tʌŋz] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [freɪz] [wʌns] ['stɑːrtɪd] .

Their	tongues	declined	to	finish	a	phrase	once	started	.
他们的	舌头	拒绝	到	结束	一个	短语	一次	开始	.

他们的舌头一旦开始说话，就不愿意把话说完。

[ðer; ðər] [legz] [wɜːr; wər] [wiːk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [heitid] [tuː; tə] [wɔːk] .

Their	legs	were	weak	and	they	hated	to	walk	.
他们的	腿	是	虚弱的	和	他们	憎恨	到	走	.

他们腿脚无力，讨厌走路。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] ['tɔtəd] .

Under	the	sunshine	and	the	silence	of	the	woods	they	tottered	.
在下面	这	阳光	和	这	沉默	的	这	树林	他们	摇摇晃晃	.

在阳光和寂静的树林中，他们摇摇晃晃地走着。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [druː] [ðem; ðəm] .

The	earth	drew	them	.
这	地球	画	他们	.

大地吸引着它们。

[dʒʌst][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] !

Just	to	lie	down	in	the	path	!
只是	到	说谎	向下	在	这	小路	!

就想躺在路中间！

[dʒʌst][tuː; tə][let] [ðəm'selvz] [biː; bi] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] [wiːl] [ʌv; əv]

Just	to	let	themselves	be	carried	along	on	the	rim	of	the	colossal	wheel	of
只是	到	让	他们自己	是	携带	沿着	在	这	轮缘	的	这	庞大	车轮	的

[ðə; ði] [wɜːrld] . . . .

the	worlds	.	.	.	.
这	世界	.	.	.	.

只想任由自己被裹挟在世界这巨大车轮的边缘……

[ðeɪ] ['skræmbld] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] - [saɪd] , ['entərd] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ,

They	scrambled	over	the	bank	of	the	way	-	side	,	entered	a	thicket	and	,
他们	打乱	超过	这	银行	的	这	方式	-	边	,	进入	一个	灌木丛	和	,

他们翻过路边的堤岸，钻进一片灌木丛，然后，

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ded] [liːvz] [θruː] [wɪtʃ] ['vaiəlits] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [bʌdz] ,

side	by	side	on	the	old	dead	leaves	through	which	violets	showed	their	buds	,
边	经过	边	在	这	老的	死的	树叶	通过	哪个	紫罗兰	显示	他们的	花蕾	,

在枯黄的叶子上并排生长着紫罗兰，紫罗兰的花苞透过叶子隐约可见。

[ðeɪ] [stretʃt] [ðəm'selvz] [aʊt] .

they	stretched	themselves	out	.
他们	拉伸	他们自己	出去	.

他们伸展开身体。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [θʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]

The	first	songs	of	the	birds	and	the	distant	thuds	of	the	guns	mingled	with
这	第一的	歌曲	的	这	鸟类	和	这	遥远	砰砰声	的	这	枪支	混合	和

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['belz] [ðæt] [wɜːr; wər] [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

the	village	bells	that	were	proclaiming	the	festival	of	the	morrow	.
这	村庄	铃铛	那	是	宣告	这	节日	的	这	明天	.

鸟儿的啼鸣和远处隆隆的枪声与村庄的钟声交织在一起，宣告着明日的节日即将到来。

[ðə; ði] ['luːmɪnəs] [er] ['vaɪˌbreɪtɪd] [hoʊp] , [feɪθ] , [lʌv] , [deθ] .

The	luminous	air	vibrated	hope	,	faith	,	love	,	death	.
这	发光的	空气	振动	希望	,	信仰	,	爱	,	死亡	.

明亮的空气中涌动着希望、信仰、爱和死亡。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['sɑːlətuːd] [ðeɪ] [spoʊk] [ɪn] ['hwispəz] .

Notwithstanding	the	solitude	they	spoke	in	whispers	.
虽然	这	孤独	他们	辐	在	低语	.

尽管周围环境孤寂，他们还是低声交谈。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [ə'prest] : [baɪ] ['hæpinəs] ?

Their	hearts	were	oppressed	:	by	happiness	?
他们的	心	是	受压迫者	:	经过	幸福	?

他们的内心感到压抑：是幸福压抑的吗?

[ɔːr][baɪ] ['sɑːroʊ] ?

or	by	sorrow	?
或者	经过	悲哀	?

还是因悲伤?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] .

They	could	not	have	told	.
他们	可以	不是	有	讲述	.

他们不可能知道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn][ðer; ðər] [driːm] .

They	were	submerged	in	their	dream	.
他们	是	湮	在	他们的	梦	.

他们沉浸在梦想之中。

[luː'siːl] , [ɪ'moʊb(ə)l] , [stretʃt] [aʊt] , [hɜːr; hər][ɑːrmz][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər]['bɑːdi] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpən]

Lucile	,	immobile	,	stretched	out	,	her	arms	close	to	her	body	,	her	eyes	open
露西尔	,	不动	,	拉伸	出去	,	她	武器	关闭	到	她	身体	,	她	眼睛	打开

,

,

,

露西尔一动不动地伸展着身体，双臂紧贴身体，双眼睁着。

[əb'zɔːrbd] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

absorbed	and	gazing	at	the	sky	,
吸收	和	凝视	在	这	天空	,

他全神贯注地望着天空，

[felt] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self][tuː; tə]

felt	rising	in	her	a	hidden	suffering	which	since	the	morning	she	forced	herself	to
毛毡	上升	在	她	一个	隐	痛苦	哪个	自从	这	早晨	她	强制	她自己	到

[draɪv] [ə'weɪ] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][mɑːr][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] .

drive	away	in	order	not	to	mar	the	joy	of	the	holiday	.
驾驶	离开	在	命令	不是	到	马尔	这	喜悦	的	这	假期	.

她感到内心深处涌起一股隐秘的痛苦，但从早上起，她就强迫自己压抑住这种痛苦，以免破坏假期的快乐。

[pi(:)'ɛə][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n] ['lu:sɪz] [ni:z] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][skɜ:rt][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:]

Pierre	laid	his	head	on	Luce's	knees	in	the	hollow	of	her	skirt	like	a	child	who
皮埃尔	铺设	他的	头	在	露西的	膝盖	在	这	空洞的	的	她	裙子	喜欢	一个	孩子	WHO

[goʊz][tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ɪts] [feɪs] [kloʊz] ['kaʊtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .

goes	to	sleep	with	its	face	close	couched	against	the	warmth	of	the	stomach	.
去	到	睡觉	和	它是	脸	关闭	卧倒	反对	这	温暖	的	这	胃	.

皮埃尔把头枕在露丝的膝盖上，埋在她裙子的凹陷处，就像一个孩子睡觉时脸贴着温暖的肚子一样。

[ænd; ənd] ['lu:s] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [kə'rest] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz][ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] ,

And	Luce	without	a	word	caressed	with	her	hands	the	ears	and	eyes	,
和	露西	没有	一个	单词	被爱抚	和	她	双手	这	耳朵	和	眼睛	,

露西一言不发，用手轻轻抚摸着耳朵和眼睛。

[ðə; ði][noʊz][ænd; ənd][lɪps][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] .

the	nose	and	lips	of	her	beloved	one	.
这	鼻子	和	嘴唇	的	她	心爱	一	.

她爱人的鼻子和嘴唇。

[dɪr] ['spɪrɪtʃuəl][hændz] [wɪtʃ] [si:md] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ə'baʊt] ['fɛəriz] ,

Dear	spiritual	hands	which	seemed	,	as	in	the	tales	about	fairies	,
亲爱的	精神	双手	哪个	似乎	,	作为	在	这	故事	关于	仙女	,

亲爱的灵性之手，仿佛如同仙女故事中那样，

[tu:; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [maʊðz] [æt; ət][ðə; ði]['fɪŋgər] - [tɪps] !

to	have	little	mouths	at	the	finger	-	tips	!
到	有	小的	嘴	在	这	手指	-	尖端	!

指尖上仿佛有张小嘴巴！

[ænd; ənd][pi(:)'ɛə] , [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [pi'ænoʊ] , [di'vaind] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ðæt]

And	Pierre	,	a	thinking	piano	,	divined	the	meaning	of	the	little	waves	that
和	皮埃尔	,	一个	思维	钢琴	,	神谕	这	意义	的	这	小的	波浪	那

[sped] ['ʌndər] [ðə; ði][tɪps] ,

sped	under	the	tips	,
加速	在下面	这	尖端	,

而皮埃尔，一架会思考的钢琴，领悟了琴尖下快速掠过的细小波浪的含义。

[ðə; ði][i'məuʃənz] [ðæt] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋ] .

the	emotions	that	passed	through	the	soul	of	his	darling	.
这	情绪	那	通过了	通过	这	灵魂	的	他的	亲爱的	.

他心爱之人内心深处涌动的情感。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [saɪ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [saɪ] .

He	heard	her	sigh	before	she	had	begun	to	sigh	.
他	听到	她	叹	前	她	有	开始	到	叹	.

他听到她叹了口气，甚至在她开始叹气之前就听到了。

['lu:s] [hæd; həd] [reɪzd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['bɑ:di] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['bri:ðɪŋ]

Luce	had	raised	herself	with	her	body	leaning	forward	and	,	with	breathing
露西	有	提高	她自己	和	她	身体	倾斜	向前	和	,	和	呼吸

[ə'prest] ,

oppressed	,
受压迫者	,

露西身体前倾，撑起身子，呼吸急促。

[ʃi:; ʃi] [moʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] :

she	moaned	in	a	whisper	:
她	呻吟	在	一个	耳语	:

她低声呻吟道：

" [pi(:)'ɛə] , [oʊ] , [pi(:)'ɛə] !

"	Pierre	,	oh	,	Pierre	!
"	皮埃尔	,	哦	,	皮埃尔	!

“皮埃尔，哦，皮埃尔！”

" [pi(:)'ɛə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['trʌbld] .
" Pierre looked at her troubled .
" 皮埃尔 看起来 在 她 麻烦 .

皮埃尔忧心忡忡地看着她。

" [oʊ] , [pi(:)'ɛə] !
" Oh , Pierre !
" 哦 , 皮埃尔 !

“哦，皮埃尔！”

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] , ['eniweɪ] ? . . .
What are we , anyway ? . . .
什么 是 我们 , 反正 ? . . .

我们究竟是什么?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɑːnt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ? . . .
What is it they want of us ? . . .
什么 是 它 他们 想 的 我们 ? . . .

他们究竟想从我们这里得到什么?

[wʌt] [duː][wiː; wi][wɑːnt] ? . . .
What do we want ? . . .
什么 做 我们 想 ? . . .

我们想要什么？.....

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ?
What is this going on within us ?
什么 是 这 去 在 之内 我们 ?

我们体内究竟发生了什么?

[ðiːz] ['gʌnz] , [ðiːz] [bɜːrdz] , [ðɪs] [wɔːr] , [ðɪs] [lʌv] . . . .
These guns , these birds , this war , this love . . . .
这些 枪支 , 这些 鸟类 , 这 战争 , 这 爱 . . . .

这些枪，这些鸟，这场战争，这份爱.....

[ðiːz] [hændz] , ['bɑːdi] , [aɪz] . . . .
These hands , body , eyes . . . .
这些 双手 , 身体 , 眼睛 . . . .

这双手、这身躯、这双眼睛.....

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? . . .
Where am I ? . . .
在哪里 是 我 ? . . .

这是哪里?

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
and what am I ?
和 什么 是 我 ?

那我又是什么呢?

" [pi(:)'ɛə] , [huː] [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [ɪn][hɜːr; hər] ,
" Pierre , who did not recognize this expression of bewilderment in her ,
" 皮埃尔 , WHO 做过 不是 认出 这 表达 的 困惑 在 她 ,

皮埃尔并没有认出她脸上这种困惑的表情，

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
wanted to take her in his arms .
通缉 到 拿 她 在 他的 武器 .

想把她拥入怀中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'pʌlst] [hɪm; ɪm] .
But she repulsed him .
但 她 反感 他 .

但她让他感到厌恶。

" [noʊ] ! [noʊ] !
" No ! No !
" 不 ! 不 !

不！不！

" [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] [tə'geðər] ['ɪntuː]
" And hiding her face in her hands she thrust face and hands together into
" 和 隐藏 她 脸 在 她 双手 她 推力 脸 和 双手 一起 进入
[ðə; ði] [græs] .
the grass .
这 草 .

“她用双手捂住脸，将脸和双手一起埋进草地里。”

[piː)'ɛə] [wʌz; wəz] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] :
Pierre was upset and begged of her :
皮埃尔 曾是 沮丧的 和 乞求 的 她 :

皮埃尔很沮丧，苦苦哀求她：

" ['luːs] ! . . .
" Luce ! . . .
" 露西 ! . . .

“露西！.....

" [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [kloʊz] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['luːs] .
" He thrust his head close to that of Luce .
" 他 推力 他的 头 关闭 到 那 的 露西 .

他把头凑近露丝的头。

" ['luːs] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
" Luce , " he repeated , " what's the matter with you ?
" 露西 , " 他 重复 , " 是什么 这 事情 和 你 ?

“露西，”他重复道，“你怎么了？”

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?
Is it against me ?
是 它 反对 我 ?

这是针对我的吗?

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] .
" She raised her head .
" 她 提高 她 头 .

她抬起了头。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" And he saw tears in her eyes .
" 和 他 锯 眼泪 在 她 眼睛 .

他看到她眼里噙着泪水。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ? "
" Are you in trouble ? "
" 是 你 在 麻烦 ? "

你遇到麻烦了吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [tel] [ˌem ˈiː] . . . . "
" Tell me . . . . "
" 告诉 我 . . . . "

“告诉我....”

" [ɑː] , [aɪm] [əˈʃeɪmd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] . . . .
" Ah , I'm ashamed , " she said . . . .
" 啊 , 我是 羞愧 , " 她 说 . . . .

“啊，我感到羞愧，”她说.....

" [əˈʃeɪmd] ?
" Ashamed ?
" 羞愧 ?

“羞愧?

[əˈbaʊt] [wʌt] ? "
About what ? "
关于 什么 ? "

关于什么？”

" [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] .
" About everything .
" 关于 一切 .

“关于所有事情。”

" [ʃiː; ʃi] [fel] [ˈsaɪlənt] .
" She fell silent .
" 她 跌倒 沉默的 .

她沉默了。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɑːroʊfl] [ˈmeməri] , [ˈpeɪnf(ə)l][ænd; ənd]
Since the morning she had been haunted by a sorrowful memory , painful and
自从 这 早晨 她 有 到过 闹鬼的 经过 一个 悲伤 记忆 , 痛苦 和
[dɪˈgreɪdɪŋ] ; [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
degrading ; her mother ,
降级 ; 她 母亲 ,

从那天早晨起，她就一直被一段悲伤的回忆所困扰，这段回忆痛苦而屈辱；她的母亲，

[kreɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] [ðæt] [krept] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [prəˈmɪskjuəs] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]
crazed by the poison that crept about in the promiscuous conditions of the
疯狂 经过 这 毒 那 悄悄地爬 关于 在 这 淫乱 状况 的 这
[ˈfæktriz; ˈfæktəriz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈmɜːrdər] ,
factories made for luxury and for murder ,
工厂 制成 为了 奢华 和 为了 谋杀 ,

工厂里充斥着毒品，这些毒品滋生于为奢侈品和谋杀而建的混乱环境中，他因此变得疯狂。

[ɪn] [ðoʊz] [ˈhjuːmən][ˈvæts] , [noʊ][lɔːŋgər] [kept] [ʌp] [ˈeni] [rɪˈstreɪnt] [əˈpɑːn][hɜːrˈself] .
in those human vats , no longer kept up any restraint upon herself .
在 那些 人类 大桶 , 不 更长 保留 向上 任何 克制 之上 她自己 .

在那些人类的容器里，她不再对自己保持任何克制。

[æt; ət] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [inˈdʌldʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈfjʊriəs] [ˈdʒeləsi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,

At	home	she	had	indulged	in	a	scene	of	furious	jealousy	with	her	lover	,
在	家	她	有	沉溺其中	在	一个	场景	的	狂怒	妒忌	和	她	情人	,

在家中，她和情人上演了一场激烈的嫉妒戏码。

[wɪˈðaʊt] [ˈkerɪŋ] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [hɜːrd] ; [ænd; ənd] [ˈluːs] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [hɜːr; hər]

without	caring	if	her	daughter	heard	;	and	Luce	had	learned	that	her
没有	关怀	如果	她	女儿	听到	;	和	露西	有	学习	那	她

[ˈmʌðər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] .

mother	was	with	child	.
母亲	曾是	和	孩子	.

她毫不在意女儿是否听到；而露西已经得知母亲怀孕了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][blɑːt] [ðæt] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [huːz] [ɪnˈtaɪər] [lʌv] ,

For	her	this	was	like	a	blot	that	extended	to	herself	,	whose	entire	love	,
为了	她	这	曾是	喜欢	一个	印迹	那	扩展	到	她自己	,	谁	全部的	爱	,

对她而言，这就像一道污点延伸到她自身，玷污了她全部的爱。

[huːz] [lʌv] [fɔːr; fər][piː)ˈɛə][wʌz; wəz] [pəˈluːtɪd] [ˌðerˈbaɪ] .

whose	love	for	Pierre	was	polluted	thereby	.
谁	爱	为了	皮埃尔	曾是	受污染的	从而	.

她对皮埃尔的爱因此受到了玷污。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wen] [piː)ˈɛə][hæd; həd] [əˈproʊtʃt] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈpʌlst] [hɪm; ɪm] ;

That	is	why	when	Pierre	had	approached	her	she	had	repulsed	him	;
那	是	为什么	什么时候	皮埃尔	有	接近	她	她	有	反感	他	;

所以当皮埃尔接近她时，她才会拒绝他；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːrˈself][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . . . .

she	was	ashamed	of	herself	and	of	him	.	.	.	.
她	曾是	羞愧	的	她自己	和	的	他	.	.	.	.

她为自己和他感到羞耻……

[əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

Ashamed	of	him	?
羞愧	的	他	?

为他感到羞耻?

[pʊr] [piː)ˈɛə] ! . . .

Poor	Pierre	!	.	.	.
贫穷的	皮埃尔	!	.	.	.

可怜的皮埃尔!

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] , [hjuˈmilieitid] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [bʌdʒ] [ˈeni] [mɔːr] .

He	remained	there	,	humiliated	,	and	not	daring	to	budge	any	more	.
他	剩余	那里	,	受辱	,	和	不是	大胆	到	预算	任何	更多的	.

他呆立在那里，感到羞辱，再也不敢动弹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] , [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] ,

She	was	struck	with	remorse	,	smiled	in	the	midst	of	tears	and	,
她	曾是	击	和	悔恨	,	微笑	在	这	中间	的	眼泪	和	,

她心中充满悔恨，泪流满面中露出一丝微笑，

[ˈrestɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [piːˈɛrz] [niːz] , [sed] :

resting	her	head	on	Pierre's	knees	,	said	:
休息	她	头	在	皮埃尔的	膝盖	,	说	:

她将头靠在皮埃尔的膝盖上，说道：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][tɜːrn] !

"	It	is	my	turn	!
"	它	是	我的	转动	!

轮到我了!

" [stɪl] [dɪs'kwaɪɪtid] , [pi(:)'ɛə] [smuːðd] [hɜːr; hər] [her] [æz; əz][wʌn] [pets] [ə; eɪ][kæt] .
" **Still** **disquieted** , **Pierre** **smoothed** **her** **hair** **as** **one** **pets** **a** **cat** .
" 仍然 不安 , 皮埃尔 平滑 她 头发 作为 一 宠物 一个 猫 .

皮埃尔仍然心神不宁，像抚摸猫一样抚平了她的头发。

[hiː; hi] ['mɝːmɝd] :
He **murmured** **:**
他 低声说道 :

他低声说道：

" ['luːs] , [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ?
" **Luce** , **what** **is** **all** **this** **?**
" 露西 , 什么 是 全部 这 ?

“露西，这到底是怎么回事？”

[tel] [ˌem 'iː] . . . . "
Tell **me** **.** **.** **.** **.** **"**
告诉 我 . . . . "

告诉我....”

" ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] .
" **Nothing** , " **she** **responded** **.**
" 没有什么 , " 她 回应 .

“没什么，”她回答道。

" [aɪv] [siːn] ['sɑːroʊfl] [θɪŋz] .
" **I've** **seen** **sorrowful** **things** **.**
" 我已经 已见 悲伤 事物 .

我见过很多悲伤的事情。

" [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['siːkrɪts] [tuː; tə][ɪn'sɪst] .
" **He** **had** **too** **much** **respect** **for** **her** **secrets** **to** **insist** **.**
" 他 有 也 很多 尊重 为了 她 秘密 到 坚持 .

“他太尊重她的秘密了，所以没有坚持己见。”

[bʌt; bət] ['luːs] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] :
But **Luce** **went** **on** **a** **few** **minutes** **later** **:**
但 露西 去 在 一个 很少 分钟 之后 :

但几分钟后，卢斯继续说道：

" [ɑː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts] . . . .
" **Ah** , **there** **are** **moments** **.** **.** **.** **.**
" 啊 , 那里 是 时刻 . . . .

啊，有些时刻.....

[wʌn] [ɪz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .
One **is** **ashamed** **to** **belong** **to** **mankind** **.**
一 是 羞愧 到 属于 到 人类 .

身为人类，令人感到羞耻。

" [pi(:)'ɛə] ['trembld] .
" **Pierre** **trembled** **.**
" 皮埃尔 颤抖 .

皮埃尔浑身颤抖。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Yes** , " **said** **he** **.**
" 是的 , " 说 他 .

“是的，”他说。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] , [hiː; hi] [sed] ['veri] [loʊ] :
And **after** **a** **silence** **,** **bending** **over** **,** **he** **said** **very** **low** **:**
和 后 一个 沉默 , 弯曲 超过 , 他 说 非常 低的 :

一阵沉默后，他弯下腰，低声说道：

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !
" Forgive me !
" 原谅 我 !

“对不起!

" ['luːs] [spræŋ] [ʌp] [ɪm'petʃuəsli] , [θruː] [hɜːr'self] [ɑːn] [piː'ɛrz] [nek] , [rɪ'piːtɪŋ] :
" Luce sprang up impetuously , threw herself on Pierre's neck , repeating :
" 露西 弹簧 向上 冲动地 , 扔 她自己 在 皮埃尔的 脖子 , 重复 :

露丝猛地跳起来，扑到皮埃尔的脖子上，重复道:

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !
" Forgive me !
" 原谅 我 !

“对不起!

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [maʊðz] [faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" And their mouths found each other .
" 和 他们的 嘴 成立 每个 其他 .

于是他们的嘴唇相遇了。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [kən'səulin] [wʌn] [ə'nʌðər] , [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
The two children felt the need of consoling one another , both of them .
这 二 孩子们 毛毡 这 需要 的 安慰 一 其他 , 两个都 的 他们 .

两个孩子都感到需要互相安慰。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] :
Without saying it aloud they were thinking :
没有 说 它 大声 他们 是 思维 :

他们虽然没有说出口，但心里却在想:

" ['lʌkɪli] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] !
" Luckily we are going to die !
" 幸运的是 我们 是 去 到 死 !

“幸运的是，我们都要死了！”

[ðə; ði] [moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [ɑːr; ər] [praʊd]
The most frightful thing would be to become one of those men who are proud
这 最多 可怕 事物 会 是 到 变得 一 的 那些 男人 WHO 是 自豪的
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mæn] — [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,
of being man — to destroy ,
的 存在 男人 — 到 破坏 ,

最可怕的事情莫过于成为那些以身为男人为荣的人——去毁灭，

[tuː; tə] ['rendər] [vaɪl] . . . .
to render vile . . . .
到 使成为 卑鄙的 . . . .

使之卑鄙.....

" [lɪps] ['tʌtʃɪŋ] [lɪps] , ['aɪlæʃɪz] ['brʌʃɪŋ] ['aɪlæʃɪz] , [ðeɪ] [plʌndʒd] [ðer; ðər] [geɪz] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði]
" Lips touching lips , eyelashes brushing eyelashes , they plunged their gaze one in the
" 嘴唇 接触 嘴唇 , 睫毛 刷牙 睫毛 , 他们 暴跌 他们的 目光 一 在 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

“嘴唇相触，睫毛轻拂，她们的目光交汇在一起。”

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tendər] ['pɪti] .
smiling and with a tender pity .
微笑 和 和 一个 投标 遗憾 .

微笑着，带着一丝温柔的怜悯。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['taɪər][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [fɔːrm][ʌv; əv] [lʌv] .

They	did	not	tire	of	that	divine	sentiment	which	is	the	purest	form	of	love	.
他们	做过	不是	胎	的	那	神圣的	情绪	哪个	是	这	最纯净的	形式	的	爱	.

他们从未厌倦过那种神圣的情感，那是爱的最纯粹的形式。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [tɔːr] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ænd; ənd] ['luːs] , [wɪð; wɪθ] [aɪz]

At	last	they	tore	themselves	from	their	contemplation	and	Luce	,	with	eyes
在	最后的	他们	撕裂	他们自己	从	他们的	沉思	和	露西	,	和	眼睛

[ə'gen] [sə'riːn] ,

again	serene	,
再次	安详	,

他们终于从沉思中回过神来，露西的眼神再次变得平静下来。

[pər'siːvd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][hjuː][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

perceived	once	more	the	gentle	hue	of	the	sky	,
感知	一次	更多的	这	温和的	色调	的	这	天空	,

再次感受到天空柔和的色调，

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'njuːiŋ] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

the	sweetness	of	the	renewing	trees	and	the	breath	of	flowers	.
这	甜味	的	这	更新	树木	和	这	气息	的	花朵	.

树木复苏的芬芳和鲜花的清新气息。

" [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] !

"	How	lovely	it	all	is	!
"	如何	迷人的	它	全部	是	!

这一切真是太美好了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] :

She	was	thinking	:
她	曾是	思维	:

她当时在想：

" [waɪ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

"	Why	are	things	so	beautiful	?
"	为什么	是	事物	所以	美丽的	?

为什么万物如此美丽?

[ænd; ənd][wiː; wi][soʊ] [pʊr] , [soʊ][ˌmiːdi'oʊkər] , [soʊ] ['ʌgli] !

And	we	so	poor	,	so	mediocre	,	so	ugly	!
和	我们	所以	贫穷的	,	所以	平庸	,	所以	丑陋的	!

我们如此贫穷，如此平庸，如此丑陋！

([ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][juː; jʊ] !) . . .

(	unless	it	be	you	,	my	love	,	unless	it	be	you	!	)	.	.	.
(	除非	它	是	你	,	我的	爱	,	除非	它	是	你	!	)	.	.	.

（除非是你，我的爱人，除非是你！）.....

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][pi(ː)'ɛə] [ə'gen] :

"	She	gazed	at	Pierre	again	:
"	她	凝视	在	皮埃尔	再次	:

她再次凝视着皮埃尔：

" [ʃɔː] !

"	Pshaw	!
"	呸	!

“呸！”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ˈʌðər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
What are others to me ?
什么 是 其他的 到 我 ?

别人对我来说算什么?

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ɪˌlɑːdʒɪˈkæləti][ʌv; əv] [lʌv] [ʃiː; ʃi][bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] , [spræŋ] [ʌp]
" And with the magnificent illogicality of love she burst out laughing , sprang up
" 和 和 这 壮丽 不合逻辑 的 爱 她 爆裂 出去 笑 , 弹簧 向上
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] ,
with a leap ,
和 一个 飞跃 ,

“然后，带着爱情那种奇妙的非逻辑性，她突然大笑起来，跳了起来，

[rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [kraɪd] : " [kætʃ] [ˌem ˈiː] , [kætʃ] [ˌem ˈiː] !
rushed into the wood and cried : " Catch me , catch me !
匆忙 进入 这 木头 和 哭 : " 抓住 我 , 抓住 我 !

冲进树林里，喊道：“抓住我，抓住我！”

" [ðeɪ] [pleɪd] [laɪk] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" They played like two children all the rest of the day .
" 他们 玩 喜欢 二 孩子们 全部 这 休息 的 这 天 .

“他们一整天都像两个孩子一样玩耍。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈtaɪərd] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈvæli]
And when they were very tired they returned with slow steps toward the valley
和 什么时候 他们 是 非常 疲劳的 他们 返回 和 慢的 步骤 朝向 这 谷
[fɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] .
filled like a basket with the sheaves of the setting sun .
已填 喜欢 一个 篮子 和 这 捆 的 这 环境 太阳 .

当他们筋疲力尽时，便迈着缓慢的步伐返回山谷，心中充满了像篮子一样装满了落日余晖的麦穗。

[ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [ˈseivəd] [siːmd] [nuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [wɪð; wɪθ][wʌn] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [tuː] , [wɪð; wɪθ]
Everything they savored seemed new to them — with one heart for two , with
一切 他们 细细品味 似乎 新的 到 他们 — 和 一 心 为了 二 , 和
[tuː] [ˈbɑːdɪz] [fɔːr; fər][wʌn] .
two bodies for one .
二 身体 为了 一 .

他们所享受的一切对他们来说似乎都是全新的——两个人共用一颗心，两个人共用一个身体。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [faɪv] [frendz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [met] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn]
They were five friends about the same age , met together at the house of one
他们 是 五 朋友们 关于 这 相同的 年龄 , 遇见 一起 在 这 房子 的 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

他们是五个年龄相仿的朋友，在其中一人的家中聚会。

[faɪv] [jʌŋ] [ˈkɒmreɪdz] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈstʌdiz] [huːm] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kənˈfɔːrməti] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]
five young comrades at their studies whom a certain conformity of mind and
五 年轻的 同志们 在 他们的 研究 谁 一个 肯定 一致性 的 头脑 和
[ə; eɪ][fɜːrst] [ˈsɔːrtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [əˈpɪnjənz] [hæd; həd] [gruːpt] [təˈgeðər] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][rest] .
a first sorting out of opinions had grouped together apart from the rest .
一个 第一的 排序 出去 的 意见 有 分组 一起 除 从 这 休息 .

五个年轻的同学，因为思想上的某种一致性和初步的意见分歧，而走到了一起，与其他人有所区别。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
And yet no two of them who thought the same way .
和 然而 不 二 的 他们 WHO 想法 这 相同的 方式 .

然而，他们之中没有两个人想法相同。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [ˌjuːnə'nɪməti][ʌv; əv] ['fɔːrti] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['frentʃmən] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɔːrti]

Beneath	**the**	**pretended**	**unanimity**	**of**	**forty**	**millions**	**of**	**Frenchmen**	**there**	**are**	**forty**
下面	这	假装	一致	的	四十	百万	的	法国人	那里	是	四十

['mɪljən] [breɪnz] [ðæt] [kiːp] [raɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

million	**brains**	**that**	**keep**	**right**	**to**	**themselves**	**.**
百万	大脑	那	保持	正确的	到	他们自己	.

在四千万法国人假装的一致表态之下，隐藏着四千万个各自为政的头脑。

[θɔːt] [ɪn] [fræns] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ə; eɪ] [steɪt] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [smɔːl] ['prɑːpərtiz] .

Thought	**in**	**France**	**is**	**like**	**the**	**country**	**,**	**a**	**state**	**composed**	**of**	**small**	**properties**	**.**
想法	在	法国	是	喜欢	这	国家	,	一个	状态	由	的	小的	特性	.

法国人的思想就像这个国家，是由许多小地块组成的。

[frʌm; frəm] [wʌn] [bɪt] [ʌv; əv] [fɑːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [faɪv] [frendz] [traɪd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]

From	**one**	**bit**	**of**	**farm**	**to**	**the**	**other**	**the**	**five**	**friends**	**tried**	**to**	**exchange**	**their**
从	一	少量	的	农场	到	这	其他	这	五	朋友们	尝试	到	交换	他们的

[aɪ'diːəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hedʒ] .

ideas	**across**	**the**	**hedge**	**.**
想法	穿过	这	对冲	.

五个朋友从农场的一小块地走到另一小块地，试图隔着篱笆交流他们的想法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] ['oʊnli][tuː; tə][ə'fɜːrm] [ðəm'selvz] [mɔːr] [im'perətivli] [ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl]

But	**they**	**did**	**that**	**only**	**to**	**affirm**	**themselves**	**more**	**imperatively**	**in**	**their**	**several**
但	他们	做过	那	仅有的	到	确认	他们自己	更多的	必须	在	他们的	一些

[ə'pɪnjənz] , [iːtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

opinions	**,**	**each**	**for**	**himself**	**.**
意见	,	每个	为了	他自己	.

但他们这样做只是为了更加坚定地维护自己的观点，每个人都为自己的观点辩护。

[iːtʃ] [wʌn] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , ['lɪbərəl] [ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Each	**one**	**,**	**for**	**that**	**matter**	**,**	**liberal**	**in**	**mind**	**,**	**and**	**,**	**if**	**not**	**all**	**of**	**them**
每个	一	,	为了	那	事情	,	自由主义	在	头脑	,	和	,	如果	不是	全部	的	他们

[ri'pʌblikənz] ,

republicans	**,**
共和党人	,

事实上，他们每个人都思想开明，即便不是全部都是共和党人，

[ɔːl] [foʊz] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔːr]['soʊʃ(ə)l] [ri'ækʃ(ə)n] , [ɔːr] ['eni] ['bækwərd] [rɪ'tɜːrn] .

all	**foes**	**of**	**intellectual**	**or**	**social**	**reaction**	**,**	**or**	**any**	**backward**	**return**	**.**
全部	敌人	的	知识分子	或者	社会的	反应	,	或者	任何	落后	返回	.

所有反对思想或社会反动，或任何倒退行为的人。

[ʒɑːk,dʒeiks] - [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bleɪzɪŋli] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

Jacques	**Sée**	**was**	**the**	**most**	**blazingly**	**in**	**favor**	**of**	**the**	**war**	**.**
雅克	-	曾是	这	最多	耀眼地	在	偏爱	的	这	战争	.

雅克·塞是战争最狂热的支持者。

[ðɪs] ['dʒenərəs] [jʌŋ] [dʒuː][hæd; həd][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ɔːl][ðə; ði] ['pæʃnz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [fræns]

This	**generous**	**young**	**Jew**	**had**	**espoused**	**all**	**the**	**passions**	**the**	**spirit**	**of**	**France**
这	慷慨的	年轻的	犹	有	拥护	全部	这	激情	这	精神	的	法国

[kən'teɪnd] .

contained	**.**
包含	.

这位慷慨的年轻犹太人认同法国精神所蕴含的所有激情。

[ɔːl] [θruː] ['jʊrəp] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] [ɪn] ['ɪzrɪəl] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][laɪk][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd]

All	**through**	**Europe**	**his**	**cousins**	**in**	**Israel**	**espoused**	**like**	**him**	**the**	**causes**	**and**
全部	通过	欧洲	他的	表兄弟姐妹	在	以色列	拥护	喜欢	他	这	原因	和

[ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'dɑːptɪd] ['kʌntriz] .

the	**ideas**	**of**	**their**	**adopted**	**countries**	**.**
这	想法	的	他们的	已采用	国家	.

他的以色列表亲们遍布欧洲，像他一样拥护他们所移居国家的理念和事业。

[mɔːrˈoʊvər] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmeθəd] , [ðeɪ] [ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tɔːrd] [æn; ən]
Moreover , according to their method , they even had a tendency toward an
而且 , 根据 到 他们的 方法 , 他们 甚至 有 一个 趋势 朝向 一个
[ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wətˈevər] [ðeɪ] [əˈdɑːptɪd] .
exaggeration of whatever they adopted .
夸张 的 任何 他们 已采用 .

此外，根据他们的方法，他们甚至有夸大其词的倾向。

[ðɪs] [faɪn] [ˈfeloʊ] , [wɪð; wɪθ][ˈɑːrd(ə)nt][bʌt; bət] [ˈræðər] [ˈhevi] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊk] ,
This fine fellow , with ardent but rather heavy voice and look ,
这 美好的 同伴 , 和 热心 但 相当 重的 嗓音 和 看 ,

这位风度翩翩的小伙子，嗓音热情洋溢，但眼神略显沉重。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈregjələr] [fɪtʃər] [æz; əz] [ɪf] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæmp] [ɪmˈpoʊzd] ,
with his regular features as if marked with a stamp imposed ,
和 他的 常规的 特征 作为 如果 标记 和 一个 邮票 强加 ,

他五官端正，仿佛被盖上了印章。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [prəˈnaʊnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃənz] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˈniːdfl] , [ænd; ənd][ˈvaɪələnt][ɪn]
was more pronounced in his convictions than was needful , and violent in
曾是 更多的 发音 在 他的 定罪 比 曾是 需要 , 和 暴力 在
[ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] .
contradiction .
矛盾 .

他的信念过于坚定，而且在自相矛盾时表现得十分激烈。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
According to him ,
根据 到 他 ,

据他所说，

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kruːˈseɪd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [diˈmɔkrəsiz] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði]
all that was necessary was a crusade made by the democracies to deliver the
全部 那 曾是 必要的 曾是 一个 运动 制成 经过 这 民主国家 到 递送 这
[neiʃəns][ænd; ənd] [ɪkˈstɪŋgwɪʃ] [wɔːr] .
nations and extinguish war .
国家 和 熄灭 战争 .

所需要的只是民主国家发起一场拯救国家、终结战争的运动。

[fɔːr] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlənˈθrɑːpɪk] [ˈslɔːtərhaʊs] [hæd; həd][nɑːt] [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] .
Four years of the philanthropic slaughterhouse had not convinced him .
四 年 的 这 慈善 屠宰场 有 不是 确信 他 .

四年的慈善屠宰场并没有说服他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [ˈnevər] [əkˈsept] [ðə; ði] [flæt] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ʌv; əv][fækts] .
He was one of those who will never accept the flat contradiction of facts .
他 曾是 一 的 那些 WHO 将要 绝不 接受 这 平坦的 矛盾 的 事实 .

他属于那种永远无法接受事实与事实完全矛盾的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtuːfoʊld] [praɪd] , [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [wɪtʃ] [reɪs] [hiː; hi] [wɪʃt]
He had a twofold pride , the secret pride of his race , which race he wished
他 有 一个 双重 自豪 , 这 秘密 自豪 的 他的 种族 , 哪个 种族 他 希望
[tuː; tə] [ˌriːəˈbɪlɪteɪt] ,
to rehabilitate ,
到 恢复 ,

他内心深处怀有双重自豪感：一方面是对自己种族的隐秘自豪，他希望能够重塑这个种族的形象；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ðæt] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ɪtˈself] [raɪt] .
and his pride personal that wanted to prove itself right .
和 他的 自豪 个人的 那 通缉 到 证明 本身 正确的 .

他的自尊心让他想要证明自己是对的。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	wished	this	all	the	more	because	he	was	not	entirely	sure	of	it	.
他	希望	这	全部	这	更多的	因为	他	曾是	不是	完全	当然	的	它	.

他越是不确定，就越是希望如此。

[hɪz; ɪz] [sɪn'sɪr] [aɪ'diːəlɪzəm] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [skriːn] [ə'genst] [ɪg'zæktɪŋ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [tuː] [lɔːŋ]

His	sincere	idealism	served	as	a	screen	against	exacting	instincts	too	long
他的	真诚	唯心主义	服务	作为	一个	屏幕	反对	严格	本能	也	长的

[sə'prest] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [niːd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [əd'ventʃər] ,

suppressed	and	to	a	need	for	action	and	adventure	,
被抑制	和	到	一个	需要	为了	行动	和	冒险	,

他真诚的理想主义掩盖了他长期压抑的严苛本能以及对行动和冒险的渴望。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [sɪn'sɪr] .

which	was	no	less	sincere	.
哪个	曾是	不	较少的	真诚	.

这份诚意丝毫不逊色。

[æn'twɑːn] - , [hiː; hi] [tuː] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] .

Antoine	Naudé	,	he	too	,	was	for	the	war	.
安托万	-	,	他	也	,	曾是	为了	这	战争	.

安托万·诺德，他也支持战争。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['ʌðərwaɪz] .

But	that	was	because	he	could	not	do	otherwise	.
但	那	曾是	因为	他	可以	不是	做	否则	.

但那是因为他别无选择。

[ðɪs] [bɪg] ['ɑːnɪst] [jʌŋ] [ˌbʊr'ʒwɑː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['roʊzi] [tʃiːks] , ['plæsɪd][ænd; ənd] [kiːn] ,

This	big	honest	young	bourgeois	,	with	his	rosy	cheeks	,	placid	and	keen	,
这	大的	诚实的	年轻的	资产阶级	,	和	他的	红润	脸颊	,	平静	和	敏锐的	,

这位身材高大、诚实正直的年轻资产阶级男子，面颊红润，性情温和而敏锐，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [breθ] [ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz][ɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	had	a	short	breath	and	rolled	his	r	with	the	pretty	grace	of	the
WHO	有	一个	短的	气息	和	滚动	他的	r	和	这	漂亮的	优雅	的	这

['prɑːvənsəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] ,

provinces	of	the	Centre	,
省份	的	这	中心	,

他呼吸急促，颤音“r”带着中部省份特有的优美韵味。

['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] [ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend]

contemplated	with	a	quiet	smile	the	enthusiastic	transports	of	his	friend
思考	和	一个	安静的	微笑	这	热情的	运输	的	他的	朋友

- ;

Sée	;
-	;

他带着一丝淡淡的微笑，凝视着朋友Sée的热情洋溢；

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ɑːn] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs]

or	else	he	knew	how	on	occasion	to	make	him	climb	a	tree	with	a	careless
或者	别的	他	知道	如何	在	场合	到	制作	他	爬	一个	树	和	一个	粗心

[wɜːrd] ;

word	;
单词	;

或者，他知道偶尔可以用一句不经意的话让他爬上树；

— [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] , ['leɪzi] ['feloʊ] [tʊk] ['preʃəs] [ker] [nɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] !

—	but	the	big	,	lazy	fellow	took	precious	care	not	to	follow	him	up	!
—	但	这	大的	,	懒惰的	同伴	采取	宝贵的	关心	不是	到	跟随	他	向上	!

——但是那个又高又懒的家伙却小心翼翼地没有跟上去！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [swet] [fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst] [wʌt] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn]
What is the use of getting in a sweat for or against what does not depend upon
什么 是 这 使用 的 获得 在 一个 汗 为了 或者 反对 什么 做 不是 依赖 之上
[ɑːr'selvz] ?
ourselves ?
我们自己 ?

我们为那些不由我们掌控的事情而费尽心思又有什么用呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['trædʒədi] [ðæt] [wʌn][faindz][ðə; ði][hə'roʊɪk][ænd; ənd] [lə'kweɪʃəs] ['kɑːnflɪkt]
It is only in the tragedies that one finds the heroic and loquacious conflict
它 是 仅有的 在 这 悲剧 那 一 发现 这 英勇 和 贫嘴 冲突
[bɪ'twiːn] ['duːti][ænd; ənd] [wʌnz] ['pleʒər] .
between duty and one's pleasure .
之间 责任 和 一个人的 乐趣 .

只有在悲剧中，人们才能发现责任与享乐之间那种英勇而激烈的冲突。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] , [wiː; wi][duː]['aʊər; ɑːr]['duːti] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] [wɜːrdz] .
When we have no choice , we do our duty without wasting words .
什么时候 我们 有 不 选择 , 我们 做 我们的 责任 没有 浪费 字 .

别无选择时，我们默默履行职责，不浪费口舌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['dʒɑːliər][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
It was no jollier on that account .
它 曾是 不 更快乐 在 那 帐户 .

就这一点而言，也并不愉快。

- ['niːðər] [əd'maɪəd][nɔːr] [rɪ'krɪməˌneɪtɪd] .
Naudé neither admired nor recriminated .
- 两者都不 钦佩 也不 相互指责 .

瑙德既不赞赏也不谴责。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] , [wʌns][ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,
His good sense told him that , once the train started and the war in motion ,
他的 好的 感觉 讲述 他 那 , 一次 这 火车 开始 和 这 战争 在 运动 ,

他的直觉告诉他，一旦火车启动，战争打响，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][roʊl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
it was necessary to roll along with it ; there was no other position to
它 曾是 必要的 到 卷 沿着 和 它 ; 那里 曾是 不 其他 位置 到
[teɪk] .
take .
拿 .

我们只能顺其自然，别无选择。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['sɜːrtʃɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [taɪm] [lɔːst] .
As for searching after the responsibilities , that was merely time lost .
作为 为了 搜索 后 这 职责 , 那 曾是 仅仅 时间 丢失的 .

至于寻找履行职责的机会，那只不过是浪费时间而已。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [geɪ] ['aʊtlʊk] , [ə; eɪ] ['prɪti] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,
When I am forced to fight it gives me a gay outlook , a pretty consolation ,
什么时候 我 是 强制 到 斗争 它 给予 我 一个 同性恋 前景 , 一个 漂亮的 安慰 ,

当我被迫战斗时，它给了我一种同性恋的视角，这算是一种不错的安慰。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][nɑːt] [fɔːt] — [ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] . . . [wʌt]
to know that I might have not fought — if things had really been . . . what
到 知道 那 我 可能 有 不是 战斗 — 如果 事物 有 真的 到过 . . . 什么
[ðeɪ] ['hævnt] [bɪn] !
they haven't been !
他们 还没有 到过 !

我知道，如果事情真的像现在这样，我或许就不会反抗了!

[ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ?

The	responsibilities	?
这	职责	?

职责是什么?

[naʊ] [fɔːr; fər]['bəːnəd; bə'nɑːd] - [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪg'zæktli][ðə; ði][praɪ'mɔːrdiəl] ['kwestʃən] ;

Now	for	Bernard	Saisset	they	were	exactly	the	primordial	question	;
现在	为了	伯纳德	-	他们	是	确切地	这	原始的	问题	;

对于伯纳德·赛塞特来说，这正是最根本的问题;

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbstɪnət] [ɪn] [ˌdɪsɪn'tæŋglɪŋ] [ðæt] [nɑːt] [ʌv; əv] [sneɪks] ; [ɔːr] ['ræðər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

he	was	obstinate	in	disentangling	that	knot	of	snakes	;	or	rather	,	like	a	little
他	曾是	顽固	在	解开	那	结	的	蛇	;	或者	相当	,	喜欢	一个	小的

['fjʊri] ,

Fury	,
愤怒	,

他执意要解开那团乱麻；或者更确切地说，就像个小小的复仇女神，

[hiː; hi] ['brændɪʃt] [ðə; ði] [sneɪks] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

he	brandished	the	snakes	above	his	head	.
他	挥舞	这	蛇	多于	他的	头	.

他高举着蛇。

[ə; eɪ] [freɪl] [bɔɪ] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lʊkɪŋ] , [ɪm'pæʃnd] , [tuː] ['meni] [nəːvs] ,

A	frail	boy	,	distinguished	looking	,	impassioned	,	too	many	nerves	,
一个	脆弱	男生	,	杰出的	寻找	,	热情洋溢	,	也	许多	神经	,

一个体弱多病、相貌出众、热情洋溢、神经兮兮的男孩

['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] ['laɪvli] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,

burning	with	a	too	lively	sensitiveness	of	the	brain	,
燃烧	和	一个	也	热闹	敏感性	的	这	脑	,

大脑过于敏感，感觉像在燃烧。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['welθi] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [rɪ'pʌblɪkən] ['fæməli] [wɪtʃ]

belonging	to	the	wealthy	bourgeoisie	and	an	old	republican	family	which
属于	到	这	富裕	资产阶级	和	一个	老的	共和党人	家庭	哪个

[hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [steɪt] ,

had	played	a	part	in	the	highest	offices	of	State	,
有	玩	一个	部分	在	这	最高	办公室	的	状态	,

出身富裕的资产阶级家庭，是一个曾在国家最高职位上担任要职的古老共和派家族。

[hiː; hi] [prə'fest] , [θruː] [riˈækʃ(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði] ['ʌltrə] - [ˌrevə'luːʃəneri] ['pæʃnz] .

he	professed	,	through	reaction	,	all	the	ultra	-	revolutionary	passions	.
他	声称	,	通过	反应	,	全部	这	极端主义者	-	革命性的	激情	.

他通过反动手段，宣扬了所有极端革命的热情。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [tuː] [nɪr] [æt; ət][hænd][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ]

He	had	inspected	too	near	at	hand	the	masters	of	the	day	and	what	they
他	有	检查	也	靠近	在	手	这	大师	的	这	天	和	什么	他们

[brɔːt] [fɔːrθ] .

brought	forth	.
带来	前进	.

他近距离观察了当时的统治者及其所创造的一切。

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ɔːl][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] — [ænd; ənd][baɪ] ['prefrəns] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	accused	all	the	governments	—	and	by	preference	his	own	.
他	被告	全部	这	政府	—	和	经过	偏爱	他的	自己的	.

他指责所有政府——尤其指责他自己的政府。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['eni] [mɔːr] [bʌt; bət][ʌv; əv] ['sɪndɪkəlɪst] [ænd; ənd] [ˌbɑlʃə'vɪki] ;

He	talked	of	nothing	any	more	but	of	syndicalists	and	bolsheviki	;
他	谈话	的	没有什么	任何	更多的	但	的	工团主义者	和	布尔什维克	;

他现在除了谈论工团主义者和布尔什维克之外，什么也不谈了;

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi] ['frætəˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ]

he	had	just	made	a	discovery	of	them	and	he	fraternized	with
他	有	只是	制成	一个	发现	的	他们	和	他	结交朋友	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他刚刚发现了他们，并与他们结下了友谊。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] .

as	if	he	had	known	them	from	infancy	.
作为	如果	他	有	已知	他们	从	婴儿期	.

仿佛他从他们幼年起就认识他们一样。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [tuː] [wel] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['reməˌdi] [seɪv] [ɪn][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ˌʌp'set] [ʌv; əv]

Without	knowing	too	well	which	,	he	saw	no	remedy	save	in	a	total	upset	of
没有	会心	也	出色地	哪个	,	他	锯	不	补救	节省	在	一个	全部的	沮丧的	的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

他并不太清楚究竟是什么原因，除了社会彻底动荡之外，他认为别无他法。

[hiː; hi] [heitid] [wɔːr] ;

He	hated	war	;
他	憎恨	战争	;

他憎恨战争；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sækrifaist] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn][ə; eɪ][wɔːr] [bɪ'twiːn] ['klæsɪz] — [ə; eɪ]

but	he	would	have	sacrificed	himself	with	joy	in	a	war	between	classes	—	a
但	他	会	有	牺牲	他自己	和	喜悦	在	一个	战争	之间	课程	—	一个

[wɔːr] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] ,

war	against	his	own	class	,
战争	反对	他的	自己的	班级	,

但他会在阶级战争中欣然牺牲自己——即使是在对抗他自己阶级的战争中。

[ə; eɪ][wɔːr] [ə'genst] [hɪm'self] .

a	war	against	himself	.
一个	战争	反对	他自己	.

一场与自己的战争。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] , [klɔːd] ['pjuːdʒɪt] ,

The	fourth	in	the	group	,	Claude	Puget	,
这	第四	在	这	团体	,	克劳德	普吉特海湾	,

小组中的第四位成员是克劳德·普吉特，

[sæt][baɪ][æt; ət] [ðiːz] [dʒaʊsts][ʌv; əv][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [dɪs'deɪnfl]

sat	by	at	these	jousts	of	words	with	a	cold	and	somewhat	disdainful
卫星	经过	在	这些	比武	的	字	和	一个	寒冷的	和	有些	轻蔑的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

冷漠地、带着几分轻蔑的目光旁观着这些唇枪舌战。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['ʌndərˌmoʊst] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] , [pʊr] ,

Coming	from	the	very	undermost	bourgeoisie	,	poor	,
未来	从	这	非常	最底层	资产阶级	,	贫穷的	,

出身于最底层的资产阶级，贫穷的，

[ʌp'ru:tid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɑ:vɪns] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] [sku:lz] [hu:] [ri'mɑ:kt] [hɪz; ɪz]

uprooted	from	his	province	by	a	passing	inspector	of	schools	who	remarked	his
连根拔起	从	他的	省	经过	一个	通过	检查员	的	学校	WHO	评论	他的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

他被一位路过的督学发现聪明才智，从家乡带走。

[ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ðɪs] ['wɪnər]

prematurely	deprived	of	the	intimate	influence	of	his	family	,	this	winner
过早	被剥夺的	的	这	亲密的	影响	的	他的	家庭	,	这	优胜者

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌli:'seɪ] ['skɑ:lərʃɪp] ,

of	a	Lycée	scholarship	,
的	一个	高中	奖学金	,

由于过早地失去了与家人亲密相处的机会，这位获得高中奖学金的学生

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [ə'loʊn] , [tu:; tə][lɪv; laɪv]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

accustomed	to	depend	upon	himself	alone	,	to	live	only	with	himself	,
习惯	到	依赖	之上	他自己	独自的	,	到	居住	仅有的	和	他自己	,

习惯于只依靠自己，只与自己相处，

['mɪrli] [lɪvd] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .

merely	lived	by	himself	and	for	himself	.
仅仅	居住地	经过	他自己	和	为了	他自己	.

他只是独自生活，为自己而活。

[æn; ən][ˌi:gə'tistik, ˌeg-,-kəl] [fə'lɑ:səfər] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

An	egotistic	philosopher	given	to	analysis	of	the	soul	,
一个	自负	哲学家	给定	到	分析	的	这	灵魂	,

一位自负的哲学家，热衷于分析灵魂，

[və'lʌptʃuəsli] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [laɪk][ə; eɪ][bɪg][kæt] [kɜ:rld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɔ:l] ,

voluptuously	immersed	in	his	introspection	like	a	big	cat	curled	up	in	a	ball	,
性感地	沉浸式	在	他的	内省	喜欢	一个	大的	猫	卷曲	向上	在	一个	球	,

他沉浸在自己的沉思中，就像一只蜷缩成一团的大猫。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mu:vd] [æt; ət][ɔ:l][baɪ][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

he	was	not	moved	at	all	by	the	agitation	of	the	others	.
他	曾是	不是	已搬	在	全部	经过	这	搅动	的	这	其他的	.

其他人的激动情绪丝毫没有影响到他。

[ði:z] [θri:] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hu:] ['nevər] [kʊd; kəd] [ə'gri:] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [hi:; hi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]

These	three	friends	of	his	who	never	could	agree	among	themselves	he	put	in	the
这些	三	朋友们	的	他的	WHO	绝不	可以	同意	之中	他们自己	他	放	在	这

[seɪm] [bæg] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['pɑ:pjələr] .

same	bag	—	with	the	"	populars	.
相同的	包	—	和	这	"	热门	.

他把这三个总是意见不合的朋友，和“受欢迎的人”放在了同一个袋子里。

" [dɪd][nɑ:t][ɔ:l] [θri:] ['fɔ:rfɪt] [ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l][ræŋk][baɪ] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˌæspɜ'eɪʃənz]

"	Did	not	all	three	forfeit	their	social	rank	by	wishing	to	partake	in	the	aspirations
"	做过	不是	全部	三	丧失	他们的	社会的	秩	经过	祝	到	参加	在	这	抱负

[ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] ?

of	the	mob	?
的	这	暴民	?

“他们三人难道不是因为想要参与暴民的愿望而丧失了社会地位吗？”

[tru:θ] [tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði][mɑ:b][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kraʊd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Truth	to	say	,	the	mob	was	a	different	crowd	for	each	of	them	.
真相	到	说	,	这	暴民	曾是	一个	不同的	人群	为了	每个	的	他们	.

说实话，对他们每个人来说，暴民都是不同的群体。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['pjuːdʒɪt][ðə; ði] [kraʊd] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [rɔːŋ] .

But	**for**	**Puget**	**the**	**crowd**	**,**	**whatever**	**it**	**might**	**be**	**,**	**was**	**always**	**wrong**	**.**
但	为了	普吉特海湾	这	人群	,	任何	它	可能	是	,	曾是	总是	错误的	.

但对于普吉特来说，无论是什么人，人群总是错的。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] .

The	**crowd**	**was**	**the**	**enemy**	**.**
这	人群	曾是	这	敌人	.

人群就是敌人。

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ɪts] [pər'tɪkjələr] [lɔːz] [ænd; ənd] [faʊnd] ,

The	**intellect**	**should**	**remain**	**alone**	**and**	**follow**	**its**	**particular**	**laws**	**and**	**found**	**,**
这	智力	应该	保持	独自的	和	跟随	它是	特别的	法律	和	成立	,

理智应该保持独立，遵循其自身的规律并加以发现。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vʌlgər] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] , [ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] [kloʊzd] ['kɪŋdəm]

apart	**from**	**the**	**vulgar**	**crowd**	**and**	**the**	**State**	**,**	**the**	**small**	**and**	**closed**	**kingdom**
除	从	这	庸俗	人群	和	这	状态	,	这	小的	和	关闭	王国

[ʌv; əv] [θɔːt] .

of	**thought**	**.**
的	想法	.

除了庸俗的人群和国家之外，思想界是一个封闭的小王国。

[ænd; ənd][piː)'ɛə] , ['siːtɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [dɪ'stræktɪdli] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd]

And	**Pierre**	**,**	**seated**	**near**	**the**	**window**	**,**	**distractedly**	**looked**	**out**	**of**	**doors**	**,**	**and**
和	皮埃尔	,	坐着	靠近	这	窗户	,	心不在焉地	看起来	出去	的	门	,	和

[driːmd] .

dreamed	**.**
梦见	.

皮埃尔坐在窗边，心不在焉地望着窗外，陷入了沉思。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] ['miŋgld] [ɪn] [ðiːz] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [ə'sɔːlts] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .

Generally	**speaking**	**,**	**he**	**mingled**	**in**	**these**	**juvenile**	**assaults**	**with**	**passion**	**.**
一般来说	请讲	,	他	混合	在	这些	少年	袭击	和	热情	.

总的来说，他热情地参与了这些青少年袭击事件。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lisnd]

But	**today**	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**a**	**humming**	**of**	**idle**	**words**	**which**	**he**	**listened**
但	今天	它	似乎	到	他	一个	哼唱	的	闲置的	字	哪个	他	听着

[tuː; tə][frʌm; frəm][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] ,

to	**from**	**so**	**far**	**away**	**,**
到	从	所以	远的	离开	,

但今天，在他听来，那不过是远处传来的一阵阵闲言碎语。

[oʊ] , [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] !

oh	**,**	**so**	**far**	**away**	**!**
哦	,	所以	远的	离开	!

哦，好远啊！

[ɪn][ə; eɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [demi] - [tɔːpiditi] .

in	**a**	**bored**	**and**	**mocking**	**demi**	**-**	**torpidity**	**.**
在	一个	无聊的	和	嘲讽	半	-	麻木	.

在一种百无聊赖、嘲讽式的半昏沉状态中。

[plʌndʒd] [ɪn][ðer; ðər] [dɪs'kʌʃnz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ɪn] [ri'mɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz]

Plunged	**in**	**their**	**discussions**	**,**	**the**	**others**	**were**	**a**	**long**	**while**	**in**	**remarking**	**his**
暴跌	在	他们的	讨论	,	这	其他的	是	一个	长的	尽管	在	评论	他的

['mjutˌnɪs] .

muteness	**.**
失语	.

其他人沉浸在讨论中，过了好一会儿才注意到他的沉默不语。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] - , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][pi(:)'ɛə][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɜ:rb(ə)l]

But	at	last	Saisset	,	accustomed	to	find	in	Pierre	an	echo	of	his	verbal
但	在	最后的	-	,	习惯	到	寻找	在	皮埃尔	一个	回声	的	他的	口头

['bɔlʃivizəm] ,

bolshevisms	,
布尔什维克主义	,

但最终，赛塞特还是在皮埃尔身上找到了自己那些布尔什维克式言辞的回响。

[wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vɜ:rbəreɪt] ['eni] [mɔ:r] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]

was	astonished	at	failing	to	hear	it	reverberate	any	more	and	put	the
曾是	惊讶	在	失败	到	听到	它	回响	任何	更多的	和	放	这

['kwestʃən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

question	to	him	.
问题	到	他	.

他惊讶地发现再也听不到回声了，于是向他提出了这个问题。

[pi(:)'ɛə] [weɪkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , ['rednd] , [smaɪld] [ænd; ənd] [æskt] :

Pierre	waked	up	in	a	hurry	,	reddened	,	smiled	and	asked	:
皮埃尔	醒来	向上	在	一个	匆忙	,	发红	,	微笑	和	问	:

皮埃尔匆匆醒来，脸颊泛红，笑着问道：

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	What	were	you	talking	about	?
"	什么	是	你	说	关于	?

你们刚才在说什么?

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][moʊst] [ɪn'dɪgnənt] .

"	They	were	most	indignant	.
"	他们	是	最多	愤怒	.

他们非常愤慨。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] ! "

"	Why	,	you	haven't	been	listening	to	anything	!	"
"	为什么	,	你	还没有	到过	聆听	到	任何事物	!	"

“你根本什么都没听！”

" [wʌt] , [ðen] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['bru:dɪŋ] [ə'baʊt] ? " [æskt] - .

"	What	,	then	,	were	you	brooding	about	?	"	asked	Naudé	.
"	什么	,	然后	,	是	你	沉思	关于	?	"	问	-	.

“那么，你究竟在想些什么呢？”瑙德问道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fju:zd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] , [pi(:)'ɛə] [rɪ'plaɪd] :

A	little	confused	,	a	little	impertinent	,	Pierre	replied	:
一个	小的	使困惑	,	一个	小的	无礼	,	皮埃尔	回复	:

皮埃尔有些困惑，又有些无礼地回答道：

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spriŋtaid] .

"	About	the	springtide	.
"	关于	这	春潮	.

关于春潮。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [bæk] [ɔ:l] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] .

It	has	come	back	all	right	without	your	permission	.
它	有	来	后退	全部	正确的	没有	你的	允许	.

它未经你允许就回来了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [klɪr] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑ:r][help] .

It	will	clear	out	without	our	help	.
它	将要	清除	出去	没有	我们的	帮助	.

即使没有我们的帮助，它也会自行消失。

" [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [krʌʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪs'deɪn] .

"	All	of	them	crushed	him	with	their	disdain	.
"	全部	的	他们	碎	他	和	他们的	蔑视	.

他们都用鄙夷之情将他彻底击垮。

- ['tɔːntɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] " ['poʊət] .

Naudé	taunted	him	as	a	"	poet	.
-	嘲讽	他	作为	一个	"	诗人	.

瑙德嘲讽他是"诗人"。

" [ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks] - [æz; əz][ə; eɪ][poʊ'zɜːr] .

"	And	Jacques	Sée	as	a	poseur	.
"	和	雅克	-	作为	一个	摆姿势	.

"还有装腔作势的雅克·西。

['pjuːdʒɪt] [ə'loʊn] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd]['aɪrəni][ɪn][ðem; ðəm] ,

Puget	alone	fixed	his	eyes	on	him	with	curiosity	and	irony	in	them	,
普吉特海湾	独自的	固定的	他的	眼睛	在	他	和	好奇心	和	讽刺	在	他们	,

只有普吉特一人带着好奇和嘲讽的目光注视着他。

[hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][koʊld]['pjuːp(ə)lz] .

his	wrinkled	eyes	with	their	cold	pupils	.
他的	皱	眼睛	和	他们的	寒冷的	学生	.

他那布满皱纹的眼睛，瞳孔冰冷。

" ['flaɪɪŋ] [ænt] ! "

"	Flying	ant	!	"
"	飞行	蚂蚁	!	"

"飞蚁！"

" [wʌt] ? " ['kwestʃənd] [pi(ː)'ɛə] , ['ræðər] [ə'mjuːzd] .

"	What	?	"	questioned	Pierre	,	rather	amused	.
"	什么	?	"	被质问	皮埃尔	,	相当	觉得好笑	.

"什么？"皮埃尔颇为好笑地问道。

" [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] ! " [sed] ['pjuːdʒɪt] .

"	Beware	of	the	wings	!	"	said	Puget	.
"	提防	的	这	翅膀	!	"	说	普吉特海湾	.

"小心翅膀！"普吉特说道。

" [its] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [flaɪt] .

"	It's	the	nuptial	flight	.
"	它是	这	婚礼	航班	.

这是婚机航班。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['læsts] [wʌn] ['aʊər] . "

It	only	lasts	one	hour	.	"
它	仅有的	持续时间	一	小时	.	"

只持续一个小时。

" [laɪf] [dʌz] [nɑːt][læst] [mʌtʃ] [mɔːr] , " [sed] [pi(ː)'ɛə] .

"	Life	does	not	last	much	more	,	"	said	Pierre	.
"	生活	做	不是	最后的	很多	更多的	,	"	说	皮埃尔	.

"生命所剩无几了，"皮埃尔说。

['dʊrɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [wiːk] [ðeɪ] [sɔː] [wʌn] [ə'nʌðər] ['evri] [deɪ] .

During	Passion	Week	they	saw	one	another	every	day	.
期间	热情	星期	他们	锯	一	其他	每一个	天	.

在受难周期间，他们每天都见面。

[pi(ː)'ɛə] [went] [tuː; tə] [siː] ['luːs] [ɪn][hɜːr; hər]['aɪsəleɪtɪd] [haʊs] .

Pierre	went	to	see	Luce	in	her	isolated	house	.
皮埃尔	去	到	看	露西	在	她	孤立	房子	.

皮埃尔去探望住在偏僻房子里的露丝。

[ðə; ði] [θɪn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .

The	thin	and	hungry	garden	was	waking	up	.
这	薄的	和	饥饿的	花园	曾是	醒来	向上	.

瘦弱而饥饿的花园正在苏醒。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər] .

They	passed	the	afternoon	there	.
他们	通过了	这	下午	那里	.

他们在那里度过了下午时光。

[ðeɪ] [felt] [naʊ] [æn; ən] [æn'tɪpəθi] [tɔːrd] ['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] , [ə'genst] [laɪf]['ɔːlsoʊ] .

They	felt	now	an	antipathy	toward	Paris	and	the	crowd	,	against	life	also	.
他们	毛毡	现在	一个	反感	朝向	巴黎	和	这	人群	,	反对	生活	还	.

他们现在对巴黎和人群感到厌恶，也对生活感到厌恶。

[æt; ət]['sɜːrt(ə)n]['moʊmənts]['iːv(ə)n] , [ə; eɪ]['mɔːrəl][pə'ræləsɪs] [kept] [ðem; ðəm]['saɪlənt] , [ɪ'muːvəbl] , [wʌn]

At	certain	moments	even	,	a	moral	paralysis	kept	them	silent	,	immovable	,	one
在	肯定	时刻	甚至	,	一个	道德	麻痹	保留	他们	沉默的	,	不可移动的	,	一

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

close	to	the	other	,
关闭	到	这	其他	,

在某些时刻，道德上的麻木甚至让他们沉默不语，一动不动，彼此紧紧相依。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][stɜːr] .

without	a	wish	to	stir	.
没有	一个	希望	到	搅拌	.

不愿搅动。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜːrk] [ɪn] [bəuθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

A	strange	feeling	was	at	work	in	both	of	them	.
一个	奇怪的	感觉	曾是	在	工作	在	两个都	的	他们	.

他们两人心中都涌起一种奇怪的感觉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] !

They	were	afraid	!
他们	是	害怕的	!

他们害怕了！

[fɪr] — [ɪn][ðə; ði] ['meʒər] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ə'proʊtʃt] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðəm'selvz] [ðə; ði]

Fear	—	in	the	measure	that	the	day	approached	when	they	should	give	themselves	the
害怕	—	在	这	措施	那	这	天	接近	什么时候	他们	应该	给	他们自己	这

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] — [fɪr] [θruː] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [lʌv] ,

one	to	the	other	—	fear	through	excess	of	love	,
一	到	这	其他	—	害怕	通过	过量的	的	爱	,

恐惧——源于即将迎来他们彼此交付之日的恐惧——因爱过盛而生的恐惧。

[θruː] [ðə; ði][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [soʊl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌgli] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['kruːəlti] , [ðə; ði] ['ʃeɪmfl]

through	the	purification	of	soul	which	the	ugly	things	,	the	cruelties	,	the	shameful
通过	这	纯化	的	灵魂	哪个	这	丑陋的	事物	,	这	残忍	,	这	可耻

[fækts][ʌv; əv] [laɪf] ['fraɪt(ə)nd] ,

facts	of	life	frightened	,
事实	的	生活	害怕	,

通过净化灵魂，消除那些丑陋的事物、残酷的现实和生活中令人羞耻的事实所带来的恐惧，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn][æn; ən][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] , [driːmd] [ʌv; əv]

and	which	,	in	an	intoxication	of	passion	and	melancholy	,	dreamed	of
和	哪个	,	在	一个	中毒	的	热情	和	忧郁	,	梦见	的

['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . . . .

being	delivered	from	it	all	.	.	.	.
存在	发表	从	它	全部	.	.	.	.

在激情与忧郁交织的迷醉中，他们梦想着能从这一切中解脱出来.....

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

They	said	nothing	about	it	to	each	other	.
他们	说	没有什么	关于	它	到	每个	其他	.

他们彼此对此事只字未提。

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] [ðeɪ] [pæst] [ɪn] ['bæblɪŋ] ['dʒentli] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['fjuːtʃər] ['lɑːdʒɪŋz] ,

The	most	of	their	time	they	passed	in	babbling	gently	about	their	future	lodgings	,
这	最多	的	他们的	时间	他们	通过了	在	胡说	轻轻地	关于	他们的	未来	住宿	,

他们大部分时间都在轻声细语地谈论着未来的住处，

[ðer; ðər][wɜːrk][ɪn] ['kɑːmən] , [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] .

their	work	in	common	,	their	little	household	.
他们的	工作	在	常见的	,	他们的	小的	家庭	.

他们共同的工作，他们的小家庭。

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [æd'væns] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['aɪtəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

They	arranged	in	advance	,	down	to	the	smallest	item	of	their	installation	,	the
他们	安排	在	进步	,	向下	到	这	最小	物品	的	他们的	安装	,	这

['fɜːrnɪtʃər] , [ðə; ði] [wɔːl] ['pepərz] ,

furniture	,	the	wall	papers	,
家具	,	这	墙	文件	,

他们事先安排好了一切，甚至细致到安装过程中的每一个小物件，比如家具、墙纸等等。

[ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ɑːbdʒekt] .

the	spot	for	each	object	.
这	点	为了	每个	目的	.

每个物品的放置位置。

[ə; eɪ] [truː] ['wʊmən] , [ðə; ði] [ˌiːvoʊ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tendər] ['nʌθiŋz] , ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [fə'mɪliər]

A	true	woman	,	the	evocation	of	these	tender	nothings	,	intimate	and	familiar
一个	真的	女士	,	这	招魂	的	这些	投标	什么也没有	,	亲密的	和	熟悉的

['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] ,

images	of	daily	life	,
图片	的	日常的	生活	,

一个真正的女人，唤起了这些温柔琐碎的小事，日常生活中亲密而熟悉的画面。

[muːvd] ['luːs] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [terz] .

moved	Luce	sometimes	to	tears	.
已搬	露西	有时	到	眼泪	.

有时这让露西感动得流泪。

[ðeɪ] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [smɔːl] [dʒɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] . . . .

They	tasted	the	exquisite	small	joys	of	the	hearth	of	the	future	.	.	.	.
他们	尝过	这	精美的	小的	喜悦	的	这	炉	的	这	未来	.	.	.	.

他们品尝到了未来家庭生活中那些精致的小确幸.....

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [wʊd] [ə'kɜːr] — [piː)'ɛə] [θruː] [ðə; ði] [prɪ'zentɪmənt]

They	knew	that	nothing	of	that	sort	would	occur	—	Pierre	through	the	presentiment
他们	知道	那	没有什么	的	那	种类	会	发生	—	皮埃尔	通过	这	预感

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['pesɪmɪzəm] — ['luːs] [θruː] [ðə; ði] [kler'vɔɪəns] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ˌʌndər'stʊd]

of	his	native	pessimism	—	Luce	through	the	clairvoyance	of	love	which	understood
的	他的	本国的	悲观主义	—	露西	通过	这	千里眼	的	爱	哪个	理解

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] . . . .

the	practical	impossibility	of	the	marriage	.	.	.	.
这	实际的	不可能	的	这	婚姻	.	.	.	.

他们都知道那种事不会发生——皮埃尔是出于他天生的悲观主义的预感——露西则是出于爱情的洞察力，她明白这桩婚姻实际上是不可能的.....

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] ['heɪstɪd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [driːm] .

That	is	why	they	hasted	to	enjoy	it	in	their	dream	.
那	是	为什么	他们	匆忙	到	享受	它	在	他们的	梦	.

所以他们才急着在梦里享受这一切。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
And **each** **concealed** **from** **the** **other** **the** **certainty** **felt** **that** **it** **would** **not** **be**
和 每个 暗 从 这 其他 这 肯定 毛毡 那 它 会 不是 是
[ˈeniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] .
anything **else** **but** **a** **dream** **.**
任何事物 别的 但 一个 梦 .

他们彼此都隐瞒着一个事实：这不过是一场梦。

[iːtʃ] [wʌn] [biˈliːvd] [ðæt] [ðɪs] [ˈsiːkrət] [wʌz; wəz][ˈpɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] [wɑːtʃt] , [ˈdiːpli] [tʌtʃt] ,
Each **one** **believed** **that** **this** **secret** **was** **personal** **and** **watched** **,** **deeply** **touched** **,**
每个 一 相信 那 这 秘密 曾是 个人的 和 观看 , 深 感动 ,
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðɚz] [ɪˈluːʒ(ə)n] .
over **the** **other's** **illusion** **.**
超过 这 其他的 错觉 .

两人都认为这是彼此的秘密，并深深地被对方的幻想所感动。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪgˈzɔːstɪd] [ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [diˈlaits] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ˈfjuːtʃər] [ðeɪ]
When **they** **had** **exhausted** **the** **mournful** **delights** **of** **the** **impossible** **future** **they**
什么时候 他们 有 筋疲力尽的 这 悲哀 美味 的 这 不可能的 未来 他们
[wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg] ,
were **overcome** **with** **fatigue** **,**
是 克服 和 疲劳 ,

当他们厌倦了对不可能未来的悲伤幻想后，便疲惫不堪。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [θruː] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
as **if** **they** **had** **lived** **through** **all** **of** **it** **.**
作为 如果 他们 有 居住地 通过 全部 的 它 .

仿佛他们亲身经历过这一切。

[ðen] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ðəmˈselvz] , [ˈsiːtɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɑːrbər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] [vaɪnz] ,
Then **they** **rested** **themselves** **,** **seated** **under** **the** **arbor** **with** **the** **dried** **-** **up** **vines** **,**
然后 他们 休息 他们自己 , 坐着 在下面 这 乔木 和 这 干燥 - 向上 藤蔓 ,

然后，他们坐在枯萎的藤蔓棚下休息。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [meltid] [ðə; ði] [kənˈdʒiːld] [sæp] ; [ænd; ənd] , [piːˈɛrz] [hed] [ɑːn] [ˈluːsɪz] [ˈʃoʊldər] ,
while **the** **sun** **melted** **the** **congealed** **sap** **;** **and** **,** **Pierre's** **head** **on** **Luce's** **shoulder** **,**
尽管 这 太阳 融化 这 凝固 树液 ; 和 , 皮埃尔的 头 在 露西的 肩膀 ,

太阳融化了凝固的树液；皮埃尔的头靠在露丝的肩膀上，

[ðeɪ] [ˈlisnd] [ˈdriːmɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
they **listened** **dreamily** **to** **the** **humming** **of** **the** **earth** **.**
他们 听着 梦幻般地 到 这 哼唱 的 这 地球 .

他们如痴如醉地聆听着大地低吟。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [klaʊdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [sʌn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [pleɪd] [ˌbiː ˈoʊ] - [piːp] , [læft]
Behind **the** **passing** **clouds** **the** **young** **sun** **of** **March** **played** **bo** **-** **peep** **,** **laughed**
在后面 这 通过 云 这 年轻的 太阳 的 行进 玩 波 - 窥视 , 笑了
[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
and **disappeared** **.**
和 消失 .

三月的太阳在飘过的云层后发出咿呀声，笑着消失了。

[klɪr] [ˈsʌnreɪ] , [ˈsɑːmbər] [ˈʃæˌdoʊz] [ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [soʊl] [rʌn] [dʒɔɪz][ænd; ənd]
Clear **sunrays** **,** **somber** **shadows** **ran** **across** **the** **plain** **as** **in** **a** **soul** **run** **joys** **and**
清除 阳光 , 忧郁 阴影 跑 穿过 这 清楚的 作为 在 一个 灵魂 跑步 喜悦 和
[ˈsɔrəuz] .
sorrows **.**
悲伤 .

明媚的阳光与幽暗的阴影交织在平原上，如同灵魂中涌动的喜怒哀乐。

" ['luːs] , " [sed] [pi(ː)'ɛə] [ə'brʌptli] , " [dəunt][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] ? . . .

"	Luce	,	"	said	Pierre	abruptly	,	"	don't	you	recollect	?	.	.	.
"	露西	,	"	说	皮埃尔	突然	,	"	不	你	追忆	?	.	.	.

“露西,”皮埃尔突然说道,“你不记得了吗? ……”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] . . . .

It	was	long	,	long	ago	.	.	.	.
它	曾是	长的	,	长的	前	.	.	.	.

那是很久很久以前的事了……

['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [laɪk] [ðɪs] . . . . "

Even	then	we	were	like	this	.	.	.	.	"
甚至	然后	我们	是	喜欢	这	.	.	.	.	"

即使那时我们也是这样……”

" [jes] , " [sed] ['luːs] , " [ðæts] [truː] .

"	Yes	,	"	said	Luce	,	"	that's	true	.
"	是的	,	"	说	露西	,	"	那就是	真的	.

“是的,”露西说,“没错。”

[ɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [rɪ'membər] [ɔːl] . . . .

All	of	it	,	I	remember	all	.	.	.	.
全部	的	它	,	我	记住	全部	.	.	.	.

所有的一切都记得……

[bʌt; bət] [wer] [wɜːr; wər][wiː; wi] ? . . .

But	where	were	we	?	.	.
但	在哪里	是	我们	?	.	.

我们刚才说到哪儿了? ……

" [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['ʌndər] [wʌt] [ʃeɪps] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn]

"	They	amused	themselves	by	trying	to	recall	under	what	shapes	they	had	known
"	他们	觉得好笑	他们自己	经过	尝试	到	记起	在下面	什么	形状	他们	有	已知

[wʌn] [ə'nʌðər] [bɪ'fɔːr] .

one	another	before	.
一	其他	前	.

他们饶有兴致地回忆起以前彼此认识时的样子。

[ɔːl'redi] [æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ?

Already	as	human	beings	?
已经	作为	人类	生物	?

就已经是人类了吗?

[pər'hæps] .

Perhaps	.
也许	.

也许。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [pi(ː)'ɛə][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] ['luːs] [ðə; ði] ['lʌvər] . . . .

But	certainly	at	that	time	Pierre	was	the	girl	and	Luce	the	lover	.	.	.
但	当然	在	那	时间	皮埃尔	曾是	这	女孩	和	露西	这	情人	.	.	.

但可以肯定的是,当时皮埃尔是女孩,露丝是情人……

[bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [er] ?

Birds	in	the	air	?
鸟类	在	这	空气	?

空中的鸟儿?

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld][hɜːr; hər] ['mʌðər] [toʊld] ['luːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
When she was a small child her mother told Luce that she had been a little
什么时候 她 曾是 一个 小的 孩子 她 母亲 讲述 露西 那 她 有 到过 一个 小的
[waɪld] [guːs] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ;
wild goose that had fallen down the chimney ;
荒野 鹅 那 有 倒下 向下 这 烟囱 ;

露西小时候，她妈妈告诉她，她是一只从烟囱里掉下来的小野鹅；

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['θɜːrəli] ['broʊkən][hɜːr; hər] [wɪŋz] ! . . .
she had thoroughly broken her wings ! . . .
她 有 彻底 破碎的 她 翅膀 ! . . .

她的翅膀彻底折断了!

[bʌt; bət] [wer] [pər'tɪkjələrli] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'gen] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri]
But where particularly they enjoyed finding themselves again was in the elementary
但 在哪里 特别 他们 享受 寻找 他们自己 再次 曾是 在 这 初级
['fluːɪd][fɔːrmz] [ðæt] ['penətreɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
fluid forms that penetrate one another ,
体液 表格 那 穿透 一 其他 ,

但他们尤其喜欢在相互渗透的基本流体形态中重新找到自我。

[twɪst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ʌn'twɪst] [laɪk] [ðə; ði] [və'lʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [ɔːr] [els] [ʌv; əv] [smoʊk] :
twist about and untwist like the volutes of a dream or else of smoke :
捻 关于 和 解开 喜欢 这 涡卷 的 一个 梦 或者 别的 的 抽烟 :

像梦境或烟雾的涡卷一样，时而扭曲，时而舒展:

[waɪt] [klaʊdz] [ðæt] [dɪ'zɑːlv] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , ['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ðæt] [pleɪ] [ə'baʊt] ,
white clouds that dissolve in the gulf of the sky , little waves that play about ,
白色的 云 那 溶解 在 这 海湾 的 这 天空 , 小的 波浪 那 玩 关于 ,

白色的云朵消融在天际，小小的波浪嬉戏着，

[ðə; ði] [reɪn] [ɑːn][ðə; ði] [sɔɪl] , [ðə; ði] [duː] [ɑːn][ðə; ði] [bʊʃ] ,
the rain on the soil , the dew on the bush ,
这 雨 在 这 土壤 , 这 露 在 这 衬套 ,

雨水落在土壤上，露水落在灌木丛上，

[siːdz] [ʌv; əv]['dændɪlaɪən] [ðæt] [swɪm] [æt; ət][ðə; ði] [bek] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] . . . .
seeds of dandelion that swim at the beck of the air . . . .
种子 的 蒲公英 那 游泳 在 这 贝克 的 这 空气 . . . .

蒲公英的种子随风飘荡.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] ['kæriz] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
But the wind carries them away .
但 这 风 携带 他们 离开 .

但风把它们吹走了。

[prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bloʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [luːz] [iːtʃ] ['ʌðər]
Provided it does not begin to blow again and that we shall not lose each other
假如 它 做 不是 开始 到 吹 再次 和 那 我们 将 不是 失去 每个 其他
['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] ! . . .
any more for all eternity ! . . .
任何 更多的 为了 全部 永恒 ! . . .

只要它不再爆发，只要我们永远不再失去彼此!

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] :
But he decided :
但 他 决定 :

但他决定:

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [dɪd] [kwɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] ;

"	As	for	me	,	I	believe	that	we	never	did	quit	one	another	;
"	作为	为了	我	,	我	相信	那	我们	绝不	做过	辞职	一	其他	;

“至于我，我相信我们从未真正分开过；

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] , ['laɪɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ; ['oʊnli] ,

we	were	together	just	as	we	are	now	,	lying	against	each	other	;	only	,
我们	是	一起	只是	作为	我们	是	现在	,	说谎	反对	每个	其他	;	仅有的	,

我们曾经在一起，就像现在这样，依偎在一起；只是，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ænd; ənd][wiː; wi] [driːmd] [driːmz] .

we	were	asleep	and	we	dreamed	dreams	.
我们	是	睡着了	和	我们	梦见	梦境	.

我们睡着了，做了美梦。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wiː; wi] [ə'weɪk] . . . .

From	time	to	time	we	awake	.	.	.	.
从	时间	到	时间	我们	醒	.	.	.	.

我们时不时会醒来……

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] . . . .

With	difficulty	.	.	.	.
和	困难	.	.	.	.

困难地……

[aɪ] [fiːl] [jʊr; jər] [breθ] , [jʊr; jər] [tʃiːk] [ə'genst] [maɪn] . . . .

I	feel	your	breath	,	your	cheek	against	mine	.	.	.	.
我	感觉	你的	气息	,	你的	脸颊	反对	矿	.	.	.	.

我能感觉到你的呼吸，你的脸颊贴着我的脸颊……

[wʌn] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] ; [wiː; wi] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [tə'geðər] . . . .

One	makes	a	great	effort	;	we	bring	our	mouths	together	.	.	.	.
一	制作	一个	伟大的	努力	;	我们	带来	我们的	嘴	一起	.	.	.	.

我们努力合拢嘴巴……

[wʌn] [fɔːlz] [bæk] [ə'sliːp] . . . .

One	falls	back	asleep	.	.	.	.
一	瀑布	后退	睡着了	.	.	.	.

我又睡着了……

['dɑːrlɪŋ] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] , [aɪ][hoʊld][jʊr; jər][hænd] , [dəunt][let][ˌem 'iː][goʊ] ! . . .

Darling	,	darling	,	I	am	here	,	I	hold	your	hand	,	don't	let	me	go	!	.	.	.
亲爱的	,	亲爱的	,	我	是	这里	,	我	抓住	你的	手	,	不	让	我	去	!	.	.	.

亲爱的，亲爱的，我在这里，我握着你的手，别放开我！……

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kwaɪt] [jet] [ðə; ði]['aʊər] , [sprɪŋ] ['hɑːrdli] [ʃoʊz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪsi] [noʊz] . .

Now	it	is	not	quite	yet	the	hour	,	spring	hardly	shows	the	end	of	his	icy	nose	.	.
现在	它	是	不是	相当	然而	这	小时	,	春天	几乎	演出	这	结尾	的	他的	冰冷的	鼻子	.	.

. . "

:	:	"

. . "

现在时机还未到，春天的气息还未完全消散，它冰冷的鼻尖也刚刚露出一丝曙光……

" [laɪk] [jɔːrz] , " [sed] ['luːs] .

"	Like	yours	,	"	said	Luce	.
"	喜欢	你的	,	"	说	露西	.

“跟你的一样，”露丝说。

" ['veri] [suːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmɝz] [deɪ] . . . . "

"	Very	soon	we	shall	awake	on	a	fine	summer's	day	.	.	.	.	"
"	非常	很快	我们	将	醒	在	一个	美好的	夏季	天	.	.	.	.	"

“很快，我们将在一个晴朗的夏日醒来……”

" [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðæt] [faɪn] [deɪ] [ʌv; əv] ['sʌmər] , " [sez] ['luːs] .
" We ourselves shall be that fine day of summer , " says Luce .
" 我们 我们自己 将 是 那 美好的 天 的 夏天 , " 说道 露西 .

“我们自己将成为那美好的夏日，”露丝说道。

" [ðə; ði][wɔːrm] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪmtriːz] , [ðə; ði][sʌn] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ðə; ði] [biːz] [ðæt] [sɪŋ] . . . . "
" The warm shade of the limetrees , the sun through the branches , the bees that sing . . . . "
" 这 温暖的 阴影 的 这 莱米特 , 这 太阳 通过 这 分支 , 这 蜜蜂 那 唱歌 . . . . "

“菩提树温暖的树荫，阳光透过枝头洒下，蜜蜂嗡嗡鸣叫……”

" [ðə; ði] [piːtʃ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] [wɔːl] [ænd; ənd][ɪts] ['pɜːrfjuːmd] [pʌlp] . . . . "
" The peach on the warm wall and its perfumed pulp . . . . "
" 这 桃 在 这 温暖的 墙 和 它是 香 纸浆 . . . . "

“墙上挂着一颗桃子，散发着芬芳的果肉……”

" [ðə; ði] [nuːn] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪstər] [ænd; ənd][ðer; ðər]['goʊldən] [ʃiːvz] . . . . "
" The noon spell of the harvesters and their golden sheaves . . . . "
" 这 中午 拼写 的 这 收割机 和 他们的 金的 捆 . . . . "

“正午时分，收割者们和他们金色的麦穗……”

" [ðə; ði]['leɪzi]['kæt(ə)l] [ðæt] [tʃuː] [ðer; ðər] [kʌd] . . . . "
" The lazy cattle that chew their cud . . . . "
" 这 懒惰的 牛 那 嚼 他们的 盘根错节 . . . . "

“那些懒惰的反刍牛……”

" [ænd; ənd][æt; ət] ['iːvnsɔːŋ] , [baɪ][ðə; ði] ['sʌnset] [laɪk] [ə; eɪ] - [puːl] ,
" And at evensong , by the sunset like a flowerset - pool ,
" 和 在 晚祷 , 经过 这 日落 喜欢 一个 - 水池 ,

“在傍晚时分，夕阳西下，宛如一汪鲜花盛开的池塘，

[ðə; ði]['lɪkwɪd] [laɪt] [ðæt] [rʌnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] . . . . "
the liquid light that runs across the tops of the fields . . . . "
这 液体 光 那 跑步 穿过 这 最高额 的 这 字段 . . . . "

流淌在田野顶端的液态光芒……

" [jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['evriθɪŋ] , " [kwoʊθ] ['luːs] ,
" Yes , we shall be everything , " quoth Luce ,
" 是的 , 我们 将 是 一切 , " 引用 露西 ,

“是的，我们将成为一切，”露西说道。

" ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [swiːt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] , [tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [iːt] ,
" everything that is good and sweet to see and to have , to kiss and to eat ,
" 一切 那 是 好的 和 甜的 到 看 和 到 有 , 到 吻 和 到 吃 ,

“一切美好甜蜜的事物，无论是视觉上的、触觉上的、味觉上的，都值得我们去欣赏、去拥有、去亲吻、去品尝。”

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'heɪl] . . . .
to touch and inhale . . . .
到 触碰 和 吸入 . . . .

触摸并吸入……

[wɒts] [left] ['oʊvər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
What's left over we shall leave to them , " she added ,
是什么 左边 超过 我们 将 离开 到 他们 , " 她 额外 ,

“剩下的就留给他们吧，”她补充道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] [smoʊk] [riθs] .

pointing	**to**	**the**	**city**	**and**	**its**	**smoke**	**wreaths**	**.**
指向	到	这	城市	和	它是	抽烟	花圈	.

指向城市及其缭绕的烟雾。

[ʃiː; ʃi] [læft] .

She	**laughed**	**.**
她	笑了	.

她笑了。

[ðen] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	**,**	**kissing**	**her**	**friend**	**,**	**she**	**said**	**:**
然后	,	接吻	她	朋友	,	她	说	:

然后，她亲吻了她的朋友，说道：

" [wiː; wi][hæv; həv] [tʃɑːntid] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [duˈet] [wel] .

"	**We**	**have**	**chanted**	**our**	**little**	**duet**	**well**	**.**
"	我们	有	吟诵	我们的	小的	二重唱	出色地	.

“我们已经把我们的小二重唱唱得很好了。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [frend] ['pɪroʊ] ? "

What	**do**	**you**	**say**	**,**	**my**	**friend**	**Pierrot**	**?**	**"**
什么	做	你	说	,	我的	朋友	小丑	?	"

你觉得怎么样，我的朋友皮埃罗?

" [jeɪ] , ['verɪli] , ['dʒesikə] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**Yea**	**,**	**verily**	**,**	**Jessica**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	是的	,	确实	,	杰西卡	,	"	他	回复	.

“是的，的确如此，杰西卡，”他回答道。

" [maɪ] [pʊr] ['pɪroʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [nʌn] [tuː] [wel] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld]

"	**My**	**poor**	**Pierrot**	**,**	**"**	**she**	**returned**	**,**	**"**	**we**	**are**	**none**	**too**	**well**	**equipped**	**for**	**this**	**world**
"	我的	贫穷的	小丑	,	"	她	返回	,	"	我们	是	没有任何	也	出色地	配备	为了	这	世界

,

,

,

“我可怜的皮埃罗，”她回答说，“我们不太适应这个世界。”

[wer] ['piːp(ə)l] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [mɑːsə'leiz] ! . . . "

where	**people**	**know**	**how**	**to**	**sing**	**nothing**	**else**	**but**	**the**	**Marseillaise**	**!**	**.**	**.**	**.**	**"**
在哪里	人们	知道	如何	到	唱歌	没有什么	别的	但	这	《马赛曲》	!	.	.	.	"

那里的人们只会唱《马赛曲》！ .....

" [gʊd] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] ! "

"	**Good**	**enough**	**if**	**they**	**even**	**knew**	**how**	**to**	**sing**	**that**	**!**	**"**
"	好的	足够的	如果	他们	甚至	知道	如何	到	唱歌	那	!	"

“如果他们会唱这首歌，那就足够好了！”

" [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] ['steɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [treɪn] [tuː] ['ɜːrli] . "

"	**We**	**have**	**got**	**off**	**at**	**the**	**wrong**	**station**	**,**	**we**	**left**	**the**	**train**	**too**	**early**	**.**	**"**
"	我们	有	得到	离开	在	这	错误的	车站	,	我们	左边	这	火车	也	早期的	.	"

“我们下错站了，我们下车太早了。”

" [aɪm] [ə'freɪd] , " [sed] [pi(ː)'ɛə] , " [ðæt] [ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stɪl] [wɜːrs] .

"	**I'm**	**afraid**	**,**	**"**	**said**	**Pierre**	**,**	**"**	**that**	**the**	**next**	**station**	**would**	**have**	**been**	**still**	**worse**	**.**
"	我是	害怕的	,	"	说	皮埃尔	,	"	那	这	下一个	车站	会	有	到过	仍然	更糟	.

皮埃尔说：“恐怕下一站的情况会更糟。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌjuː 'es] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] — [ðə; ði][haɪv]

Can	**you**	**see**	**us**	**,**	**my**	**darling**	**,**	**in**	**the**	**social**	**fabric**	**of**	**the**	**future**	**—**	**the**	**hive**
能	你	看	我们	,	我的	亲爱的	,	在	这	社会的	织物	的	这	未来	一	这	蜂巢

[ðeɪ] ['prɑːmɪs] [ˌjuː 'es] ,

they	**promise**	**us**	**,**
他们	承诺	我们	,

亲爱的，你能否在未来的社会结构中看到我们——他们承诺给我们的那个蜂巢？

[wer] [nʌn] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] ['biːz] ['sɜːrvɪs] [ɔːr]

where	**none**	**will**	**have**	**the**	**right**	**to**	**live**	**except**	**for**	**the**	**queen**	**bee's**	**service**	**or**
在哪里	没有任何	将要	有	这	正确的	到	居住	除了	为了	这	女王	蜜蜂的	服务	或者

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ? "

for	**the**	**republic**	**?**	**"**
为了	这	共和国	?	"

除了为蜂后效力或为共和国效力之外，任何人都没有生存的权利吗？

" ['leɪɪŋ] [egz] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [laɪk][ə; eɪ] [ˌmitrə'jɜːrz] [ɔːr][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]

"	**Laying**	**eggs**	**from**	**morning**	**to**	**night**	**like**	**a**	**mitrailleuse**	**or**	**from**	**morning**	**to**
"	躺下	鸡蛋	从	早晨	到	夜晚	喜欢	一个	女巫	或者	从	早晨	到

[naɪt] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] ['ʌðər] . . . .

night	**licking**	**the**	**eggs**	**of**	**others**	**. . . .**
夜晚	舔舐	这	鸡蛋	的	其他的	. . . .

“像雌性蜘蛛一样从早到晚产卵，或者从早到晚舔舐其他蜘蛛的卵……”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [tʃɔɪs] ! " [sed] ['luːs] .

Thank	**you**	**for**	**that**	**choice**	**!**	**"**	**said**	**Luce**	**.**
感谢	你	为了	那	选择	!	"	说	露西	.

“谢谢你的选择！”露丝说道。

" [oʊ] , ['luːs] , ['lɪt(ə)l] ['ʌgli] [wʌn] , [haʊ] ['ʌgli] [juː; jʊ] [tɔːk] , " [sed] [pi(ː)'ɛə] ['læfɪŋ] .

"	**Oh**	**,**	**Luce**	**,**	**little**	**ugly**	**one**	**,**	**how**	**ugly**	**you**	**talk**	**,**	**"**	**said**	**Pierre**	**laughing**	**.**
"	哦	,	露西	,	小的	丑陋的	一	,	如何	丑陋的	你	讲话	,	"	说	皮埃尔	笑	.

“哦，露丝，你这个丑小鸭，说话真难听，”皮埃尔笑着说。

" [jes] , [its] ['veri] [bæd] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Yes**	**,**	**it's**	**very**	**bad**	**,**	**I**	**know**	**it**	**.**
"	是的	,	它是	非常	坏的	,	我	知道	它	.

“是的，情况很糟糕，我知道。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

I	**am**	**good**	**for**	**nothing**	**.**
我	是	好的	为了	没有什么	.

我一无是处。

[nɔːr][juː; jʊ] ['iːðər] , [maɪ] [frend] .

Nor	**you**	**either**	**,**	**my**	**friend**	**.**
也不	你	任何一个	,	我的	朋友	.

我的朋友，你也一样。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [ɪl] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ɔːr] ['meɪmɪŋ] [men] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər] ['soʊɪŋ]

You	**are**	**just**	**as**	**ill**	**fitted**	**for**	**killing**	**or**	**maiming**	**men**	**as**	**I**	**am**	**for**	**sewing**
你	是	只是	作为	患病的	适配	为了	杀	或者	致残	男人	作为	我	是	为了	缝纫

[ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] ,

them	**up**	**again**	**,**
他们	向上	再次	,

你既不擅长杀人或致残，也不擅长缝合伤口，就像我不适合缝合伤口一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

皮埃尔和露丝(Pierre and Luce)
第5/5页

[laɪk] [ðoʊz] ['retʃɪd] ['hɔːrsɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪpt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊlfaɪt] ,

like	those	wretched	horses	when	they	are	ripped	up	at	the	bullfights	,
喜欢	那些	可怜	马匹	什么时候	他们	是	撕裂	向上	在	这	斗牛	,

就像那些在斗牛场上被撕咬的可怜的马一样，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [sɜːrv] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ə'freɪ] .

so	that	they	can	serve	again	at	the	next	affray	.
所以	那	他们	能	服务	再次	在	这	下一个	斗殴	.

这样他们就可以在下次冲突中再次发挥作用。

[wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər] ['juːsləs] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] , [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ,

We	two	are	useless	beings	and	dangerous	,	who	have	the	ridiculous	,
我们	二	是	无用	生物	和	危险的	,	WHO	有	这	荒谬的	,

我们两个都是没用又危险的人，还犯了荒唐的错误。

['krɪmɪn(ə)l] [prɪ'tɛnʃən] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['oʊnli][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lʌv] [ðoʊz] [wiː; wi][duː] [lʌv] ,

criminal	pretention	to	live	only	in	order	to	love	those	we	do	love	,
刑事	装腔作势	到	居住	仅有的	在	命令	到	爱	那些	我们	做	爱	,

犯罪式的自负，仿佛活着的唯一目的就是为了爱我们所爱的人。

['laɪkwaɪz] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['lʌvər] [læd] [ænd; ənd][maɪ] [frendz] , ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

likewise	my	little	lover	lad	and	my	friends	,	honest	people	and	little	children	,
同样地	我的	小的	情人	小伙子	和	我的	朋友们	,	诚实的	人们	和	小的	孩子们	,

同样，我的小情人、我的朋友们、诚实的人们和小孩子们，

[ðə; ði] [gʊd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

the	good	light	of	the	day	,
这	好的	光	的	这	天	,

一天中美好的光线，

['ɔːlsoʊ] [gʊd] [waɪt] [bred] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [ænd; ənd] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

also	good	white	bread	and	everything	that	is	pretty	and	right	for	me	to
还	好的	白色的	面包	和	一切	那	是	漂亮的	和	正确的	为了	我	到

[pʊt] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] .

put	in	my	mouth	.
放	在	我的	嘴	.

还有好吃的白面包，以及所有漂亮又适合我放进嘴里的东西。

[its] ['ʃeɪmfl] , [its] ['ʃeɪmfl] !

It's	shameful	,	it's	shameful	!
它是	可耻	,	它是	可耻	!

太丢人了，太丢人了！

[blʌʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['pɪroʊ] ! . . .

Blush	for	me	,	Pierrot	!	.	.	.
脸红	为了	我	,	小丑	!	.	.	.

小丑，请为我脸红！

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] ['pʌnɪʃt] !

But	we	shall	be	well	punished	!
但	我们	将	是	出色地	受到惩罚	!

但我们将受到应有的惩罚！

[ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] ['fækt(ə)ri][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

There	is	going	to	be	no	place	for	us	in	that	factory	of	the	State	,
那里	是	去	到	是	不	地方	为了	我们	在	那	工厂	的	这	状态	,

在那个国家的工厂里，我们将没有容身之地。

[wɪ'ðaʊt] [rest] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [truːs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl] [biː; bi] [suːn] . . . .

without	rest	and	without	truce	,	which	the	earth	will	be	soon	. . . .
没有	休息	和	没有	休战	,	哪个	这	地球	将要	是	很快	. . . .

没有安宁，没有休战，地球很快就会变成这样.....

['lʌkɪli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [hɪr] ! "

Luckily	we	shall	not	be	here	!	"
幸运的是	我们	将	不是	是	这里	!	"

幸好我们不会来这里!

" [jes] , [wʌt] ['hæpinəs] !

"	Yes	,	what	happiness	!
"	是的	,	什么	幸福	!

“是啊，多么幸福啊！”

" [kwoʊθ][piː)'ɛə] .

"	quoth	Pierre	.
"	引用	皮埃尔	.

皮埃尔说道。

" [ɪf] [ɪn] [ðaɪn] [ɑːrmz] , [oʊ] ['leɪdi] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

"	If	in	thine	arms	,	O	Lady	of	my	heart	,
"	如果	在	你的	武器	,	哦	女士	的	我的	心	,

“如果我能依偎在你怀里，哦，我心中的女神，

[aɪ][daɪ] , [tuː; tə] ['greɪtər] [feɪm] [aɪl] [nɑːt][ə'spaɪər] ,

I	die	,	to	greater	fame	I'll	not	aspire	,
我	死	,	到	更大的	名声	患病的	不是	渴望	,

我死后，不会追求更大的名声。

['kɑːntent] [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['bʊzəm] [tuː; tə][ɪk'spaɪər]

Content	upon	thy	bosom	to	expire
内容	之上	你的	怀	到	到期

安息于你的怀抱，直至消逝

[waɪlst] ['kɪsɪŋ] [ðiː] [ænd; ənd] [ðʌs] [frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [pɑːrt] . . . . "

Whilst	kissing	thee	and	thus	from	living	part	. . . .	"
而	接吻	你	和	因此	从	活的	部分	. . . .	"

当我亲吻你，从而从你鲜活的生命中.....

" [wel] , ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] ? "

"	Well	,	little	darling	,	what	sort	of	a	fashion	is	that	?	"
"	出色地	,	小的	亲爱的	,	什么	种类	的	一个	时尚	是	那	?	"

“哎呀，小宝贝，这是什么时尚啊？”

" [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [frentʃ] [moʊd] .

"	Nevertheless	it	is	after	a	good	old	French	mode	.
"	尽管如此	它	是	后	一个	好的	老的	法语	模式	.

“然而，它遵循的是一种经典的法式风格。”

[its] [baɪ] [rɒn'sɑːrd] , " [sed] [piː)'ɛə] :

It's	by	Ronsard	,	"	said	Pierre	:
它是	经过	龙萨尔	,	"	说	皮埃尔	:

“这是龙萨尔的作品，”皮埃尔说：

" . . . [els] [aɪ] [wʊd] ['oʊnli] [kleɪm]

"	. . .	else	I	would	only	claim
"	. . .	别的	我	会	仅有的	宣称

否则我只会声称

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [hens] , [sænz] ['glɔːri] [ænd; ənd][sænz] [feɪm]

A	century	hence	,	sans	glory	and	sans	fame
一个	世纪	因此	,	无	荣耀	和	无	名声

百年之后，既无荣耀也无名声。

['sloʊθfl] [tuː; tə][daɪ][ə'pɑːn][ðaɪ][læp] , [kə'sændrə] . . . . "

Slothful	**to**	**die**	**upon**	**thy**	**lap**	**,**	**Cassandra**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
懒惰	到	死	之上	你的	膝	,	卡桑德拉	.	.	.	.	"

卡珊德拉，我竟甘愿死在你的膝上……

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ! " [said] ['luːs] .

"	**A**	**hundred**	**years**	**!**	**"**	**sighed**	**Luce**	**.**
"	一个	百	年	!	"	叹了口气	露西	.

“一百年了！”露丝叹了口气。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [æsk] [mʌtʃ] ! . . . "

"	**He**	**doesn't**	**ask**	**much**	**!**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	他	不	问	很多	!	.	.	.	"

“他要求不多！……”

" [ɔːr][aɪ] [mis'teik] , [ɔːr] [mɔːr] [di'laits] [ɑːr; ər] [hiːpt]

"	**Or**	**I**	**mistake**	**,**	**or**	**more**	**delights**	**are**	**heaped**
"	或者	我	错误	,	或者	更多的	美味	是	堆积如山

或许我弄错了，或许还有更多惊喜等着我。

[ɪn] [deθ] [laɪk] [ðæt] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ɔnəz] [riːpt]

In	**death**	**like**	**that**	**than**	**all**	**the**	**honors**	**reaped**
在	死亡	喜欢	那	比	全部	这	荣誉	收获

那样死去，胜过所有获得的荣誉

[baɪ] ['siːzər] [greɪt] [ɔːr]['faɪərˌboʊlt][ˌælɪg'zændər] . "

By	**Caesar**	**great**	**or**	**firebolt**	**Alexander**	**.**	**"**
经过	凯撒	伟大的	或者	火球术	亚历山大	.	"

以凯撒大帝或亚历山大火弩箭之名。”

" ['nɔːti] , ['nɔːti] , ['nɔːti] ['lɪt(ə)l][skæmp] !

"	**Naughty**	**,**	**naughty**	**,**	**naughty**	**little**	**scamp**	**!**
"	淘气	,	淘气	,	淘气	小的	恶棍	!

“淘气，淘气，淘气的小家伙！”

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [ʃeɪm] ?

have	**you**	**no**	**shame**	**?**
有	你	不	耻辱	?

你难道没有羞耻心吗?

[ɪn] [ðɪs] ['epək] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] ! "

In	**this**	**epoch**	**of**	**heroes**	**!**	**"**
在	这	时代	的	英雄	!	"

在这个英雄辈出的时代!

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] , " [sed] [pi(ː)'ɛə] .

"	**There**	**are**	**too**	**many**	**,**	**"**	**said**	**Pierre**	**.**
"	那里	是	也	许多	,	"	说	皮埃尔	.

“太多了,”皮埃尔说。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [huː] [lʌvz] , [ə; eɪ] [beɪb] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] . "

"	**I**	**would**	**rather**	**be**	**a**	**little**	**fellow**	**who**	**loves**	**,**	**a**	**babe**	**of**	**a**	**man**	**.**	**"**
"	我	会	相当	是	一个	小的	同伴	WHO	爱	,	一个	宝贝	的	一个	男人	.	"

“我宁愿做一个有爱的小家伙，一个温柔似水的男人。”

" [ðə; ði] [beɪb] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [stɪl] [hæz; həz][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði] [mɪlk] [frʌm; frəm][maɪ] [brest] ,

"	**The**	**babe**	**of**	**a**	**woman**	**who**	**still**	**has**	**on**	**his**	**lips**	**the**	**milk**	**from**	**my**	**breast**	**,**
"	这	宝贝	的	一个	女士	WHO	仍然	有	在	他的	嘴唇	这	牛奶	从	我的	胸部	,

“一个女人的孩子，嘴唇上还沾着我乳房上的乳汁，

" [kraɪd] ['luːs] , ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] .

"	**cried**	**Luce**	**,**	**seizing**	**him**	**round**	**the**	**neck**	**.**
"	哭	露西	,	抓住	他	圆形的	这	脖子	.

“露丝叫了一声，一把抓住他的脖子。”

" [maɪ] [beɪb] , [maɪ] [oʊn] !
" My babe , my own !
" 我的 宝贝 , 我的 自己的 !

“我的宝贝，我自己的！”

" [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [huː] , [sɪns] [ðen] , [hæv; həv] [bɪn] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæzlɪŋ]
" Survivors of those days who , since then , have been witness to the dazzling
" 幸存者 的 那些 天 WHO , 自从 然后 , 有 到过 证人 到 这 耀眼的
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,
change of fortune ,
改变 的 财富 ,

“那些幸存者们，自那时起，亲眼见证了命运的惊人转变，

[wɪl] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['hevi] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [wɪŋ] [wɪtʃ] ,
will have forgotten doubtless the menacing heavy flight of the dark wing which ,
将要 有 被遗忘的 毫无疑问 这 威胁 重的 航班 的 这 黑暗的 翼 哪个 ,
['dʊrɪŋ] [ðæt] [wiːk] ,
during that week ,
期间 那 星期 ,

无疑会忘记那一周里，那只黑色翅膀令人胆寒的沉重飞行。

['kʌvərd] [ðə; ði][ail,il,əl][diː] [fræns] [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['pærɪs][wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃædoʊ] .
covered the Ile de France and touched Paris with its shadow .
涵盖 这 伊尔岛 德 法国 和 感动 巴黎 和 它是 阴影 .

它的阴影笼罩了法兰西岛，甚至触及了巴黎。

[dʒɔɪ] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] ['fɜːrðər] [stɑːk] [ɪn][pæst]['traɪəlz] . — [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [draɪv] [riːtʃt] [ðə; ði] [laɪn]
Joy does not take further stock in past trials . — The German drive reached the line
喜悦 做 不是 拿 更远 库存 在 过去的 试验 . — 这 德语 驾驶 达到 这 线
[ʌv; əv][ɪts] ['sʌmɪt] [bɪ'twiːn] ['hoʊli]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd]['hoʊli] ['wenzdeɪ] .
of its summit between Holy Monday and Holy Wednesday .
的 它是 首脑 之间 圣 周一 和 圣 周三 .

乔伊不会再纠结于过去的磨难。——德国的攻势在圣周一和圣周三之间达到了顶峰。

[ðə; ði][sɔm; sʌm] ['trævəst] , [bæ'poʊm] , [vɛsəl] , [gɪ'skɑːrd] , ['rɔɪ] , [nɔɪ'ɑːn] , ['ælbərt] ['kærid] .
The Somme traversed , Bapaume , Vesle , Guiscard , Roye , Noyon , Albert carried .
这 索姆河 穿越 , 巴波姆 , 韦斯勒 , 吉斯卡尔德 , 罗伊 , 努永 , 阿尔伯特 携带 .

巴波姆、韦斯勒、吉斯卡尔、罗伊、努瓦永、阿尔伯特横渡索姆河。

[ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['gʌnz] ['teɪkən] .
Eleven hundred guns taken .
十一 百 枪支 已采取 .

缴获一千一百支枪。

['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['prizənəz] . . . .
Sixty thousand prisoners . . . .
六十 千 囚犯 . . . .

六万名囚犯……

['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [greɪs] ['træmpld] [ə'pɑːn] , [ɑːn]['hoʊli] ['tuːzdeɪ] [daɪd] [də'busi:] [ðə; ði]
Symbol of the land of grace trampled upon , on Holy Tuesday died Debussy the
象征 的 这 土地 的 优雅 践踏 之上 , 在 圣 周二 死亡 德彪西 这
[hɑːr'moʊniəs] .
harmonious .
和谐 .

象征着恩典之地被践踏的德彪西，这位和谐的音乐家，在圣周二逝世。

[ə; eɪ]['laɪər] [ðæt] [ɪz] [snæpt] . . . .
A lyre that is snapped . . . .
一个 竖琴 那 是 啪啪 . . . .

断裂的竖琴……

" [pʊr] ['lɪt(ə)l][iks'paiərɪŋ] [griːs] !
" Poor little expiring Greece !
" 贫穷的 小的 到期 希腊 !

可怜的、即将消亡的希腊!

" [wʌt] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" What will remain of it ?
" 什么 将要 保持 的 它 ?

“它将剩下什么？”

[ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪzld] [veisis] ,
A few chiseled vases ,
一个 很少 凿刻 花瓶 ,

几只雕工精细的花瓶，

[ə; eɪ] [fjuː] ['pɜːrfɪkt] ['stelə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [græs] [wɪl] [ɪn'veɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [tuːmz] .
a few perfect stelae which the grass will invade from the Path of Tombs .
一个 很少 完美的 石碑 哪个 这 草 将要 入侵 从 这 小路 的 陵墓 .

墓道上几根完好的石碑，将会被青草侵占。

[ɪ'mɔːrt(ə)l] ['vestidʒiz][ʌv; əv] ['ruːɪnd] ['æθənz] . . . .
Immortal vestiges of ruined Athens . . . .
不朽 残余 的 毁坏 雅典 . . . .

雅典废墟的不朽遗迹.....

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
As from the height of a hill ,
作为 从 这 高度 的 一个 爬坡道 ,

如同从山顶俯瞰，

[piː)'ɛə][ænd; ənd] ['luːs] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæt] [muːvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [taʊn] .
Pierre and Luce watched the shadow that moved upon the town .
皮埃尔 和 露西 观看 这 阴影 那 已搬 之上 这 镇 .

皮埃尔和露丝注视着笼罩小镇的阴影。

[stɪl] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] ,
Still wrapped in the rays of their love ,
仍然 包装 在 这 射线 的 他们的 爱 ,

依然沉浸在他们爱的光芒中，

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [briːf] [deɪ] .
they waited without fear for the end of the brief day .
他们 等待 没有 害怕 为了 这 结尾 的 这 简短的 天 .

他们无所畏惧地等待着短暂的一天结束。

[naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Now they would be two in the night .
现在 他们 会 是 二 在 这 夜晚 .

现在他们俩晚上就成双成对了。

[laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ændʒələs][ðer; ðər] [roʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['kɔndʒəd] [ʌp] ,
Like to the evening Angelus there rose up to them , conjured up ,
喜欢 到 这 晚上 安吉勒斯 那里 玫瑰 向上 到 他们 , 召唤 向上 ,

就像傍晚的天使报喜曲升起，召唤着他们，

[ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] ['meləŋkɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['kɔrdz] [ʌv; əv] [də'busiː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ]
the voluptuous melancholy of the lovely chords of Debussy which they had so
这 丰满的 忧郁 的 这 迷人的 和弦 的 德彪西 哪个 他们 有 所以
['greɪtli] [lʌvd] .
greatly loved .
非常 喜爱 .

他们无比喜爱的德彪西优美和弦中蕴含的那种令人陶醉的忧郁。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [dʌn] [ɪn]['eni] ['ʌðər] [taɪm] ,

More	than	it	had	ever	done	in	any	other	time	,
更多的	比	它	有	曾经	完毕	在	任何	其他	时间	,

比以往任何时期都更加如此。

['mjuːzɪk] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

music	responded	to	the	need	of	their	hearts	.
音乐	回应	到	这	需要	的	他们的	心	.

音乐回应了他们内心的渴望。

['mjuːzɪk][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ɑːrt] [wɪtʃ] ['rendərd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪvərd] [soʊl][bɪ'haɪnd]

Music	was	the	only	art	which	rendered	the	voice	of	the	delivered	soul	behind
音乐	曾是	这	仅有的	艺术	哪个	渲染	这	嗓音	的	这	发表	灵魂	在后面

[ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv][fɔːrmz] .

the	screen	of	forms	.
这	屏幕	的	表格	.

音乐是唯一一种能够透过形式之幕，表达灵魂深处声音的艺术。

[ɑːn]['hoʊli] ['θɜːrzdeɪ] [ðeɪ] [wɔːkt] , ['luːs] [ɑːn] [piː'ɛrz] [ɑːrm][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

On	Holy	Thursday	they	walked	,	Luce	on	Pierre's	arm	and	holding	his	hand	,
在	圣	周四	他们	步行	,	露西	在	皮埃尔的	手臂	和	保持	他的	手	,

圣周四那天，他们一起散步，露丝挽着皮埃尔的胳膊，牵着他的手。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbɜːrb] , [saʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] .

along	the	streets	of	the	suburb	,	soused	with	the	rain	.
沿着	这	街道	的	这	市郊	,	已售罄	和	这	雨	.

郊区的街道被雨水浸透。

[gʌsts] [ʌv; əv][wɪnd] ['skɜːriːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɔɪsnd] [pleɪn] .

Gusts	of	wind	scurried	over	the	moistened	plain	.
阵风	的	风	匆匆跑过	超过	这	湿润	清楚的	.

阵阵狂风掠过湿润的平原。

[ðeɪ] ['noʊtɪd] ['niːðər] [reɪn][nɔːr][wɪnd] , ['niːðər] [ðə; ði] ['hɪdiəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [nɔːr][ðə; ði]

They	noted	neither	rain	nor	wind	,	neither	the	hideousness	of	the	fields	nor	the
他们	著名的	两者都不	雨	也不	风	,	两者都不	这	丑陋	的	这	字段	也不	这

['mʌdi] [weɪz] .

muddy	ways	.
浑	方式	.

他们既没有注意到雨水，也没有注意到风，既没有注意到田野的丑陋，也没有注意到泥泞的道路。

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrk] ,

They	seated	themselves	on	the	low	wall	of	a	park	,
他们	坐着	他们自己	在	这	低的	墙	的	一个	公园	,

他们坐在公园的矮墙上，

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['fɔːlən] [ɪn] .

a	section	of	which	had	recently	fallen	in	.
一个	部分	的	哪个	有	最近	倒下	在	.

其中一部分最近坍塌了。

['ʌndər] [piː'ɛrz] [ʌm'brelə] , [wɪtʃ] ['skersli] [prə'tektɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , ['luːs] ,

Under	Pierre's	umbrella	,	which	scarcely	protected	her	head	and	shoulders	,	Luce	,
在下面	皮埃尔的	伞	,	哪个	几乎	受保护	她	头	和	肩膀	,	露西	,

在皮埃尔的伞下，露丝几乎遮不住她的头和肩膀，

[hɜːr; hər][legz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][wet] , [hɜːr; hər] ['rʌbər] [koʊt][ɔːl] [stiːpt] ,

her	legs	hanging	down	and	her	hands	wet	,	her	rubber	coat	all	steeped	,
她	腿	绞刑	向下	和	她	双手	湿的	,	她	橡皮	外套	全部	浸泡	,

她双腿耷拉着，双手湿漉漉的，橡胶外套也完全湿透了。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] ['drɪpɪŋ] [daʊn] .

looked	at	the	water	dripping	down	.
看起来	在	这	水	滴落	向下	.

看着滴落的水。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] [stɜːrd] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər][ʌv; əv][drɑːps] ['saʊndɪd] " [klɑːp] , [klɑːp] !

When	the	wind	stirred	the	branches	a	little	fire	of	drops	sounded	"	clop	,	clop	!
什么时候	这	风	搅拌	这	分支	一个	小的	火	的	滴	听起来	"	蹄子	,	蹄子	!

风吹动树枝时，水滴像小火苗一样发出“嗒嗒嗒”的声音！

" ['luːs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['smaɪlɪŋ] , ['trænʞwɪli] ['luːmɪnəs] .

"	Luce	was	silent	,	smiling	,	tranquilly	luminous	.
"	露西	曾是	沉默的	,	微笑	,	平静地	发光的	.

“露丝沉默不语，面带微笑，宁静而散发着光芒。”

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [dʒɔɪ] [beɪðd] [ðem; ðəm] .

A	profound	joy	bathed	them	.
一个	深刻的	喜悦	洗澡	他们	.

一种深深的喜悦笼罩着他们。

" [waɪ] [dʌz] [wʌn] [lʌv] [soʊ] [mʌʧ] ? " [sed] [pi(ː)'ɛə] .

"	Why	does	one	love	so	much	?	"	said	Pierre	.
"	为什么	做	一	爱	所以	很多	?	"	说	皮埃尔	.

“为什么人会爱得如此深沉？”皮埃尔问道。

" [ɑː] , [pi(ː)'ɛə] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː][soʊ] ['veri] [mʌʧ] [ɪf] [juː; jʊ][æsk] [ðæt] . "

"	Ah	,	Pierre	,	you	do	not	love	me	so	very	much	if	you	ask	that	.	"
"	啊	,	皮埃尔	,	你	做	不是	爱	我	所以	非常	很多	如果	你	问	那	.	"

“啊，皮埃尔，如果你这么问，说明你并没有那么爱我。”

" [aɪ][æsk][juː; jʊ] [ðæt] , " [sed] [pi(ː)'ɛə] ,

"	I	ask	you	that	,	"	said	Pierre	,
"	我	问	你	那	,	"	说	皮埃尔	,

“我问你这个问题，”皮埃尔说。

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] . "

"	in	order	to	make	you	say	what	I	know	just	as	well	as	you	.	"
"	在	命令	到	制作	你	说	什么	我	知道	只是	作为	出色地	作为	你	.	"

“为了让你说出我和你一样清楚的事情。”

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['kɑːmpləmɛnts] .

"	You	want	me	to	give	you	some	compliments	.
"	你	想	我	到	给	你	一些	赞美	.

“你想让我夸夸你。”

[bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] ['niːtli] [kɔːt] .

But	you'll	be	neatly	caught	.
但	你会	是	整齐地	捕捉	.

但你会被巧妙地抓住。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] . "

For	if	you	know	why	I	love	you	,	I	for	my	part	do	not	know	why	.	"
为了	如果	你	知道	为什么	我	爱	你	,	我	为了	我的	部分	做	不是	知道	为什么	.	"

如果你知道我为什么爱你，那么我自己却不知道为什么。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ? " [sed] [pi(ː)'ɛə][ɪn][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

"	You	don't	know	?	"	said	Pierre	in	consternation	.
"	你	不	知道	?	"	说	皮埃尔	在	惊愕	.

“你不知道？”皮埃尔惊愕地问道。

" [waɪ] [noʊ] !

"	Why	no	!
"	为什么	不	!

为什么不呢！

" ([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːv] .)

"	(	She	was	laughing	in	her	sleeve	.	)
"	(	她	曾是	笑	在	她	袖子	.	)

（她偷偷地笑着。）

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [æt; ət][ɔːl] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .

"	And	there	is	no	need	at	all	why	I	should	know	.
"	和	那里	是	不	需要	在	全部	为什么	我	应该	知道	.

“我完全没有必要知道为什么。”

[wen] [wʌn][æsks] [waɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wʌn][ɪz][nɑːt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	one	asks	why	something	is	,	it	means	that	one	is	not	sure	about	it	,
什么时候	一	问	为什么	某物	是	,	它	方法	那	一	是	不是	当然	关于	它	,

当一个人问为什么某件事是这样的时候，意味着他对此并不确定。

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt] [gʊd] .

that	the	thing	is	not	good	.
那	这	事物	是	不是	好的	.

这件事不好。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][duː] [lʌv] , [noʊ] [mɔːr] [waɪ] !

Now	that	I	do	love	,	no	more	why	!
现在	那	我	做	爱	,	不	更多的	为什么	!

既然我已经爱上了，就不再有为什么了！

[noʊ] [mɔːr] [wer] [ɔːr] [wen] [ɔːr][fɔːr; fər] , [nɔːr] [haʊ] ['iːðər] !

No	more	where	or	when	or	for	,	nor	how	either	!
不	更多的	在哪里	或者	什么时候	或者	为了	,	也不	如何	任何一个	!

不再有地点、时间、目的，也不再有方式！

[maɪ] [lʌv] [ɪz] , [maɪ] [lʌv] [ɪz] !

My	love	is	,	my	love	is	!
我的	爱	是	,	我的	爱	是	!

我的爱是，我的爱是！

[ɔːl] [bɪ'saɪd] [meɪ] [ɪg'zɪst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɛrz] [tuː; tə] .

All	beside	may	exist	if	it	cares	to	.
全部	旁	可能	存在	如果	它	关心	到	.

除此之外的一切，只要它愿意，都可以存在。

" [ðer; ðər]['feɪsɪz] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	Their	faces	kissed	each	other	.
"	他们的	面孔	亲吻	每个	其他	.

他们的脸贴在了一起。

[ðə; ði][reɪn] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ,

The	rain	took	advantage	of	that	,
这	雨	采取	优势	的	那	,

雨水趁机而至。

['glaɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːkwərd] [ʌm'brelə] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɪŋgərz] [ðer; ðər] [her]

gliding	under	the	awkward	umbrella	in	order	to	brush	with	its	fingers	their	hair
滑翔	在下面	这	尴尬的	伞	在	命令	到	刷子	和	它是	手指	他们的	头发

[ænd; ənd] [tʃiːks] ;

and	cheeks	;
和	脸颊	;

滑到那把笨拙的伞下，用伞柄的手指拂过他们的头发和脸颊；

[bɪ'twiːn] [ðer; ðər][lɪps] [ðeɪ] [dræŋk][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld][drɑːp] .

between	their	lips	they	drank	in	a	little	cold	drop	.
之间	他们的	嘴唇	他们	喝	在	一个	小的	寒冷的	降低	.

他们用嘴唇轻轻吮吸了一小滴冰凉的液体。

[pi(:)'ɛə] [ri'mɑ:kt] :
Pierre **remarked** **:**
皮埃尔 评论 :

皮埃尔评论道:

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ? "
" **But** **the** **others** **?** **"**
" 但 这 其他的 ? "

“但其他人呢？”

" [wʌt] ['ʌðər] ? " [kwoʊθ] ['lu:s] .
" **What** **others** **?** **"** **quoth** **Luce** **.**
" 什么 其他的 ? " 引用 露西 .

“还有谁？”卢斯问道。

" [ðə; ði] [pʊr] , " ['ænsər] [pi(:)'ɛə] .
" **The** **poor** **,** **"** **answered** **Pierre** **.**
" 这 贫穷的 , " 回答 皮埃尔 .

“穷人，”皮埃尔回答道。

" [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ju: 'es] ? "
" **All** **those** **who** **are** **not** **us** **?** **"**
" 全部 那些 WHO 是 不是 我们 ? "

“那些不属于我们的人？”

" [let] [ðem; ðəm][du:][æz; əz][wi:; wi][du:] !
" **Let** **them** **do** **as** **we** **do** **!**
" 让 他们 做 作为 我们 做 !

让他们照我们做的做!

[let] [ðem; ðəm] [lʌv] ! "
Let **them** **love** **!** **"**
让 他们 爱 ! "

让他们去爱吧!

" [ænd; ənd][bi:; bi] [lʌvd] ?
" **And** **be** **loved** **?**
" 和 是 喜爱 ?

“被人爱吗？”

['lu:s] , [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][kæn; kən][nɑ:t][du:] [ðæt] . "
Luce **,** **all** **the** **world** **can** **not** **do** **that** **.** **"**
露西 , 全部 这 世界 能 不是 做 那 . "

露西，全世界都做不到这一点。

" [waɪ] , [jes] ! "
" **Why** **,** **yes** **!** **"**
" 为什么 , 是的 ! "

“没错！”

" [waɪ] , [noʊ] .
" **Why** **,** **no** **.**
" 为什么 , 不 .

“为什么不呢？”

[ju:; jʊ][dəunt]['ri:əlaɪz][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][gɪft][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:] . "
You **don't** **realize** **the** **value** **of** **the** **gift** **you** **have** **made** **me** **.** **"**
你 不 意识到 这 价值 的 这 礼物 你 有 制成 我 . "

你没有意识到你送给我的这份礼物有多么珍贵。

" [tu:; tə] [gɪv] [wʌnz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [lʌv] ,
" **To** **give** **one's** **heart** **to** **love** **,**
" 到 给 一个人的 心 到 爱 ,

“将自己的心交付于爱，

[wʌnz] [lɪps][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [wʌnz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] ['gɪvɪŋ] ,

one's	lips	to	the	beloved	is	to	give	one's	eyes	to	the	light	;	it	isn't	giving	,
一个人的	嘴唇	到	这	心爱	是	到	给	一个人的	眼睛	到	这	光	;	它	不是	给予	,

将嘴唇献给心爱之人，如同将双眼献给光明；这并非给予，

[ɪts] ['teɪkɪŋ] . "

it's	taking	.	"
它是	采取	.	"

正在拍摄。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][blaɪnd] ['piːp(ə)l] . "

"	There	are	blind	people	.	"
"	那里	是	瞎的	人们	.	"

“世界上也有盲人。”

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [kjʊr] [ðem; ðəm] , ['pɪroʊ] .

"	We	cannot	cure	them	,	Pierrot	.
"	我们	不能	治愈	他们	,	小丑	.

“我们无法治愈他们，皮埃罗。”

[lets] [duː][ðə; ði] ['siːɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

Let's	do	the	seeing	for	them	!
我们来吧	做	这	看到	为了	他们	!

让我们替他们去看吧!

" [piː)'ɛə] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	Pierre	remained	silent	.
"	皮埃尔	剩余	沉默的	.

皮埃尔保持沉默。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] .

"	What	are	you	thinking	of	?	"	asked	she	.
"	什么	是	你	思维	的	?	"	问	她	.

“你在想什么？”她问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][juː 'es] , ['veri] [nɪr] , [hiː; hi] ['sʌfərd]

"	I	am	thinking	that	on	this	day	,	very	far	from	us	,	very	near	,	He	suffered
"	我	是	思维	那	在	这	天	,	非常	远的	从	我们	,	非常	靠近	,	他	遭受

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ,

the	Passion	,
这	热情	,

“我想，就在这一天，离我们很远，又很近，祂遭受了苦难。”

[hiː; hi] [huː] [keɪm] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði][blaɪnd] .

He	who	came	on	earth	to	cure	the	blind	.
他	WHO	来了	在	地球	到	治愈	这	瞎的	.

他来到世间是为了治愈盲人。

" ['luːs] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] :

"	Luce	took	his	hand	:
"	露西	采取	他的	手	:

露丝握住了他的手:

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] ? "

"	Do	you	believe	in	Him	?	"
"	做	你	相信	在	他	?	"

你相信他吗?

" [noʊ] , ['luːs] , [aɪ] [bɪ'liːv] [noʊ][lɔːŋgər] .

"	No	,	Luce	,	I	believe	no	longer	.
"	不	,	露西	,	我	相信	不	更长	.

“不，露西，我相信不再是这样了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [ək'septɪd] , ['iːv(ə)n][wʌns] ,

But	he	remains	always	the	friend	of	those	he	has	accepted	,	even	once	,
但	他	遗迹	总是	这	朋友	的	那些	他	有	公认	,	甚至	一次	,

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .

at	his	table	.
在	他的	桌子	.

但他始终是那些被他邀请到餐桌上的人的朋友，哪怕只有一次。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

And	you	,	do	you	know	him	?	"
和	你	,	做	你	知道	他	?	"

你认识他吗?

" ['hɑːrdli] , " [rɪ'spɔndɪd] ['luːs] .

"	Hardly	,	"	responded	Luce	.
"	几乎	,	"	回应	露西	.

“未必，”露西回答道。

" [ðeɪ] ['nevər] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	They	never	talked	to	me	about	him	.
"	他们	绝不	谈话	到	我	关于	他	.

他们从来没跟我谈起过他。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] . . . .

But	without	knowing	him	I	love	him	.	.	.	.
但	没有	会心	他	我	爱	他	.	.	.	.

虽然不认识他，但我爱他.....

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] . "

For	I	know	that	he	loved	.	"
为了	我	知道	那	他	喜爱	.	"

因为我知道他曾爱过。

" [nɑːt][æz; əz][wiː; wi][duː] . "

"	Not	as	we	do	.	"
"	不是	作为	我们	做	.	"

“我们可不是这么做的。”

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] [hæv; həv][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ðæt] [noʊz] ['oʊnli] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ] [lʌv]

We	ourselves	have	a	poor	little	heart	that	knows	only	how	to	love	you	,	my	love
我们	我们自己	有	一个	贫穷的	小的	心	那	知道	仅有的	如何	到	爱	你	,	我的	爱

.

:
.

我们自己也有一颗可怜的小心，只知道如何爱你，我的爱人。

[bʌt; bət][hiː; hi] ; [hiː; hi] [lʌvd] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .

But	He	;	He	loved	all	of	us	.
但	他	;	他	喜爱	全部	的	我们	.

但是祂；祂爱我们所有人。

[bʌt; bət] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [lʌv] . "

But	it's	always	the	same	love	.	"
但	它是	总是	这	相同的	爱	.	"

但那始终是同一份爱。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tə'mɑːroʊ] , " [æskt] [pi(ː)'ɛə] , [mʌtʃ] [muːvd] , " [ɪn] ['ɑːnər]
" **Would** **you** **like** **we** **should** **go** **tomorrow** **,** " **asked** **Pierre** **,** **much** **moved** **,** " **in** **honor**
" 会 你 喜欢 我们 应该 去 明天 , " 问 皮埃尔 , 很多 已搬 , " 在 荣誉
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ? . . .
of **His** **death** **?** **.** **.** **.**
的 他的 死亡 ? . . .

“我们明天去怎么样？”皮埃尔动情地问道，“以此纪念他的逝世？”

[aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [faɪn] ['mjuːzɪk] [æt; ət] [seɪnt] [ʒeə'veɪ] ! "
I **was** **told** **that** **they** **will** **have** **fine** **music** **at** **Saint** **Gervais** **!** **"**
我 曾是 讲述 那 他们 将要 有 美好的 音乐 在 圣 热尔韦 ! "

有人告诉我，圣热尔韦教堂会有精彩的音乐表演！

" [jes] , [aɪ] [wʊd] [lʌv] [wel] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .
" **Yes** **,** **I** **would** **love** **well** **to** **go** **to** **church** **with** **you** **on** **that** **day** **.**
" 是的 , 我 会 爱 出色地 到 去 到 教会 和 你 在 那 天 .

“是的，我很乐意那天和你一起去教堂。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['welkəm] .
I **am** **sure** **He** **will** **give** **us** **welcome** **.**
我 是 当然 他 将要 给 我们 欢迎 .

我相信他会欢迎我们。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [wʌn] [ɪz] ['nɪrər] [iːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
And **being** **nearer** **to** **Him** **,** **one** **is** **nearer** **each** **to** **the** **other** **.**
和 存在 更近 到 他 , 一 是 更近 每个 到 这 其他 .

与神越亲近，彼此之间的距离也就越近。

" [ðeɪ] [fel] ['saɪlənt] . . . .
" **They** **fell** **silent** **.** **.** **.** **.**
" 他们 跌倒 沉默的 . . . .

他们沉默了……

[reɪn] , [reɪn] , [reɪn] .
Rain **,** **rain** **,** **rain** **.**
雨 , 雨 , 雨 .

下雨，下雨，下雨。

[ðə; ði] [reɪn] [fɔːlz] .
The **rain** **falls** **.**
这 雨 瀑布 .

雨下了。

[ðə; ði] [naɪt] [fɔːlz] .
The **night** **falls** **.**
这 夜晚 瀑布 .

夜幕降临。

" [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [tə'mɑːroʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [daʊn] [ðer; ðər] .
" **At** **this** **hour** **tomorrow** **,** " **said** **she** **,** " **we** **shall** **be** **down** **there** **.**
" 在 这 小时 明天 , " 说 她 , " 我们 将 是 向下 那里 .

“明天这个时候，”她说，“我们就到那里去。”

" [ðə; ði] [fɑːg] [wʌz; wəz] ['penətreɪtɪŋ] .
" **The** **fog** **was** **penetrating** **.**
" 这 多雾路段 曾是 渗透 .

雾气弥漫。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃʌdər] .
She **gave** **a** **little** **shudder** **.**
她 给予 一个 小的 不寒而栗 .

她微微颤抖了一下。

" ['dɑ:rlɪŋ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][koʊld] ? " [hi:; hi] [æskt] , [dɪs'kwaɪɪtid] .

"	**Darling**	,	**you**	**are**	**not**	**cold**	**?**	"	**he**	**asked**	,	**disquieted**	.
"	亲爱的	,	你	是	不是	寒冷的	?	"	他	问	,	不安	.

“亲爱的，你不冷吗？”他不安地问道。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] :

She	**rose**	**:**
她	玫瑰	:

她站了起来：

" [noʊ] , [noʊ] .

"	**No**	**,**	**no**	**.**
"	不	,	不	.

不，不。

['evriθɪŋ] [ɪz] [lʌv] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

Everything	**is**	**love**	**to**	**me**	**.**
一切	是	爱	到	我	.

对我而言，一切都是爱。

[aɪ] [lʌv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʌvz] [ˌem 'i:] .

I	**love**	**everything**	**and**	**everything**	**loves**	**me**	**.**
我	爱	一切	和	一切	爱	我	.

我爱一切，一切也爱我。

[ðə; ði][reɪn] [lʌvz] [ˌem 'i:] , [ðə; ði][wɪnd] [lʌvz] [ˌem 'i:] ,

The	**rain**	**loves**	**me**	**,**	**the**	**wind**	**loves**	**me**	**,**
这	雨	爱	我	,	这	风	爱	我	,

雨爱我，风爱我，

[ðə; ði] [greɪ] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] — [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['greɪtli] [bɪ'lʌvɪd] . . . .

the	**gray**	**sky**	**and**	**the**	**cold**	**—**	**and**	**my**	**little**	**greatly**	**beloved**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	灰色的	天空	和	这	寒冷的	—	和	我的	小的	非常	心爱	.	.	.	.

灰蒙蒙的天空，寒冷的天气——还有我挚爱的小宝贝……

" [fɔ:r; fər]['hoʊli]['fraɪdeɪ][ðə; ði] ['hevəns] [rɪ'meɪnd] [kloʊðd] [ɪn][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [greɪ] [veɪlz] ;

"	**For**	**Holy**	**Friday**	**the**	**heavens**	**remained**	**clothed**	**in**	**their**	**long**	**gray**	**veils**	**;**
"	为了	圣	星期五	这	天	剩余	穿着衣服	在	他们的	长的	灰色的	面纱	;

“圣周五，天空依然笼罩着长长的灰色面纱；

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][sɔ:ft][ænd; ənd][kɑ:m] .

but	**the**	**air**	**was**	**soft**	**and**	**calm**	**.**
但	这	空气	曾是	柔软的	和	冷静的	.

但空气柔和而平静。

[ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [wʌn] [sɔ:] ['flaʊərz] , ['dʒɔŋkwil] , [stɑ:ks] .

In	**the**	**streets**	**one**	**saw**	**flowers**	**,**	**jonquils**	**,**	**stocks**	**.**
在	这	街道	一	锯	花朵	,	水仙花	,	股票	.

街上可以看到鲜花、水仙花、金盏花。

[pi(:)'ɛə] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kept] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .

Pierre	**took**	**a**	**few**	**which**	**she**	**kept**	**in**	**her**	**hand**	**.**
皮埃尔	采取	一个	很少	哪个	她	保留	在	她	手	.

皮埃尔拿了几颗，她一直握在手里。

[ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [kei] ['di'i'es] [ɔ:r'fɛvrə] [ænd; ənd] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [pjʊr]

They	**followed**	**the**	**peaceful**	**Quai**	**des**	**Orfèvres**	**and**	**passed**	**along**	**the**	**base**	**of**	**pure**
他们	随后	这	和平	码头	德斯	奥菲弗斯	和	通过了	沿着	这	根据	的	纯的

['noʊtrə, 'noʊtɜ-] - [deɪm] .

Notre	**-**	**Dame**	**.**
圣母	-	贵妇人	.

他们沿着宁静的奥尔费弗尔码头，穿过纯净的巴黎圣母院山脚。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['sɪti] , [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [laɪt] , [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

The	charm	of	the	Old	City	,	clothed	in	a	discreet	light	,	surrounded	them	with
这	魅力	的	这	老的	城市	,	穿着衣服	在	一个	慎重	光	,	包围	他们	和

[ɪts]['noʊb(ə)l]['dʒent(ə)lnəs] .

its	noble	gentleness	.
它是	高贵	温柔	.

老城笼罩在柔和的灯光下，散发着高贵的温柔气息，将他们环绕其中。

[ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [seɪnt] [ʒeə'veɪ] ['pɪdʒɪns] [fluː] [ʌp] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] .

On	the	Place	Saint	Gervais	pigeons	flew	up	under	their	feet	.
在	这	地方	圣	热尔韦	鸽子	飞翔	向上	在下面	他们的	脚	.

在圣热尔韦广场，鸽子从他们脚下飞过。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fə'sɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;

They	followed	them	with	their	eyes	about	the	façade	of	the	church	;
他们	随后	他们	和	他们的	眼睛	关于	这	正面	的	这	教会	;

他们用目光追随着他们，沿着教堂的正面望去；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stætʃuː] .

one	of	the	birds	settled	on	the	head	of	a	statue	.
一	的	这	鸟类	定居	在	这	头	的	一个	雕像	.

其中一只鸟落在了雕像的头部。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːvis] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

At	the	top	of	the	steps	to	the	parvis	before	the	church	,
在	这	顶部	的	这	步骤	到	这	前院	前	这	教会	,

在教堂前广场台阶的顶端，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] ,

as	they	were	about	to	enter	,
作为	他们	是	关于	到	进入	,

当他们即将进入时，

['luːs] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [pər'siːvd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ]

Luce	turned	about	and	perceived	in	the	midst	of	the	crowd	a	few	steps	away
露西	转向	关于	和	感知	在	这	中间	的	这	人群	一个	很少	步骤	离开

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['redɪʃ] [her] ,

a	little	girl	with	reddish	hair	,
一个	小的	女孩	和	微红	头发	,

露西转过身，看到人群中几步远的地方有一个红头发的小女孩。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɔːrtl] , [bəuθ][ɑːrmz] [reɪzd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]

about	a	dozen	years	old	,	leaning	against	the	portal	,	both	arms	raised	above	her
关于	一个	打	年	老的	,	倾斜	反对	这	门户网站	,	两个都	武器	提高	多于	她

[hed] ,

head	,
头	,

她大约十二岁，倚靠在门廊上，双臂高举过头顶。

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

who	was	looking	at	them	.
WHO	曾是	寻找	在	他们	.

谁在看着他们?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][faɪn] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɑːr'keɪɪk] [feɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [kə'θiːdrəl] ['stætʃuː] ,

She	had	the	fine	and	somewhat	archaic	face	of	some	little	cathedral	statue	,
她	有	这	美好的	和	有些	古老的	脸	的	一些	小的	大教堂	雕像	,

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌenɪg'mætɪk] [smaɪl] ,

with	an	enigmatic	smile	,
和	一个	神秘的	微笑	,

她长着一张精致而略带古朴气息的脸，像极了教堂里的小雕像，脸上带着神秘的微笑。

['greɪsf(ə)l] , [ʃruːd] [ænd; ənd] ['tendər] .

graceful	,	shrewd	and	tender	.
优美	,	精明	和	投标	.

优雅、精明、温柔。

['luːs] [smaɪld] ['ɔːlsoʊ][æt; ət][hɜːr; hər] [waɪl] ['kɔːlɪŋ] [piː'ɛrz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Luce	smiled	also	at	her	while	calling	Pierre's	attention	to	her	.
露西	微笑	还	在	她	尽管	呼叫	皮埃尔的	注意力	到	她	.

露丝一边朝她微笑，一边把皮埃尔的注意力引向她。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [geɪz] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

But	the	little	girl's	gaze	passed	over	her	head	and	suddenly	changed	to
但	这	小的	女孩们	目光	通过了	超过	她	头	和	突然	已更改	到

[fraɪt] .

fright	.
惊吓	.

但小女孩的目光越过头顶，突然变得惊恐起来。

[ænd; ənd]['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ðə; ði][tʃaɪld] ['vænɪʃt] .

And	hiding	her	face	in	her	hands	the	child	vanished	.
和	隐藏	她	脸	在	她	双手	这	孩子	消失了	.

孩子双手捂着脸，消失了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? " [æskt] ['luːs] .

"	What	is	the	matter	with	her	?	"	asked	Luce	.
"	什么	是	这	事情	和	她	?	"	问	露西	.

“她怎么了？”露西问道。

[bʌt; bət][pi(ː)'ɛə][dɪd][nɑːt] [lʊk] .

But	Pierre	did	not	look	.
但	皮埃尔	做过	不是	看	.

但皮埃尔没有看。

[ðeɪ] ['entərd] .

They	entered	.
他们	进入	.

他们进去了。

[ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [ðə; ði] [dʌv] [wʌz; wəz] ['kuːɪŋ] .

Above	their	heads	the	dove	was	cooing	.
多于	他们的	头部	这	鸽子	曾是	咕咕	.

他们头顶上，鸽子咕咕地叫着。

[læst] [nɔɪz] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

Last	noise	from	outside	.
最后的	噪音	从	外部	.

最后传来外面的声音。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['pærɪs][wɜːr; wər] [kwentʃt] .

The	voices	of	Paris	were	quenched	.
这	声音	的	巴黎	是	淬火	.

巴黎的喧嚣戛然而止。

[ðə; ði] [freʃ] [er] ['siːst] .

The	fresh	air	ceased	.
这	新鲜的	空气	停止	.

新鲜空气消失了。

[ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] , [ðə; ði] ['lɔːfti] ['vɔːltɪŋ] ,

The	hangings	of	the	organ	,	the	lofty	vaultings	,
这	绞刑	的	这	器官	,	这	高远	拱顶	,

管风琴的帷幔，高耸的拱顶，

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [saʊndz] ['pɑːrtɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .

the	**curtain**	**of**	**stones**	**and**	**sounds**	**parted**	**them**	**from**	**the**	**world**	**.**
这	窗帘	的	石头	和	声音	分手了	他们	从	这	世界	.

石头和声音构成的帷幕将他们与世界隔开。

[ðeɪ] [ɪn'stɔːld] [ðəm'selvz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [aɪlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][ðə; ði]

They	**installed**	**themselves**	**in**	**one**	**of**	**the**	**side**	**aisles**	**between**	**the**	**second**	**and**	**the**
他们	已安装	他们自己	在	一	的	这	边	过道	之间	这	第二	和	这

[θɜːrd]['tʃæp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [left] [æz; əz][juː; jʊ]['entər] .

third	**chapel**	**on**	**the**	**left**	**as**	**you**	**enter**	**.**
第三	教堂	在	这	左边	作为	你	进入	.

他们占据了入口左侧第二座和第三座小教堂之间的一条侧廊。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kraʊtʃt] , ['siːtɪd] [ɑːn][sʌm; səm] [steps] ,

In	**the**	**hollow**	**of**	**a**	**pier**	**both**	**of**	**them**	**crouched**	**,**	**seated**	**on**	**some**	**steps**	**,**
在	这	空洞的	的	一个	码头	两个都	的	他们	蹲着	,	坐着	在	一些	步骤	,

在码头凹陷处，两人蹲坐在台阶上。

['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .

hidden	**from**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**assembly**	**.**
隐	从	这	休息	的	这	集会	.

对其他与会者不可见。

['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪər] , [ɑːn] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]

Turning	**their**	**backs**	**to**	**the**	**choir**	**,**	**on**	**raising**	**their**	**eyes**	**they**	**saw**	**the**	**summit**	**of**
转弯	他们的	背部	到	这	唱诗班	,	在	提高	他们的	眼睛	他们	锯	这	首脑	的

[ðə; ði]['ɔːltər] ,

the	**altar**	**,**
这	坛	,

他们背对着唱诗班，抬起头，看到了祭坛的顶端。

[ðə; ði]['kruːsəfɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪnd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lætərəl]['tʃæp(ə)l] .

the	**crucifix**	**and**	**the**	**stained**	**windows**	**of**	**a**	**lateral**	**chapel**	**.**
这	十字架	和	这	染色	视窗	的	一个	侧	教堂	.

侧殿的十字架和彩色玻璃窗。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] ['tʃænts] [wept] [aʊt] [ðer; ðər]['paɪəs] ['melənkɑːli] .

The	**beautiful**	**old**	**chants**	**wept**	**out**	**their**	**pious**	**melancholy**	**.**
这	美丽的	老的	吟唱	哭泣	出去	他们的	虔诚的	忧郁	.

优美的古老圣歌诉说着虔诚的忧伤。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [hændz] , [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['peɪgənz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [frend] ,

They	**were**	**holding**	**hands**	**,**	**the**	**two**	**little**	**pagans**	**,**	**before**	**the**	**Great**	**Friend**	**,**
他们	是	保持	双手	,	这	二	小的	异教徒	,	前	这	伟大的	朋友	,

两个小异教徒手牵着手，在伟大的朋友面前。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːl] [swɔðd] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .

in	**the**	**church**	**all**	**swathed**	**in**	**mourning**	**.**
在	这	教会	全部	裹挟着	在	丧	.

教堂里一片哀悼之中。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mɜːmɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

And	**both**	**of**	**them**	**at**	**the**	**same**	**time**	**murmured**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**:**
和	两个都	的	他们	在	这	相同的	时间	低声说道	在	一个	低的	嗓音	:

两人同时低声喃喃道：

" [greɪt] [frend] , [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [feɪs] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər] .

"	**Great**	**Friend**	**,**	**before**	**your**	**face**	**I**	**take**	**him**	**,**	**I**	**take**	**her**	**.**
"	伟大的	朋友	,	前	你的	脸	我	拿	他	,	我	拿	她	.

“好朋友，当着你的面，我把他带走，我把她带走。”

[ju'naɪt][ˌjuː 'es] !
Unite us !
团结 我们 !

团结我们!

[juː; jʊ] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .
You see our hearts .
你 看 我们的 心 .

你看到了我们的内心。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [rɪ'meɪnd] [dʒɔɪnd][ænd; ənd] [ˌɪntər'lest] [laɪk][ðə; ði] [strɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæskɪt]
" And their fingers remained joined and interlaced like the straw of a basket
" 和 他们的 手指 剩余 加入 和 交织 喜欢 这 稻草 的 一个 篮子
.
:
.

“他们的手指紧紧交缠在一起，就像篮子里的稻草一样。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [fleʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [pæst] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
They were one single flesh which the waves of music passed through with their
他们 是 一 单身的 肉 哪个 这 波浪 的 音乐 通过了 通过 和 他们的
['ʃɪvərɪŋ] [noʊts] .
shivering notes .
瑟瑟发抖 笔记 .

他们浑然一体，音乐的浪潮带着颤抖的音符穿过他们的身体。

[ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['driːmɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bed] .
They took to dreaming , as if they lay in the same bed .
他们 采取 到 做梦 , 作为 如果 他们 躺 在 这 相同的 床 .

他们开始做梦，仿佛躺在同一张床上。

['luːs] [sɔː] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ['redɪʃ] [her] .
Luce saw again in her thought that little girl with reddish hair .
露西 锯 再次 在 她 想法 那 小的 女孩 和 微红 头发 .

露西的脑海中再次浮现出那个有着红棕色头发的小女孩的身影。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]
And behold it seemed to her that she recalled how she had seen her
和 看哪 它 似乎 到 她 那 她 召回 如何 她 有 已见 她
[bɪ'fɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ðə; ði][pæst] [naɪt] .
before in a dream the past night .
前 在 一个 梦 这 过去的 夜晚 .

她突然想起，昨晚在梦中也曾见过她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [truː] ,
She could not reach the point of knowing whether that was actually true ,
她 可以 不是 抵达 这 观点 的 会心 无论 那 曾是 实际上 真的 ,

她无法确定那是否属实。

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [prə'dʒektɪŋ] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] ['slʌmbər] .
or if she were projecting the vision of the present back to the past slumber .
或者如果 她 是 投影 这 想象 的 这 展示 后退 到 这 过去的 睡眠 .

或者说，她是否将现在的景象投射回了过去的沉睡之中。

[ðen] , ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] , [hɜːr; hər] [θɔːts] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [floʊt] .
Then , weary of the effort , her thoughts allowed themselves to float .
然后 , 厌倦 的 这 努力 , 她 想法 允许 他们自己 到 漂浮 .

然后，她厌倦了这种努力，思绪开始飘散。

[piː)'ɛə] ['pɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] , [ɪk'spendɪd] [laɪf] .
Pierre pondered over the days of his short , expended life .
皮埃尔 沉思 超过 这 天 的 他的 短的 , 已支出 生活 .

皮埃尔回想起自己短暂而充实的一生。

[ðə; ði][lɑːrk] [ðæt] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪsti] [pleɪn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [sʌn] . . . .

The	lark	that	rises	from	the	misty	plain	to	reach	the	sun	.	.	.	.
这	云雀	那	上升	从	这	蒙蒙	清楚的	到	抵达	这	太阳	.	.	.	.

云雀从雾气弥漫的平原腾空而起，追逐着太阳.....

[haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

How	far	it	is	!
如何	远的	它	是	!

还有多远呢!

[haʊ] [haɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

How	high	it	is	!
如何	高的	它	是	!

好高啊!

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [biː; bi] [riːtʃt] ? . . .

Will	it	ever	be	reached	?	.	.	.
将要	它	曾经	是	达到	?	.	.	.

它最终会实现吗?

[ðə; ði] [fɑːg] ['θɪkənz] .

The	fog	thickens	.
这	多雾路段	增厚	.

雾越来越浓。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɜːrθ] ['eni] [mɔːr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['hevəns] ['eni] [mɔːr] .

There	is	no	earth	any	more	,	there	are	no	heavens	any	more	.
那里	是	不	地球	任何	更多的	,	那里	是	不	天	任何	更多的	.

地球已不复存在，天堂也已不复存在。

[ænd; ənd] [streŋθ] ['gɪvz] [aʊt] . . . .

And	strength	gives	out	.	.	.	.
和	力量	给予	出去	.	.	.	.

体力耗尽了.....

['sʌd(ə)nli] , [waɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər][ə; eɪ] [grɪ'gɔːriən] ['voʊkəlaɪz] ['trikld] [daʊn] ,

Suddenly	,	while	beneath	the	vault	of	the	choir	a	Gregorian	vocalise	trickled	down	,
突然	,	尽管	下面	这	金库	的	这	唱诗班	一个	格里高利	发声	涓涓细流	向下	,

突然，唱诗班穹顶下传来一阵格里高利圣咏的旋律，

[ðə; ði]['dʒuːbɪlənt] [sɔːŋ] [gʌʃt] [fɔːrθ] ,

the	jubilant	song	gushed	forth	,
这	喜庆	歌曲	滔滔不绝	前进	,

欢快的歌声喷涌而出，

[ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [i'məːdʒz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvəriŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrk] [ðæt]

and	out	from	the	shadows	emerges	the	little	shivering	form	of	the	lark	that
和	出去	从	这	阴影	出现	这	小的	瑟瑟发抖	形式	的	这	云雀	那

[swɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪ'ðaʊt] [ʃɔːr] . . . .

swims	on	the	sea	of	light	without	shore	.	.	.	.
游泳	在	这	海	的	光	没有	支撑	.	.	.	.

从阴影中浮现出一只颤抖的小云雀，它在无边无际的光之海中遨游.....

[ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ri'kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ]

A	pressure	of	their	fingers	recalled	to	them	that	they	were	swimming
一个	压力	的	他们的	手指	召回	到	他们	那	他们	是	游泳

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

手指间的摩擦让他们想起，他们曾经一起游泳。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['kloʊsli] [prest] [tə'geðər] ,

They	found	themselves	again	in	the	darkness	of	the	church	,	closely	pressed	together	,
他们	成立	他们自己	再次	在	这	黑暗	的	这	教会	,	密切	按下	一起	,

他们再次置身于教堂的黑暗中，紧紧地挤在一起。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃænts] ;

listening	to	the	beautiful	chants	;
聆听	到	这	美丽的	吟唱	;

聆听着优美的歌声；

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [meltid] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [dʒɔɪ] .

their	hearts	melted	with	love	and	touched	the	summits	of	the	purest	joy	.
他们的	心	融化	和	爱	和	感动	这	峰会	的	这	最纯净的	喜悦	.

他们的心因爱而融化，触及了最纯粹的喜悦之巅。

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'zaɪrd] — [ðeɪ] [preɪd] — ['nevər] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen]

And	both	of	them	desired	—	they	prayed	—	never	to	descend	to	earth	again
和	两个都	的	他们	想要的	—	他们	祈祷	—	绝不	到	下降	到	地球	再次

.

:
.

他们两人都渴望——他们祈祷——永远不要再降临人间。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['luːs] ,

At	that	moment	Luce	,
在	那	片刻	露西	,

那一刻，露西

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kɪst] [hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmræd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] [glæns] — ([hɪz; ɪz]

who	had	just	kissed	her	dear	little	comrade	with	a	passionate	glance	—	(	his
WHO	有	只是	亲吻	她	亲爱的	小的	同志	和	一个	热情的	瞥一眼	—	(	他的

[aɪz] [hæf] [kloʊzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪps] ['pɑːrtɪd] ,

eyes	half	closed	and	his	lips	parted	,
眼睛	一半	关闭	和	他的	嘴唇	分手了	,

她刚刚用充满爱意的眼神亲吻了她亲爱的小伙伴——（他的眼睛半闭着，嘴唇微张，

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [lɔːst] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ]

he	appeared	lost	in	an	ecstasy	of	happiness	and	raised	his	head	in	a	rush
他	出现	丢失的	在	一个	狂喜	的	幸福	和	提高	他的	头	在	一个	匆忙

[ʌv; əv] ['θæŋkfl] [dʒɔɪ] [tɔːrd] [ðæt] [suˈpriːm] ['paʊər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʊk] [fɔːr; fər] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɑːn] [haɪ]

of	thankful	joy	toward	that	supreme	Power	which	we	look	for	instinctively	on	high
的	感恩	喜悦	朝向	那	最高	力量	哪个	我们	看	为了	本能地	在	高的

) — ['luːs] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

)	—	Luce	saw	with	terror	,
)	—	露西	锯	和	恐怖	,

他似乎沉浸在极度的幸福之中，满怀感激地抬起头，朝着我们本能地在高处寻求的至高力量——卢斯惊恐地看着这一切。

[ɪn][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

in	the	red	and	gilded	window	of	the	chapel	,
在	这	红色的	和	镀金	窗户	的	这	教堂	,

在教堂那扇红底镀金的窗户里，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redɪʃ] - ['herd] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːvis] [huː] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]

the	face	of	the	reddish	-	haired	child	of	the	parvis	who	was	smiling	at
这	脸	的	这	微红	-	头发	孩子	的	这	前院	WHO	曾是	微笑	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

那个红头发的帕维斯孩子的脸正对着她微笑。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [mju:t] , ['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

And	**as**	**she**	**sat**	**mute**	**,**	**frozen**	**with**	**astonishment**	**,**
和	作为	她	卫星	沉默的	,	冷冻	和	惊讶	,

她呆坐在那里，一言不发，震惊得说不出话来。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n] [ðæt] [streɪndʒ] ['vɪzɪdʒ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv]

she	**saw**	**once**	**more**	**on**	**that**	**strange**	**visage**	**the**	**same**	**expression**	**of**	**fright**	**and**	**of**
她	锯	一次	更多的	在	那	奇怪的	面容	这	相同的	表达	的	惊吓	和	的

['pɪti] .

pity	**.**
遗憾	.

她在那张陌生的脸上再次看到了同样的恐惧和怜悯的表情。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [greɪt] [pɪr] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [li:nd] [ðer; ðər] [bæks]

And	**at**	**the**	**same**	**instant**	**the**	**great**	**pier**	**against**	**which**	**they**	**leaned**	**their**	**backs**
和	在	这	相同的	立即的	这	伟大的	码头	反对	哪个	他们	倾斜	他们的	背部

[mu:vd] ,

moved	**,**
已搬	,

就在同一瞬间，他们背靠的那座大码头晃动了。

[ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə][ɪts] ['veri] [beɪs] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [tʃɜ:rtʃ] ['trembld] .

and	**down**	**to**	**its**	**very**	**base**	**the**	**entire**	**church**	**trembled**	**.**
和	向下	到	它是	非常	根据	这	全部的	教会	颤抖	.

整座教堂，从根部到底部，都在颤抖。

[ænd; ənd] ['lu:s] ,

And	**Luce**	**,**
和	露西	,

还有露西，

[hu:z] [hɑ:rt] [bi:ts] ['dedənd] [ɪn][hɜ:r; hər][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃri:ks]

whose	**heart**	**beats**	**deadened**	**in**	**her**	**the**	**crash**	**of**	**the**	**explosion**	**and**	**the**	**shrieks**
谁	心	节拍	麻木	在	她	这	碰撞	的	这	爆炸	和	这	尖叫

[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

of	**the**	**crowd**	**,**
的	这	人群	,

爆炸的巨响和人群的尖叫声，让她的心脏仿佛停止了跳动。

[θru:] [hɜ:r'self] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [taɪm] [tu:; tə] [fɪr] [ɔ:r][tu:; tə] ['sʌfər] [ə'pɑ:n][pi(:)'ɛə] ,

threw	**herself**	**without**	**having**	**time**	**to**	**fear**	**or**	**to**	**suffer**	**upon**	**Pierre**	**,**
扔	她自己	没有	拥有	时间	到	害怕	或者	到	遭受	之上	皮埃尔	,

她不顾恐惧和痛苦，扑向了皮埃尔。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] ['kʌvər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['bɑ:di] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bru:d] — [ə'pɑ:n]

in	**order**	**to**	**cover**	**him**	**with**	**her**	**body**	**like**	**a**	**hen**	**with**	**her**	**brood**	**—**	**upon**
在	命令	到	覆盖	他	和	她	身体	喜欢	一个	母鸡	和	她	幼虫	—	之上

[pi(:)'ɛə] ,

Pierre	**,**
皮埃尔	,

为了像母鸡用小鸡一样用自己的身体覆盖他——覆盖在皮埃尔身上，

[hu:] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

who	**with**	**closed**	**eyes**	**was**	**smiling**	**with**	**happiness**	**.**
WHO	和	关闭	眼睛	曾是	微笑	和	幸福	.

他闭着眼睛，脸上带着幸福的笑容。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'tɜːrn(ə)l] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [ðə; ði] [dɪr] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ænd; ənd]

With	a	maternal	movement	she	clasped	the	dear	head	against	her	bosom	and
和	一个	母体	移动	她	紧握	这	亲爱的	头	反对	她	怀	和

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['paʊər] ;

that	with	all	her	power	;
那	和	全部	她	力量	;

她用母亲般的动作，将那颗可爱的头颅紧紧地抱在胸前，用尽全力；

[ænd; ənd] , [kɔɪld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] , [ðeɪ] [ʃræŋk] [tə'geðər] [tuː; tə]

and	,	coiled	upon	him	,	her	mouth	on	his	neck	,	they	shrank	together	to
和	,	卷曲	之上	他	,	她	嘴	在	他的	脖子	,	他们	缩小	一起	到

[ðer; ðər]['ʌtmoʊst] .

their	utmost	.
他们的	极致	.

她蜷缩在他身上，嘴唇贴着他的脖子，两人紧紧地贴在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪv] [pɪr] ['krʌmbld] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wʌn] [kræʃ] .

And	the	massive	pier	crumbled	down	upon	them	with	one	crash	.
和	这	大量的	码头	崩溃了	向下	之上	他们	和	一	碰撞	.

于是，巨大的码头轰然倒塌，将他们掩埋。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神